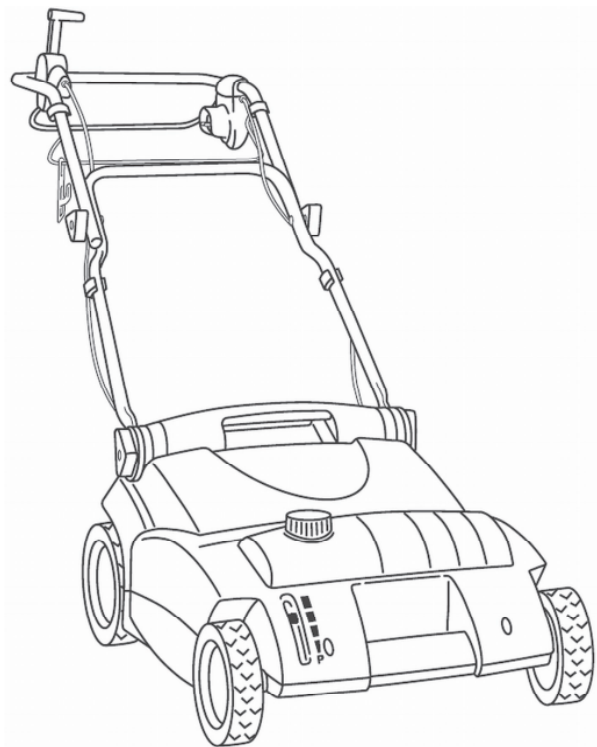


Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO



- | | |
|-----|-----|
| D | DK |
| GB | S |
| NL | N |
| F | FIN |
| E | EST |
| P | LV |
| I | LT |
| SLO | RUS |
| HR | UA |
| SRB | BG |
| PL | RO |
| CZ | GR |
| SK | MK |
| H | TR |

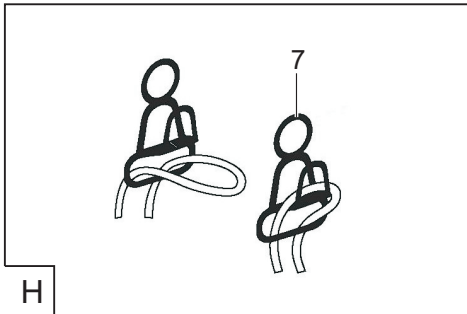
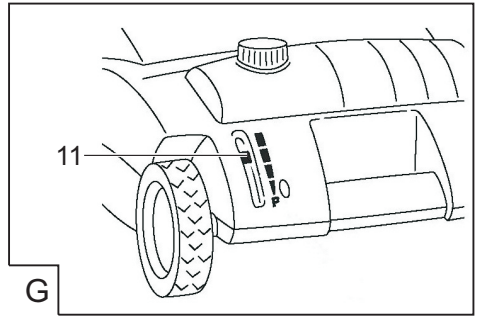
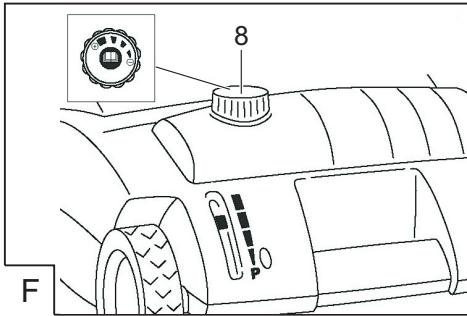
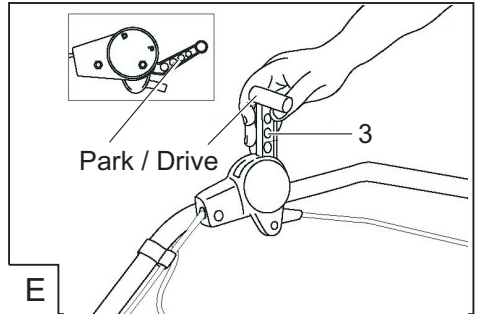
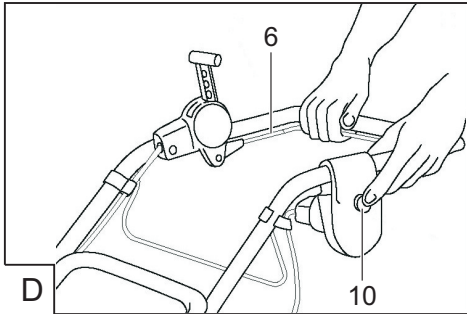
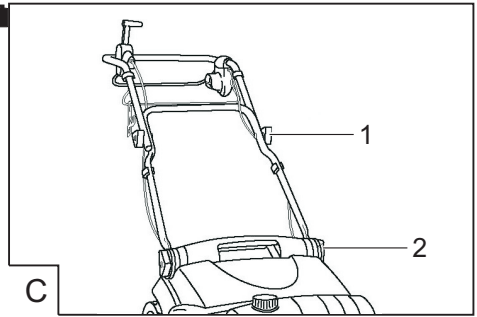
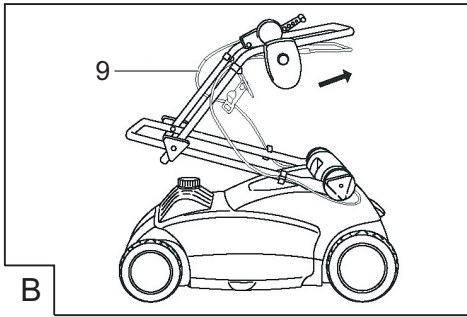
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

3600 VE



474 338_a | 01/2011





Zu diesem Handbuch


- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Gerät.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und ist bei Veräußerung dem Käufer mit zu übergeben.

Zeichenerklärung

Achtung!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.

Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

 Das Kamerasymbol verweist auf Abbildungen.

Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Handbuch	4
Produktbeschreibung.....	4
Sicherheits- und Schutzeinrichtungen	4
Sicherheitshinweise.....	6
Montage.....	6
Kontrolle auf Vollständigkeit	7
Inbetriebnahme.....	7
Reparatur.....	8
Entsorgung	8
Hilfe bei Störungen.....	9
Technische Daten	9
Garantie.....	10
EG-Konformitätserklärung	10

Produktbeschreibung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Auflockern und Lüften eines Rasenbodens (Vertikutieren) im privaten Bereich bestimmt und darf nur auf abgetrocknetem, kurzgeschnittenem Rasen eingesetzt werden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Elektrische Voraussetzungen

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Netzkabel aus PVC H05 VV-F oder Gummi H05 RN-F mit Querschnitt mind. 3 x 1,5 mm²
- Maximal zulässige Länge des Netzkabels: 15 m
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A
- Fehlerstromschutzschalter (FI) maximaler Auslösestrom = 30 mA

Gefahr

Das Gerät nie an Netzsteckdosen ohne Fehlerstromschutzschalter betreiben.

Möglicher Fehlgebrauch

- Die Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht demontiert oder überbrückt werden, z.B. durch Anbinden der Schalttasten an den Griffbügel
- Gerät nicht bei Regen und/oder an nassen Hecken und Sträuchern benutzen
- Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden

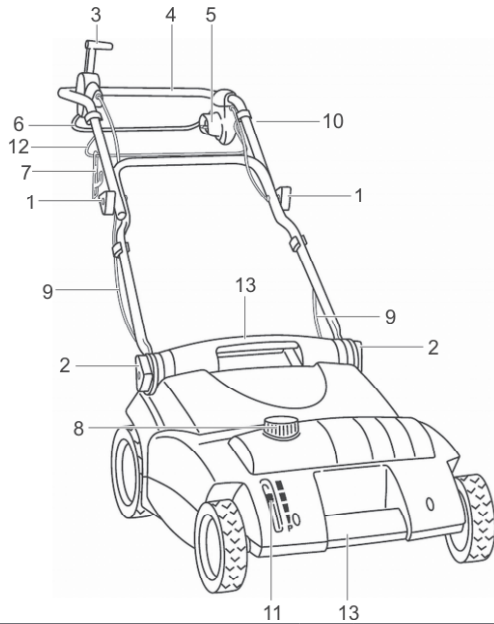
Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

Achtung - Verletzungsgefahr

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen dürfen nicht außer Kraft gesetzt werden!

Sicherheitsbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsbügel ausgestattet, der beim Loslassen das Gerät stoppt.



A

1	Holmspanngriff	8	Verstellhandrad
2	Gelenkspanngriff	9	Kabel und Bowdenzug
3	Schalthebel	10	Startknopf
4	Führungsholm	11	Verschleißanzeiger
5	Zweihand-Sicherheits-Startschalter	12	Kabelführung
6	Sicherheitsbügel	13	Gehäusegriff
7	Kabelzugentlastung		

Symbole am Gerät

	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!
	Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
	Vor Arbeiten am Schneidwerk Netz- stecker ziehen!
	Achtung Gefahr! Anschlusskabel vom Schneidwerk fernhalten.
	Achtung Gefahr! Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten. Bei Beschädigung des Netzkabels sofort den Netzstecker abziehen.

Sicherheitshinweise



Achtung!

Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen!



Achtung - Verletzungsgefahr!

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen dürfen nicht außer Kraft gesetzt werden!

- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
- Der Maschinenführer oder der Benutzer ist für Unfälle mit anderen Personen und deren Eigentum verantwortlich
- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Örtliche Bestimmungen zum Mindestalter der Bedienungsperson beachten
- Gerät nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten bedienen
- Vor jedem Einsatz das Gerät auf erkennbare Schäden prüfen und ggf. diese unmittelbar beseitigen
- Netzkabel auf Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigungen (Risse, Schnitte, Quetschungen u.ä.) das Netzkabel auswechseln
- Zweckmäßige Arbeitskleidung tragen
 - Lange Hose
 - Festes und rutschesicheres Schuhwerk
- Beim Arbeiten an Hängen
 - immer auf sicheren Stand achten
 - immer quer zum Hang vertikutieren, niemals auf- oder abwärts
 - nicht an Hängen mit einer Steigung von mehr als 20° vertikutieren
 - Besondere Vorsicht beim Wenden
- Nur bei ausreichendem Tageslicht oder künstlicher Beleuchtung arbeiten
- Körper, Gliedmaßen und Kleidung vom Schneidwerk fernhalten
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen
- Nur mit scharfem Schneidmesser vertikutieren
- Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen / Schutzgittern betreiben

- Gerät nie ohne vollständig eingebaute Schutzeinrichtungen betreiben (z. B.: Prallklappe, Grasfangeinrichtungen)
- Gerät vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen prüfen, vor erneutem Gebrauch beschädigte Teile ersetzen lassen
- Motor abstellen, Stillstand des Gerätes abwarten und vom Stromnetz trennen
 - Beim Verlassen des Gerätes
 - nach dem Auftreten von Störungen
 - vor dem Lösen von Blockierungen
 - vor dem Beseitigen von Verstopfungen
 - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern
 - Störungen und ungewöhnliche Vibrationen am Gerät



Nach Beschädigungen am Vertikutierer suchen und die erforderlichen Reparaturen durchführen, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.

- Das zu bearbeitende Terrain vollständig und sorgfältig prüfen, alle Fremdkörper entfernen
- Besondere Aufmerksamkeit beim Umkehren des Vertikutierers oder wenn Sie den Vertikutierers zu sich heranziehen
- Nicht über Hindernisse vertikutieren (z. B. Zweige, Baumwurzeln)
- Schnitgut nur bei stehendem Motor entfernen
- Motor / Schneidmesser abschalten, wenn eine andere als die zu vertikutierende Fläche überquert wird
- Gerät niemals mit laufendem Motor heben oder tragen
- Das Gerät im Schrittempo führen
- Vor Gebrauch auf festen Sitz der Muttern, Schrauben und Bolzen achten

Montage



Achtung!

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage betrieben werden.

Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile

- Elektro-Vertikutierer komplett
- Betriebs- und Montageanleitung

Montage des Führungsgestänges

- Der Vertikutierer ist fertig vormontiert verpackt.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen.
- Das Führungsgestänge auseinanderklappen und die Holmspanngriffe festschrauben (📷 C Pos. 1).
- Das Führungsgestänge auf die gewünschte Höhe einrasten und mit den Gelenkspanngriffen festschrauben (📷 C Pos. 2). Darauf achten, dass die Kabel und Bowdenzüge nicht einklemmen (📷 B Pos. 9).

Einstellen der Arbeitstiefe



Achtung!

Arbeitstiefe nur bei abgestelltem Motor einstellen.



Achtung!

Die Arbeitstiefe ist voreingestellt und sollte nur behutsam nachgestellt werden, da ein zu tiefes Eindringen im Boden, Schäden durch Überlastung am Gerät verursachen kann. Richtige Vertikutiertiefe < 3 mm.

- Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.
- Die Einstellung sollte immer auf einem glatten Boden geprüft und eingestellt werden, bei der Stellung „D“ des Schalthebels (📷 E Pos. 3), sollten die Messerspitzen den Boden leicht berühren.
- Die Arbeitstiefe ist mit dem Verstellhandrad stufenlos verstellbar (📷 F Pos. 8). Die eingestellte Arbeitstiefe ist abhängig vom Messerverschleiß und kann über die Anzeige abgelesen werden (📷 G Pos. 11). Hierzu das Gerät ausschalten und den Schalthebel (📷 E Pos. 3) in die Position „D“ (Drive) zu stellen.
- Nach häufigem Gebrauch kann die Arbeitstiefe entsprechend der Abnutzung am Messer nachgestellt werden.
- Bei einem gepflegtem, ebenen Rasen kann mit dem Verstellhandrad (📷 F Pos. 8) noch eine 1/4-Umdrehung in Richtung „+“ hinzugegeben werden.

Einsatz	Arbeitstiefe
gepflegter Rasen, steinfrei, weicher Boden	auf Bodenhöhe einstellen
steiniger, nicht gepflegter Boden	auf Bodenhöhe einstellen, bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen
ungepflegte, stark vermooste Fläche	mit geringer Arbeitstiefe beginnen

Inbetriebnahme

- Landesspezifische Bestimmungen für die Betriebszeiten beachten

Netzkabel anschließen

- Kupplungsteil des Netzkabels auf den Stecker des Sicherheits-Tastschalters stecken.
- Mit dem Netzkabel eine Schlaufe bilden und in die Kabelzugentlastung einhängen (📷 H Pos. 7). Die Schlaufe so lang lassen, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.

Motor einschalten



Achtung - Verletzungsgefahr!

Gerät bei Startvorgang nicht kippen.

- Auf ausreichendem Abstand der Füße zum Schneidwerkzeug achten.
1. Vor dem Starten den Schalthebel (📷 E Pos. 3) auf P (Park) stellen.
 2. Den Startknopf (📷 D Pos. 10) drücken und gleichzeitig den Sicherheitsbügel (📷 D Pos. 6) zum Führungsholm ziehen.
 3. Nach dem Starten des Motors den Startknopf loslassen.
 4. Den Sicherheitsbügel am Führungsholm festhalten.
- ### Achtung!

Den Vertikutierer beim Schalten in die Arbeitsstellung festhalten!
5. Den Schalthebel (📷 E Pos. 3) nach vorn in die Pos. „D“ (Drive) schieben - die Vertikutierwalze wird in die Arbeitsstellung geschaltet.

6. Die Arbeitstiefe mit dem Verstellhandrad (📷 F Pos. 8) in Richtung „-“ reduzieren.
7. Zum Ausschalten der Arbeitsstellung den Schalthebel (📷 E Pos. 3) in die Position „P“ (Park) zurückziehen - die Vertikutierwalze ist nicht mehr in Funktion.



Achtung - Verletzungsgefahr!

- Niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile führen.
- Immer Abstand von der Auswurföffnung halten.

Motor ausschalten

1. Zum Abstellen des Motors den Sicherheitsbügel loslassen (📷 D Pos. 6).



Achtung - Verletzungsgefahr!

Das Schneidwerkzeug läuft nach!

2. Zum Transport und Einlagern den Schalthebel (📷 E Pos. 3) in Position „P“ (Park) stellen, damit die Messer den Boden nicht berühren.

Wartung und Pflege



Achtung - Verletzungsgefahr!

- Vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten immer Motor abschalten und vom Stromnetz trennen.
- Motor kann nachlaufen. Nach Ausschalten verwarnen, dass Motor steht.
- Bei Wartungs- und Pflegearbeiten am Schneidwerkzeug immer Arbeitshandschuhe tragen!

- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser kann zu Störungen führen (elektrische Bauteile)
- Schneidwerkzeug regelmäßig auf Beschädigungen prüfen

Gerät lagern

Achtung - Brand- / Explosionsgefahr!

Motor nicht vor offenen Flammen oder Hitzequellen lagern.

- Vertikutierer in einem trockenen Raum lagern.
- Zum platzsparenden Aufbewahren Holme zusammenklappen.

Reparatur

Reparaturarbeiten dürfen nur kompetente Fachbetriebe oder unsere AL-KO Servicestellen durchführen.

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern der Vertikutierwalze
- bei defektem Antrieb
- bei Beschädigung des Motorzuleitungskabels
- bei sonstigen Beschädigungen

Entsorgung



Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung und Gerät sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.










Hilfe bei Störungen

Störung	Lösung
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stromzuführung prüfen
Ungewöhnliche Geräusche	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schrauben nachziehen ▪ Kundendienstwerkstatt aufsuchen
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schrauben an den Lagerstellen nachziehen ▪ Kundendienstwerkstatt aufsuchen
Messerwalze läuft nicht mit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kundendienstwerkstatt aufsuchen



Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Technische Daten

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX (X) gekennzeichnet sind

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt	Hersteller	Bevollmächtigter
Elektro-Vertikutierer	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Seriennummer		
G 1401400		
Typ	EU-Richtlinien	Harmonisierte Normen
3600 VE	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Schalleistungspegel	Konformitätsbewertung	Benannte Stelle
gemessen / garantiert 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EG, Anhang V	Deutsche Prüfstelle für Land- und Forstwirtschaft

Kötz, 20.01.2011





Antonio De Filippo, Managing director

About this manual

- Read these instructions before start-up. This is a prerequisite for safe and trouble-free operation.
- Please observe the safety and warning notices in this document and on the unit.
- This document is a permanent part of the product described and should be handed over to the customer when the unit is sold.

Meaning of symbols

 **Attention!**
Close adherence to these warning notices can prevent personal injury and/or material damage.

 Special information for better understanding and correct handling.


 The camera symbol refers to illustrations.

Table of contents

About this manual.....	1
Description of product.....	1
Safety and protective devices.....	1
Safety instructions	3
Assembly.....	3
Check for completeness	4
Commissioning.....	4
Repairs.....	5
Disposal.....	5
Fault remedy.....	6
Technical data.....	6
Warranty.....	7
EC declaration of conformity	7

Description of product


Intended use

This unit is intended to loosen up and aerate lawn soil (lawn aeration) in private use and may only be used on dry, close-cut lawns.

Any other use is deemed as being not in accordance with its intended use.

Electrical prerequisites

- 230 V/50 Hz alternating current
- Mains cable made of PVC H05 VV-F or rubber H05 RN-F with minimum cross-section of 3 x 1.5 mm²
- Maximum permissible mains cable length: 15 m
- Minimum fuse protection of mains connection = 10 A
- Earth leakage circuit breaker (FI), maximum tripping current = 30 mA

 **Danger**
Never operate the unit on mains sockets without earth leakage circuit breakers.

Wrong use

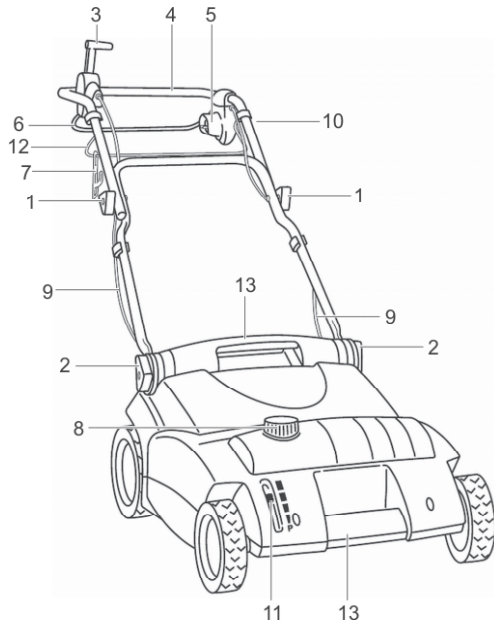
- The safety devices must not be removed or bypassed, e.g. by tying the button to the handle bar.
- Do not use the unit during rain and / or on wet hedges or bushes.
- The unit must not be used commercially.

Safety and protective devices

 **Danger - risk of injury!**
Safety and protective devices must not be disabled!

Safety bar

The unit is equipped with a safety bar that stops the unit when released.



A

1	Bar tensioning knob	8	Adjusting hand wheel
2	Joint tensioning knob	9	Electrical / control cable
3	Switching lever	10	Start button
4	Guide bar	11	Wear indicator
5	Two-hand safety starting switch	12	Cable guide
6	Safety bar	13	Housing handle
7	Cable tension relief		

Symbols on the unit

	Read the instructions before start-up!
	Keep other persons away from the danger area!
	Before working on the cutter area, pull the mains plug!
	Danger! Keep the connecting cable away from the cutter area.
	Danger! Keep hands and feet away from the cutter area! If the mains cable is damaged, remove the mains plug immediately.

Safety instructions

Attention!


Use the unit only in a technically faultless condition!

Danger - risk of injury!

Safety and protective devices must not be disabled!

- Keep other persons away from the danger area
- The unit operator or user is responsible for accidents involving other persons and their property
- Children or persons who are not familiar with these operating instructions are not permitted to use the unit
- Observe the local regulations governing the minimum age of the operator
- Do not operate the unit when under the influence of alcohol, drugs or medication
- Before each use of the unit, check it for recognisable damage and eliminate this damage immediately
- Check the mains cable for damage. In case of damage (cracks, cuts, crushed points, etc.), exchange the mains cable immediately
- Wear suitable work clothing
 - Long trousers
 - Firm and antislip footwear
- When working on slopes
 - Always make sure the unit is in a safe position
 - Always aerate across slopes, never up or down
 - Never aerate slopes with a gradient of more than 20°
 - Take special care when turning
- Only work when there is adequate daylight or proper artificial lighting
- Keep body, body parts and clothing away from the cutter area
- Never leave the unit unattended when it is ready for operation
- Aerate only with a sharp cutting blade
- Never operate the unit with damaged safety devices / safety grilles

- Never operate the unit without completely installed safety devices (e.g., baffle plate, grass catchers)
- Prior to each use, check the unit for damage and have damaged parts replaced before using again
- Shut down the motor, wait until the unit comes to a standstill, and disconnect it from the power mains
 - When leaving the unit
 - After faults occur
 - Before loosening blockages
 - Before eliminating stoppages
 - After contact with foreign bodies
 - Faults or unusual vibrations on the unit

 Look for damage to the lawn aerator and perform the required repairs before restarting and working with the lawn aerator.

- Check the terrain to be covered completely and carefully and remove all foreign bodies
- Be especially careful when turning the lawn aerator around or when pulling the lawn aerator towards you
- Do not aerate over obstacles (e.g. branches, roots of trees)
- Only remove cuttings when the motor is at a standstill
- Switch the motor / cutting blades off when an area other than the area to be aerated is crossed
- Never lift or carry the unit while the motor is running
- Guide the unit at walking speed
- Before use, make sure the seat of nuts, screws, and bolts is firm

Assembly

Attention!

The unit must only be operated after it has been fully assembled.

Check for completeness

The packaging box contains the following parts:

- Complete electrical lawn aerator
- Operating and mounting instructions

Mounting of the guide rod assembly

- The lawn aerator is packed in a completely premounted state.
- Remove the unit from the packaging.
- Unfold the guide rod assembly and screw on the rod tensioning knobs tightly (📷 C Pos. 1).
- Engage the guide rod assembly at the desired height and screw it together with the joint tensioning knobs (📷 C Pos. 2). Make sure that the electrical and control cables do not jam (📷 B Pos. 9).

Adjusting the working depth



Attention!

Adjust the working depth only when the motor is shut down.



Attention!

The working depth is preset and should be reset only very carefully since penetrating the soil too deep can cause damage due to an overloading of the unit. Correct aeration depth < 3 mm.

- The working depth must be adjusted to the respective grass and soil conditions.
- The adjustment should always be checked and made on flat ground; in position D of the switching lever (📷 E Pos. 3), the tips of the blade should lightly touch the ground.
- The working depth is variably adjustable using the adjusting hand wheel (📷 F Pos. 8). The set working depth depends on the blade wear and can be read on the display (📷 G Pos. 11). For this purpose, switch off the unit and put the switching lever (📷 E Pos. 3) in position D (Drive).
- After frequent use, the working depth can be readjusted according to the wear of the blade.
- For a cultivated, even lawn, a 1/4 revolution in the "+" direction can be made using the adjusting hand wheel (📷 F Pos. 8).

Use	Working depth
Cultivated lawn, stone-free, soft soil	Set to ground height
Stony, non-cultivated soil	Set to ground height, adjust to a more shallow working depth if stones are hit
Uncultivated, strongly mossy surface	Start with a low working depth

Commissioning

- Observe country-specific ordinances for operating times.

Connecting the mains cable

- Insert the coupling part of the mains cable onto the plug of the safety pushbutton.
- With the mains cable, form a loop and hang it into the cable tension relief (📷 H Pos. 7). Leave the loop long enough that the cable tension relief can glide from one side to the other.

Starting the motor



Danger - risk of injury!

Do not tip the unit during the starting procedure.

- Make sure your feet are at a sufficient distance to the cutter unit.
1. Before starting, set the switching lever (📷 E Pos. 3) to P (Park).
 2. Press the start button (📷 D Pos. 10) and, at the same time, pull the safety bar (📷 D Pos. 6) towards the guide bar.
 3. After starting the motor, release the start button.
 4. Hold the safety bar against the guide bar.



Attention!

Hold the lawn aerator in the working position during activation!

5. Push the switching lever (📷 E Pos. 3) forward into position D (Drive); the aerator drum is switched to the working position.

- Reduce the working depth in the "-" direction using the adjusting hand wheel (📷 F Pos. 8).
- To switch off the working position, push the switching lever (📷 E Pos. 3) back into position P (Park); the aerating drum is no longer running.

Danger - risk of injury!

- Never put hands or feet on or under rotating parts.
- Always stay an appropriate distance from the discharge opening.

Switching off the motor

- To shut down the motor, release the safety bar (📷 D Pos. 6).

Danger - risk of injury!

The cutter unit continues to run!

- For transport and storage, place the switching lever (📷 E Pos. 3) in position P (Park) so that the blades do not touch the ground.

Maintenance and care

Danger - risk of injury!

- Before all maintenance and care, always switch off the motor and disconnect it from the power mains.
- The motor may coast down. After deactivation, make sure that the motor is at a standstill.
- Always wear work gloves when carrying out maintenance and care on the cutter unit!

- Cleaning the unit after every use
- Do not hose down the unit with water! Penetrating water can lead to malfunctions (electrical components)
- Regularly check the cutter blade for damage

Storing the unit

Danger - risk of fire and explosion!

Do not store the motor in front of an open flame or heat source.

- Store the lawn aerator in a dry room.
- Fold together the bars for space-saving storage.

Repairs

Repairs must only be carried out at our AL-KO service centres or competent specialist firms.

Professional inspection is necessary:

- After running onto an obstacle
- At immediate standstill of the motor
- When the blades of the aerating drum are bent
- In case of a defective drive
- In case of damage to the motor supply cable
- In case of other damage

Disposal

Do not dispose of old units in household waste!

The packaging and unit are made of recyclable materials and are to be disposed of accordingly.










Fault remedy

Fault	Solution
Motor does not run	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the power supply
Unusual noises	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tighten screws ▪ Contact the customer service workshop
Irregular running, strong vibration of the unit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Retighten the screws on the bearings ▪ Contact the customer service workshop
The blade roller is not running	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contact the customer service workshop



If faults are not listed in this table or you are unable to rectify them yourself, please consult our customer service department.

Technical data

	0 x 0 x 0 mm		1.4 kW
	About 26 kg		3,100 rpm
	360 mm		$L_{PA} = 74 \text{ dB (A)}$
	230 V 50 Hz		$a_{vhw} = 2.5 \text{ m/s}^2$ ISO 20643
	16 A		

Warranty

We will rectify possible material and manufacturing faults on the unit during the statutory period of limitation against warranty claims by means of repairs or replacement according to our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the unit was purchased.

Our guarantee is valid only if:

- The unit has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original spare parts are used

The guarantee becomes invalid if:

- Efforts have been made to repair the unit
- Technical modifications have been made to the unit
- The unit has not been used for its intended purpose (e.g. commercial or municipal authority use)

The guarantee does not include:

- Damage to paint work due to normal use
- Spare parts that are marked in the spare parts list with a frame XXX XXX (X)

In the event of a warranty claim, please contact your supplier or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and the purchasing receipt. This guarantee does not affect the legal warranty claims of the purchaser against the seller.

EC declaration of conformity

We hereby declare that this product corresponds to the requirements of the harmonised EU directives, EU safety standards, and the product-specific standards in the version we have brought onto the market.

Product

Electrical lawn aerator

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH

Authorised agent

Anton Eberle

Serial number

G 1401400

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz, Germany

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz, Germany

Type

3600 VE

EC directives

2006/42/EC

2006/95/EC

2004/108/EC

2000/14/EC

Harmonised standards

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Acoustic power level

Measured / guaranteed

83.2 / 87 dB(A)

CE marking

2000/14 EC, Appendix V

Notified body

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forstwirtschaft (German Inspection Agency for Agriculture and Forestry)

Kötz, 20/01/2001



Antonio De Filippo, Managing Director

Over dit handboek

- Lees deze documentatie vóór de inbedrijfstelling door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en een bediening zonder storingen.
- Neem de veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen in deze documentatie en op de machine in acht.
- Deze documentatie is permanent bestanddeel van het beschreven product en moet bij verkoop ook aan de koper worden overhandigd.

Verklaring van pictogrammen



Let op!

Als deze waarschuwingen nauwgezet worden opgevolgd, kan persoonlijk letsel en/of materiële schade worden vermeden.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en betere hantering.



Het camerapictogram verwijst naar afbeeldingen.

Inhoudsopgave

Over dit handboek	1
Productbeschrijving	1
Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen	1
Veiligheidsaanwijzingen	3
Montage	3
Controle op volledigheid	4
Inbedrijfstelling	4
Reparatie	5
Afvoer	5
Hulp bij storingen	6
Technische gegevens	6
Garantie	7
EG-conformiteitsverklaring	7

Productbeschrijving

Gebruik volgens de bestemming

Deze machine is bestemd voor het losser en luchtiger maken van gazons (verticuteren) in privégebruik en mag uitsluitend op een droog, kort gemaaid gazon worden gebruikt.

Een ander of verdergaand gebruik wordt aangemerkt als niet conform de beoogde bestemming.

Elektrische voorwaarden

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- Netkabel van PVC H05 VV-F of rubber H05 RN-F met een minimale diameter van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$
- Maximaal toegestane lengte van de netkabel: 15 m
- Minimale zekering netaansluiting = 10 A
- Aardlekschakelaar met maximale uitschakelstroom = 30 mA



Gevaar

De machine nooit gebruiken op stopcontacten zonder aardlekschakelaar.

Mogelijk verkeerd gebruik

- De veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of overbrugd, bijvoorbeeld door de schakelknoppen aan de greep vast te binden
- De machine niet bij regen en/of op nat gras gebruiken
- De machine mag niet bedrijfsmatig worden gebruikt

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen

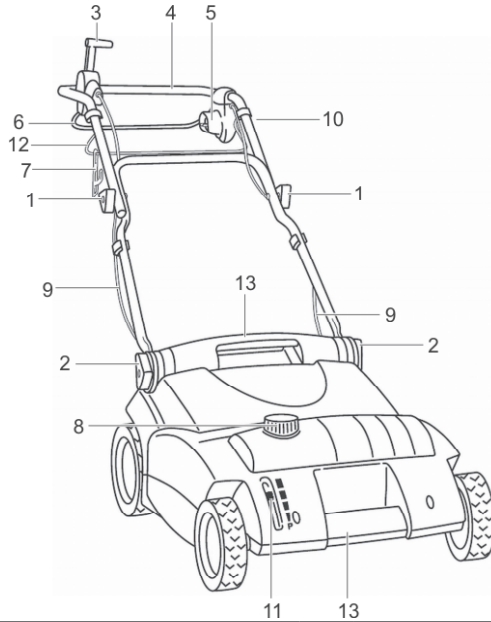


Let op - gevaar voor verwondingen

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen mogen niet buiten werking worden gesteld!

Veiligheidsbeugel

De machine is voorzien van een veiligheidsbeugel. Als deze wordt losgelaten stopt de machine.



1	Spanschroef voor greep	8	Verstelhandwiel
2	Spangreep voor scharnier	9	Kabel en bowdenkabel
3	Schakelhendel	10	Startknop
4	Besturingsstang	11	Slijtage-indicatie
5	Veiligheidsstartschakelaar voor tweehandbediening	12	Kabelgeleiding
6	Veiligheidsbeugel	13	Greep aan behuizing
7	Trekontlasting voor kabel		

Pictogrammen op de machine

	Voor de inbedrijfstelling eerst de gebruiksaanwijzing lezen!
	Andere personen uit de buurt van de gevarenszone houden!
	Voor werkzaamheden aan het snijmechanisme eerst de netstekker uit het stopcontact trekken!
	Let op gevaar! Aansluitkabel uit de buurt van het snijmechanisme houden.
	Let op gevaar! Handen en voeten uit de buurt van het snijmechanisme houden. Bij beschadiging van de netkabel meteen de netstekker uit het stopcontact trekken.

Veiligheidsaanwijzingen



Let op!

Gebruik de machine alleen in technisch correcte staat!



Let op - gevaar voor verwondingen!

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen mogen niet buiten werking worden gesteld!

- Houd andere personen uit de buurt van de gevarenzone
- De bediener of gebruiker van de machine is verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen en hun eigendom
- Kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de machine niet gebruiken
- Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften m.b.t. de minimumleeftijd van degene die de machine mag bedienen
- Bedien de machine niet onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen
- Voor ieder gebruik moet de machine eerst worden gecontroleerd op herkenbare schade. Eventuele schade moet meteen worden gerepareerd
- Controleren of de netkabel is beschadigd. Als de netkabel beschadigd is (scheuren, sneden, knikken e.d.) moet deze worden vervangen
- Geschikte werkkleding dragen
 - lange broek
 - stevige en stroeve schoenen
- Bij het werken op hellingen
 - erop letten dat u stabiel staat
 - altijd dwars ten opzichte van de helling verticuteren, nooit op- of afwaarts
 - niet op hellingen van meer dan 20° verticuteren
 - bijzonder goed opletten bij het omkeren
- Alleen bij voldoende daglicht of kunstmatige verlichting werken
- Lichaam, ledematen en kleding uit de buurt van het snijmechanisme houden
- Een machine die gereed is voor gebruik niet ongebruikt laten staan
- Alleen met een scherp snijmes verticuteren
- De machine nooit gebruiken als de veiligheidsvoorzieningen / veiligheidsroosters zijn beschadigd

- De machine nooit gebruiken als de veiligheidsvoorzieningen (bijvoorbeeld stootklep, grasopvangvoorzieningen) niet zijn gemonteerd
- De machine voor ieder gebruik eerst controleren op beschadigingen. Voordat u de machine weer gaat gebruiken moet u alle beschadigde onderdelen laten vervangen
- Motor uitzetten, wachten tot het apparaat stilstaat en loskoppelen van het stroomnet
 - bij het verlaten van de machine
 - na het optreden van storingen
 - voor het verwijderen van blokkeringen
 - voor het verwijderen van verstoppingen
 - na contact met vreemde voorwerpen
 - storingen en ongewoon trillen van de machine



Voordat u de verticuteermachine opnieuw start dient u te eerst te onderzoeken of de grasmaaier is beschadigd, indien nodig repareert u de machine.

- U dient het gazon dat moet worden geverticuteerd eerst zorgvuldig te controleren en alle vreemde voorwerpen te verwijderen
- U dient bijzonder goed op te letten bij het omkeer van de verticuteermachine of als u de verticuteermachine naar u toetrekt
- Niet over obstakels verticuteren (bijvoorbeeld takken, boomwortels)
- Snijgoed uitsluitend verwijderen als de motor stilstaat
- Motor / snijmes uitschakelen, wanneer u een vlak oversteekt dat niet hoeft te worden geverticuteerd
- Machine nooit met draaiende motor optillen of dragen
- De machine met stapsgewijze gebruik
- Voor gebruik eerst controleren of de moren, schroeven en bouten goed vastzitten

Montage



Let op!

De machine mag uitsluitend na volledige montage worden gebruikt.

Controle op volledigheid

De verpakkingendoos bevat de volgende onderdelen

- Elektrische grasmaaier compleet
- Gebruiks- en montageaanwijzing

Montage van de besturingsstang

- De verticuteermachine is klaar voormonteerd verpakt.
- De machine uit de verpakking nemen.
- De besturingsstang uitklappen en de spanschroeven voor de greep vastschroeven (📷 C pos. 1).
- De besturingsstang op de gewenste hoogte vastzetten en met de spanschroeven voor de scharnier vastschroeven (📷 C pos. 2). Erop letten dat de kabels en bowdenkabels niet ingeklemd raken (📷 B pos. 9).

Instellen van de werkdiepte



Let op!

Werkdiepte alleen instellen als de motor uitgeschakeld is.



Let op!

De werkdiepte is reeds ingesteld en moet voorzichtig worden bijgesteld. Een te diep indringen in de bodem kan de machine overbelasten en beschadigen. Juiste verticuteerdiepte < 3 mm.

- De werkdiepte moet worden ingesteld op de betreffende gras- en bodemsituatie.
- De instelling moet altijd op een vlakke ondergrond worden gecontroleerd en ingesteld. Bij stand "D" van de schakelhendel (📷 E pos. 3) mogen de mespunten de bodem slechts licht aanraken.
- De werkdiepte kan traploos worden ingesteld met het verstelhandwiel (📷 F pos. 8). De ingestelde werkdiepte is afhankelijk van de messlijtage en kan via de indicatie worden afgelezen (📷 G pos. 11). Hiervoor de machine uitschakelen en de schakelhendel (📷 E pos. 3) in de stand "D" (drive) instellen.
- Na frequent gebruik kan de werkdiepte afhankelijk van de slijtage van het mes worden bijgesteld.
- Bij een verzorgd, vlak gazon kan met het verstelhandwiel (📷 F pos. 8) nog een kwartslag in "+"-richting worden bijgedraaid.

Toepassing	Werkdiepte
verzorgd gazon, zonder stenen, zachte bodem	op bodemhoogte instellen
niet verzorgde bodem met stenen	op bodemhoogte instellen, bij steenslag een lagere werkdiepte instellen
niet verzorgde bodem met veel mos	met lage werkdiepte beginnen

Inbedrijfstelling

- Landspecifieke voorschriften voor de gebruikstijden in acht nemen.

Netkabel aansluiten.

- Koppelingsdeel van de netkabel in de stekker van de veiligheidsschakelaar steken.
- Met de netkabel een lus vormen en in de trekontlasting hangen (📷 H pos. 7). De lus zo lang laten dat de trekontlasting van één kant naar de andere kant kan glijden.

Motor inschakelen



Let op - gevaar voor verwondingen!

Machine bij het starten niet kantelen.

- Erop letten dat de voeten voldoende afstand hebben tot het snijgereedschap.
1. Voor het starten de schakelhendel (📷 E pos. 3) op P (park) zetten.
 2. De startknop (📷 D pos. 10) indrukken en tegelijkertijd de veiligheidsbeugel (📷 D pos. 6) naar de besturingsstang trekken.
 3. Na het starten van de motor de startknop loslaten.
 4. De veiligheidsbeugel tegen de besturingsstang vasthouden.
- ### Let op!

De verticuteermachine bij het schakelen in de werkstand vasthouden!
5. De schakelhendel (📷 E pos. 3) naar voren in de stand "D" (drive) schuiven. De verticuteerwals wordt naar de werkstand geschakeld.

- De werkdiepte met het verstelhandiel (📷 F pos. 8) in de richten "–" verlagen.
- Voor het uitschakelen van de werkstand de schakelhendel (📷 E pos. 3) terugschuiven in de stand "P" (park). De verticuteerwals is gestopt.

Let op - gevaar voor verwondingen!

- Nooit handen of voeten tegen of onder de draaiende onderdelen houden.
- Altijd afstand houden van de uitwerpopening.

Motor uitschakelen

- Voor het uitschakelen van de motor de veiligheidsbeugel loslaten (📷 D pos. 6).

Let op - gevaar voor verwondingen!

Het snijgereedschap loopt na!

- Voor het transport en de opslag de schakelhendel (📷 E pos. 3) in de stand "P" zetten, zodat de messen de bodem niet aanraken.

Onderhoud en service

Let op - gevaar voor verwondingen!

- Voor alle onderhouds- en servicewerkzaamheden altijd de motor uitschakelen en loskoppelen van het stroomnet.
- Motor kan nalopen. Na het uitschakelen controleren of de motor stilstaat.
- Bij onderhouds- en servicewerkzaamheden aan het snijgereedschap altijd werkhandschoenen dragen!

- De machine na ieder gebruik schoonmaken.
- De machine niet afsprengen met water. Indringend water kan storingen veroorzaken (elektrische componenten).
- Snijgereedschap regelmatig controleren op beschadigingen.

Machine opslaan



Let op – brand- / explosiegevaar!

Motor niet voor open vuur of hittebronnen opslaan.

- Verticuteermachine in een droge ruimte opslaan.
- Voor het plaatsbesparend opbergen stangen inklappen.

Reparatie

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door competente, gespecialiseerde bedrijven of onze AL-KO servicestations.

Controle door een vakman is noodzakelijk

- nadat u op een obstakel bent gereden
- als de motor plotseling afslaat
- als de messen van de verticuteerwals zijn verbogen
- als de aandrijving defect is
- als de voedingskabel van de motor is beschadigd
- bij andere beschadigingen

Afvoer



Machines die niet meer worden gebruikt mag u niet bij het huisvuil gooien!

Verpakking en machine zijn vervaardigd van recyclebare materialen en moeten dienovereenkomstig worden afgevoerd.

Hulp bij storingen

Storing	Oplossing
Motor draait niet	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stroomtoevoer controleren.
Ongewone geluiden	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schroeven bijdraaien. ▪ Werkplaats van klantenservice opzoeken.
Onrustige werking, machine trilt sterk	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schroeven op de lagerpunten bijdraaien. ▪ Werkplaats van klantenservice opzoeken.
Meswals draait niet mee	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkplaats van klantenservice opzoeken.



Bij storingen die niet in deze tabel zijn vermeld of die u niet zelf kunt verhelpen, moet u contact opnemen met onze verantwoordelijke klantenservice.

Technische gegevens

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan de machine verhelpen we gedurende de wettelijke garantieperiode voor gebreken naar onze keus door reparatie of vervangende levering. De garantieperiode richt zich telkens naar het recht van het land waarin de machine werd gekocht.

Onze garantietoezegging geldt alleen bij:

- Vakkundige behandeling van de machine
- Inachtneming van de gebruiksaanwijzing
- Gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- Reparatiepogingen aan de machine
- Technische veranderingen aan de machine
- Gebruik dat niet aan de bestemming voldoet (bijvoorbeeld gebruik door bedrijf of gemeente)

Van de garantie uitgesloten zijn:

- Lakschade die te wijten is aan normale slijtage
- Slijtageonderdelen die op de onderdelenkaart zijn gemarkeerd met een kader **[XXX XXX (X)]**

Neem in een garantiesituatie met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs contact op met uw distributeur of het dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservicestation. Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken op garantie van de koper tegenover de verkoper onverminderd van kracht.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren we dat dit product in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsstandaards en de productspecifieke standaards.

Product	Fabrikant	Gevolmachtigde
Elektrische verticuteermachine	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serienummer		
G 1401400		
Type	EU-richtlijnen	Geharmoniseerde normen
3600 VB	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Geluidsniveau	Conformiteitsbeoordeling	Aangemelde instantie
gemeten / gegarandeerd 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EG, bijlage V	Duits keuringsbureau voor land- en bosbouw

Kötz, 20 januari 2011



Antonio De Filippo, Managing director

A propos de ce manuel

- Lire entièrement cette documentation avant la mise en service. Ceci est la condition préalable à un travail en toute sécurité et une utilisation sans défaut.
- Observer les consignes de sécurité et les avertissements de cette documentation et sur l'appareil.
- Cette documentation est un composant permanent du produit décrit et doit être remis en même temps que l'appareil à l'acheteur en cas de cession.

Explication des symboles



Attention !

Le respect à la lettre de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales facilitant la compréhension et la manipulation.



Le symbole d'appareil photo renvoie à des illustrations.

Table des matières

A propos de ce manuel.....	1
Description du produit.....	1
Dispositifs de sécurité et de protection.....	1
Consignes de sécurité.....	3
Montage.....	4
Contrôle de réception.....	4
Mise en service.....	4
Réparation.....	5
Mise au rebut.....	5
Que faire en cas de défaut ?.....	6
Caractéristiques techniques.....	6
Garantie.....	7
Déclaration de conformité CE.....	7

Description du produit

Utilisation conforme

Cet appareil est destiné au binage et à l'aération d'un sol gazonné (verticutage) dans le domaine privé et peut uniquement être utilisé sur un gazon court séché.

Une utilisation autre ou plus extensive est considérée comme non conforme.

Conditions électriques préalables

- 230 V/50 Hz courant alternatif
- Câble secteur en PVC H05 VV-F ou caoutchouc H05 RN-F d'un diamètre min. 3 x 1,5 mm²
- Longueur maximale du câble secteur : 15 m
- Protection minimale du raccordement au réseau = 10 A
- Disjoncteur différentiel (FI) pour courant de déclenchement maximal = 30 mA



Danger

Ne jamais brancher l'appareil à des prises secteur sans disjoncteur différentiel.

Utilisations erronées possibles

- Ne pas démonter ni inhiber les dispositifs de sécurité, par ex. en attachant la touche de commutation sur l'étrier de poignée
- Ne pas utiliser l'appareil quand il pleut ou lorsque les haies et les buissons sont humides
- Ne pas utiliser l'appareil dans un cadre professionnel

Dispositifs de sécurité et de protection

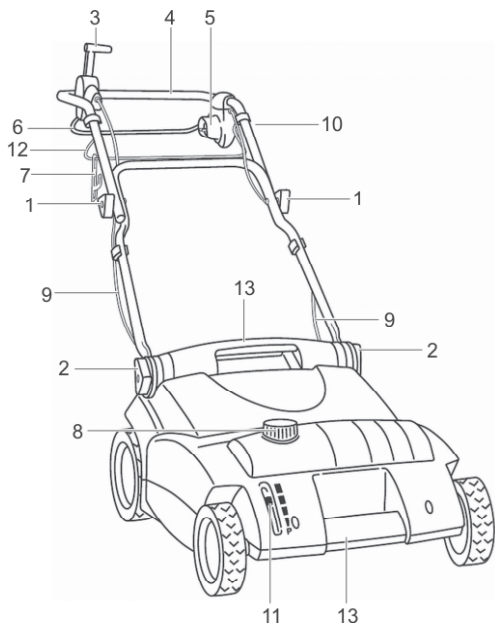


Attention – risque de blessure

Ne pas rendre les dispositifs de sécurité et de protection inopérants !

Poignée

L'appareil est équipé d'une poignée qui, lorsqu'elle est lâchée, entraîne l'arrêt de l'appareil.



A

1	Poignée de tension du guidon	8	Volant de réglage
2	Poignée de tension de l'articulation	9	Câbles et câbles Bowden
3	Levier de commande	10	Bouton de démarrage
4	Guidon de l'opérateur	11	Indicateur d'usure
5	Démarrateur de sécurité à deux mains	12	Conduit pour câbles
6	Poignée	13	Poignée du boîtier
7	Guide-câbles		

Symboles apposés sur l'appareil

	Lire les instructions d'utilisation avant la mise en service !
	Tenir les autres personnes à l'écart de la zone de danger !
	Débrancher la fiche du secteur avant d'intervenir sur le dispositif de coupe !
	Attention – danger ! Tenir le câble de connexion à l'écart du dispositif de coupe !
	Attention – danger ! Tenir les mains et les pieds à l'écart du dispositif de coupe En cas d'endommagement du câble secteur, immédiatement débrancher la fiche du secteur.

Consignes de sécurité

Attention !


N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est dans un état technique impeccable !

Attention – risque de blessure !

Ne pas rendre les dispositifs de sécurité et de protection inopérants !

- Tenir les autres personnes à l'écart de la zone de danger
- Le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable d'accidents avec d'autres personnes ou leurs biens
- Les enfants ou les personnes n'ayant pas connaissance du contenu du manuel d'utilisation ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil
- Observer les dispositions locales concernant l'âge minimum d'opérateurs de machines
- Ne pas utiliser l'appareil sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments
- Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier que celui-ci n'est pas endommagé et, si tel est le cas, immédiatement résoudre le problème
- Vérifier si le câble secteur est endommagé. Si tel est le cas (fissures, coupures, pincements et similaires), remplacer le câble secteur
- Porter des vêtements de travail adaptés :
 - Pantalon long
 - Chaussures offrant une bonne tenue et non dérapantes
- Lors d'un usage en pente
 - Toujours veiller à une tenue stable pendant le travail
 - Toujours verticuter transversalement à la pente, jamais en amont ni en aval
 - Ne jamais verticuter une pente dont l'inclinaison est supérieure à 20°
 - Faire preuve d'une prudence particulière lors du retournage
- Ne travailler que par lumière du jour ou éclairage artificiel suffisants
- Tenir le corps, les membres et l'habillement à l'écart du dispositif de coupe

- Ne pas laisser l'appareil prêt au service sans surveillance
- Ne verticuter que quand la lame est bien aiguisée
- Ne jamais utiliser l'appareil avec des dispositifs de sécurité / grilles de protection endommagés
- Ne jamais utiliser l'appareil sans que les dispositifs de sécurité ne soient complètement installés (p. ex. : volet déflecteur, dispositifs de collecte d'herbe)
- Vérifier l'appareil avant chaque utilisation pour détecter tout dommage et remplacer toute pièce dégradée avant chaque nouvel usage
- Arrêter le moteur, attendre que l'appareil s'immobilise complètement et le débrancher du réseau électrique
 - Lorsque vous abandonnez l'appareil
 - Après que des défauts se sont présentés
 - Avant de procéder à un déblocage
 - Avant de remédier à un colmatage
 - Après un contact avec des corps étrangers
 - Si des défauts se présentent ou des vibrations inhabituelles se produisent sur l'appareil

 Rechercher la présence de dommages éventuels sur le verticuteur et procéder aux réparations nécessaires avant de redémarrer l'appareil et de travailler avec ce dernier.

- Vérifier l'absence de tout corps étranger sur l'ensemble du terrain à verticuter
- Porter une attention toute particulière en phase de demi-tour du verticuteur ou lorsque vous tirez ce dernier vers vous
- Ne pas verticuter au dessus d'obstacles (p. ex. des branches ou des racines d'arbre)
- Ne vider le bac collecteur qu'avec le moteur à l'arrêt
- Eteindre le moteur / la lame pour traverser une surface autre que la surface à verticuter
- Ne jamais soulever ou porter l'appareil par moteur en marche
- Faire avancer l'appareil au pas
- Avant toute utilisation, vérifier que les écrous, les vis et les boulons sont bien serrés

Montage



Attention !

N'exploiter l'appareil qu'une fois le montage terminé.

Contrôle de réception

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes

- Verticuteur électrique complet
- Instructions et manuel de montage

Montage de l'armature de guidage

- Le verticuteur est livrée pré-monté.
- Retirer le verticuteur de l'emballage.
- Déployer l'armature de guidage et visser la poignée de tension du guidon (📍 C Pos. 1).
- Enclencher l'armature de guidage à la hauteur souhaitée et la visser avec la poignée de tension de l'articulation (📍 C Pos. 2). Veiller à ce que les câbles et les câbles Bowden ne se coincent pas (📍 B Pos. 9).

Réglage de la profondeur de travail



Attention !

Ne régler la profondeur de travail qu'avec le moteur arrêté.



Attention !

La profondeur de travail est pré-réglée et ne doit être modifiée qu'avec la plus grande prudence étant donné qu'une introduction trop profonde dans le sol peut entraîner des dégâts dus à la surcharge sur l'appareil. Profondeur correcte de verticutage < 3 mm.

- La profondeur de travail doit être réglée en fonction de la nature de l'herbe et du sol.
- Le réglage doit toujours être vérifié et effectué sur un sol plat, avec le levier de commande en position « D » (📍 E Pos. 3), et les pointes de la lame doivent effleurer le sol.
- La profondeur de travail est réglable en continu grâce au volant de réglage (📍 F Pos. 8). La profondeur de travail réglée dépend de l'usure de la lame et se lit sur l'affichage (📍 G Pos. 11). Pour cela, mettre l'appareil à l'arrêt et le levier de commande (📍 E Pos. 3) en position « D » (Drive).

- Après un usage prolongé, la profondeur de travail peut être modifiée en conséquence suivant l'usure de la lame.
- Si le gazon est soigné et déjà à niveau, on pourra tourner le volant de réglage (📍 F Pos. 8) d'un 1/4 de tour supplémentaire dans le sens « + ».

Utilisation	Profondeur de travail
Gazon soigné, sans cailloux, sol meuble	Régler à la hauteur du sol
Sol caillouteux et non soigné	Régler à la hauteur du sol ; en cas de jet de cailloux, diminuer la profondeur de travail
Surface non soignée, amplement recouverte de mousse	Commencer avec une faible profondeur de travail

Mise en service

- Respecter les dispositions locales concernant le temps de service.

Connecter le câble secteur

- Brancher le raccord du câble secteur sur la prise du bouton poussoir de sécurité.
- Former un passant avec le câble secteur et accrocher ce dernier avec le guide-câbles (📍 H Pos. 7). Laisser le passant suffisamment long pour que le guide-câbles puisse glisser d'un côté à l'autre.

Démarrage du moteur



Attention – risque de blessure !




Ne pas incliner l'appareil lorsqu'il est en phase de démarrage.

- Veiller à maintenir une distance suffisante entre l'outil de coupe et vos pieds.
1. Avant le démarrage, mettre le levier de commande (📍 E Pos. 3) en position P (Park).
 2. Appuyer sur le bouton de démarrage (📍 D Pos. 10) et tirer simultanément la poignée (📍 D Pos. 6) vers le guidon de l'opérateur.
 3. Une fois le moteur démarré, relâcher le bouton de démarrage.

- Maintenir la poignée sur le guidon de l'opérateur.

Attention !


Saisir fortement le verticuteur lors du passage en position de travail.

- Basculer le levier de commande ( E Pos. 3) en avant en Pos. « D » (Drive) ; le rouleau verticuteur se met en position de travail.
- Réduire la profondeur de travail en tournant le volant de réglage ( F Pos. 8) dans le sens « - ».
- Pour désactiver la position de travail, remettre le levier de commande ( E Pos. 3) en position « P » (Park) ; le rouleau verticuteur s'arrête alors.

Attention – risque de blessure !


- Ne jamais poser les mains ni les pieds sur ou sous les composants rotatifs.
- Toujours maintenir une distance suffisante de l'ouverture d'évacuation.

Extinction du moteur

- Pour arrêter le moteur, relâcher la poignée ( D Pos. 6).

Attention – risque de blessure !

L'outil de coupe continue à se mouvoir !

- Pour le transport et l'entreposage, mettre le levier de commande ( E Pos. 3) en position « P » (Park) de sorte que les lames ne touchent pas le sol.

Maintenance et entretien

Attention – risque de blessure !

- Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et d'entretien, toujours mettre le moteur à l'arrêt et le débrancher du réseau électrique.
- Le moteur peut continuer à tourner. Après sa mise à l'arrêt, s'assurer que le moteur s'est immobilisé.
- Toujours porter des gants de travail pendant les travaux de maintenance et d'entretien de l'outil de coupe !

- Nettoyer l'appareil après chaque usage
- Ne pas asperger d'eau sur l'appareil. Des incursions d'eau peuvent provoquer des défauts (composants électriques)
- Vérifier à intervalles réguliers que l'outil de coupe n'est pas endommagé

Entreposer l'appareil

Attention – risque d'incendie / d'explosion !

Ne pas entreposer le moteur à proximité de flammes ouvertes ou d'une source de chaleur.

- Entreposer le verticuteur dans un endroit sec.
- Pour un rangement avec encombrement réduit, replier les guidons.

Réparation

Seuls les services d'entretien d'AL-KO ou services spécialisés compétents sont autorisés à réaliser des travaux de réparation sur l'appareil.

Un contrôle réalisé par un spécialiste est nécessaire

- Après un passage sur un obstacle
- Si le moteur s'immobilise de manière soudaine
- Si les lames du rouleau verticuteur sont tordues
- En cas de commande défectueuse
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation du moteur
- En cas de dommages quelconques

Mise au rebut



Ne pas jeter les appareils dans les ordures ménagères !

L'emballage et l'appareil sont fabriqués dans des matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

Que faire en cas de défaut ?

Défaut	Remède
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier l'alimentation en courant
Bruits inhabituels	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Resserrer les vis ▪ Consulter l'atelier du service après-vente
Fonctionnement bruyant, fortes vibrations de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Resserrer les vis des points d'entreposage ▪ Consulter l'atelier du service après-vente
Le rouleau de la lame ne s'enclenche pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consulter l'atelier du service après-vente



Pour les défauts non mentionnés dans ce tableau et auxquels l'utilisateur ne peut pas remédier lui-même, s'adresser au service après-vente compétent.

Caractéristiques techniques

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	env. 26 kg		3 100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantie

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que dans les cas suivants :

- Manipulation conforme de l'appareil
- Respect des instructions d'utilisation
- Utilisation de pièces de remplacement d'origine

La garantie expire dans les cas suivants :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- Utilisation non conforme
(p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public)

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement :

XXX XXX (X)

En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie laisse les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur intouchés.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente que ce produit, sous la forme mise en circulation par nos services, satisfait aux exigences des directives CE harmonisées, aux normes de sécurité CE et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Verticuteur électrique

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH

Fondé de pouvoir

Anton Eberle

Numéro de série

G 1401400

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Type

3 600 VE

Directive UE

2006/42/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Normes harmonisées

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Niveau sonore

mesuré / garanti

83,2 / 87 dB(A)

Evaluation de la conformité

2000/14 CE, Annexe V

Organisme notifié

Laboratoire d'essais allemand pour l'agriculture et la sylviculture

Kötz, le 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Acerca de este manual

- Lea detenidamente este documento antes de utilizar el aparato. Sólo de esta forma podrá utilizarlo de forma segura y sin problemas.
- Preste atención a las indicaciones de seguridad y advertencia incluidas en este documento y en el propio aparato.
- Este documento es parte integrante del producto que se describe y debe entregarse al nuevo propietario en caso de venta.

Explicación de los símbolos



¡Atención!

Siga detenidamente estas indicaciones de advertencia para evitar daños personales y/o materiales.



Indicaciones especiales para mejorar la comprensión y el manejo del aparato.



El símbolo de la cámara hace referencia a ilustraciones.

Índice

Acerca de este manual.....	1
Descripción del producto.....	1
Dispositivos de seguridad y protección.....	1
Indicaciones de seguridad.....	3
Montaje.....	3
Control de integridad.....	4
Puesta en marcha.....	4
Reparación.....	5
Eliminación.....	5
Ayuda en caso de problemas.....	6
Características técnicas.....	6
Garantía.....	7
Declaración de conformidad CE.....	7

Descripción del producto

Uso conforme al previsto

Este aparato ha sido diseñado para ahuecar y airear el césped (escarificar) en recintos privados y sólo se permite su utilización en césped corto y que no se encuentre húmedo.

Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

Requisitos eléctricos

- Corriente alterna 230 V/50 Hz
- Cable de conexión a la red de PVC H05 VV-F o goma H05 RN-F con una sección mínima de 3 x 1,5 mm²
- Longitud máxima permitida para el cable de conexión a la red: 15 m
- Valor mínimo del fusible para la conexión a la red = 10 A
- Corriente máxima de disparo del interruptor diferencial = 30 mA



Peligro

No conecte nunca el aparato a tomas de la red sin interruptor diferencial.

Ejemplos de uso indebido

- Está prohibido desmontar o anular los dispositivos de seguridad del aparato (p. ej. atar la tecla de conmutación a las barras de agarre)
- No utilice el aparato cuando llueva ni en setos y arbustos mojados
- No está permitido utilizar el aparato con fines profesionales

Dispositivos de seguridad y protección

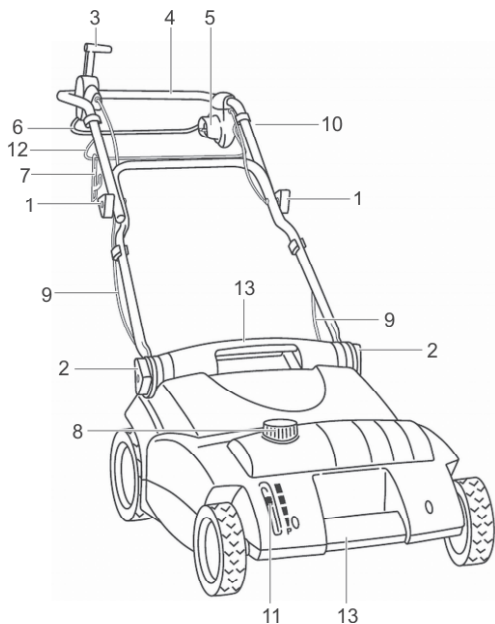


Atención: Peligro de lesiones

¡Está prohibido anular los dispositivos de seguridad y protección!

Barra de seguridad

Este aparato está equipado con una barra de seguridad que detiene el funcionamiento del mismo al soltarla.



A

1	Manilla de sujeción del mango	8	Rueda manual de regulación
2	Manilla de sujeción de la articulación	9	Cable y sirga
3	Palanca de cambio	10	Botón de arranque
4	Mango de guía	11	Indicador de desgaste
5	Interruptor de arranque de seguridad para manejo con las dos manos	12	Guía del cable
6	Barra de seguridad	13	Asidero de la carcasa
7	Descarga de tracción del cable		

Símbolos en el aparato

	¡Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato!
	¡No permita que se acerquen terceras personas a la zona de peligro!
	¡Extraiga el enchufe de red antes de realizar cualquier trabajo en el mecanismo de corte!
	¡Atención, peligro! Mantenga el cable de conexión alejado del mecanismo de corte.
	¡Atención, peligro! Mantenga las manos y los pies alejados del mecanismo de corte. Si se daña el cable de red, extraiga inmediatamente el enchufe de red.

Indicaciones de seguridad

¡Atención!


¡Utilice el aparato sólo si está en perfecto estado técnico!

¡Atención! ¡Peligro de lesiones!

¡Está prohibido anular los dispositivos de seguridad y protección!

- No permita que se acerquen terceras personas a la zona de peligro
- El operador de la máquina o el usuario es responsable de los accidentes que afecten a otras personas y su propiedad
- No está permitido utilizar el aparato a los niños o a otras personas que no estén familiarizadas con el manual de instrucciones
- Respete la normativa local relativa a la edad mínima del operador del aparato
- No utilice el aparato si está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos
- Antes de cada uso, compruebe si el aparato presenta daños visibles y, en caso dado, solúcelos inmediatamente
- Compruebe si el cable de red presenta daños. En caso de daños (grietas, cortes, aplastamientos o similares) sustituya el cable de red
- Utilice ropa apropiada
 - Pantalones largos
 - Calzado robusto y antideslizante
- Al trabajar en pendiente
 - permanezca siempre en una posición segura
 - realice el escarificado siempre en dirección perpendicular a la pendiente, nunca en la dirección de ascenso o descenso
 - no realice el escarificado en pendientes cuya inclinación sea superior a 20°
 - proceda con sumo cuidado al girar
- Trabaje sólo cuando haya suficiente luz natural o artificial
- Mantenga el cuerpo, las extremidades y la ropa alejados del mecanismo de corte
- No deje el aparato desatendido cuando esté preparado para utilizarse

- Realice el escarificado sólo con cuchillas bien afiladas
- No utilice nunca el aparato si los dispositivos de protección / rejillas de protección se encuentran dañados
- No utilice nunca el aparato si los dispositivos de protección no se encuentran completamente montados (p. ej.: tapa paragolpes, dispositivos recogedores de hierba)
- Antes de utilizar el aparato, compruebe el estado del mismo y encargue la sustitución de las piezas deterioradas antes del siguiente uso
- Pare el motor, espere hasta que el aparato se detenga y desconéctelo de la red eléctrica
 - Al dejar el aparato sin vigilancia
 - Si se produce algún problema
 - Antes de solucionar cualquier bloqueo
 - Antes de solucionar cualquier atasco
 - Tras el contacto con algún cuerpo extraño
 - En caso de problemas o vibraciones anómalas en el aparato

 Realice una búsqueda de daños en el escarificador y las reparaciones necesarias antes de volver a iniciar su funcionamiento y trabajar con la misma.

- Compruebe a fondo y por completo el terreno que desee trabajar, eliminando todos los cuerpos extraños
- Preste especial atención al dar vuelta al escarificador o al tirar del mismo hacia usted
- No pase por encima de objetos al escarificar (p. ej. ramas o raíces)
- Retire el material cortado sólo con el motor parado
- Para cruzar una superficie distinta a la que se quiere escarificar, apague el motor / la cuchilla
- No levante ni transporte nunca el aparato con el motor en marcha
- Mueva el aparato a paso
- Antes de su utilización, compruebe que las tuercas, tornillos y pernos se encuentran fijos

Montaje

¡Atención!

El aparato sólo se puede utilizar tras montarlo completamente.

Control de integridad

El embalaje de cartón contiene las siguientes piezas

- Escarificador eléctrico completo
- Instrucciones de funcionamiento y montaje

Montaje del varillaje de guiado

- El escafrificador ha sido embalado completamente premontado.
- Saque el aparato del embalaje.
- Extienda el varillaje de guiado y atornille fijamente las manillas de sujeción del mango (📷 C, pos. 1).
- Enclave el varillaje de guiado a la altura deseada y atornillelo fijamente mediante las manillas de sujeción de la articulación (📷 C, pos. 2). Compruebe que el cable y la sirga no se enganchen (📷 B, pos. 9).

Ajuste de la profundidad de trabajo



¡Atención!

Ajuste la profundidad de trabajo sólo con el motor parado.



¡Atención!

La profundidad de trabajo ya está preajustada y sólo debe regularse con precaución ya que si la penetración en el suelo es muy profunda, pueden producirse daños debidos a la sobrecarga del aparato. Profundidad correcta de escafrificado < 3 mm.

- La profundidad de trabajo debe ajustarse conforme a las condiciones de la hierba y del suelo.
- El ajuste debe comprobarse y ajustarse siempre sobre un suelo plano, con la palanca de cambio en la posición "D" (📷 E, pos. 3), las puntas de las cuchillas deben tocar ligeramente el suelo.
- La profundidad de trabajo puede regularse de forma gradual mediante la rueda manual de regulación (📷 F, pos. 8). La profundidad de trabajo ajustada depende del desgaste de la cuchilla, que es posible consultar en la indicación (📷 G, pos. 11). Desconectar para ello el aparato y situar la palanca de cambio (📷 E, pos. 3) en la posición "D" (Drive).
- Tras un uso frecuente es posible regular la profundidad de trabajo conforme al desgaste de la cuchilla.
- Si el césped está bien cuidado y liso, es posible girar la rueda manual de regulación (📷 F, pos. 8) 1/4 de vuelta más en la dirección "+".

Utilización	Profundidad de trabajo
Césped cuidado, sin piedras, suelo blando	Ajuste a la altura del suelo
Suelo pedregoso, no cuidado	Ajustar a la altura del suelo y, en caso de colisión con las piedras, ajustar una profundidad de trabajo menor
Superficie no cuidada, con mucho musgo	Empezar con una pequeña profundidad de trabajo

Puesta en marcha

- Respete las normas del país relativas al horario de uso.

Conexión del cable de red

- Conecte la pieza de acoplamiento del cable de red al conector del pulsador de seguridad.
- Forme un bucle con el cable de red y cuélguelo de la descarga de tracción del cable (📷 H, pos. 7). Forme un bucle suficientemente largo para que la descarga de tracción del cable pueda deslizarse desde un lado hasta el otro.

Encender el motor



¡Atención! ¡Peligro de lesiones!

No incline el aparato durante el proceso de arranque.



- Compruebe si la distancia entre los pies y el mecanismo de corte es suficiente.
1. Antes de arrancar, sitúe la palanca de cambio (📷 E, pos. 3) en la posición P (Park).
 2. Pulse el botón de arranque (📷 D, pos. 10) y, al mismo tiempo, tire de la barra de seguridad (📷 D, pos. 6) hacia el mango de guía.
 3. Tras arrancar el motor, suelte el botón de arranque.
 4. Sujete la barra de seguridad en el mango de guía.



¡Atención!

¡Mantenga sujeto el escafrificador al cambiar a la posición de trabajo!


5. Desplace la palanca de cambio (📷 E, pos. 3) hacia delante en la pos. "D" (Drive); el rodillo escafrificador cambia a la posición de trabajo.

- Reduzca la profundidad de trabajo mediante la rueda manual de regulación ( F, pos. 8) en la dirección "-".
- Para desconectar la posición de trabajo, vuelva a situar la palanca de cambio ( E, pos. 3) en la posición "P" (Park); el rodillo escarificador deja de funcionar.

¡Atención! ¡Peligro de lesiones!


- No sitúe las manos ni los pies en o bajo las piezas giratorias.
- Mantenga siempre la distancia de la abertura de salida.

Apagar el motor

- Para apagar el motor, suelte la barra de seguridad ( D, pos. 6).

¡Atención! ¡Peligro de lesiones!

¡El mecanismo de corte sigue funcionando!

- Para el transporte y el almacenamiento, sitúe la palanca de cambio ( E, pos. 3) en la posición "P" (Park) para que las cuchillas no toquen el suelo.

Mantenimiento y cuidados

¡Atención! ¡Peligro de lesiones!

- Antes de empezar los trabajos de mantenimiento y cuidado, apague siempre el motor y desconéctelo de la red de alimentación.
- El motor puede seguir funcionando por inercia. Tras desconectarlo, asegúrese de que el motor se detenga.
- ¡Durante los trabajos de mantenimiento y cuidado del mecanismo de corte, utilice siempre guantes de seguridad!

- Limpie el aparato tras cada uso
- No rocíe el aparato con agua. El agua que penetra puede producir averías (componentes eléctricos)
- Compruebe regularmente si el mecanismo de corte presenta daños

Almacenamiento del aparato

¡Atención! ¡Peligro de incendio y explosión!

No almacene el motor cerca de llamas abiertas ni fuentes de calor.

- Almacene el escarificador en un lugar seco.
- A fin de ahorrar espacio, pliegue los mangos.


Reparación

Los trabajos de reparación deben encargarse a talleres especializados autorizados a nuestros centros de servicio técnico AL-KO.

Encargue su revisión a un técnico

- después de pasar por encima de un objeto
- si el motor se para inmediatamente
- si las cuchillas del rodillo escarificador se han doblado
- si el accionamiento se encuentra defectuoso
- en caso de daños en el cable de alimentación del motor
- para otros tipos de daños

Eliminación

 ¡Los aparatos usados no deben eliminarse junto con la basura doméstica!

El embalaje y el aparato están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse correctamente.

Ayuda en caso de problemas

Avería	Solución
El motor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> Comprobar la alimentación de tensión
Ruidos anómalos	<ul style="list-style-type: none"> Apriete los tornillos Contacte con un taller de servicio autorizado
Funcionamiento irregular, fuerte vibración del aparato	<ul style="list-style-type: none"> Apriete los tornillos de los puntos de apoyo Contacte con un taller de servicio autorizado
El rodillo de cuchillas no gira	<ul style="list-style-type: none"> Contacte con un taller de servicio autorizado



En caso de producirse algún problema no incluido en esta tabla o si no puede solucionarlo usted mismo, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Características técnicas

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	aprox. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantía

Los problemas de material o fabricación en el aparato durante el plazo de garantía legal para deficiencias técnicas son responsabilidad nuestra, pudiéndolos solucionar mediante reparación o sustitución según nuestro criterio. El periodo de garantía depende de la legislación del país donde se adquirió el aparato.

La garantía únicamente se aplicará en los siguientes casos:

- Uso conforme al previsto del aparato
- Cumplimiento del manual de instrucciones
- Uso de piezas de repuesto originales

La garantía quedará anulada en los siguientes casos:

- Intento de reparación del aparato
- Modificación técnica del aparato
- Uso no conforme al previsto (p. ej. uso profesional o municipal)

La garantía no cubre los siguientes casos:

- Daños en la pintura derivados del uso normal del aparato
- Piezas de desgaste enmarcadas en la tarjeta de repuestos **XXX XXX (X)**

Para aplicar la garantía, diríjase junto con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su comercio o al centro autorizado de atención al cliente más cercano. La presente garantía no afecta a los derechos legales del comprador respecto al vendedor en relación con las deficiencias técnicas.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la versión de este producto facilitada por nosotros cumple con los requisitos de las directivas europeas armonizadas, las normas de seguridad europeas y las normas específicas del producto

Producto	Fabricante	Apoderado
Escarificador eléctrico	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Número de serie	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G 1401400	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
Modelo	Directivas europeas	Normas armonizadas
3600 VE	2006/42/CE	EN 60335-1
	2006/95/CE	EN 60335-2-92
	2004/108/CE	EN 13684 +A3
	2000/14/CE	
Nivel de potencia acústica	Evaluación de conformidad	Organismo notificado
medido / garantizado	2000/14 CE, anexo V	Organismo alemán de inspección para el sector agrícola y forestal
83,2 / 87 dB(A)		

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Director General

Sobre este manual

- Leia esta documentação antes da colocação em funcionamento. Isto é uma pré-condição para um trabalho seguro e um manejo sem falhas.
- Observe as instruções de aviso e de segurança nesta documentação e no aparelho.
- Esta documentação é um componente fixo do produto descrito e, em caso de venda, deve ser entregue junto com o produto ao comprador.

Explicação dos símbolos



Atenção!

A observação cuidadosa destes avisos pode evitar danos pessoais e/ou materiais.



Instruções especiais para um melhor entendimento e manejo.



O símbolo da câmara indica as figuras.

Conteúdo

Sobre este manual	1
Descrição do produto	1
Dispositivos de protecção e de segurança	1
Instruções de segurança	3
Montagem	3
Controlo quanto a totalidade dos objectos	4
Colocação em funcionamento	4
Reparação	5
Eliminação	5
Ajuda em caso de falhas	6
Dados técnicos	6
Garantia	7
Declaração de conformidade CE	7

Descrição do produto

Utilização conforme às disposições

Este aparelho foi concebido para abrir e ventilar (escarificar) relvados privados e só pode ser utilizado em relvados secos e rasos.

Uma utilização diferente desta é considerada como não conforme às disposições.

Pressupostos eléctricos

- Corrente alternada de 230 V/50 Hz
- Cabo de rede em PVC H05 VV-F ou borracha H05 RN-F com secção de, pelo menos, 3 x 1,5 mm²
- Comprimento máximo permitido do cabo de rede: 15 m
- Protecção por fusível mínima da ligação de rede = 10 A
- Interruptor de corrente diferencial residual (FI) máxima corrente de activação = 30 mA



Perigo

Nunca operar o aparelho com tomadas de rede sem interruptor de corrente diferencial residual.

Possível uso incorrecto

- Os dispositivos de segurança não devem ser desmontados ou ponteados, por ex., pela conexão de botões de conexão nos arcos das pegas
- Não usar o aparelho com chuva e/ou em sebes ou arbustos húmidos
- O aparelho não deve ser usado para fins comerciais

Dispositivos de protecção e de segurança

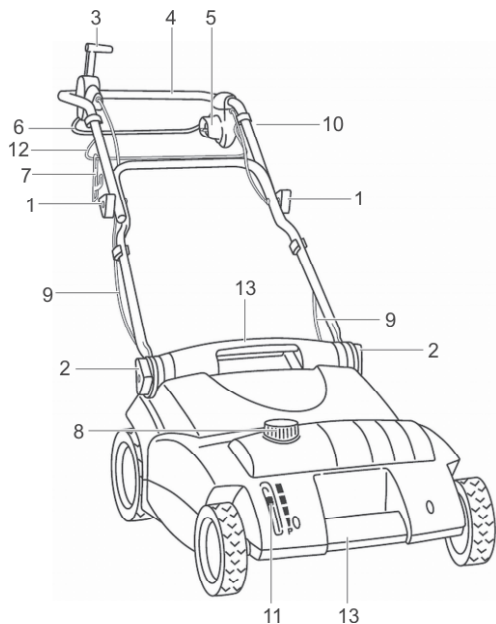


Atenção - perigo de lesão

Os dispositivos de protecção e de segurança não devem ser colocados fora de operação!

Arco de segurança

O aparelho está equipado com um arco de segurança, que pára o aparelho quando é solto.



1	Punho tensor da barra	8	Roda manual de ajuste
2	Pegas tensoras articuladas	9	Cabo e cabo Bowden
3	Alavanca selectora	10	Botão start
4	Barra de guia	11	Indicador de desgaste
5	Interruptor start de segurança de duas mãos	12	Guia do cabo
6	Arco de segurança	13	Pega da caixa
7	Sistema de alívio do cabo		

Símbolos no aparelho

	Antes da colocação em funcionamento, ler as instruções de uso!
	Manter os terceiros longe da área de perigo!
	Antes do início nos trabalhos na barra de corte, desligar a ficha!
	Atenção, perigo! Manter o cabo de ligação afastado da barra de corte.
	Atenção, perigo! Manter as mãos e os pés longe da barra de corte. Em caso de dano do cabo de rede, desligar imediatamente a ficha de rede.

Instruções de segurança



Atenção!

Só usar o aparelho num estado técnico perfeito!



Atenção - perigo de lesão!

Os dispositivos de protecção e de segurança não devem ser colocados fora de operação!

- Manter os terceiros longe da área de perigo
- O operador ou utilizador da máquina é responsável por acidentes com outros pessoas e a sua propriedade
- As crianças ou as pessoas que não estejam familiarizados com o manual de instruções não devem usar o aparelho
- Observar os regulamentos locais sobre a idade mínima para a o operador
- Não operar o aparelho sob a influência de álcool, drogas ou remédios
- Antes de cada utilização, verificar o aparelho quanto a danos visíveis e eliminá-los de imediato
- Verificar o cabo de rede quanto a danos. Em caso de danos (fendas, cortes, esmagamentos, etc.), substituir o cabo de rede
- Vestir roupas de trabalho adequadas
 - calça comprida
 - sapatos sólidos e antiderrapantes
- Nos trabalhos em ladeiras
 - garantir sempre um apoio seguro
 - escarificar sempre perpendicularmente à ladeira, nunca para cima ou para baixo
 - não escarificar em ladeiras com uma inclinação superior a 20 °
 - especial cuidado ao virar
- Só trabalhar com luz do dia clara o suficiente ou com iluminação artificial
- Manter o corpo, os membros e as roupas longe da barra de corte
- Não deixar sem supervisão o aparelho pronto para operar
- Só escarificar com a lâmina de corte afiada
- Nunca operar o aparelho com os dispositivos de protecção / grades de protecção danificados

- Nunca operar o aparelho sem os dispositivos de segurança totalmente montados (por ex.: tampa de impacto, dispositivo de recolha de relva)
- Antes de cada utilização, verificar o aparelho quanto a danos e mandar substituir as peças danificadas antes de nova utilização
- Desligar o motor, aguardar a imobilização do aparelho e desligar da corrente
 - ao abandonar o aparelho
 - depois de ocorrer uma avaria
 - antes de soltar os bloqueios
 - antes da eliminação de entupimentos
 - depois do contacto com corpos estranhos
 - falhas e vibrações anormais no aparelho



Procurar a existência de danos no escarificador e efectuar as reparações necessárias, antes de ligar de novo o aparelho e de trabalhar com o escarificador.

- Verificar com cuidado o terreno a trabalhar, remover todos os corpos estranhos
- Especial atenção ao virar o escarificador ou quando puxar o escarificador para si
- Não escarificar sobre obstáculos (p. ex. ramos, raízes de árvores)
- Remover a relva cortada apenas com o motor desligado
- Desligar o motor/lâmina de corte se passar uma área diferente daquela a escarificar
- Nunca levantar ou apoiar o aparelho com o motor a funcionar
- Conduzir o aparelho a uma velocidade de modulação
- Antes da utilização, verificar o correcto assentamento das porcas, parafusos e pinos

Montagem



Atenção!

Só após a montagem completa é que o aparelho pode ser operado.

Controlo quanto a totalidade dos objectos

A embalagem de cartão contém as seguintes peças

- Escarificador eléctrico completo
- Manual de uso e de montagem

Montagem da barra de guia

- O esarificador vem totalmente pré-montado na embalagem.
- Retirar o aparelho da embalagem.
- Abrir as barras de guia e aparafusar os punhos tensores da barra (🔩 C Pos. 1).
- Engatar as barras de guia na altura desejada e aparafusar com as pegas tensores articuladas (🔩 C Pos. 2). Ter atenção para não prender os cabos nem os cabos Bowden (🔩 B pos. 9).

Ajustar a profundidade de trabalho

⚠️ Atenção!

Ajustar a profundidade de trabalho apenas com o motor desligado.

⚠️ Atenção!

A profundidade de trabalho vem pré-regulada e só deve ser reajustada de forma cautelosa, uma vez que uma entrada demasiado profunda no solo pode danificar o aparelho por sobrecarga. Profundidade de esarificação correcta < 3 mm.

- A profundidade de trabalho tem de ser ajustada às respectivas condições de relva e solo.
- A regulação deverá ser sempre verificada e ajustada sobre um piso plano: com a alavanca selectora na posição "D" (🔩 E Pos. 3), as pontas da lâmina devem tocar ligeiramente o solo.
- A profundidade de trabalho pode ser ajustada continuamente com a roda manual de ajuste (🔩 F Pos. 8). A profundidade de trabalho ajustada varia do desgaste as lâminas e pode ser lida no indicador (🔩 G Pos. 11). Para tal, desligar o aparelho e colocar a alavanca selectora (🔩 E Pos. 3) na posição "D" (Drive).
- Depois de um uso contínuo, a profundidade de trabalho pode ter de ser reajustada em função do desgaste da lâmina.
- Com um relvado tratado e plano, pode adicionar-se com a roda de ajuste manual (🔩 F Pos. 8) ainda mais 1/4 de volta, no sentido "+".

Utilização	Profundidade de trabalho
relva tratada, sem pedras, solo macio	regular à altura do solo
solo com pedras e não tratado	regular à altura do solo, com projecção de pedras, regular para uma profundidade de trabalho mais pequena
superfície não tratada, com bastante musgo	começar com uma profundidade de trabalho pequena

Colocação em funcionamento

- Respeitar as disposições legais nacionais relativamente aos períodos de funcionamento.

Ligar o cabo de rede

- Encaixar a peça de acoplamento do cabo de rede na ficha do interruptor de contacto de segurança.
- Fazer um laço com o cabo de rede e prender no dispositivo de alívio do cabo (🔩 H Pos. 7). Deixar o laço suficientemente comprido para que o dispositivo de alívio do cabo possa correr de um lado para o outro.

Ligar o motor




⚠️ Atenção - perigo de lesão!

Não dobrar o aparelho no arranque.

- Garantir uma distância suficiente dos pés para a ferramenta de corte.
1. Antes de ligar, colocar a alavanca selectora (🔩 E Pos. 3) em P (Park).
 2. Premir o botão start (🔩 D Pos. 10) e puxar, ao mesmo tempo, o arco de segurança (🔩 D Pos. 6) em direcção à barra de guia.
 3. Depois de ligar o motor, soltar o botão start.
 4. Segurar o arco de segurança na barra de guia.

⚠️ Atenção!


Segurar o esarificador ao comutar para a posição de trabalho!

- Deslocar a alavanca selectora ( E Pos. 3) para a frente, para a posição "D" (Drive) - o cilindro do escarificador é comutado para a posição de trabalho.
- Reduzir a profundidade de trabalho com a roda manual de ajuste ( F Pos. 8) no sentido "-".
- Para desligar a posição de trabalho, puxar a alavanca selectora ( E Pos. 3) para a posição "P" (Park) - o cilindro do escarificador já não está em funcionamento.

**Atenção - perigo de lesão!**


- Nunca tocar com as mãos ou os pés na peças rotativas ou por baixo delas.
- Manter sempre distância da abertura de recolha.

Desligar o motor

- Para desligar o motor, soltar o arco de segurança ( D Pos. 6).

**Atenção - perigo de lesão!**

A ferramenta de corte continua a funcionar por inércia!

- Para transportar e armazenar, colocar a alavanca selectora ( E Pos. 3) na posição "P" (Park), para que as lâminas não toquem no solo.

Manutenção e conservação**Atenção - perigo de lesão!**

- Antes de todos os trabalhos de manutenção e conservação, desligar sempre o motor e desligá-lo da rede.
- O motor pode ficar a funcionar por inércia. Depois de desligar, certificar-se de que o motor está parado.
- Nos trabalhos de conservação e manutenção na ferramenta de corte, usar sempre luvas de trabalho!

- Limpar o aparelho depois de cada utilização
- Não molhar o aparelho com água. A água que entra pode causar danos (componentes eléctricos)
- Controlar regularmente se há danos na ferramenta de corte

Armazenar o aparelho**Atenção - perigo de incêndio e explosão!**

Não armazenar o aparelho perto de chama aberta ou fontes de calor.

- Guardar o escarificador num local seco.
- Para um armazenamento com pouco espaço, fechar as barras.

Reparação

Os trabalhos de reparação só devem ser executados por oficinas especializadas autorizada ou pelos pontos de serviço AL-KO.

Um controlo por parte de um especialista é necessário


- após bater num obstáculo
- em caso de paragem imediata do motor
- com as lâminas do cilindro do escarificador dobradas
- com o motor avariado
- em caso de danos do cabo de alimentação do motor
- com outros danos

Eliminação**Não eliminar os aparelhos inutilizados no lixo doméstico!**









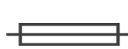
A embalagem e o aparelho são produzidos a partir de materiais recicláveis e devem ser adequadamente eliminados.

Ajuda em caso de falhas

Avaria	Solução
Motor não funciona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificar a alimentação de corrente
Ruídos anormais	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Apertar os parafusos ▪ Procurar a ajuda de um ponto de assistência técnica
Funcionamento irregular, vibrações fortes do aparelho	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reapertar os parafusos nos pontos de apoio ▪ Procurar a ajuda de um ponto de assistência técnica
O cilindro da lâmina não funciona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Procurar a ajuda de um ponto de assistência técnica

 No caso de falhas não descritas na tabela ou que não podem ser eliminadas, entre em contacto com o nosso serviço de assistência ao cliente.

Dados técnicos

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	aprox. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantia

Os eventuais erros de fabricação ou de materiais serão eliminados por nós durante o prazo de prescrição para direitos por causa de defeitos segundo o nosso critério, através de reparação ou substituição. O prazo de prescrição é definido de acordo com a legislação do país no qual o aparelho foi comprado.

A nossa declaração de garantia só é válida com:

- Manejo adequado do aparelho
- Observação do manual de utilização
- Utilização de peças de reposição originais

A garantia fica anulada em caso de:

- Tentativas de reparação no aparelho
- Modificações técnicas no aparelho
- Utilização não conforme às disposições (p. ex. uso comercial ou colectivo)

Ficam excluídos da garantia:

- Danos no verniz que representam sinais normais de uso
- Peças de desgaste que são indicadas no cartão de peças de reposição com o sinal XXX XXX (X)

Em caso de necessidade da garantia, entre em contacto com o seu revendedor ou o ponto de serviço ao cliente mais próximo, juntamente com esta declaração de garantia e com a factura da compra. Através desta declaração de garantia, os direitos legais do comprador por causa de defeitos permanecem inalterados em relação ao vendedor.

Declaração de conformidade CE

Pela presente declaramos que este produto, na versão por nós criada, cumpre os requisitos impostos pelas directivas UE harmonizadas, pelas normas de segurança UE e pelas normas específicas do produto.

Produto	Fabricante	Mandatário
Escarificador eléctrico	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Número de série		
G 1401400		
Tipo	Directivas UE	Normas harmonizadas
3600 VE	2006/42/CE 2006/95/CE 2004/108/CE 2000/14/CE	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Nível de potência sonora	Avaliação da conformidade	Ponto mencionado
medido / garantido 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 CE , Anexo V	Entidade de inspecção alemã para actividades agrícolas ou florestais

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Informazioni sul manuale

- Prima della messa in funzione leggere l'intero contenuto della presente documentazione per lavorare in sicurezza e prevenire eventuali problemi durante l'uso.
- Osservare gli avvisi di sicurezza e le avvertenze contenuti nella presente documentazione e quelli presenti sull'apparecchio.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e deve essere consegnata all'acquirente in caso di vendita del prodotto.

Spiegazione dei simboli



Attenzione!

Osservando scrupolosamente quest'avvertenza è possibile evitare lesioni e/o danni materiali.



Particolare osservazione volta ad agevolare la comprensione e l'uso.



Il simbolo della macchina fotografica rinvia a una figura.

Indice

Informazioni sul manuale.....	1
Descrizione del prodotto.....	1
Dispositivi di sicurezza e di protezione.....	1
Indicazioni di sicurezza.....	3
Montaggio.....	3
Controllo dell'integrità.....	4
Messa in funzione.....	4
Riparazione.....	5
Smaltimento.....	5
Eliminazione dei guasti.....	6
Specifiche tecniche.....	6
Garanzia.....	7
Dichiarazione di conformità CE.....	7

Descrizione del prodotto

Uso conforme alle prescrizioni

Questo apparecchio serve per smuovere e aerare il prato (verticut) di casa e può essere utilizzato soltanto su un prato asciutto e tagliato corto.

Eventuali impieghi che si discostino o vadano oltre tale finalità sono considerati non conformi alle prescrizioni.

Requisiti elettrici

- 230 V/50 Hz corrente alternata
- Cavo di rete in PVC H05 VV-F o gomma H05 RN-F con sezione min. 3 x 1,5 mm²
- Massima lunghezza ammessa del cavo di rete: 15 m
- Protezione minima del collegamento alla rete = 10 A
- Interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) massima corrente di apertura = 30 mA



Pericolo

Non collegare l'apparecchio a prese di corrente senza interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Possibile uso improprio

- I dispositivi di sicurezza non devono essere smontati né aggirati, ad es. legando la leva di collegamento al manico
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di pioggia e/o su erba e cespugli bagnati
- L'apparecchio non può essere impiegato in ambito industriale

Dispositivi di sicurezza e di protezione

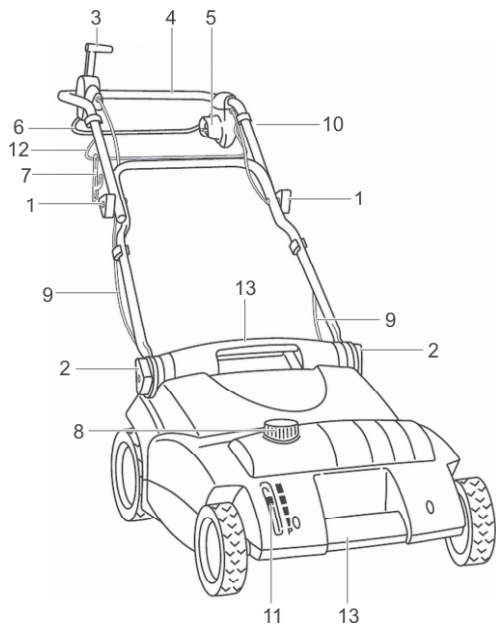


Attenzione - Pericolo di lesioni

Non mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza e di protezione!

Leva di sicurezza

L'apparecchio è dotato di una leva di sicurezza, rilasciando la quale si arresta.



A

1	Manopola dell'impugnatura	8	Rotella di regolazione
2	Manopola di snodo	9	Cavo e tirante Bowden (flessibile)
3	Leva di azionamento	10	Pulsante di avvio
4	Barra di guida	11	Indicatore di consumo
5	Interruttore di avvio a due mani	12	Guida del cavo
6	Leva di sicurezza	13	Maniglia della struttura principale
7	Fermacavo		

Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere il manuale d'istruzioni!
	Tenere lontane le altre persone dall'area di pericolo!
	Prima di lavorare sull'utensile da taglio, staccare la spina!
	Pericolo! Tenere il cavo di collegamento lontano dall'utensile da taglio.
	Pericolo! Tenere gli arti superiori e inferiori lontani dall'utensile da taglio. Se il cavo di rete è danneggiato, staccare immediatamente la spina.

Indicazioni di sicurezza



Attenzione!

Utilizzare l'apparecchio solo se in perfette condizioni tecniche!



Attenzione - Pericolo di lesioni!

Non mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza e di protezione!

- Tenere lontane le altre persone dall'area di pericolo
- Il conducente o il proprietario della macchina sono responsabili di eventuali danni a terzi e a beni di loro proprietà
- L'apparecchio non può essere utilizzato dai bambini e da persone che non abbiano letto questo manuale
- Osservare le disposizioni locali relative all'età minima degli utenti
- Non utilizzare l'apparecchio sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali
- Prima dell'uso controllare sempre che l'apparecchio non presenti danni visibili e, eventualmente, porvi rimedio senza indugio
- Controllare eventuali danni al cavo di rete. In caso di danni (p. es., crepe, tagli, colpi) sostituire il cavo di rete
- Indossare opportuni abiti da lavoro
 - pantaloni lunghi
 - calzature stabili e resistenti dotate di suola antiscivolo
- Quando si lavora su pendii
 - mantenere sempre una posizione sicura
 - effettuare il verticut sempre trasversalmente al pendio e mai verso l'alto o verso il basso
 - non lavorare su pendii con un dislivello superiore ai 20°
 - Fare particolare attenzione nel girare
- Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o con un'illuminazione artificiale sufficiente
- Tenere lontani dall'utensile da taglio corpo, arti e abiti
- Non lasciare incustodito l'apparecchio pronto all'uso
- Effettuare il taglio verticale (verticut) soltanto se la lama è affilata
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio con dispositivi di sicurezza / griglie di protezione danneggiate

- Non azionare mai l'apparecchio senza che i dispositivi di protezione siano completamente montati (p. es.: coperchio deflettore, raccoglierla)
- Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio non presenti danni e sostituire eventuali parti danneggiate
- Spegnerne il motore, attendere che l'apparecchio si arresti e disinserire la corrente
 - quando si lascia l'apparecchio
 - qualora insorgano guasti
 - prima di rilasciare gli elementi di bloccaggio
 - prima di eliminare eventuali ostruzioni
 - in caso di contatto con corpi estranei
 - se l'apparecchio presenta anomalie o vibrazioni insolite



Individuare eventuali danni al verticut e realizzare le riparazioni necessarie prima di avviare nuovamente il verticut e di mettersi al lavoro.

- Controllare accuratamente che sul terreno da lavorare non vi siano corpi estranei
- Fare particolare attenzione al girare il verticut e o quando lo si tira verso di sé
- Non passare il verticut su ostacoli (p. es. rami, radici di alberi)
- Rimuovere l'erba tagliata solo a motore fermo
- Arrestare il motore / la lama se si incontra una superficie diversa da quella da tagliare
- Non sollevare né trasportare mai l'apparecchio con il motore in funzione
- Guidare l'apparecchio a passo d'uomo
- Prima dell'uso, controllare che dadi, viti e bulloni siano ben serrati

Montaggio



Attenzione!

L'apparecchio può essere messo in funzione soltanto dopo averne ultimato il montaggio.

Controllo dell'integrità

Il cartone dell'imballaggio contiene i seguenti pezzi

- Verticut elettrico completo
- Istruzioni d'uso e di montaggio

Montaggio dell'asta di guida

- Il verticut è già preassemblato nell'imballaggio.
- Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
- Dispiegare l'asta di guida e serrare la manopola dell'impugnatura (📷 C n.1).
- Innestare l'asta di guida all'altezza desiderata e serrare le manopole di snodo (📷 C n.2). Fare attenzione a non far impigliare i cavi e i tiranti Bowden (📷 B n. 9).

Regolare la profondità di lavoro



Attenzione!

Regolare la profondità di lavoro solo a motore spento.



Attenzione!

La profondità di lavoro è preimpostata e deve essere regolata con cautela, dal momento che penetrando troppo in profondità nel terreno si possono causare danni per sovraccarico dell'apparecchio. Giusta profondità di taglio verticale < 3 mm.

- La profondità di lavoro deve essere regolata di volta in volta in base alle condizioni dell'erba e del terreno.
- La regolazione deve essere sempre controllata e impostata su un suolo liscio; nella posizione „D“ della leva di azionamento (📷 E n. 3), le punte della lama devono toccare leggermente il terreno.
- La profondità di lavoro si può regolare gradualmente con l'apposita rotella (📷 F n. 8). La profondità di lavoro regolata dipende dall'usura della lama e può essere letta sull'indicatore (📷 G n. 11). A tal fine, spegnere l'apparecchio e collocare la leva di azionamento (📷 E n. 3) nella posizione „D“ (Drive).
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio con una certa frequenza, la profondità di lavoro si può regolare in base all'usura della lama.
- Con un prato curato e livellato si può aggiungere ancora un 1/4 di giro in direzione „+“ con la rotella di regolazione (📷 F n. 8).

Uso	Profondità di lavoro
prato curato, senza pietre, terreno morbido	regolare in base all'altezza del terreno
suolo pietroso, non curato	regolare in base all'altezza del suolo e, in presenza di pietrisco, ridurre la profondità di lavoro
superficie non curata, estremamente muschiata	iniziare con una profondità di lavoro ridotta

Messa in funzione

- Rispettare le norme regionali sui tempi di funzionamento.

Collegare il cavo di rete

- Inserire il connettore del cavo di rete nella spina dell'interruttore di sicurezza con richiamo.
- Con il cavo di rete creare un occhiello e agganciarlo al fermacavo (📷 H n. 7). Lasciare l'occhiello abbastanza lungo da permettere al fermacavo di slittare da un lato all'altro.

Accensione del motore



Attenzione - Pericolo di lesioni!




Non ribaltare l'apparecchio durante la procedura di avvio.

- Fare attenzione a mantenere i piedi sufficientemente distanti dall'utensile da taglio.
1. Prima di avviare la leva di azionamento (📷 E n. 3) collocarla sulla posizione P (Park).
 2. Premere il tasto di avvio (📷 D n. 10) e, al tempo stesso, tirare la leva di sicurezza (📷 D n. 6) verso la barra di guida.
 3. Dopo aver avviato il motore, rilasciare il pulsante di avvio.
 4. Fissare la leva di sicurezza alla barra guida.



Attenzione!


All'accensione, fermare il verticut nella posizione di funzionamento!

5. Spostare la leva di azionamento ( E n. 3) verso avanti nella posizione „D“ (Drive) - il rullo del verticut viene innestato nella posizione di funzionamento.
6. Ridurre la profondità di lavoro con la rotella di regolazione ( F n. 8) in direzione „-“.
7. Per togliere la posizione di funzionamento, riportare la leva di azionamento ( E n. 3) nella posizione „P“ (Park)- in questo modo il rullo del verticut non è più in funzione.

Attenzione - Pericolo di lesioni!


- Non mettere mai mani o piedi sopra o sotto parti rotanti.
- Mantenersi sempre a debita distanza dall'apertura di espulsione.

Spegnimento del motore

1. Per arrestare il motore, rilasciare la leva di sicurezza ( D n. 6).

Attenzione - Pericolo di lesioni!

L'utensile da taglio continuano a muoversi!

2. Per trasportare e conservare l'apparecchio collocare la leva di azionamento ( E n. 3) nella posizione „P“ (Park), in modo tale che la lama non tocchi il terreno.

Manutenzione e pulizia

Attenzione - Pericolo di lesioni!

- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, arrestare sempre il motore e disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Il motore può essere ancora in funzione. Dopo lo spegnimento, accertarsi che il motore sia fermo.
- Per effettuare interventi di manutenzione o pulizia sull'utensile da taglio indossare sempre guanti da lavoro!

- Pulire sempre l'apparecchio dopo l'uso
- Non irrorare l'apparecchio con acqua. L'infiltrazione di acqua può provocare guasti (componenti elettrici)
- Verificare periodicamente che l'utensile da taglio non sia danneggiato

Conservazione dell'apparecchio

Attenzione - Pericolo di incendio / esplosione!

Non conservare il motore davanti a fiamme aperte o fonti di calore.

- Conservare il verticut in un ambiente asciutto
- Per risparmiare spazio ripiegare i manici

Riparazione

Gli interventi di riparazione possono essere effettuati esclusivamente da ditte specializzate autorizzate o dai nostri centri assistenza AL-KO.

È necessaria un'ispezione da parte di un tecnico

- dopo aver passato il verticut su un ostacolo
- in caso di improvviso arresto del motore
- nel caso in cui le lame del rullo del verticut siano piegate
- se l'azionamento è difettoso
- se il cavo di alimentazione del motore è danneggiato
- in caso di altri danni

Smaltimento



Non smaltire nei rifiuti domestici gli apparecchi non più utilizzati!

L'imballaggio e l'apparecchio sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti come tali.

Eliminazione dei guasti

Guasto	Soluzione
Il motore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Controllare il cavo di alimentazione
Rumori insoliti	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Serrare le viti ▪ Consultare l'assistenza clienti
Funzionamento rumoroso, forti vibrazioni dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Serrare le viti nei punti di supporto ▪ Consultare l'assistenza clienti
Il rullo della lama non funziona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consultare l'assistenza clienti



In caso di guasti non riportati in questa tabella o non eliminabili autonomamente rivolgersi al nostro servizio clienti competente.

Specifiche tecniche

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garanzia

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusivamente se si verificano le seguenti condizioni:

- Uso corretto dell'apparecchio
- Rispetto delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo di pezzi di ricambio originali

La garanzia perde validità in caso di:

- Tentativi di riparazione dell'apparecchio
- Modifiche tecniche dell'apparecchio
- Uso non conforme alle prescrizioni (p. es. impiego industriale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro **XXX XXX (X)**

Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che questo prodotto, nella versione da noi commercializzata, soddisfa i requisiti delle direttive UE armonizzate, delle norme di sicurezza UE e delle norme specifiche del prodotto.

Prodotto	Fabbricante	Rappresentante autorizzato
Verticut elettrico	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Numero di serie	Direttive CE	Norme armonizzate
G 1401400	2006/42/CE 2006/95/CE 2004/108/CE 2000/14/CE	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Tipo	Valutazione della conformità	Organismo notificato
3600 VE	2000/14 EG, Appendice V	Ente tedesco di sorveglianza tecnica per l'Agroselvicoltura
Livello di potenza sonora		
misurato / garantito 83,2 / 87 dB(A)		

Kötz, 20.01.2011

Antonio De Filippo, Managing Director

O tem priročniku

- To dokumentacijo preberite pred zagonom. To je pogoj za varno delo in nemoteno ravnanje.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisanega izdelka in jo mora prodajalec na zahtevo izročiti kupcu.

Razlaga znakov



Pozor!

Z natančnim upoštevanjem tega opozorila lahko preprečite poškodbe ljudi in poškodovanje stvari.



Posebna navodila za boljše razumevanje in ravnanje.



Simbol kamere napotuje na slike.

Vsebina

O tem priročniku	1
Opis izdelka	1
Varnostne in zaščitne naprave	1
Varnostna navodila	3
Montaža	3
Preverjanje popolnosti	3
Zagon	4
Popravila	5
Odstranjevanje med odpadke	5
Pomoč pri motnjah	6
Tehnični podatki	6
Garancija	7
EU izjava o skladnosti	7

Opis izdelka

Namenska uporaba

Ta izdelek je namenjen za rahljanje in prezračevanje travnatih tal (prezračevalnik travnatih tal) za zasebno rabo in ga lahko uporabljate le na posušeni, na kratko porezani trati.

Drugačna ali uporaba, ki jo presega, velja kot nenamenska.

Električni pogoji

- Izmenično tok 230 V/50 Hz
- Električni kabel iz PVC H05 VV-F ali gume H05 RN-F, s presekom najmanj 3 x 1,5 mm²
- Maksimalna dovoljena dolžina električnega kabla: 15 m
- Minimalna varovalka električnega priključka = 10 A
- Največji sprožilni tok zaščitnega stikala okvarnega toka (FI) = 30 mA



Nevarnost

Naprave nikoli ne uporabljajte na vtičnicah, ki nimajo zaščitna stikala okvarnega toka.

Možna napačna uporaba

- Ni dovoljeno odstraniti ali premestiti obstoječih varnostnih naprav, npr. s privezovanjem stikalne tipke na vodilni ročaj
- Naprave ni dovoljeno uporabljati med dežjem in / ali na mokri živi meji in grmičevju
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v obrtno rabo

Varnostne in zaščitne naprave

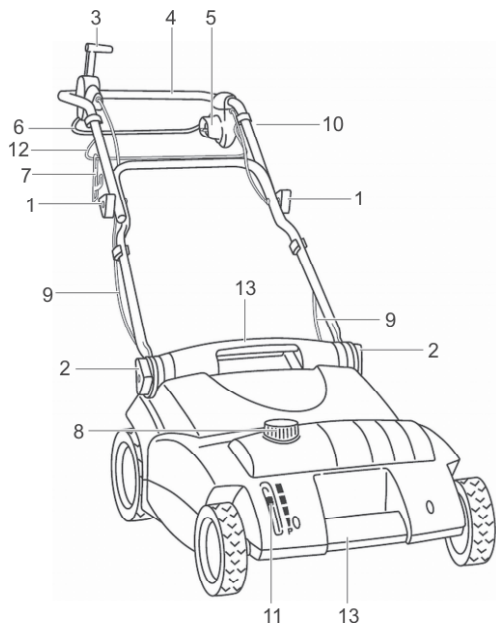


Pozor - nevarnost poškodb!

Ni dovoljeno onemogočiti delovanje varnostnih in zaščitnih naprav!

Varnostni ročaj

Naprava ima varnostni ročaj, ki jo ustavi, če ga spustite.



A

1	Vpenjalni ročaj prečnika	8	Ročno kolesce za nastavljanje
2	Zgibni vpenjalni ročaj	9	Kabel in Bowdenov vlek
3	Prestavna ročica	10	Gumb za zagon
4	Vodilni prečnik	11	Prikazovalnik obrabe
5	Dvoročno varnostno zagonsko stikalo	12	Vodilo kabla
6	Varnostni ročaj	13	Ročaj ohišja
7	Razbremenilnik vлека kabla		

Simboli na napravo

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo!
	Tretjim ne dovolite v bližino nevarnega območja!
	Pred deli na rezilih izvlecite električni vtič!
	Pozor - nevarnost! Priključnega kabla ne imejte v bližini rezil.
	Pozor - nevarnost! Rok in nog ne približujte rezilu. Če poškodujete električni kabel, takoj izvelcrite vtič.

Varnostna navodila



Pozor!

Izdelek uporabljajte le v tehnično brezhibne stanju



Pozor - nevarnost poškodb!

Ni dovoljeno onemogočiti delovanje varnostnih in zaščitnih naprav!

- Tretjim ne dovolite v bližino nevarnega območja
- Upravljalavec naprave ali uporabnik je odgovoren za nesreče z drugimi ljudmi ali njihovo lastnino
- Otroci ali odrasli, ki ne poznajo teh navodil za uporabo, ne smejo uporabljati naprave
- Upoštevajte nacionalne predpise za minimalno starost strežnega osebja
- Naprave ne uporabljajte, če ste pod vplivom alkohola, drog ali zdravil
- Pred vsako uporabo preglejte, če izdelek nima vidnih poškodb in jih takoj odpravite, če je treba
- Preverite, če električni kabel ni poškodovan. Če ima poškodbe (je razpokan, prerezan, zmečkan ipd.) ga takoj zamenjajte
- Nosite delovna oblačila, ki ustrezajo namenu
 - Dolge hlače
 - Trdne čevlje, ki ne drsijo
- Pri delu na strminah
 - Pazite vedno na stabilno stoji
 - Prezračujte vedno prečno na strmino, nikoli navzgor ali navzdol
 - Ne prezračujte na strminah, ki imajo naklon večji od 20°
 - Posebni predpisi pri obračanju
- Delajte le v zadostni dnevni svetlobi ali umetni osvetlitvi
- Telesa, udov in oblačil ne približajte rezilu
- Naprave, pripravljene za delo, nikoli ne pustite brez nadzora
- Prezračujte le z ostrimi rezili
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi zaščitnimi napravami / zaščitnimi mrežami

- Naprave nikoli ne uporabljajte, če niso v celoti vgrajene zaščitne naprave (npr.: naletna loputa, koš za travo)
- Pred vsako uporabo preglejte, če naprava ni poškodovana, in pred ponovno uporabo zamenjajte poškodovane dele
- Ustavite motor, počakajte, da se naprava ustavi in jo odklopite od električnega omrežja
 - Če zapuščate napravo
 - Ko je prišlo do motnje
 - Pred sproščanjem blokade
 - Pred odmašitvijo
 - Po stiku s tujki
 - Pri motnjah in nenavadnih tresljajih pri napravi



Pred ponovnim zagonom in začetkom dela preglejte, če prezračevalnik trave ni poškodovan in ga popravite.

- Skrbno preglejte teren, ki ga obdelujete in odstranite vse tujke
- Posebno pozornost namenite obračanju prezračevalnika ali, ko ga vlečete k sebi
- Ne prezračujte prek ovir (n pr. veje, korenine dreves)
- Pokošeno odstranite le, če motor stoji
- Motor / rezila izklopite, če prečkate površino, ki je ne prezračujete
- Naprave nikoli ne dvigujte ali nosite, če je vklopljen motor
- Napravo vodite v koračni hitrosti
- Pred uporabo preverite, če so trdno zategnjene vse matice, vijaki in vtiči

Montaža



Pozor!

Izdelek je dovoljeno uporabljati le po popolni montaži.

Preverjanje popolnosti

Karton vsebuje naslednje sestavne dele

- Kompletan električni prezračevalnik trave
- Navodila za uporabo in montažo

Montaža vodilnega ogrodja

- Prezračevalnik trave je že zmontiran in zapakiran.
- Napravo vzemite iz embalaže.
- Vodilno ogrodje razklopite in privijte vpenjalne ročaje prečnika (📷 C poz. 1).
- Vodilno ogrodje zaskočite v želeni višini in ga privijte z zgibnimi vpenjalnimi ročaji (📷 C poz. 2). Pazite, da se kabel in Bowdenov vlek ne bosta zagozdila (📷 B poz. 9).

Nastavitev delovne globine



Pozor!

Delovno globino nastavite le pri izklopljenem motorju.



Pozor!

Delovna globina je prednastavljena in jo je treba ponastaviti zelo pazljivo, ker lahko pregloboko vdiranje v tla povzroči poškodbe zaradi preobremenitve naprave. Prava globina prezračevanja < 3 mm.

- Delovno globino je treba nastaviti stanju trave in razmeram v tleh.
- Nastavitev je treba vedno preveriti in nastaviti, pri položaju „D“ preklopne ročice (📷 E poz. 3), se morajo merilne konice rahlo dotikati tal.
- Delovno globino lahko brezstopenjsko nastavljate z ročnim kolescem za nastavljanje (📷 F poz. 8). Nastavljena delovna globina je odvisna od obrabe nožev in jo lahko odčitate prek prikazovalnika (📷 G poz. 11). Za to izklopite napravo in ročico za nastavljanje (📷 E poz. 3) postavite v položaj „D“ (Drive / pogon).
- Po pogosti uporabo lahko delovno globino ponastavite glede na obrabo nožev.
- Pri negovani, ravni travi lahko z ročnim kolescem za nastavljanje (📷 F poz. 8) dodate še 1/4 obrata v smeri „+“.

Uporaba	Delovna globina
Negovana trava, brez kamnov, mehka tla	Nastavite na višino tal
Kamnita tla, ki niso negovana	Nastavite na višino tal, pri udarjanju ob kamenje nastavite manjšo delovno globino
Površina, ki ni negovana z veliko mahu	Začnite z manjšo delovno globino

Zagon

- Upoštevajte predpise o času uporabe, ki veljajo za državo.

Priklopite električni kabel

- Sklopni del električnega kabla natakните na vtič varnostnega tipkala.
- Na električnem kablu naredite zanko in jo obesite v razbremenitev vleka kabla (📷 H poz. 7). Zanko pustite tako dolgo, da lahko razbremenitev vleka kabla drsi iz ene strani na drugo.

Vklop motorja





Pozor - nevarnost poškodb!

Naprave ne prekucnite ob zagonu

- Pazite na zadostno razdaljo nog do rezila.
1. Pred zagonom postavite ročico menjalnika (📷 E poz. 3) na P (Park / parkiranje).
 2. Pritisnite gumb zaganjača (📷 D poz. 10) in sočasno povlecite varnostni ročaj (📷 D poz. 6) k vodilnemu prečniku.
 3. Po zagonu motorja spustite gumb zaganjača.
 4. Varnostni ročaj trdno držite na vodilnem prečniku.
- ### Pozor!

Dobro držite prezračevalnik, ko ga vklapljate v delovni položaj!
5. Ročico menjalnika (📷 E poz. 3) potisnite naprej v poz. „D“ (Drive / pogon) - valj prezračevalnika se vklopi v delovni položaj.

- Delovni globino zmanjšajte z ročnim kolescem za nastavljanje ( F poz. 8) v smeri „-“.
- Za izklop delovnega položaja povlecite ročico menjalnika ( E poz. 3) v položaj „P“ (Park / parkiranje) nazaj - valj prezračevalnika ne deluje več.

Pozor - nevarnost poškodb!


- Nikoli ne postavljajte rok ali nog pod vrteče se dele.
- Vedno imejte dovolj razdalje do odprtine izmeta.

Izklop motorja

- Za izklop motorja spustite varnostno ročico ( D poz. 6).

Pozor - nevarnost poškodb!

Rezila se še vedno vrtijo!

- Za transport in shranjevanje postavite ročico menjalnika ( E poz. 3) v položaj „P“ (Park / parkiranje), da se noži ne bi dotikali tal.

Vzdrževanje in nega

Pozor - nevarnost poškodb!

- Pred vsemi vzdrževalnimi in negovalnimi deli vedno izklopite motor in ga ločite od električnega omrežja.
- Motor lahko po izklopu še vedno deluje. Po izklopu se prepričajte, da se je motor ustavil.
- Pri vzdrževanju in negi na rezilu nosite vedno delovne rokavice!

- Napravo očistite po vsaki uporabi
- Naprave ne škropite z vodo. Vdor vode lahko povzroči motnje (električni sestavni deli)
- Redno preverjajte, če rezila niso poškodovana

Shranjevanje naprave



Pozor - nevarnost požara / eksplozije!

Motorja ne shranjujte pred odprtim plamenom ali viri vročine.

- Prezračevalnik trave hranite v suhem prostoru.
- Pred hrambo zložite ročaje in pridobili boste veliko prostora.

Popravila

Popravljanje smejo le pristojne strokovne delavnice ali servisi AL-KO.

Strokovna kontrola je potrebna

- Če ste povozili oviro
- Pri takojšnji ustavitvi motorja
- Pri zvitih nožih valja prezračevalnika
- Pri pokvarjenem pogonu
- Pri poškodbah priključnega kabla motorja
- Pri ostalih poškodbah.

Odstranjevanje med odpadke



Izrabljenih naprav ne odvrzite med gospodinjski odpad!

Embalaza in naprava sta iz izdelana obnovljivih materialov in temu ustrezno jih odstranite med odpadke.

Pomoč pri motnjah

Motnja	Rešitev
Motor ne teče	<ul style="list-style-type: none"> Preverite napajanje s tokom
Nenavaden hrup	<ul style="list-style-type: none"> Zategnite vijake Obiščite servisno delavnico
Nemiren tek, močno tresenje naprave	<ul style="list-style-type: none"> Zategnite vijake na mestih z ležaji Obiščite servisno delavnico
Valj z noži se ne vrti sočasno	<ul style="list-style-type: none"> Obiščite servisno delavnico



Pri motnjah, ki niso navedene v tej tabeli ali jih ne morete odpraviti sami, se obrnite na našo pristojno servisno službo.

Tehnični podatki

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	pribl. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garancija

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- Pravilni uporabi izdelka
- Upoštevanju navodil za uporabo
- Uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- Poskusih popravila izdelka
- Tehničnih spremembah pri izdelku
- Nenamenski uporabe
(npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- Poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- Obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z **[XXX XXX (X)]**

V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanejo zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

EU izjava o skladnosti

Izjavljamo, da ta izdelek ustreza v izvedbi, ki smo jo dali v promet, pogojem usklajenih direktiv EU, varnostnih standardov EU in standardom, specifičnih za izdelek.

Izdelek	Proizvajalec	Pooblaščenec
Električni prezračevalnik trave	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serijska številka		
G 1401400		
Tip	EU direktive	Usklajeni standardi
3600 VE	2006 /42/EU 2006 /95/EU 2004 /108/EU 2000 /14/EU	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Raven moči hrupa	Ocena skladnosti	Priglašen pristojni urad
izmerjeno / zagotovljeno 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EU, dodatek V	Nemški preizkusni urad za kmetijstvo in gozdarstvo

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, izvršni direktor

O ovom priručniku

- Prije puštanja u rad pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Ova je dokumentacija stalni sastavni dio opisanoga proizvoda i u slučaju prodaje treba je predati kupcu.

Objašnjenje znakova



Pozor!

Ako točno slijedite ova upozorenja, možete izbjeći ozljede osoba i/ili materijalnu štetu.



Posebne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.



Simbol kamere upućuje na slike.

Sadržaj

O ovom priručniku	1
Opis proizvoda.....	1
Sigurnosni i zaštitni uređaji.....	1
Sigurnosne napomene	3
Ugradnja	3
Provjera potpunosti.....	4
Puštanje u rad	4
Popravak	5
Odlaganje	5
Pomoć u slučaju smetnji.....	6
Tehnički podaci.....	6
Jamstvo	7
EZ - izjava proizvođača o sukladnosti proizvoda	7

Opis proizvoda

Odgovarajuća uporaba

Ovaj uređaj namijenjen je samo rasplitanju i prozračivanju travnate površine u privatne svrhe i smijete ga upotrijebiti samo na osušenoj i kratko podrezanoj travi.

Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.

Uvjeti za elektriку

- Izmjenična struja 230 V/50 Hz
- Mrežni kabel od PVC-a H05 VV-F ili gumeni od H05 RN-F s poprečnim presjekom od najmanje 3 x 1,5 mm²
- Maksimalna dopuštena duljina mrežnoga kabela: 15 m
- Najmanje osiguranje mrežnoga priključka = 10 A
- Zaštitna strujna sklopka maksimalne početne struje = 30 mA



Opasnost

Nikada ne upotrebljavajte uređaj u mrežnim utičnicama bez zaštitne strujne sklopke.

Moguća neodgovarajuća uporaba

- Sigurnosne uređaje ne smijete uklanjati ili premošćivati npr. tako da podvežete tipke za uključivanje na držačima ručke
- Ne upotrebljavate uređaj na kiši i/ili na mokroj živici i mokrom grmlju
- Ne smijete upotrebljavati uređaj u komercijalne svrhe

Sigurnosni i zaštitni uređaji

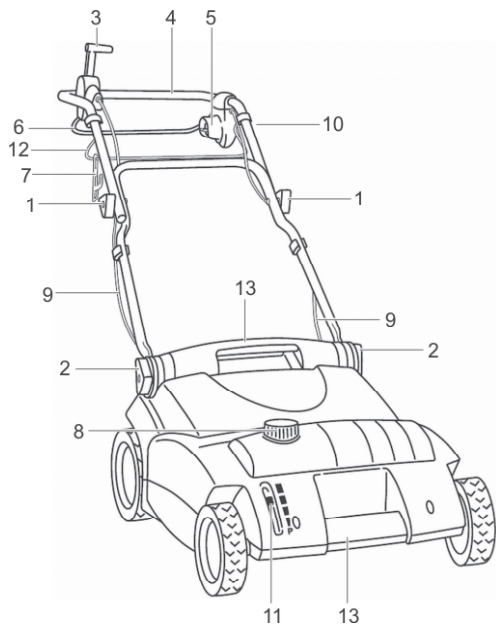


Pozor - opasnost od ozljede

Ne smijete isključivati sigurnosne i zaštitne uređaje!

Sigurnosni držač

Uređaj ima sigurnosni držač koji pri otpuštanju zaustavlja uređaj.



1	Stezna ručka na šipki	8	Ručni kotačić za namještanje
2	Zglobna stezna ručka	9	Kabel i bowdenova žica
3	Poluga mjenjača	10	Gumb za pokretanje
4	Šipka za vođenje	11	Pokazivač istrošenosti
5	Dvoručna sigurnosna sklopka za pokretanje	12	Vodilica kabela
6	Sigurnosni držač	13	Ručka kućišta
7	Rasterećenje kotura kabela		

Simboli na uređaju

	Pročitajte upute za uporabu prije puštanja u rad!
	Držite treće osobe daleko od područja opasnosti!
	Izvučite mrežni utikač prije radova na rezaču!
	Pozor - opasnost! Držite priključni kabel daleko od rezača.
	Pozor - opasnost! Držite ruke i stopala daleko od rezača. U slučaju oštećenja mrežnoga kabela odmah izvučite mrežni utikač.

Sigurnosne napomene



Pozor!

Upotrebljavajte uređaj samo u tehnički besprijekornom stanju!



Pozor - opasnost od ozljede!

Ne smijete isključivati sigurnosne i zaštitne uređaje!

- Držite treće osobe daleko od područja opasnosti
- Strojari ili korisnici odgovorni su za nesreće drugih osoba i njihovo vlasništvo
- Djeca ili druge osobe koje nisu poznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj
- Pridržavajte se lokalnih odredbi o minimalnoj starosti osobe koja je rukovatelj
- Ne upotrebljavajte uređaj pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova
- Prije svake uporabe uređaja potražite vidljiva oštećenja i po potrebi ih odmah uklonite
- Potražite oštećenja na mrežnom kabelu. U slučaju oštećenja (napuknuća, zarezivanja, nagnječenja itd.) zamijenite mrežni kabel
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - dugačke hlače
 - čvrstu i protukliznu obuću
- Pri radu na kosinama:
 - Osigurajte čvrsto uporište
 - Prozračujte uvijek poprečno u odnosu na kosinu, a nikada gore ili dolje
 - Ne prozračujte na kosinama s usponom većim od 20°
 - Budite posebno oprezni pri okretanju
- Radite samo ako ima dovoljno prirodne ili umjetne svjetlosti
- Držite tijelo, zglobove i odjeću daleko od rezača
- Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora
- Prozračujte samo oštrim nožem za rezanje
- Nikada ne upotrebljavajte uređaj s oštećenim zaštitnim uređajima/zaštitnim rešetkama

- Nikada ne upotrebljavajte uređaj bez potpuno ugrađenih zaštitnih uređaja (npr. odbojnoga poklopca, uređaja za prihvata trave)
- Prije svake uporabe provjerite ima li na uređaju oštećenja i prije ponovne uporabe zamijenite oštećene dijelove
- Isključite motor, pričekajte da se uređaj zaustavi i isključite ga iz strujne mreže:
 - pri napuštanju uređaja
 - nakon pojave smetnji
 - prije uklanjanja blokada
 - prije uklanjanja začepljenja
 - nakon kontakta sa stranim tijelima
 - u slučaju pojava smetnji i neuobičajenih vibracija na uređaju



Potražite oštećenja na prozračivaču i obavite potrebne popravke prije nego što ponovno pokrenete prozračivač i radite s njime.

- Teren koji ćete obrađivati potpuno i pažljivo pregledajte i uklonite sva strana tijela
- Obratite posebnu pozornost pri okretanju prozračivača ili povlačenju prozračivača prema sebi
- Ne prozračujte preko prepreka (npr. grana, korijena drveća)
- Uklanjajte izrezani materijal samo ako je motor isključen
- Isključite motor/nož za rezanje ako prelazite površinu koju ne prozračujete
- Nikada ne podižite i ne nosite uređaj dok radi
- Vodite uređaj u koračnom tempu
- Prije uporabe pazite da matice, vijci i svornjaci budu čvrsto zategnuti

Ugradnja



Pozor!

Tek nakon potpune ugradnje smijete upotrebljavati uređaj.

Provjera potpunosti

Karton za pakiranje sadržava sljedeće dijelove:

- Cijeli električni prozračivač
- Upute za uporabu i ugradnju

Ugradnja polužja za vođenje

- Prozračivač dolazi pakiran i predmontiran.
- Izvadite uređaj iz pakovanja.
- Otklopite polužje za vođenje i vijcima zategnite stezne ručke na šipki (📷 C poz. 1).
- Namjestite polužje za vođenje na željenu visinu i zategnite ga vijcima sa zglobnim steznim ručkama (📷 C poz. 2). Pazite da se kabeli i bowdenove žice ne zapetljaju (📷 B poz. 9).

Namještanje radne dubine



Pozor!

Namještajte radnu dubinu samo pri isključenom motoru.



Pozor!

Radna dubina prethodno je namještena i treba je samo pažljivo naknadno namještati zato što preuboko prodiranje u tlo može prouzročiti oštećenja zbog preopterećenja uređaja. Ispravna dubina prozračivanja < 3 mm.

- Radna dubina mora se namjestiti u skladu s trenutačnim uvjetima trave i tla.
- Namještanje uvijek treba provjeriti i obaviti na ravnom tlu u položaju „D“ poluge mjenjača (📷 E poz. 3) ako vrhovi noža lagano dodiruju tlo.
- Radna dubina može se namjestiti bez stupnjeva ručnim kotačićem za namještanje (📷 F poz. 8). Namještena radna dubina ovisi o istrošenosti noža koju možete očitati na pokazivaču (📷 G poz. 11). Isključite uređaj i postavite polugu mjenjača (📷 E poz. 3) u položaj „D“ (Drive).
- Pri čestoj uporabi možete naknadno namjestiti radnu dubinu u skladu s istrošenošću noža.
- Pri njegovanoj i ravnoj travi možete ručnim kotačićem za namještanje (📷 F poz. 8) dodati i 1/4 okretaja u smjeru „+“.

Uporaba	Radna dubina
Njegovana trava, bez stijena, meko tlo	Namjestite na visinu tla
Stjenovito, nenjegovano tlo	Namjestite na visinu tla, a pri udarcu u stijenu namjestite manju radnu dubinu
Nenjegovana površina snažno obrasla mahovinom	Započnite s manjom radnom dubinom

Puštanje u rad

- Pridržavajte se lokalnih odredbi o radnom vremenu.

Priključite mrežni kabel.

- Utaknite spojni dio mrežnog kabela u utikač sigurnosne sklopke s tipkom.
- Napravite petlju od mrežnog kabela i objesite je u rasterećenje kotura kabela (📷 H poz. 7). Ostavite toliko dugačku petlju da rasterećenje kotura kabela može kliziti od jedne do druge strane.

Uključivanje motora



Pozor - opasnost od ozljede!

Pri postupku pokretanja ne naginjte uređaj.



- Pazite na dostatni razmak nogu od alata alata za rezanje.
1. Prije pokretanja polugu mjenjača (📷 E poz. 3) stavite na P (Park).
 2. Pritisnite gumb za pokretanje (📷 D poz. 10) i istodobno povucite sigurnosni držač (📷 D poz. 6) do šipke za vođenje.
 3. Pustite gumb za pokretanje nakon pokretanja motora.
 4. Držite sigurnosni držač na šipki za vođenje.



Pozor!

Pri prebacivanju držite prozračivač u radnom položaju!


5. Gurnite polugu mjenjača (📷 E poz. 3) prema gore u poz. „D“ (Drive) - valjak za prozračivanje prebacuje se u radni položaj.

6. Smanjite radnu dubinu ručnim kotačićem za namještanje ( F poz. 8) u smjeru „-“.
7. Da isključite radni položaj, vratite polugu mjenjača ( E poz. 3) u poz. „P“ (Park) - valjak za prozračivanje više ne radi.

Pozor - opasnost od ozljede!


- Nikada ne stavljajte ruke ili noge na dijelove koji se okreću ispod vas.
- Uvijek držite razmak od otvora za izbacivanje.

Isključivanje motora

1. Pustite sigurnosni držač da isključite motor ( D poz. 6).

Pozor - opasnost od ozljede!

Alat za rezanje i dalje radi!

2. Za transport i čuvanje postavite polugu mjenjača ( E poz. 3) u poz. „P“ (Park) da noževi ne dodiruju tlo.

Održavanje i njega

Pozor - opasnost od ozljede!

- Prije svakoga održavanja i svake njege uvijek isključite motor i isključite uređaj iz strujne mreže.
- Motor može i dalje raditi. Nakon isključivanja provjerite da motor miruje.
- Za vrijeme održavanja i njege alata za rezanje uvijek nosite radne rukavice!

- Očistite uređaj nakon svake uporabe
- Ne prskajte uređaj vodom. Prodrla voda može izazvati kvarove (električnih dijelova)
- Redovito provjeravajte postoji li oštećenje na alatu za rezanje

Čuvanje uređaja



Pozor - opasnost od požara i eksplozije!

Ne čuvajte motor pred otvorenim plamenom ili izvorima topline.

- Čuvajte prozračivač u suhom prostoru.
- Sklopite šipke da čuvate uređaj na malom prostoru.

Popravak

Popravke smije obavljati samo ovlašteni stručnjak ili stručni servis AL-KO.

Potrebna je stručna provjera u sljedećim slučajevima:

- nakon nailaska na prepreku
- u slučaju trenutnoga zaustavljanja motora
- u slučaju savijenih noževa na valjku za prozračivanje
- u slučaju neispravnoga pogona
- u slučaju oštećenja dolaznoga kabela motora
- u slučaju drugih oštećenja

Odlaganje



Istrošene uređaje ne smijete odlagati u kućni otpad!










Pakovanje i uređaj izrađeni su od materijala koji se može reciklirati i treba ih odložiti na odgovarajući način.

Pomoć u slučaju smetnji

Smetnja	Rješenje
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provjerite dovod struje
Pojavljuju se neuobičajeni zvukovi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zategnite vijke ▪ Potražite ovlaštenu radionicu
Nemiran hod, snažno vibriranje uređaja	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zategnite vijke na mjestima ležajeva ▪ Potražite ovlaštenu radionicu
Valjak noža ne radi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Potražite ovlaštenu radionicu

i U slučaju smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti obratite se našoj servisnoj službi.

Tehnički podaci

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	oko 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm.		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A.		

Jamstvo

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- Odgovarajuća uporaba uređaja
- Pridržavanje uputa za uporabu
- Uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima:

- Pokušaji popravka uređaja
- Tehničke izmjene uređaja
- Neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće:

- Oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- Potrošni dijelovi označeni okvirom XXX XXX (X) na popisu zamjenskih dijelova

U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka.

EZ - izjava proizvođača o sukladnosti proizvoda

Ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u modelu koji smo stavili na tržište ispunjava zahtjeve usklađenih direktiva EU-a, sigurnosnih normi EU-a i odgovarajućih normi za proizvod.

Proizvod

Električni prozračivač

Proizvođač

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Predstavnik

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Serijski broj

G 1401400

Direktive EZ-a

2006/42/EZ
2006/95/EZ
2004/108/EZ
2000/14/EZ

Usklađene norme

EN 60335-1
EN 60335-2- 92
EN 13684 +A3

Vrsta

3600 VE

Stupanj jačine zvuka

izmjereno / zajamčeno
83,2 / 87 dB(A)

Ocjena usklađenosti

2000/14 EZ, Prilog V

Obaviješteno tijelo

Njemački institut za ispitivanje u području poljoprivrede i šumarstva

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

О овом приручнику

- Прочитајте ову документацију пре пуштања у рад. То је предуслов за сигуран рад и за руковање без проблема.
- Придржавајте се сигурносних и упозоравајућих упутстава у овој документацији и на самом уређају.
- Ова документација је трајан саставни део описаног производа и треба да се приложи код његовог предавања другом власнику.

Тумачење ознака



Пажња!

Тачно придржавање ових упозоравајућих упутстава може да спречи телесне повреде и / или материјалну штету.



Специјална упутства за боље разумевање и руковање.



Симбол камере указује на слике.

Садржај

О овом приручнику	1
Опис производа	1
Сигурносни и заштитни уређаји.....	1
Сигурносни савети.....	3
Монтажа.....	3
Проверите потпуност.....	4
Пуштање у рад.....	4
Поправка.....	5
Уклањање.....	5
Помоћ код сметњи	6
Технички подаци	6
Гаранција.....	7
Изјава за усаглашеност са ЕЗ	7

Опис производа

Прописна примена

Овај апарат је предвиђен за растресање земље травњака (вертикулација) у приватном подручју, и сме да се користи само на сувом и кратко ошишаном травњаку.

Свака друга примена или примена која излази из наведених оквира важи као непрописна.

Електрични предуслови

- 230 V/50 Hz наизменична струја
- Кабел за струју од PVC H05 VV-F или гуме H05 RN-F са пресеком од најмање 3 x 1,5 mm²
- Максимална дозвољена дужина кабла за струју: 15 m
- Минимално осигурање прикључка на мрежу = 10 А
- Склопка за струју квара (FI) максимална струја активирања = 30 mA



Опасност

Никада немојте да укључујете уређај на утичницу без склопке.

Могућа погрешна употреба

- Сигурносни уређаји не смеју да се демонтажују или да се премошћавају, нпр. повезивањем прекидача на ручице
- Немојте да користите уређај код кише и / или на мокрим живицама или жбуњу
- Уређај не сме да се користи у комерцијалне сврхе

Сигурносни и заштитни уређаји

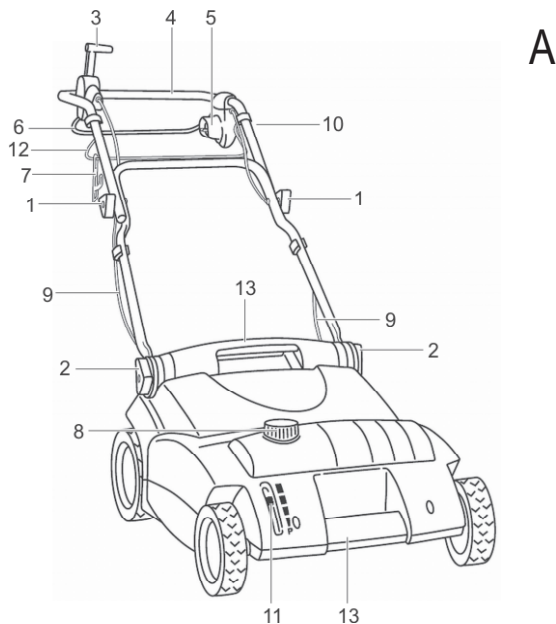


Пажња - Опасност од повреде

Сигурносни и заштитни уређаји не смеју да се искључују!

Сигурносни држач

Уређај је опремљен сигурносним држачем који зауставља уређај када гапустите.



1	Стезалька на ручици	8	Ручни точкић за подешавање
2	Зглобна стезалка	9	Кабел и сајла за повлачење
3	Полуга за пребацивање	10	Дугме за стартовање
4	Ручица за управљање	11	Индикатор за похабаност
5	Дворучан сигурносни прекидач за стартовање	12	Кабловица
6	Сигурносни држач	13	Ручица на кућишту
7	Елемент за растеређење напрезања кабла		

Симболи на уређају

	Пре пуштања у рад прочитајте упутство!
	Држите остале изван опасног подручја!
	Пре радова на погону за сечење извуците утикач!
	Пажња, опасност! Држите прикључни кабл даље од погона за сечење.
	Пажња, опасност! Држите руке и ноге даље од ножева. Код оштећења кабла за струју одмах извуците утикач.

Сигурносни савети



Пажња!

Користите уређај само у беспрекорном техничком стању!



Пажња - Опасност од повреде!

Сигурносни и заштитни уређаји не смеју да се искључују!

- Држите остале изван опасног подручја
- Особа која рукује машином, или корисник, одговорни су за несреће са другим особама и њиховом имовином
- Деца или друге особе које нису упознате са овим упутством за руковање не смеју да користе уређај
- Придржавајте се локалних прописа за минималну узраст особе која може да рукује
- Немојте да користите уређај под утицајем алкохола, дрога или лекова
- Пре примене, проверите да уређај није оштећен и уклоните евентуалне кварове
- Проверите да кабл за струју није оштећен. Код оштећења (напрслина, пресецања, утиснућа и сл.) замените кабл за струју
- Носите одговарајућу радну одећу
 - Дуге панталоне
 - Чврсту обућу која се не клиза
- Код радова на падинама
 - Пазите да стојите стабилно
 - Увек вертикулишите попречно према падини, никада узбрдо или низбрдо
 - Не вертикулишите ако је нагиб већи од 20°
 - Будите посебно пажљиви код окретања
- Радите само при довољном дневном светлу или при вештачком осветљењу
- Држите тело, екстремитете и одећу даље од погона за сечење
- Не остављајте уређај у радом стању без надзора
- Вертикулишите само са оштрим ножем
- Никада не покрећите уређај са оштећеним заштитним уређајима / заштитним решеткама

- Никада не покрећите уређај, ако нису уграђени сви заштитни уређаји (на пр.: ударна клапна, уређај за захватање траве)
- Пре сваке употребе проверите да нема оштећења и поправите оштећене делове пре поновне употребе
- Угасите мотор, сачекајте да уређај стане и искључите га из струје
 - Када напуштате уређај
 - Након појаве сметњи
 - Пре него што ослободите блокаде
 - Пре него што отцепите зачепљења
 - Након контакта са страним телима
 - Код сметњи и неуобичајених вибрација на уређају



Пре него што поново стартујете вертикулатор и кренете да радите с њим, погледајте да није оштећен и обавите потребне поправки.

- Пажљиво проверите цео терен који треба да се обради, уклоните сва страна тела
- Будите посебно пажљиви када okreћете вертикулатор или када га привлачите к себи
- Немојте да вертикулишете преко сметњи (н пр. грања, корења)
- Уклањајте откос само са угашеним мотором
- Угасите мотор / нож када треба да пређете преко неке друге површине, осим оне која треба да се вертикулише
- Никада немојте да подижете или да носите уређај са упаљеним мотором
- Водите уређај брзином корачања
- Пре употребе проверите јесу ли матице, вијци и клинови добро причвршћени

Монтажа



Пажња!

Уређај сме да се пусти у рад тек након потпуне монтаже.

Проверите потпуност

Кутија садржи следеће делове

- Комплетан електрични вертикалатор
- Упутство за употребу и монтажу

Монтажа ручице за вођење

- Вертикалатор је запакован комплетно предмонтиран.
- Извадите уређај из кутије.
- Расклопите ручицу за вођење и завијте стезалке на ручици (📷 С пол. 1).
- Углавите ручицу за вођење на жељену висину и причврстите зглобним стезалкама (📷 С пол. 2). Пазите да не ухватите каблове и сајле за повлачење (📷 В пол. 9).

Подешавање радне дубине

Пажња!

Подешавајте радну дубину само са угашеним мотором.

Пажња!

радна дубина је унапред подешена и треба да се мења са великом пажњом, јер дубоко продирање у земљу може да преоптерети уређај и да доведе до његовог оштећења. Одговарајућа дубина вертикалисања < 3 mm.

- Радна дубина мора да се подеси на дотични однос траве и земље.
- Подешавање треба увек да се обавља и проверава на равном поду, када је полуга за пребацивање у положају „D“ (📷 Е пол. 3), врхови ножева треба само лагано да додирују под.
- Радна дубина може континуирано да се подешава помоћу ручног точкића за подешавање (📷 F пол. 8). Подешена радна дубина зависи од похабаности ножева и може да се очита на индикатору (📷 G пол. 11). У ту сврху искључите уређај и поставите полугу за пребацивање (📷 Е пол. 3) у положај „D“ (Drive).
- Радна дубина може након чешће употребе да се подеси према похабаности ножева.
- Код негованог, равнотравњака, ручним точкићем за подешавање (📷 F пол. 8) може да се дода 1/4-круга у смеру „+“.

Примена	Радна дубина
Негован травњак, без камења, мека земља	Подесите на висину земље
Камениста земља која није негована	Подесите на висину земље, а при ударању на камење, подесите мању радну дубину
Површина која није негована, обрасла маховином	Почните малом радном дужином

Пуштање у рад

- Придржавајте се прописа за радно време у дотичној земљи.

Повезивање кабла за струју

- Натакните спојни елемент кабла за струју на утикач сигурносног прекидача са тастером.
- Каблом за струју направите омчу и окачите је у елемент за растеређење напрезања кабла (📷 Н пол. 7). Оставите дужину омче тако да елемент за растеређење напрезања кабла може да клизи с једне стране на другу.

Паљење мотора

Пажња - Опасност од повреде!

Немојте код стартовања да нагибате уређај.

- Држите стопала даље од погона за сечење.
1. Пре стартовања поставите полугу за пребацивање (📷 Е пол. 3) на P (Park).
 2. Притисните дугме за стартовање (📷 D пол. 10) и стовремено повуците сигурносни држач (📷 D пол. 6) према ручици за управљање.
 3. Када се мотор упали, пустите дугме за стартовање.
 4. Чврсто држите сигурносни држач на ручици за управљање.
- ### Пажња!

Држите вертикалатор чврсто када га пребацијете у радни положај!
5. Гурните полугу за пребацивање (📷 Е пол. 3) према напред у пол. „D“ (Drive) - ваљак за вертикалисање се пребације у радни положај.

6. Смањите радну дубину помоћу ручног тачкића за подешавање (🔧 F пол. 8) у смеру „-“.
7. Да бисте искључили радни положај, вратите полуку за пребацивање (🔧 E пол. 3) у положај „P“ (Park) - ваљак за вертикулусање више није у функцији.

Пажња - Опасност од повреде!

- Никада не стављајте руке или стопала на или испод делова који се окрећу.
- Увек се држите даље од отвора за избацивање.

Угасите мотор

1. Да бисте угасили мотор, пустите сигурносни држач (🔧 D пол. 6).

Пажња - Опасност од повреде!

Погон за сечење не стаје одмах!

2. За транспорт и складиштење поставите полуку за пребацивање (🔧 E пол. 3) у положај „P“ (Park), тако да ножеви не додирују под.

Одржавање и нега

Пажња - Опасност од повреде!

- Пре свих радова на одржавању и нези угасите мотор и искључите га из струје.
- Мотор не стаје одмах. Када га угасите, проверите да је стао.
- Код радова одржавања и неге на погону за сечење увек носите радне рукавице!

- Очистите уређај након сваке употребе
- Немојте да прскате уређај воденим млазом. Вода која продре може да доведе до сметњи (електричне компоненте)
- Редовно проверавајте да погон за сечење није оштећен

Чување уређаја



Пажња - Опасност од пожара / експлозије!

Не чувајте мотор испред отворених извора пламена или топлоте.

- Чувајте вертикулатор у сувој просторији.
- За економично чување само склопите ручице.

Поправка

Поправке смеју да обављају само у специјализованим радионицама или у нашим сервисима AL-KO.

Стручан преглед је потребан

- Након што ударите у неку сметњу
- Код тренутног гашења мотора
- Када се искриве ножеви ваљка вертикулатора
- Код квара погона
- Код оштећења напојног кабла за мотор
- Код осталих оштећења

Уклањање



Не бацајте истрошене уређаје са кућним отпадом!

Амбалажа и уређај су произведени од материјала који могу да се рециклирају и треба да се уклањају на одговарајући начин.

Помоћ код сметњи

Сметња	Решење
Мотор не ради	<ul style="list-style-type: none"> Проверите довод струје
Необични звуци	<ul style="list-style-type: none"> Притегните вијке Потражите сервисну радионицу
Немиран рад, јаке вибрације уређаја	<ul style="list-style-type: none"> Притегните вијке на лежајевима Потражите сервисну радионицу
Ваљак са ножевима се не окреће	<ul style="list-style-type: none"> Потражите сервисну радионицу



Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете сами да уклоните, обратите се код наше надлежне службе за односе са корисницима.

Технички подаци

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	око 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Гаранција

Евентуалне грешке на уређају код материјала или производње уклањамо у законски прописаном року за потраживања због недостатака, и то поправком или заменом према нашем избору. Законски рок се утврђује према закону дотичне земље, у којој је уређај купљен.

Наша гаранција важи само код:

- Прописног третирање уређаја
- Придржавања упутства за рад
- Употребе оригиналних резервних делова

Гаранција је поништава код:

- Покушаја поправке на уређају
- Техничких промена на уређају
- Непрописне примене
(нпр. код комерцијалне или комуналне употребе)

У гаранцију не спадају:

- Оштећења боје, која су последица нормалног хабања
- Потрошни делови, који су у табели резервних делова означени са **XXX XXX (X)**

У случају потраживања из гаранције молимо да се овом Изјавом за гаранцију и рачуном обратите код продавца или у најближу овлашћену службу за односе са корисницима. Ово одобрење гаранције, не утиче на законска потраживања купца у случају недостатака, у односу на продавца.

Изјава за усаглашеност са ЕЗ

Овим изјављујемо да овај производ, у стању у којем смо га ми пустили у промет, одговара захтевима и усаглашеним директивама ЕЗ, сигурносним стандардима ЕЗ и стандардима који су специфични за дотични производ.

Производ

Електрични вертикулатор

Серијски број

G 1401400

Тип

3600 VE

Ниво звучне снаге

измерено / гарантовано
83,2 / 87 dB(A)

Произвођач

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Директиве ЕУ

2006/42/E3

2006/95/E3

2004/108/E3

2000/14/E3

Процена усаглашености

2000/14 ЕЗ, прилог V

Овлашћено лице

Антон Еберле

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Усаглашене норме

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Наведено место

Немачка станица за тестирање,
за пољопривреду и шумарство

Кец, 20.01.2011



Антонио Де Филипо, Генерални директор


Na temat tego podręcznika

- Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek bezpiecznej pracy i niezakłóconej obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej dokumentacji oraz tych znajdujących się na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja jest integralną częścią opisanego produktu i w przypadku odsprzedaży produktu należy przekazać ją kupującemu.

Objaśnienie oznaczeń

Uwaga!

Dokładne zastosowanie się do tych wskazówek ostrzegawczych pozwoli uniknąć szkód osobowych oraz/lub rzeczowych.

 Specjalne wskazówki ułatwiające zrozumienie oraz obsługę.

 Symbol aparatu fotograficznego odsyła do rysunków.

Spis treści

Na temat tego podręcznika.....	1
Opis produktu	1
Urządzenia zabezpieczające i ochronne	1
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	3
Montaż.....	3
Kontrola kompletności urządzenia.....	4
Uruchomienie	4
Naprawa	5
Utylizacja	5
Pomoc w przypadku zakłóceń	6
Dane techniczne.....	6
Gwarancja	7
Deklaracja zgodności WE	7

Opis produktu

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do rozluźniania i aeracji trawnika (wertykulacja) w zakresie prywatnym i może być stosowane wyłącznie na suchym i nisko skoszonym trawniku.

Inne oraz wykraczające ponadto zastosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem.

Wymagania dotyczące instalacji elektrycznej

- Prąd zmienny 230 V/50 Hz
- Kabel sieciowy z PCW H05 VV-F lub gumy H05 RN-F o przekroju min. 3 x 1,5 mm²
- Maksymalna dopuszczalna długość kabla sieciowego: 15 m
- Minimalne zabezpieczenie zasilania sieciowego = 10 A
- Włacznik ochronny prądowy (FI) maksymalny prąd wyzwalający = 30 mA

Niebezpieczeństwo

Nie podłączać urządzenia do gniazd sieciowych bez wyłącznika ochronnego prądowego.

Zastosowania niezgodne z przeznaczeniem

- Nie wolno demontować ani mostkować istniejących urządzeń zabezpieczających, np. zaczeptać przełącznika do pałaka uchwytu
- Nie używać urządzenia podczas deszczu ani do mokrych żywopłotów i krzewów
- Urządzenia nie wolno używać w ramach działalności gospodarczej

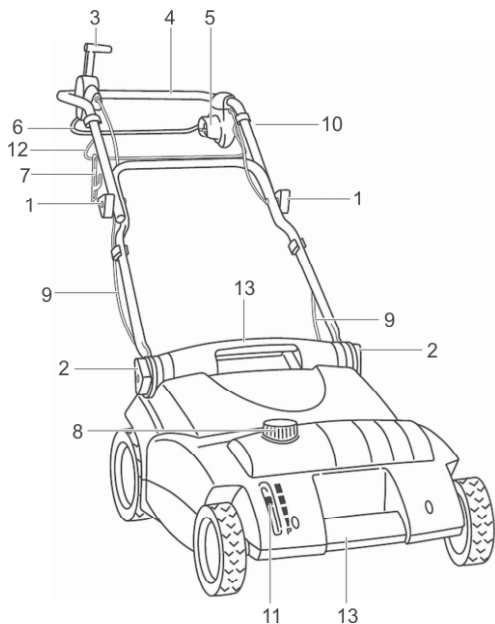
Urządzenia zabezpieczające i ochronne

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Nie wolno wylaczać urządzeń zabezpieczających i ochronnych!

Pałak bezpieczeństwa

Urządzenie wyposażone jest w pałak bezpieczeństwa, którego zwolnienie zatrzymuje urządzenie.



1	Uchwyt zaciskowy rączki	8	Koło ręczne regulacyjne
2	Uchwyt zaciskowy przegubu	9	Kabel i cięgło Bowdena
3	Dźwignia włączająca	10	Przycisk startu
4	Rączka	11	Wskaźnik zużycia
5	Dwuręczny włącznik bezpieczeństwa	12	Prowadnica kabla
6	Pałak bezpieczeństwa	13	Uchwyt obudowy
7	Uchwyt kablowy odciążający		

Stosowane symbole

	Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!
	Nie dopuszczać osób trzecich do niebezpiecznego obszaru!
	Przed przystąpieniem do pracy przy mechanizmie tnącym wyciągać wtyczkę sieciową!
	Uwaga niebezpieczeństwo! Kabel podłączający trzymać z dala od mechanizmu tnącego.
	Uwaga niebezpieczeństwo! Nie zbliżać dłoni ani stóp do mechanizmu tnącego. W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga!

Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym.



Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Nie wolno wyłączać urządzeń zabezpieczających i ochronnych!

- Nie dopuszczać osób trzecich do niebezpiecznego obszaru
- Obsługujący maszynę jest odpowiedzialny za wypadki z udziałem osób trzecich oraz za szkody na ich mieniu
- Dzieci lub inne osoby, które nie zapoznały się tą instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia
- Stosować się do lokalnych przepisów dotyczących minimalnego wieku osób dopuszczonych do obsługi urządzenia
- Nie obsługiwać urządzenia, będąc pod wpływem alkoholu, narkotyków oraz lekarstw
- Przed każdym użyciem skontrolować urządzenie pod kątem widocznych uszkodzeń, a wykryte uszkodzenia natychmiast usuwać
- Skontrolować kabel sieciowy pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia (pęknięcia, przecięcia, zmiążdżenia itp.) wymienić kabel sieciowy
- Nosić odpowiednie ubranie robocze
 - długie spodnie
 - solidne i nieślizgające się obuwie
- W przypadku prowadzenia prac na zboczach
 - zawsze zapewnić sobie pewne oparcie
 - wykonywać wertykulację w poprzek zbocza, nigdy pod górę ani w dół
 - nie wykonywać wertykulacji, gdy zbocze ma nachylenie wynoszące ponad 20°
 - zachować szczególną ostrożność przy zawracaniu
- Pracować tylko przy wystarczającym świetle dziennym lub sztucznym
- Nie zbliżać części ciała ani części garderoby do mechanizmu tnącego
- Gotowego do pracy urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru
- Wertykulować tylko wtedy, gdy noże są ostre

- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi / kratkami ochronnymi
- Nie używać urządzenia bez całkowicie zabudowanych urządzeń zabezpieczających (np.: pokrywa odbojowa, pojemnik na skoszoną trawę)
- Przed każdym użyciem skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń, przed ponownym użyciem wymienić uszkodzone części
- Wyłączyć silnik, odczekać aż urządzenie się zatrzyma i odłączyć je od sieci elektrycznej:
 - pozostawiając urządzenie bez nadzoru
 - jeżeli pojawiły się usterki
 - przed zwolnieniem blokad
 - przed przystąpieniem do usuwania zatorów
 - po kontakcie urządzenia z ciałami obcymi
 - gdy pojawią się zakłócenia w działaniu urządzenia oraz nietypowe drgania



Przed ponownym rozpoczęciem pracy z użyciem wertykulatora zlokalizować uszkodzenia wertykulatora i przeprowadzić konieczne naprawy.

- Wertykulowany teren w całości starannie skontrolować, usunąć wszystkie ciała obce
- Przy zawracaniu z wertykulatorem oraz przy przyciąganiu go do siebie należy zachować szczególną ostrożność
- Nie wertykulować, najeżdżając na przeszkody (np. gałęzie, korzenie drzew)
- Pozostałości wertykulacji usuwać tylko, gdy silnik jest zatrzymany
- Na czas przejazdu urządzeniem przez powierzchnię, która nie będzie wertykulowana, należy wyłączyć silnik/ nóż
- Urządzenia, którego silnik pracuje, nie wolno podnosić ani nosić
- Prowadzić urządzenie w tempie krokowym
- Przed użyciem sprawdzić dociągnięcie nakrętek, śrub i sworzni

Montaż



Uwaga!

Urządzenia wolno używać dopiero po zakończeniu montażu.

Kontrola kompletności urządzenia

Opakowanie zawiera następujące części:

- Kompletny elektrowertykulator
- Instrukcja obsługi i montażu

Montaż zespołu dźwigni prowadzących

- Dostarczony wertykulator jest już wstępnie zmontowany.
- Wyjąć wertykulator z opakowania.
- Rozłożyć zespół dźwigni prowadzących i połączyć śrubowo uchwyty zaciskowe rączki (📷 C poz. 1).
- Zespół dźwigni prowadzących zaczepić na wybranej wysokości i połączyć śrubowo z uchwytami zaciskowymi przegubu (📷 C poz. 2). Uważać, aby nie zakleszczyć kabli i cięgien Bowdena (📷 B poz. 9).

Ustawianie głębokości roboczej

Uwaga!

Głębokość roboczą ustawiać tylko przy wyłączonym silniku.

Uwaga!

Głębokość robocza jest ustawiona wstępnie i należy ją ostrożnie regulować, ponieważ zbyt głębokie wchodzenie w podłoże, może spowodować uszkodzenia w wyniku przeciążenia urządzenia. Właściwa głębokość wertykulacji < 3 mm.

- Głębokość roboczą należy dopasować do specyfikacji trawnika i podłoża.
- Ustawienie należy kontrolować i regulować zawsze na gładkim podłożu, przy ustawieniu dźwigni włączającej w położeniu „D” (📷 E poz. 3), końcówki noży powinny lekko dotykać podłoża.
- Głębokość roboczą można z użyciem koła ręcznego regulacyjnego bezstopniowo regulować (📷 F poz. 8). Ustawiona głębokość robocza jest uzależniona od stopnia zużycia noża i można ją odczytać na wskaźniku (📷 G poz. 11). W tym celu wyłączyć urządzenie i ustawić dźwignię włączającą (📷 E poz. 3) w pozycji „D” (Drive).
- Przy częstym używaniu głębokość roboczą można wyregulować odpowiednio do zużycia noża.
- W przypadku wypielęgnowanego i równego trawnika, stosując koło ręczne regulacyjne (📷 F poz. 8), można dodać jeszcze 1/4 obrotu w kierunku „+”.

Rodzaj zastosowania	Głębokość robocza
Wypielęgnowany trawnik, pozbawione kamieni, miękkie podłoże	Ustawić odpowiednio do wysokości podłoża.
Zaniedbane podłoże z dużą ilością kamieni	Ustawić odpowiednio do wysokości podłoża, przy dużej ilości kamieni ustawić mniejszą głębokość roboczą.
Zaniedbana, porośnięta mchem powierzchnia	Rozpocząć pracę z nastawioną niewielką głębokością roboczą.

Uruchomienie

- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących czasu pracy.

Podłączanie kabla sieciowego

- Łącznik kabla sieciowego nałożyć na wtyczkę przełącznika dotykowego bezpieczeństwa.
- Utworzyć z kabla sieciowego pętlę i zaczepić ją na uchycie kablowym odciążającym (📷 H poz. 7). Wielkość pętli musi być taka, aby uchwyt kablowy odciążający mógł przesuwac się z jednej strony na drugą.

Włączanie silnika

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Podczas startu nie przechylać urządzenia.

- Zachować wystarczający odstęp pomiędzy stopami i mechanizmem tnącym.
1. Przed startem ustawić dźwignię włączającą w pozycji (📷 E Pos. 3) P (Park).
 2. Nacisnąć przycisk startu (📷 D pos. 10) i i jednocześnie przyciągnąć pałąk bezpieczeństwa (📷 D pos. 6) do rączki.
 3. Po uruchomieniu silnika zwolnić przycisk startu.
 4. Przytrzymać pałąk bezpieczeństwa przy rączce.

Uwaga!

Przy przełączaniu do położenia roboczego przytrzymywać wertykulator.

- Przesunąć dźwignię włączającą (📷 E poz. 3) do przodu do pozycji „D” (Drive) – walec wertykulatora zostaje ustawiony w pozycji roboczej.
- Zredukować głębokość roboczą kołem ręcznym regulacyjnym (📷 F poz. 8), obracając je w kierunku „-”.
- W celu wyłączenia pozycji roboczej pociągnąć dźwignię włączającą z powrotem (📷 E poz. 3) do pozycji „P” (Park) – walec wertykulatora przestaje działać.

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

- Nie zbliżać rąk ani stóp do obracających się elementów.
- Zawsze zachowywać odstęp od otworu kanału wyrzutowego.

Wyłączanie silnika

- Aby wyłączyć silnik, zwolnić pałąk bezpieczeństwa (📷 D poz. 6).

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Mechanizm tnący pracuje jeszcze przez chwilę!

- Na czas transportu i składowania ustawić dźwignię włączającą (📷 E poz. 3) w pozycji „P” (Park), tak aby noże nie dotykały podłoża.

Konserwacja i pielęgnacja

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych zawsze wyłączać silnik i odłączyć od sieci elektrycznej.
- Silnik pracuje jeszcze przez chwilę po wyłączeniu. Po wyłączeniu upewnić się, że silnik przestał pracować.
- Podczas prac konserwacyjnych oraz pielęgnacyjnych przy mechanizmie tnącym zawsze nosić rękawice robocze!

- Po każdym użyciu czyścić urządzenie.
- Nie przyskać wodą na urządzenie. Woda, która przedostanie się do wnętrza urządzenia może doprowadzić do usterek (elementy elektryczne).
- Regularnie kontrolować mechanizm tnący pod kątem uszkodzeń.

Składowanie urządzenia



Uwaga - niebezpieczeństwo pożaru/ wybuchu!

Nie przechowywać silnika w pobliżu otwartych płomieni lub źródeł ciepła.

- Przechowywać wertykulator w suchym pomieszczeniu.
- Aby podczas przechowywania kosiarka nie zabierała dużo miejsca, należy złożyć rączkę.

Naprawa

Naprawy urządzenia mogą wykonywać tylko autoryzowane specjalistyczne zakłady lub punkty serwisowe firmy AL-KO.

Sprawdzenie przez specjalistę wymagane jest

- po najechaniu na przeszkodę
- po natychmiastowym zatrzymaniu silnika
- w przypadku wygięcia się noży lub walca wertykulatora
- w przypadku uszkodzenia napędu
- w przypadku uszkodzenia kabla doprowadzającego do silnika
- w przypadku innych uszkodzeń

Utylizacja



Wysłużonych urządzeń nie utylizować wraz z domowymi odpadami!










Opakowanie i urządzenie wyprodukowane są z materiałów nadających się do recyklingu i należy odpowiednio je utylizować.

Pomoc w przypadku zakłóceń

Zakłócenie	Rozwiązanie
Silnik nie pracuje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Skontrolować doprowadzenie prądu
Nietypowe odgłosy	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dokręcić śruby ▪ Zwrócić się do biura obsługi klienta
Niespokojna praca, silne drgania urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dociągnąć śruby ułożyskowań ▪ Zwrócić się do biura obsługi klienta
Walec z nożami nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zwrócić się do biura obsługi klienta

i W przypadku zakłóceń, które nie zostały wyszczególnione w tej tabeli oraz tych, których nie są Państwo w stanie usunąć sami, należy zwrócić się do naszego działu obsługi klienta.

Dane techniczne

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ok. 26 kg		3100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Gwarancja

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tylko w przypadku:

- Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem
- Przestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania oryginalnych części zamiennych

Gwarancja wygasa w przypadku:

- Podjęcia prób napraw urządzenia
- Dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- Uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem
- Części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce XXX XXX (X)

W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, odpowiada wymaganiom zharmonizowanych norm UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz standardom specyficznym produktu.

Produkt

Elektrowertykulator

Producent

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz, Niemcy

Upoważniony

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz, Niemcy

Numer seryjny

G 1401400

Typ

3600 VE

Dyrektywy UE

2006 /42/WE
2006 /95/WE
2004 /108/WE
2000 /14/WE

Normy zharmonizowane

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Poziom mocy akustycznej

zmierzony / gwarantowany
83,2 / 87 dB(A)

Ocena zgodności

2000/14 WE, załącznik V

Jednostka certyfikująca

Niemiecka jednostka certyfikacyjna ds. gospodarki rolnej i leśnej

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

K této příručce

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to podmínkou bezpečnosti práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny v této dokumentaci a na přístroji.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a při prodeji by měla být spolu s ním předána kupci.

Vysvětlení znaků



Pozor!

Přesným dodržováním těchto výstražných pokynů lze zabránit poranění osob a / nebo věcným škodám.



Zvláštní pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.



Symbol fotoaparátu odkazuje na vyobrazení.

Obsah

K této příručce	1
Popis výrobku	1
Bezpečnostní a ochranná zařízení	1
Bezpečnostní pokyny	3
Montáž	3
Kontrola úplnosti	4
Uvedení do provozu	4
Oprava	5
Likvidace	5
Pomoc při poruchách	6
Technické údaje	6
Záruka	7
Prohlášení o shodě ES	7

Popis výrobku

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen ke kypření a provzdušňování travního podkladu (vertikutaci) v soukromé oblasti a lze jej používat pouze na vysušeném, krátce posekaném trávníku.

Jakékoliv jiné a tento rámec přesahující použití se považuje za použití v rozporu s určením.

Elektrotechnické předpoklady

- 230 V/50 Hz střídavého proudu
- Síťový kabel z PVC H05 VV-F nebo pryže H05 RN-F s průřezem min. 3 x 1,5 mm²
- Maximální přípustná délka síťového kabelu: 15 m
- Minimální jištění síťového připojení = 10 A
- Proudový chránič (FI), maximální vypínací proud = 30 mA



Nebezpečí

Neprovozuje přístroj v zásuvkách bez proudového chrániče.

Možné chybné použití

- Bezpečnostní zařízení se nesmí demontovat nebo přemostovat, např. přivázáním spínacích páček k držadlu.
- Nepoužívejte přístroj v dešti a / nebo na mokřem porostu
- Přístroj se nesmí provozovat komerčně

Bezpečnostní a ochranná zařízení

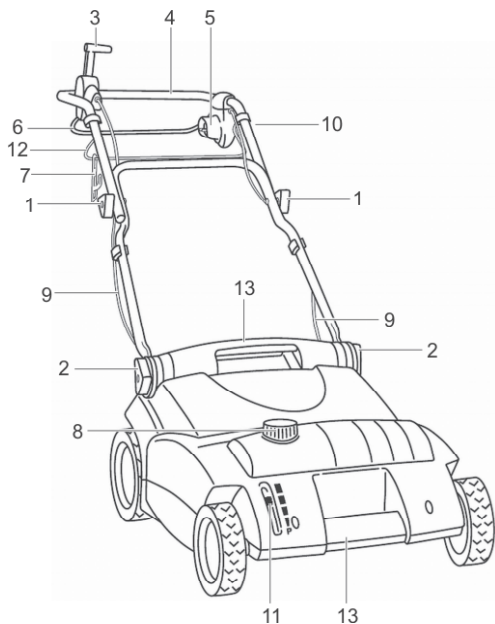


Pozor - nebezpečí poranění

Bezpečnostní a ochranná zařízení se nesmí uvádět mimo provoz!

Bezpečnostní úchyty

Přístroj je vybaven bezpečnostním úchytem, který při jeho puštění přístroj zastaví.



A

1	Utahovací šroub držadla	8	Kolečko nastavení pracovní hloubky
2	Utahovací šroub kloubu	9	Kabel a lanovod
3	Spínací páka	10	Spouštěcí spínač
4	Vodící madlo	11	Ukazatel opotřebení
5	Dvojruční bezpečnostní spouštěcí spínač	12	Vedení kabelu
6	Bezpečnostní úchyt	13	Úchop na krytu
7	Držák na odlehčení kabelu v tahu		

Symbyly na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
	Třetí osoby se nesmí zdržovat v nebezpečném úseku!
	Před pracemi na sekacím mechanismu vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
	Pozor nebezpečí! Udržujte připojovací kabel v bezpečné vzdálenosti od sekacího mechanismu.
	Pozor nebezpečí! Udržujte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od sekacího mechanismu! Při poškození síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Bezpečnostní pokyny



Pozor!

Používejte přístroj jen v technicky bezvadném stavu!



Pozor - nebezpečí poranění!

Bezpečnostní a ochranná zařízení se nesmí uvádět mimo provoz!

- Třetí osoby se nesmí zdržovat v nebezpečném úseku
- Řidič stroje nebo uživatel nese plnou zodpovědnost za škody na zdraví a majetku jiných osob způsobené nehodami
- Děti nebo jiné osoby, které tento návod na použití neznají, nesmí přístroj používat
- Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhující osoby
- Neovládejte přístroj pod vlivem alkoholu, drog nebo léků
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte přístroj na viditelná poškození a případně je neprodlené odstraňte
- Zkontrolujte síťový kabel na poškození. Při poškozeních (praskliny, zářezy, skřípnutí a.j.) síťový kabel vyměňte
- Noste vhodný pracovní oděv
 - Dlouhé kalhoty
 - Pevnou a protiskluznou obuv
- Při pracích na svahu
 - Vždy dbejte na stabilní postoj
 - Provádějte vertikutaci vždy pouze po vrstevnici, nikdy směrem nahoru nebo dolů
 - Neprovádějte vertikutaci na svazích se stoupáním vyšším než 20°
 - Dejte obzvláště pozor při otáčení
- Pracujte jen za dostatečného denního světla nebo umělého osvětlení
- Tělo, končetiny a oděv udržujte mimo dosah sekacího mechanismu
- Přístroj připravený k provozu nenechávejte bez dozoru
- Provádějte vertikutaci pouze s ostrým nožem

- Nikdy neprovozujte přístroj s poškozenými ochrannými zařízeními / ochrannými mřížkami
- Přístroj nikdy neprovozujte bez plně namontovaných ochranných zařízení (např.: nárazové klapy, zařízení pro zachytávání trávy)
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj na poškození, před opětovným použitím nechejte poškozené díly vyměnit
- Vypněte motor, vyčkejte na zastavení přístroje a odpojte jej od sítě
 - Při opuštění přístroje
 - Po výskytu poruchy
 - Před uvolňováním zablokování
 - Před odstraňováním ucpání
 - Po kontaktu s cizími tělesy
 - Při poruchách a neobvyklých vibracích na přístroji



Zkontrolujte vertikutátor na poškození a proveďte nutné opravy, než jej opět spustíte a začnete s ním opět pracovat.

- Pečlivě a úplně zkontrolujte terén, na kterém budete pracovat a odstraňte všechna cizí tělesa
- Obzvláštní pozornost věnujte při obracení vertikutátoru nebo když vertikutátor přitahujete k sobě
- Při vertikutaci nepřejíždějte přes překážky (např. větve, kořeny stromů)
- Nasekaný materiál odstraňujte pouze při zastaveném motoru
- Motor / nůž vypněte, jestliže je nutné přejet přes plochu, na které nebudete provádět vertikutaci
- Přístroj nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte, jestliže motor běží
- Přístroj ved'te krokem
- Před použitím zkontrolujte pevné usazení matek, šroubů a čepů

Montáž



Pozor!

Přístroj je dovoleno provozovat až po úplném smontování.

Kontrola úplnosti

Kartón balení obsahuje následující části

- Komplet elektrovetikutátoru
- Návod k provozu a montáži

Montáž vodícího držadla

- Vertikutátor je zabalen již kompletně smontován.
- Vyjměte přístroj z obalu.
- Vodící držadlo vyklepte a pevně utáhněte utahovací šrouby držadla (📷 C pol. 1).
- Vodící držadlo si zaaretujte v požadované výšce a pevně přišroubujte utahovací šroub kloubu (📷 C pol. 2). Dbejte na to, že se kabely a lanovody nesmí skřípnout (📷 B pol. 9).

Nastavení pracovní hloubky

⚠️ Pozor!
Pracovní hloubku nastavujte pouze při vypnutém motoru.

⚠️ Pozor!
Pracovní hloubka je přednastavená a měla by se doladovat velmi obezřetle, protože příliš hluboké zanořování do půdy může způsobit škody na přístroji v důsledku přetížení. Správná hloubka vertikutace < 3 mm.

- Pracovní hloubka se musí upravit podle příslušných travních a půdních poměrů.
- Nastavení by se mělo vždy kontrolovat a nastavovat na hladké rovné půdě, v poloze „D“ spínací páky (📷 E pol. 3), by se špičky nožů měly zlehka dotýkat země.
- Pracovní hloubku lze plynule nastavovat kolečkem nastavení pracovní hloubky (📷 F pol. 8). Nastavená pracovní hloubky závisí na opotřebení nožů a lze ji odečíst na ukazateli (📷 G pol. 11). K tomu přístroj vypněte a spínací páku (📷 E pol. 3) uveďte do polohy „D“ (Drive).
- Při častém používání lze pracovní hloubku podle opotřebení nožů přenastavit.
- Na pěstěném, rovném trávníku lze kolečkem nastavení pracovní hloubky (📷 F pol. 8) otočit ještě o 1/4 otáčky ve směru „+“.

Použití	Pracovní hloubka
Pěstěný trávník, bez kamenů, měkká půda	Nastavte na výšku zeminy
Kamenitá, nepěstěná půda	Nastavte na výšku zeminy, při kontaktu s kameny nastavte menší pracovní hloubku
Zcela nepěstěná, silně mechem prorostlá půda	Začněte s menší pracovní hloubkou

Uvedení do provozu

- Dodržujte místní ustanovení ohledně pracovní doby.

Zapojte síťový kabel

- Propojovací konektor síťového kabelu zapojte na zástrčku bezpečnostního vypínače.
- Na síťovém kabelu vytvořte smyčku a zavěste ji do odlehčení kabelu v tahu (📷 H pol. 7). Smyčku ponechejte tak dlouhou, aby mohlo odlehčení kabelu volně klouzat z jedné strany na druhou.

Zapnutí motoru



⚠️ Pozor - nebezpečí poranění!
Přístroj při procesu spouštění nenaklánějte.

- Dbejte na dostatečný bezpečnostní odstup nohou od sekacího mechanismu.

1. Před spuštěním uveďte spínací páku (📷 E pol. 3) do polohy P (Park).
2. Stiskněte spouštěcí spínač (📷 D pol. 10) a oúasně přitáhněte bezpečnostní úchyt (📷 D pol. 6) k vodícímu madlu.
3. Po spuštění motoru spouštěcí spínač pusťte.
4. Bezpečnostní úchyt pevně držte přitáhnutý k vodícímu madlu.

⚠️ Pozor!
Při přepnutí do pracovní polohy vertikutátor pevně držte!


5. Spínací páku posuňte (📷 E pol. 3) směrem dopředu do pol. „D“ (Drive) - vertikutační válec se uvede do pracovní polohy.

- Pracovní hloubku lze snížit otočením kolečka nastavení pracovní hloubky ( F pol. 8) ve směru „-“.
- Pro vypnutí pracovní polohy zatáhněte spínací páku ( E pol. 3) zpět do polohy P^a (Park) - vertikutační válec se uvede mimo provoz.

Pozor - nebezpečí poranění!


- Nikdy nezasahujte rukama ani nohama do nebo mezi rotující díly.
- Vždy dbejte na dostatečnou vzdálenost od otvoru výhozu.

Vypnutí motoru

- Pro vypnutí motoru pusťte bezpečnostní úchyt ( D pol. 6).

Pozor - nebezpečí poranění!

Sekací mechanismus dobíhá!

- Za účelem přepravy nebo uskladnění uveďte spínací páku ( E pol. 3) do polohy „P“ (Park), aby se nože nedotýkali země.

Údržba a ošetřování

Pozor - nebezpečí poranění!

- Před všemi pracemi na údržbě a ošetřování vždy vypněte motor a přístroj odpojte od napětí.
- Motor může dobíhat. Po vypnutí se ujistěte, že motor opravdu stojí.
- Při pracích na údržbě a ošetřování sekacím mechanismu noste vždy pracovní rukavice!

- Přístroj po každém použití vyčistěte
- Přístroj neostříkujte vodou. Vnikající voda může vést k poruchám (elektrických součástí)
- Sekací mechanismus pravidelně kontrolujte na poškození

Uskladnění přístroje



Pozor - nebezpečí požáru / výbuchu!

Motor nikdy neskladujte u otevřeného ohně nebo u zdroje zápalu.

- Vertikutátor skladujte na suchém místě.
- Pro skladnější uložení sklopte držadlo.

Oprava

Práce na opravách smí vykonávat jen kompetentní odborné provozovny nebo servisní střediska firmy AL-KO.

Odborná kontrola je nutná:

- Po najetí na překážku
- Při okamžitém zastavení motoru
- Pokud jsou zkřiveny nože vertikutačního válce
- Při defektu pohonu
- Při poškození přívodního kabelu motoru
- Při ostatních poškozeních

Likvidace




Vysloužilé přístroje nelikvidujte spolu s domovním odpadem!










Obal a přístroj jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí se příslušně likvidovat.

Pomoc při poruchách

Porucha	Řešení
Motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> Zkontrolujte přívod proudu
Nezvyklé zvuky	<ul style="list-style-type: none"> Dotáhněte šrouby Vyhledejte zákaznické středisko
Neklidný chod, silné vibrace na přístroji	<ul style="list-style-type: none"> Dotáhněte šrouby na místech uložení Vyhledejte zákaznické středisko
Válec s noži se netočí	<ul style="list-style-type: none"> Vyhledejte zákaznické středisko

 V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedeny nebo je nemůžete odstranit sami, se prosím obraťte na naši příslušnou zákaznickou službu.

Technické údaje

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	cca 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Záruka

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, v které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- Řádné manipulace s přístrojem
- Dodržování návodu na obsluhu
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- Pokusů o opravu přístroje
- Technických úprav přístroje
- Použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- Díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním **XXX XXX (X)**

V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na vašeho prodejce nebo nejbližší autorizovanou zákaznickou službu. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek uvedený námi na trh v našem provedení splňuje nároky harmonizovaných norem ES, bezpečnostních standardů ES a odpovídá standardům běžným u těchto výrobků.

Výrobek	Výrobce	Zmocněná osoba
Elektrovertikutátor	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sériové číslo	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G 1401400	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
Typ	Směrnice ES	Harmonizované normy
3600 VE	2006/42/ES	EN 60335-1
	2006/95/ES	EN 60335-2-92
	2004/108/ES	EN 13684 +A3
	2000/14/ES	
Hladina akustického výkonu	Vyhodnocení shody	Jmenovaný orgán
naměřena / garantována	2000/14 ES, příloha V	Německý atestační úřad pro zemědělství a lesnictví
83,2 / 87 dB(A)		

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Informácie o tomto návode

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. To je predpokladom pre bezpečnú prácu a bezporuchovú manipuláciu.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a výstražné upozornenia uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou popísaného výrobku a pri predaji by sa mal spolu s výrobkom odovzdať kupujúcemu.

Vysvetlenie značiek



Pozor!

Dôsledné dodržiavanie týchto výstražných upozornení môže zabrániť škodám na zdraví osôb a / alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.



Symbol kamery odkazuje na obrázky.

Obsah

Informácie o tomto návode	1
Popis výrobku	1
Bezpečnostné a ochranné zariadenia	1
Bezpečnostné pokyny	3
Montáž	3
Kontrola kompletnosti balenia	4
Uvedenie do prevádzky	4
Oprava	5
Likvidácia	5
Pomoc pri poruchách	6
Technické údaje	6
Záruka	7
ES Vyhlásenie o zhode	7

Popis výrobku

Použitie na určený účel

Tento prístroj je určený na prekyprenie a prevzdušnenie pôdy trávniká (frézovanie) na súkromné účely a smie sa používať iba na obsnutej, nakrátko pokosenej tráve.

Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za použitie v rozpore s účelom.

Elektrické predpoklady

- 230 V/50 Hz striedavý prúd
- Sieťový kábel z PVC H05 VV-F alebo guma H05 RN-F s prierezom min. 3 x 1,5 mm²
- Maximálne dovolená dĺžka sieťového kábla: 15 m
- Minimálne zabezpečenie sieťovej prípojky = 10 A
- Ochranný spínač proti chybnému prúdu (FI) maximálny spúšťač prúd = 30 mA



Nebezpečenstvo

Prístroj nikdy neprevádzkujte na sieťových zástrčkách bez ochranného spínača proti chybnému prúdu.

Prípady nesprávneho použitia

- Bezpečnostné zariadenia sa nesmú za žiadnych okolností demontovať alebo premostiť, napr. prepojením spínacích tlačidiel na držadlových oblúkoch
- Prístroj nepoužívajte pri daždi a / alebo popri živom plote a kríkoch
- Prístroj nesmiete používať ani na priemyselné účely

Bezpečnostné a ochranné zariadenia

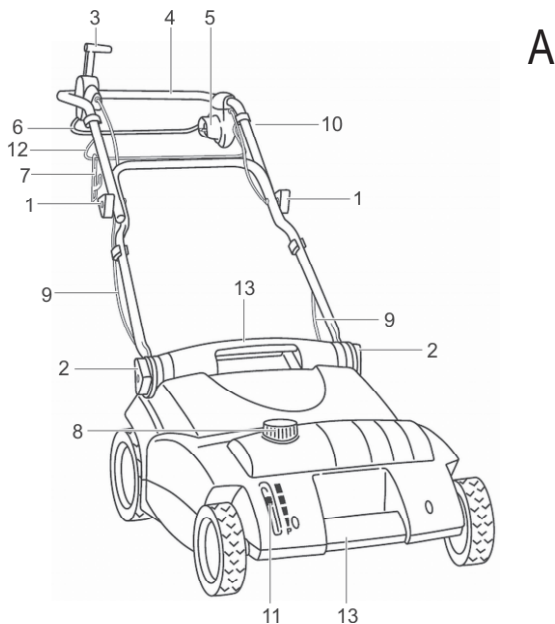


Pozor – nebezpečenstvo poranenia

Bezpečnostné a ochranné zariadenia nesmiete za žiadnych okolností vyradiť z prevádzky!

Bezpečnostný spínací oblúk

Prístroj je vybavený bezpečnostným spínacím oblúkom. Keď ho pustíte, prístroj sa zastaví.



1	Úchytka rukováti	8	Prestavovacie koliesko
2	Kĺbová úchytka	9	Kábel a bovden
3	Nastavovacia páka	10	Štartovacie tlačidlo
4	Vodiaca rukováť	11	Indikátor opotrebenia
5	Obojručné bezpečnostné štartovacie tlačidlo	12	Vedenie kábla
6	Bezpečnostný spínací oblúk	13	Rukováť telesa
7	Odfľahčenie kábla od ťahu		

Symbyly na pristroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
	Dbajte na to, aby sa tretie osoby nachádzali mimo nebezpečnej oblasti!
	Pred prácami na rezacom mechanizme vytiahnite sieťovú zástrčku!
	Pozor, nebezpečenstvo! Pripojovací kábel držte mimo dosahu rezacieho mechanizmu.
	Pozor, nebezpečenstvo! Ruky a nohy držte mimo dosahu rezacieho mechanizmu. Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku.

Bezpečnostné pokyny



Pozor!

Prístroj používajte iba v technicky bezchybnom stave!



Pozor – nebezpečenstvo poranenia!

Bezpečnostné a ochranné zariadenia nesmiete za žiadnych okolností vyradiť z prevádzky!

- Dbajte na to, aby sa tretie osoby nachádzali mimo nebezpečnej oblasti
- Ten, kto vedie a používa tento prístroj, je zodpovedný za úrazy spôsobené iným osobám a za poškodenie cudzieho majetku
- Deti alebo ostatné osoby, ktoré nepoznajú tento návod na obsluhu, nesmú prístroj používať
- Dodržiavajte miestne ustanovenia pre minimálny vek obsluhujúcej osoby
- Prístroj neobsluhujte pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov
- Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či prístroj nie je poškodený, v prípade potreby poškodenia odstráňte
- Skontrolujte sieťový kábel, či nie je poškodený. Pri poškodení (trhlina, prerezania, stlačenia a i.) sieťový kábel vymeňte
- Noste primeraný pracovný odev:
 - Dlhé nohavice
 - Pevnú a protišmykovú obuv
- Pri práci na svahoch
 - Vždy dbajte na to, aby ste stáli bezpečne
 - Vždy frézujte priečne k svahu, nikdy nie nahor alebo nadol
 - Nikdy nefrézujte na svahoch so stúpaním viac ako 20°
 - Venujte mimoriadnu pozornosť pri otáčaní
- Pracujte iba pri dostatočnom dennom svetle alebo umelom osvetlení
- Telo, končatiny a odev držte mimo dosahu rezacieho mechanizmu
- Prístroj pripravený na prevádzku nenechávajte nikdy bez dozoru
- Frézujte iba s ostrým rezacím nožom

- Prístroj nikdy neprevádzkujte s poškodenými ochrannými zariadeniami / ochrannými mriežkami
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez zabudovaných ochranných zariadení (napr.: odrážacej klapky, zariadenia na zachytávanie trávy)
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte, či nie je poškodený, pred opätovným použitím nechajte poškodené časti vymeniť
- Zastavte motor, počkajte na zastavenie prístroja a odpojte ho od elektrickej siete:
 - Pri vzdialení sa od prístroja
 - Po výskyte porúch
 - Pred uvoľnením blokovania
 - Pred odstránením upchaní
 - Po kontakte s cudzími telesami
 - Pri poruche a nezvyčajných vibráciách prístroja



Po poškodení trávnej frézy vyhľadajte a vykonajte potrebné opravy skôr, ako ju znova spustíte a budete s ňou pracovať.

- Frézovaný terén dôkladne skontrolujte, odstráňte z neho všetky cudzie telesá
- Pri obracaní trávnej frézy a pri jej priťahovaní smerom k sebe buďte mimoriadne opatrní
- Nikdy nefrézujte cez prekážky (napr. konáre, korene stromov)
- Narezaný materiál odstraňujte len pri vypnutom motore
- Keď prechádzate po inej ploche ako po tej, ktorá sa má frézovať, vypnite motor / rezací nôž
- Prístroj nikdy nedvíhajte ani nenoste so zapnutým motorom
- Prístroj vedte v krokovom tempe
- Pred použitím dávajte pozor na pevné osadenie matic, skrutiek a čapov

Montáž



Pozor!

Trávnú frézu smiete používať len po jej úplnom zmontovaní.

Kontrola kompletnosti balenia

Škatuľa obsahuje:

- Elektrickú trávnu frézu kompletnú
- Návod na obsluhu a montáž

Montáž vodiaceho sútyčia

- Trávna fréza je zabalená kompletne zmontovaná.
- Prístroj vyberte z obalu.
- Vodiace sútyčie roziahnite a nasrutkujte pevne úchytky rukoväti (📷 C pol. 1).
- Vodiace sútyčie nechajte zaskočiť na želanú výšku a upevnite ho pevne s kĺbovými úchytkami (📷 C pol. 2). Dávajte pozor na to, aby sa kábel a bovdeny nezovreli (📷 B pol. 9).

Nastavenie pracovnej hĺbky



Pozor!

Pracovnú hĺbku nastavujte len pri zastavenom motore.



Pozor!

Pracovná hĺbka je prednastavená a mala by sa dodatočne prestavovať len v mimoriadnych prípadoch, pretože môže byť zapríčinené príliš hlboké vniknutie do pôdy alebo sa prístroj môže poškodiť vplyvom preťaženia. Správna hĺbka frézovania < 3 mm.

- Pracovná hĺbka sa musí nastaviť na príslušné pomery trávy a pôdy.
- Nastavenie by sa malo vždy skontrolovať a nastaviť na hladkej pôde, v polohe „D“ nastavovacej páky (📷 E pol. 3) by sa mali hroty noža ľahko dotýkať pôdy.
- Pracovná hĺbka je plynulo prestaviteľná s prestavovacím ručným kolieskom (📷 F pol. 8). Nastavená pracovná hĺbka je závislá od opotrebenia nožov a môže sa odčítať cez indikátor (📷 G pol. 11). Prístroj vypnite a nastavovaciu páku (📷 E pol. 3) dajte do polohy „D“ (Drive).
- Po častom používaní sa môže pracovná hĺbka dodatočne nastaviť podľa opotrebenia na noži.
- Pri pravidelne ošetrovanej, rovnej tráve sa môže pomocou prestavovacieho kolieska (📷 F pol. 8) pridať ešte 1/4 otáčky do smeru „+“.

Použitie	Pracovná hĺbka
Pravidelne ošetrovaná tráva, bez kameňov, mäkká pôda	Nastaviť na výšku pôdy
Kamenistá, neošetrovaná pôda	Nastaviť na výšku pôdy, pri štrku nastaviť menšiu pracovnú hĺbku
Neošetrovaná, silne machovitá plocha	Začať s malou pracovnou hĺbkou

Uvedenie do prevádzky

- Rešpektujte ustanovenia pre prevádzkové časy špecifické pre danú krajinu.

Pripojte sieťový kábel.

- Zastrčte spojovaciu časť sieťového kábla na zástrčku bezpečnostného tlačidlového vypínača.
- So sieťovým káblom vytvorte slučku a zaveste ju do odľahčenia kábla od ťahu (📷 H pol. 7). Slučku ponechajte takú dlhú, aby odľahčenie kábla od ťahu mohlo kĺzať z jednej strany na druhú.

Zapnutie motora



Pozor – nebezpečenstvo poranenia!

Pri štartovaní prístroj nenaklápaťe.

- Dávajte pozor na dostatočný odstup nôh od rezacieho nástroja.
1. Pred spustením nastavte nastavovaciu páku (📷 E pol. 3) na P (Park).
 2. Stlačte štartovacie tlačidlo (📷 D pol. 10) a súčasne zatlačte bezpečnostný oblúk (📷 D pol. 6) smerom k vodiacej rukoväti.
 3. Po spustení motora štartovacie tlačidlo pustiťe.
 4. Bezpečnostný oblúk držte pevne pri vodiacej rukoväti.
- ### Pozor!

Trávnu frézu pri štartovaní držte pevne v pracovnej polohe!
5. Posuňte nastavovaciu páku (📷 E pol. 3) smerom dopredu do polohy „D“ (Drive) – prevzdušňovací valec sa prepne do pracovnej polohy.

- Znížte pracovnú hĺbku pomocou prestavovacieho ručného kolieska (📷 F pol. 8) v smere „-“.
- Na vypnutie pracovnej polohy potiahnite nastavovaciu páku (📷 E pol. 3) späť do polohy „P“ (Park) – prevzdušňovací valec nie je viac vo svojej pracovnej polohe.

Pozor – nebezpečenstvo poranenia!

- Nikdy nevedzte ruky alebo nohy na alebo pod otáčajúce sa diely.
- Vždy udržiajte odstup od vyhadzovacieho otvoru.

Vypnutie motora

- Na vypnutie motora pusťte bezpečnostný oblúk (📷 D pol. 6).

Pozor – nebezpečenstvo poranenia!

Rezací nástroj sa pohybuje aj po vypnutí motora!

- Na prepravu a uloženie prístroja dajte nastavovaciu páku (📷 E pol. 3) do polohy „P“ (Park), aby sa nože nedotýkali pôdy.

Údržba a starostlivosť

Pozor – nebezpečenstvo poranenia!

- Pred všetkými údržbovými prácami a opravami vypnite vždy motor a prístroj odpojte od elektrickej siete.
- Motor môže dobiehať. Po vypnutí sa uistite, že motor stojí.
- Pri údržbových prácach a opravách noste vždy pracovné rukavice!

- Prístroj po každom použití vyčistite
- Na prístroj nestriekajte vodu. Vniknutá voda môže viesť k poruchám (elektrických konštrukčných dielov)
- Pravidelne kontrolujte, či rezací nástroj nie je poškodený

Uskladnenie prístroja



Pozor – nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Motor neskladujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo zdrojov tepla.

- Trávnú frézu skladujte na suchom mieste.
- Pre priestorovo úsporné skladovanie sklopte rukoväťe.

Oprava

Opravy smú vykonávať iba kompetentné špecializované prevádzky alebo servisné miesta spoločnosti AL-KO.

Odborná kontrola je potrebná:

- Po nabehnutí na prekážku
- Pri okamžitom zastavení motora
- Pri ohnutých nožoch prevzdušňovacieho valca
- Pri poškodenom pohone
- Pri poškodení prívodného kábla motora
- Pri ostatných poškodeniach

Likvidácia



Prístroje, ktoré doslúžili, nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu!










Obal a prístroj sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a treba ich vhodne zlikvidovať.

Pomoc pri poruchách

Porucha	Riešenie
Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Skontrolujte prívod prúdu
Nezvyčajné zvuky	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Skrutky dotiahnite ▪ Vyhľadajte zákaznický servis našej spoločnosti
Nepokojný chod kosačky, silné vibrácie kosačky	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dotiahnite skrutky na ložiskových miestach ▪ Vyhľadajte zákaznický servis našej spoločnosti
Nožový valec nebeží	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vyhľadajte zákaznický servis našej spoločnosti

i Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré neviete sami odstrániť, sa obráťte na náš príslušný zákaznický servis.

Technické údaje

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	cca 26 kg		3 100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Záruka

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa práva krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- Odbornej manipulácii s prístrojom
- Dodržiavaní návodu na obsluhu
- Používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- Pokusoch o opravu prístroja
- Technických zmenách na prístroji
- Používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely)

Záruka sa nevzťahuje na:

- Poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie
- Diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámečkom [XXX XXX (X)]

V prípade uplatňovania si nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

ES Vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok vo vyhotovení určenom na predaj zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc ES, bezpečnostných štandardov ES a štandardom špecifickým pre príslušný výrobok.

Výrobok

Elektrická trávna fréza

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Spinomocnená osoba

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Sériové číslo

G 1401400

Typ

3600 VE

Smernice ES

2006/42/ES
2006/95/ES
2004/108/ES
2000/14/ES

Harmonizované normy

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Hladina akustického výkonu

nameraná / zaručená
83,2 / 87 dB(A)

Posúdenie zhody

2000/14 ES, príloha V

Menované miesto

Nemecká skúšobňa pre
poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo

Kötz 20. 01. 2011



Antonio De Filippo, Managing director

A kézikönyvről

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentációt. Ez az előfeltétele a biztonságos munkának és a zavarmentes kezelésnek.
- Kövesse a jelen dokumentációban és a készüléken található biztonsági és figyelmeztető utasításokat.
- A jelen dokumentáció az ismertetett termék állandó kísérőeleme, és eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

A jelek magyarázata

Figyelem!

Ennek a figyelmeztető utasításnak a pontos követése által elkerülhetők a személyi sérülések és / vagy anyagi károk.



Egyedi utasítások a jobb érthetőségre és kezelésre vonatkozóan.



A fényképezőgépet jelölő szimbólum az ábrákra utal.

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	1
A termék leírása.....	1
Biztonsági és védelmi felszerelések.....	1
Biztonsági utasítások.....	3
Összeszerelés.....	3
Az összes alkatrész meglétének ellenőrzése.....	4
Üzembe helyezés.....	4
Javítás.....	5
Leselejtezés.....	5
Segítség zavarok esetén.....	6
Műszaki adatok.....	6
Jótállás.....	7
EK megfelelőségi nyilatkozat.....	7

A termék leírása

Rendeltetésszerű használat

A készülék magánterületen lévő gyepfelület fellazítására és szellőztetésére (gyepszellőztetésre) készült, és csak száraz, rövidre vágott fű esetében alkalmazható.

Ettől eltérő vagy ezen túlmenő használati mód nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

Elektromossági követelmények

- 230 V/50 Hz váltóáram
- PVC H05 VV-F vagy gumi H05 RN-F legalább 3 x 1,5 mm² keresztmetszetű hálózati kábel
- A hálózati kábel maximálisan megengedett hossza: 15 m
- A hálózati csatlakozás minimális biztosítéka = 10 A
- Hibaáram védőkapcsoló (FI) maximális kioldási áram = 30 mA



Veszély

A készüléket tilos hibaáram védőkapcsoló nélküli konnektorra csatlakoztatva üzemeltetni.

Esetleges hibás használat

- A biztonsági felszereléseket tilos leszerelni vagy kiiktatni, például úgy, hogy a kapcsológombokat rákötö a fogantyúkra
- Ne használja a készüléket esőben és/vagy nedves sövény és cserje mellett
- A készülék nem működtethető ipari környezetben

Biztonsági és védelmi felszerelések

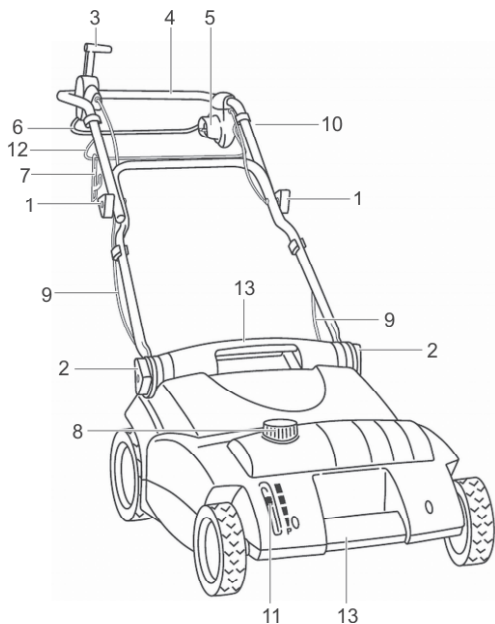


Figyelem – sérülésveszély!

A biztonsági és védelmi felszereléseket tilos kikapcsolni!

Biztonsági kengyel

A készülék egy biztonsági kengyellel van felszerelve, amelyet elengedve a készülék leáll.



A

1	Fogantyűrögztő	8	Állítótárcsa
2	Csulórögztő	9	Kábel és bowden
3	Kapcsolókar	10	Indítógomb
4	Vezetőkar	11	Kopottságjelző
5	Kétkezes biztonsági indítókapcsoló	12	Kábelvezető
6	Biztonsági kengyel	13	Burkolatmarkolat
7	Kábelhúzás-mentesítő		

Szimbólumok a készüléken

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!
	Ne engedjen másokat a veszélyes terület közelébe!
	A vágórészen végzendő munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
	Figyelem, veszély! A csatlakozó kábelt tartsa távol a vágórésztől!
	Figyelem, veszély! Tartsa távol kezeit és lábait a vágókészüléktől! A hálózati kábel sérülése esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót!

Biztonsági utasítások

Figyelem!


A készülék csak műszakilag kifogástalan állapotában használható!

Figyelem – sérülésveszély!

A biztonsági és védelmi felszereléseket tilos kikapcsolni!

- Ne engedjen másokat a veszélyes terület közelébe
- A gép kezelője vagy használója felel a más személyekkel és tulajdonokkal bekövetkezett balesetekért
- Nem használhatják a készüléket gyermekek és azok a személyek, akik a használati utasítást nem ismerik
- Vegye figyelembe a kezelőszemély alsó korhatárára vonatkozó helyi rendelkezéseket
- A készüléket tilos alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt kezelni
- Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy nem találhatók-e a készüléken szemmel érzékelhető sérülések, és azokat szükség esetén meg kell szüntetni
- Ellenőrizze a hálózati kábel sértetlenségét! Sérülés esetén (repedés, vágás, beszorulás és hasonló) cserélje ki a hálózati kábelt
- A céla alkalmas munkaruházatot kell viselni
 - Hosszú nadrág
 - Szilárd és csúszásmentes lábbeli
- Emelkedőn való munkavégzés esetén
 - Mindig ügyeljen arra, hogy szilárdan álljon a talajon
 - Minden esetben az emelkedőn keresztben végezze a gyepszellőztetést, soha ne felfelé vagy lefelé
 - Ne végezzen gyepszellőztetést 20°-nál meredekebb emelkedőn
 - Fordulásnál fokozott figyelemre van szükség
- Csak kielégítő nappali fény vagy mesterséges megvilágítás mellett szabad dolgozni
- A vágókészüléktől tartsa távol testét, a végtagokat és a ruházatot
- Az üzemképes készüléket tilos felügyelet nélkül hagyni

- Csak éles vágókéssel végezzen gyepszellőztetést
- Tilos a készüléket sérült védőberendezésekkel / védőrácsokkal üzemeltetni
- A készüléket kizárólag teljes mértékben felszerelt védőberendezésekkel szabad üzemeltetni (például ütközőlemezzel, fűgyújtó berendezések)
- A készülék sértetlenségét használat előtt mindig ellenőrizni kell, újbóli használat előtt a megsérült alkatrészeket ki kell cserélni
- Állítsa le a motort, várja meg, amíg a készülék leáll és válassza le az áramhálózatról
 - Ha eltávolít a készüléktől
 - Üzemzavar felmerülésekor
 - A blokkolások leoldása előtt
 - Az eltömődések megszüntetése előtt
 - Idegen tárggyal történő érintkezés után
 - Zavarok lépnek fel és szokatlan módon rázkódik a készülék

 Ellenőrizze a gyepszellőztető sérüléseit, és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt a készüléket újból elindítja és tovább dolgozik a gyepszellőztetővel.

- Ellenőrizze teljesen és alaposan a megmunkálandó területet, és minden idegen tárgyat távolítson el
- Legyen fokozottan óvatos a gyepszellőztetővel történő forduláskor, vagy ha a gyepszellőztetőt magához húzza
- Tilos akadályokon keresztül áthaladva gyepszellőztetést végezni (pl. ágak, fa gyökerei)
- A levágott anyag csak álló motor mellett távolítható el
- Kapcsolja ki a motort / vágókést, ha olyan területet keresztesz, ahol nem kíván gyepszellőztetést végezni
- A készüléket tilos megemelni vagy vinni, amikor működésben van a motor
- A készüléket sétatempóban vezesse
- Használat előtt ellenőrizze, hogy az anyák, csavarok és csapszegek nem lazultak-e meg

Összeszerelés

Figyelem!

A készülék csak teljes összeszerelése után üzemeltethető.

Az összes alkatrész meglétének ellenőrzése

A csomagolásnak az alábbi alkatrészeket kell tartalmaznia:

- Komplet elektromos gyepszellőztető
- Használati és szerelési utasítás

A vezetőrúd felszerelése

- A gyepszellőztető a csomagolásban összeszerelt állapotban található.
- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Hajtsa szét a vezetőrudat és csavarozza be a fogantyúrögítőt (📷 C - 1).
- Állítsa be a vezetőrudat a kívánt magasságra, és csavarozza be a csuklórögítőkkel (📷 C - 2). Ügyeljen arra, hogy a kábel és bowden-kábelek ne szoruljanak be (📷 B - 9).

A munkamélység beállítása



Figyelem!

A munkamélységet csak leállított motorral szabad beállítani.



Figyelem!

A munkamélység előzetesen be van állítva, és csak óvatosan szabad utánállítást végezni, mert ha túlzott mértékben hatol a talajba, akkor a túlterhelés sérüléseket okozhat a készüléken. A megfelelő gyepszellőztetési mélység < 3 mm.

- A munkamélységet a mindenkori fű- és talajviszonyoknak megfelelően kell beállítani.
- A beállítást minden esetben sima talajon kell ellenőrizni és beállítani, a kapcsolókar „D” állása mellett (📷 E - 3), a kés hegyeinek enyhén kell érinteni a talajt.
- A munkamélységet az állítótárcsával fokozatmentesen lehet állítani (📷 F - 8). A beállított munkamélység függ a kés kopásától és a kijelző segítségével leolvasható (📷 G - 11). Ehhez kapcsolja ki a készüléket, és állítsa a kapcsolókart (📷 E - 3) a „D” (Drive) pozícióba.
- Gyakori használat után a munkamélységet a kés kopásának megfelelően be lehet állítani.
- Ápolt, sima fű esetén az állítótárcsával (📷 F - 8) még 1/4 fordulatot lehet a „+” irányba állítani.

Alkalmazás	Munkamélység
Ápolt fű, kavicsmentes, puha talaj	Állítsa a talajmagasságra
Kavicsos, nem ápolt talaj	Állítsa a talajmagasságra, kavicsfelverődés esetén állítson be alacsonyabb munkamélységet
Ápolatlan, erősen mohás felület	Kezdjen alacsony munkamélységgel

Üzembe helyezés

- Vegye figyelembe az üzemeltetési időkre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

A hálózati kábel csatlakoztatása

- Helyezze a hálózati kábel csatlakozó részét a biztonsági kapcsoló hálózati csatlakozójára.
- A hálózati kábellel képezzen egy hurkot, és akassza be a kábelhúzás-mentesítőbe (📷 H - 7). A huroknak olyan hosszúnak kell lenni, hogy a kábelhúzás-mentesítő az egyik oldalról a másikra csúszhasson.

A motor bekapcsolása



Figyelem – sérülésveszély!

A készüléket indításkor ne billentse meg!

- Ügyeljen arra, hogy a lábak megfelelő távolságra legyenek a vágórésztől.

1. Indítás előtt állítsa a kapcsolókart (📷 E - 3) a P (Park) állásba.
2. Nyomja meg az indítógombot (📷 D - 10) és ezzel egyidejűleg húzza a biztonsági kengyelt (📷 D - 6) a vezetőkarhoz.
3. A motor elindulása után engedje el az indítógombot.
4. Tartsa a biztonsági kengyelt a vezetőkaron.



Figyelem!

Tartsa meg a gyepszellőztetőt, amikor munkaállásba kapcsolja!

5. Tolja a kapcsolókart (📷 E - 3) előre a „D” (Drive) állásba - a gyepszellőztető henger munkaállásba kapcsol.

6. Csökkentse a munkamélységet az állítótárcsával (☑ F - 8) a „-” irányba.
7. A munkaállás kikapcsolásához húzza vissza a kapcsolókart (☑ E - 3) a „P” (Park) állásba - a gyepszellőztető henger funkcióját kikapcsolta.

Figyelem – sérülésveszély!

- Tilos kézzel vagy lábbal megérinteni a forgó alkatrészeket!
- Minden esetben tartson távolságot a kivezető nyílástól!

A motor kikapcsolása

1. A motor leállításához engedje el a biztonsági kengyelt (☑ D - 6).

Figyelem – sérülésveszély!

A vágószerkezet a motor leállása után még mozog!

2. Szállításához és tárolásához állítsa a kapcsolókart (☑ E - 3) a „P” (Park) állásba, hogy a kés ne érintkezzen a talajjal.

Karbantartás és gondozás

Figyelem – sérülésveszély!

- A karbantartási és gondozási munkák előtt mindig kapcsolja ki a motort és válassza le az áramhálózatról!
- A motor kikapcsolás után még mozgásban lehet. Kikapcsolás után győződjön meg arról, hogy a motor leállt.
- A vágórészen végzett karbantartási és gondozási munkák során mindig viseljen védőkesztyűt!

- A készüléket minden használat után tisztítsa meg!
- A készüléket ne permetezze le vízzel! Az így behatoló víz üzemzavart okozhat (elektromos szerkezeti elemek)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a vágórész nem sérült-e meg.

A készülék tárolása

Figyelem – tűz- és robbanásveszély!

A motort ne tárolja nyílt láng vagy hőforrás közelében.

- Tárolja száraz helyiségben a gyepszellőztetőt!
- A helykímélő tárolás érdekében csukja össze a fogantyút!

Javítás

A javítási munkákat csak szakértő szerelőműhely vagy az AL-KO szervizünk végezheti el.

Szakember általi ellenőrzés szükséges

- Akadályra történő ráhajtás esetén
- A motor azonnali leállása esetén
- A gyepszellőztető henger késeinek elhajlása esetén
- Hibás hajtás esetén
- A motor ellátókábelének sérülésekor
- Egyéb sérülések esetén

Leselejtezés



A fölöslegessé vált készülékeket tilos a háztartási hulladékkal együtt leselejtezni!

A csomagolás és a készülék újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell őket leselejtezni.

Segítség zavarok esetén

Üzemzavar	Megoldás
A motor nem jár	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze az áramellátást
Szokatlan zajok	<ul style="list-style-type: none"> Húzza szorosra a csavarokat Keresse fel az ügyfélszolgálati műhelyt
Nyugtalan járás, erősen rázkódik a készülék	<ul style="list-style-type: none"> Húzza meg a csavarokat a csapágynaknál Keresse fel az ügyfélszolgálati műhelyt
A vágóhenger nem mozdul	<ul style="list-style-type: none"> Keresse fel az ügyfélszolgálati műhelyt



Forduljon ügyfélszolgálatunkhoz, ha olyan hibát észlel, amely nem szerepel a fenti táblázatban, vagy amelyet nem tud megszüntetni.

Műszaki adatok

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	kb. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Jótállás

A készülékkel kapcsolatos anyag- vagy gyártási hibákat megszüntetjük a szavatossági igény törvény által előírt elévülési határidején belül, saját döntésünk szerint javítással vagy pótalkatrész biztosításával. Az elévülési határidőt annak az országnak a rendelkezése szabályozza, ahol a készüléket vásárolták.

Jótállásunk csak az alábbi esetekben érvényes:

- A készülék szakszerű kezelése
- A használati utasítás követése
- Eredeti pótalkatrészek használata

A jótállás érvényét veszti:

- Javítás megkísérlése a készüléken
- Műszaki módosítások a készüléken
- Nem rendeltetészerű használat (pl. ipari vagy kommunális használat)

Nem terjed ki a jótállás a következőkre:

- Festékhibák, amelyeknek oka a rendes elhasználódás
- Kopó alkatrészek, amelyek a pótalkatrészkartyán a következővel vannak jelölve: XXX XXX (X)

Ha a jótállást szeretné érvényesíteni, forduljon ezzel a jótállással és a vásárlási bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálatunkhoz. A jótállás nem érvényteleníti a vevő törvényes szavatossági igényeit az eladó felé.

EK megfelelési nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott formában megfelel a harmonizált EK-irányelvek, az EK biztonsági szabványai és a termékre vonatkozó szabványok által előírt követelményeknek.

Termék	Gyártó	Meghatalmazott
Elektromos gypepszellőztető	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sorozatszám	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G 1401400	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
Típus	EU-irányelvek	Harmonizált normák
3600 VE	2006/42/EK	EN 60335-1
	2006/95/EK	EN 60335-2-92
	2004/108/EK	EN 13684 +A3
	2000/14/EK	
Hangteljesítményszint	Megfelelési értékelés	Megbízott hely
mérve / garántálva	2000/14/EK, V. melléklet	Német Mező- és Erdőgazdasági
83,2 / 87 dB(A)		Ellenőrző Szervezet

Kötz, 2011.01.20.



Antonio De Filippo, Managing director

Om denne håndbog

- Læs denne dokumentation før ibrugtagning. Håndbogen er en forudsætning for, at arbejdet udføres sikkert, og at driften er problemfri.
- Bemærk sikkerhedsadvarselserne og -henvisningerne i denne dokumentation samt på redskabet.
- Denne dokumentation er en permanent bestanddel af produktbeskrivelsen og skal overdrages i forbindelse med evt. salg af maskinen.

Signaturforklaring

Advarsel!

Omhyggelig overholdelse af disse advarselshenvisninger kan forebygge person- og tingsskade.

Særlige henvisninger, der kan forbedre forståelsen og håndteringen af produktet.

Kamerasymbolet refererer til illustrationer.

Indholdsfortegnelse

Om denne håndbog.....	1
Produktbeskrivelse	1
Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger.....	1
Sikkerhedshenvisninger	3
Samling.....	3
Kontrol med henblik på fuldstændighed	3
Ibrugtagning.....	4
Reparation	5
Bortskaffelse.....	5
Hjælp ved driftsforstyrrelser.....	6
Tekniske data.....	6
Garanti.....	7
EU-overensstemmelseserklæring	7

Produktbeskrivelse

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine er beregnet til at løsne og luften en græsplæne (vertikutere) i privat område og må kun bruges på en tør, kortklippet græsplæne.

Produktet er ikke beregnet til en anden eller mere vidtgående anvendelse.

Elektriske forudsætninger

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Netkabel af PVC H05 VV-F eller gummi H05 RN-F med et tværsnit på min. 3 x 1,5 mm²
- Netkablets maks. tilladte længde: 15 m
- Min. sikring, nettilslutning = 10 A
- Fejlstrømsrelæ (FI), maks. udløsningsstrøm = 30 mA

Fare

Maskinen må aldrig betjenes via netstikdåser uden fejlstrømsrelæ.

Mulig fejlanvendelse

- Sikkerhedsindretninger må ikke afmonteres eller tilsidesættes, f.eks. ved at binde koblingsknapperne fast til håndtaget
- Benyt ikke maskinen i regn og/eller på våde hække og buske
- Maskinen må ikke benyttes til kommercielle formål

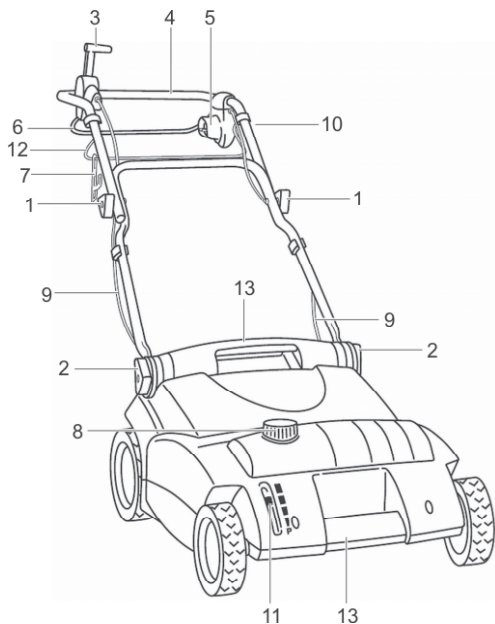
Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Advarsel - fare for kvæstelser

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må aldrig sættes ud af drift!

Sikkerhedsbøjle

Maskinen er udstyret med en sikkerhedsbøjle. Når den slippes, stopper maskinen.



1	Spændegreb til håndtag	8	Indstillingshåndhjul
2	Ledspændegreb	9	Kabel og wiretræk
3	Koblingsarm	10	Startknap
4	Styrehandtag	11	Slitageindikator
5	Tohånds-sikkerhedsstartknap	12	Kabelføring
6	Sikkerhedsbøjle	13	Greb på hus
7	Kabeltrækafastning		

Symboler på redskabet

	Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning!
	Hold andre personer på afstand!
	Træk ledningen ud af stikket, før der arbejdes på skæreværket!
	Advarsel – fare! Hold tilslutningskablet væk fra skæreværket.
	Advarsel – fare! Hold hænder og fødder på afstand af skæreværket! Træk straks stikket ud, hvis netkablet beskadiges.

Sikkerhedshenvisninger

Advarsel!


Maskinen må kun anvendes, når den er i en god stand!

Advarsel – fare for kvæstelser!

Sikkerheds- og beskyttelsesordninger må aldrig sættes ud af drift!

- Hold andre personer på afstand
- Den person, der fører maskinen, eller brugeren er ansvarlig for ulykker, der involverer andre personer og deres ejendom
- Børn eller personer, der ikke er bekendt med denne betjeningsvejledning, må ikke benytte maskinen
- Overhold lokale bestemmelser vedr. minimumsalder for betjening af maskinen
- Maskinen må ikke betjenes under påvirkning af alkohol, narkotika eller medicin
- Kontrollér altid før brug, om der er synlige skader på maskinen, og afhjælp dem i givet fald omgående
- Kontrollér netkablet for beskadigelser. Ved beskadigelser (revner, snit, klemninger o.lign.) skal netkablet udskiftes
- Benyt passende arbejdstøj
 - Lange bukser
 - Hårdt og skridsikkert fodtøj
- Når du arbejder på skråninger
 - Skal du altid sørge for sikkert fodfæste
 - Skal du altid arbejde på tværs af skrånningen, aldrig op- eller nedad
 - Må du aldrig bruge plænelufteren på fald, der skråner mere end 20°
 - Vær særlig forsigtig, når du vender
- Arbejd kun i tilstrækkeligt dagslys eller kunstlys
- Hold krop, arme og ben samt tøj på afstand af skæreværket
- Efterlad ikke maskinen i driftsklar tilstand uden opsyn
- Arbejd kun med maskinen, hvis kniven er skarp
- Brug aldrig maskinen, hvis beskyttelsesordninger / beskyttelsesgitre er beskadiget

- Brug aldrig maskinen, uden at beskyttelsesordningerne er sat korrekt på (f.eks.: sikkerhedsklap, græsoptfangningsordninger)
- Kontrollér altid maskinen for beskadigelser før brug, udskift beskadigede dele, før maskinen bruges igen
- Sluk for motoren, vent til maskinen står stille, og tag stikket ud
 - Når du går væk fra maskinen
 - Når der optræder fejl
 - Før blokeringer ophæves
 - Før tilstopninger afhjælpes
 - Efter kontakt med fremmedlegemer
 - Ved fejl og usædvanlige vibrationer på maskinen

 Søg efter beskadigelser på plænelufteren, og udfør de påkrævede reparationer, før du begynder at arbejde med maskinen igen.

- Kontrollér omhyggeligt området, der skal behandles, og fjern alle fremmedlegemer
- Vær særlig forsigtig, når du vender plænelufteren, eller når du trækker plænelufteren hen mod dig
- Kør ikke plænelufteren hen over forhindringer (f.eks. grene og rødder)
- Afklip må kun fjernes, når motoren står stille
- Sluk motoren /kniven, hvis plænelufteren skal køres hen over andre overflader end den, der skal luftes
- Løft eller bær aldrig maskinen, mens motoren er i gang
- Arbejd altid med maskinen i skridtgang
- Forvis dig om, at møtrikker, skruer og bolte sidder godt fast, før du bruger maskinen

Samling

Advarsel!

Maskinen må først tages i brug, når den er færdigsamlet.

Kontrol med henblik på fuldstændighed

Forsendelsespakken indeholder følgende dele

- El-plæneluffer komplet
- Drifts- og monteringsvejledning

Montering af styrestang

- Plænelufferen er emballeret færdigformonteret.
- Tag plæneklipperen ud af emballagen.
- Klap styrestangen ud, og skru spændegrebene til håndtaget fast (📷 C pos. 1).
- Fikser styrestangen i den ønskede højde, og skru den fast med ledspændegrebene (📷 C pos. 2). Pas på, at kabler og wiretræk ikke sidder i klemme (📷 B pos. 9).

Indstilling af arbejdsdybden

Advarsel!

Arbejdsdybden må kun indstilles, når der er slukket for motoren.

Advarsel!

Arbejdsdybden er forindstillet og bør kun efterjusteres varsomt, da plænelufferen kan tage skade på grund af overbelastning, hvis den går for dybt ned i jorden. Korrekt luftningsdybde < 3 mm.

- Arbejdsdybden skal indstilles efter de pågældende græs- og jordbundforhold.
- Maskinen skal altid kontrolleres og indstilles på et jævnt underlag. Når koblingsarmen står i stilling "D" (📷 E pos. 3), skal knivspidserne netop berøre jorden.
- Arbejdsdybden kan indstilles trinløst med indstillingshåndhjulet (📷 F pos. 8). Den indstillede arbejdsdybde afhænger af, hvor meget tænderne er slidt, og kan aflæses på indikatoren (📷 G pos. 11). Sluk for maskinen, og stil koblingsarmen (📷 E pos. 3) i position „D“ (Drive).
- Når plænelufferen har været brugt meget, kan arbejdsdybden efterjusteres alt efter slidtage på knivene.
- Ved en velplejet, jævn græsplæne kan der drejes endnu en 1/4 omgang i retning „+“ på indstillingshåndhjulet (📷 F pos. 8).

Anvendelse	Arbejdsdybde
Velplejet, stenfri og blød græsplæne	Indstil til bundhøjde
Stenet, ikke velplejet bund	Indstil til bundhøjde - indstil lavere arbejdsdybde, hvis jorden er stenfyldt
Uplejet, stærkt mosbegrøet plæne	Start med lav arbejdsdybde

Ibrugtagning

- Overhold de gældende nationale regler for brugstidspunkter.

Sæt netkablet i

- Sæt netkablets tilkoblingsdel i stikket på sikkerhedsknappen.
- Lav en sløjfe på kablet, og læg den i kabeltrækafastningen (📷 H pos. 7). Lav sløjfen så lang, at kabeltrækafastningen kan glide fra side til side.

Tænd for motoren

Advarsel – fare for kvæstelser!

Vip ikke maskinen, når den startes.

- Sørg for, at der er god afstand mellem fødder og skæreværk.
1. Indstil koblingsarmen (📷 E pos. 3) på P (Park).
 2. Tryk på startknappen (📷 D pos. 10), og træk samtidigt sikkerhedsbøjlen (📷 D pos. 6) ind mod styrehåndtaget.
 3. Slip startknappen, når motoren er startet.
 4. Bliv ved med at holde sikkerhedsbøjlen ind mod styrehåndtaget.

Advarsel!

Hold godt fast ved plænelufferen, når der kobles i arbejdsstilling!

5. Skub koblingsarmen (📷 E pos. 3) fremad i pos. „D“ (Drive) - plæneluffervalset kobles i arbejdsstilling.

- Reducer arbejdsdybden ved at dreje indstillingshåndhjulet (📷 F pos. 8) mod "-".
- Træk koblingsarmen (📷 E pos. 3) tilbage til position „P“ (Park) for at koble ud af arbejdsstilling - plæneluftervalsen er ude af funktion.

Advarsel – fare for kvæstelser!

- Hold altid hænder og fødder i god afstand fra roterende dele.
- Hold altid afstand til udkaståbningen.

Sluk for motoren

- Slip sikkerhedsbøjlen for at slukke for motoren (📷 D pos. 6).

Advarsel – fare for kvæstelser!

Skæreværket har et vist efterløb!

- Stil koblingsarmen (📷 E Pos. 3) i position „P“ (Park) ved transport og opbevaring, så knivene ikke berører underlaget.

Pleje og vedligeholdelse

Advarsel – fare for kvæstelser!

- Sluk altid for motoren, og tag stikket ud før vedligeholdelse og pleje af plænelufteren.
- Motoren kan have et vist efterløb. Forvis dig om, at motoren står helt stille, efter at du har slukket for den.
- Bær altid arbejdshandsker i forbindelse med pleje- og vedligeholdelsesarbejde på skæreværket!

- Rengør altid maskinen efter brug.
- Maskinen må ikke rengøres med vand! Indtrængende vand kan forårsage fejl (elektriske dele)
- Kontrollér jævnligt skæreværket for skader.

Opbevaring af maskinen



Advarsel – brand- og eksplosionsfare!

Opbevar ikke motoren i nærheden af åben ild eller varmekilder.

- Opbevar plænelufteren i et tørt rum.
- Klap håndtaget sammen for at spare plads.

Reparation

Reparationer må kun udføres af AL-KO's servicecentre eller af autoriseret fagpersonale.

Fagfolk skal kontrollere maskinen

- Efter påkørsel af en forhindring
- Hvis motoren pludselig står stille
- Hvis luftervalsens knive er bøjet
- Hvis drevet er defekt
- Hvis kablet til motoren er beskadiget
- Ved andre beskadigelser

Bortskaffelse



Udtjente maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

Emballage og maskine er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Hjælp ved driftsforstyrrelser

Fejl	Løsning
Motoren kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollér strømtilførslen
Usædvanlige lyde	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Spænd skruerne ▪ Kontakt kundeserviceværksted
Urolig gang, maskinen vibrerer meget	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Efterspænd skruerne på lejestederne ▪ Kontakt kundeserviceværksted
Knivvalsen kører ikke med	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontakt kundeserviceværksted



Ved driftsforstyrrelser, der ikke er omfattet af denne tabel, eller hvis du oplever problemer, du ikke selv kan løse, bedes du henvende dig til vores kundeservice.

Tekniske data

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garanti

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- Redskabet behandles kyndigt
- Forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes
- Der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- Redskabet reparereres egenhændigt
- Der udføres tekniske ændringer på redskabet
- Redskabet anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med XXX XXX (X)

Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at dette produkt i den version, som vi har sendt på markedet med henblik på salg, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, i EU-sikkerhedsstandard og i den produktspecifikke standard.

Produkt

EI-plænelufter

Producent

AL-KO Geräte GmbH

Advokat

Anton Eberle

Serienummer

G 1401400

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Model

3600 VE

EU-direktiver

2006/42/EF

2006/95/EF

2004/108/EF

2000/14/EF

Harmoniserede standarder

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Lydniveau

målt / garanteret

83,2 / 87 dB(A)

Overensstemmelsesvurdering

2000/14 EF, bilag V

Bemyndiget organ

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forstwirtschaft (Tysk prøvested for land- og skovbrug)

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Om denna handbok

- Läs igenom denna dokumentation före den första idrifttagningen. Detta är en förutsättning för säkert arbete och störningsfri användning.
- Iaktta säkerhetsanvisningarna och varningshänvisningarna i denna dokumentation och på maskinen.
- Denna dokumentation är en permanent beståndsdel av den beskrivna produkten och ska överlämnas till köparen vid försäljning av produkten.

Teckenförklaring



Obs!

Ett exakt iakttagande av dessa varningshänvisningar kan förhindra person- och/eller materialskador.



Speciell information för bättre förståelighet och användning.



Kamerasymbolen hänvisar till bilder.

Innehållsförteckning

Om denna handbok	1
Produktbeskrivning	1
Säkerhets- och skyddsanordningar	1
Säkerhetsinstruktioner	3
Montering	3
Kontrollera fullständighet	4
Idrifttagning	4
Reparation	5
Avfallshantering	5
Hjälp vid störningar	6
Teknisk information	6
Garanti	7
EG-försäkrans om överensstämmelse	7

Produktbeskrivning

Ändamålsenlig användning

Den här maskinen är till för att luckra och lufta en gräsmatta (vertikalskära) på privat område och får endast användas på torrt, kortklippt gräs.

En annan eller därutöver gående användning gäller som ej ändamålsenlig.

Elektriska förutsättningar

- 230 V/50 Hz växelström
- Nätkabel av PVC H05 VV-F eller gummi H05 RN-F med en diameter på minst 3 x 1,5 mm²
- Maximalt tillåten längd för strömkabeln: 15 m
- Minsta säkring för strömanslutningen = 10 A
- Jordfelsbrytare (FI) maximal utlösningsström = 30 mA



Fara

Anslut aldrig maskinen till elkontakter utan jordfelsbrytare.

Möjlig felaktig användning

- Säkerhetsanordningarna får inte demonteras eller förbikopplas t.ex. genom att binda fast kopplingsknapparna på bygeln
- Använd inte maskinen vid regn och/eller på våta häckar och buskar
- Maskinen får inte användas yrkesmässigt

Säkerhets- och skyddsanordningar

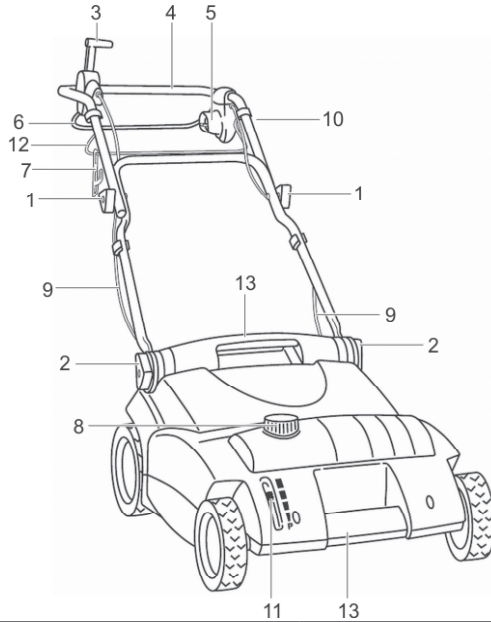


Obs! - Risk för personskada

Säkerhets- och skyddsanordningar får inte sättas ur funktion!

Säkerhetsbygel

Maskinen är utrustad med en säkerhetsbygel som, om den släpps, gör att maskinen stoppar.



A

1	Styrspänngrepp	8	Justeringsratt
2	Ledstyrepp	9	Kabel och bowdenvajer
3	Kopplingspak	10	Startknapp
4	Styrskena	11	Slitageindikator
5	Tvåhands säkerhetsstartbrytare	12	Kabelstyrning
6	Säkerhetsbygel	13	Höljesgrepp
7	Kabeldragningsavlastning		

Symboler på maskinen

	Läs bruksanvisningen före idrifttagningen!
	Håll andra personer borta från riskområdet!
	Dra ut elkontakten före arbeten på skärverkyget!
	Obs - fara! Håll anslutningskabeln från skärverkyget.
	Obs - fara! Håll händer och fötter borta från skärverkyget. Är nätkabeln skadad ska du direkt dra ut kontakten.

Säkerhetsinstruktioner



Obs!

Använd endast maskinen i tekniskt oklanderligt tillstånd!



Obs! - Risk för personskada!

Säkerhets- och skyddsanordningar får inte sättas ur funktion!

- Håll andra personer borta från riskområdet
- Maskinföraren eller användaren ansvarar för olyckor med andra personer och deras egendom
- Barn och andra personer som inte känner till denna bruksanvisning får inte använda maskinen
- Iaktta lokala bestämmelser angående användarens minimiålder
- Använd inte maskinen om du är påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner
- Före varje användning ska du kontrollera maskinen efter synliga skador och, om det finns några, åtgärda dessa omedelbart
- Kontrollera nätkabeln efter skador. Vid skador (sprickor, skärskador, klämskador o.dyl.) ska nätkabeln bytas ut
- Använd lämpliga arbetskläder
 - Långbyxor
 - Stadiga och halksäkra skor
- Vid arbeten på sluttningar
 - Ska du alltid se till att stå säkert
 - Arbeta alltid på tvären mot sluttningen, aldrig uppåt eller neråt
 - Vertikalskär inte på sluttningar med en lutning på mer än 20°
 - Var extra försiktig när du vänder
- Arbeta endast vid tillräckligt dagsljus eller artificiellt ljus
- Håll kroppen, extremiteterna och klädesplagg borta från skärverktyget
- Lämna inte maskinen utan uppsikt när den är driftsklar
- Vertikalskär endast med vass kniv.
- Använd aldrig maskinen med skadade skyddsanordningar/skyddsgaller

- Använd aldrig maskinen utan fullständigt monterade skyddsanordningar (t.ex.: kollisionssklaff, gräsuppsamlare)
- Kontrollera maskinen efter skador varje gång du använder den; låt ersätta skadade delar före vidare användning
- Stäng av motorn, vänta tills maskinen är helt stilla och skilj från strömnätet
 - när du lämnar maskinen
 - när det uppträder störningar
 - före du löser blockeringar
 - före du åtgärdar igentäppningar
 - efter kontakt med främmande föremål
 - störningar och ovanliga vibrationer på maskinen.



Leta efter skador på vertikalskäraren och genomför nödvändiga reparationer före du startar och arbetar med vertikalskäraren på nytt.

- Kontrollera området som ska bearbetas noggrant och ta bort alla främmande föremål
- Var särskilt uppmärksam när du vänder vertikalskäraren eller när du drar vertikalskäraren mot dig
- Vertikalskär inte över hinder (t. ex. grenar, trädrötter)
- Ta endast bort avklippt material när motorn står still
- Koppla från motorn/skärkniven om du kör över ett annat område än den yta som ska vertikalskäras
- Lyft eller bär aldrig maskinen när motorn är igång
- Kör apparaten i gångtempo
- Före användning ska du se till alla muttrar, skruvar och bultar sitter ordentligt

Montering



Obs!

Maskinen får endast användas efter fullständig montering

Kontrollera fullständighet

Förpackningen innehåller följande delar

- Komplet el-vertikalskärare
- Bruks- och monteringsanvisning

Montering av styrstång

- Vertikalskäraren är förpackad färdigmonterad.
- Ta upp maskinen ur förpackningen.
- Fäll styrstängerna från varandra och skruva fast styrsänngreppet (📷 C pos. 1).
- Snäpp fast styrstängerna på önskad nivå och skruva fast med ledstygren (📷 C pos. 2). Se till att du inte klämmer kabel och bowdenvajer (📷 B pos. 9).

Ställa in arbetsdjupet

⚠ Obs!

Ställ endast in arbetsdjupet när motorn är avstängd.

⚠ Obs!

Arbetsdjupet är förinställt och bör endast efterställas försiktigt eftersom en för djup inträngning i marken kan orsaka skador genom att maskinen överlastas. Rätt vertikalskäringsdjup < 3 mm.

- Arbetsdjupet måste ställas in utifrån respektive gräs- och markförhållanden.
- Inställningen bör alltid ställas in och kontrolleras på jämnt underlag. Vid ställningen "D" på kopplingsspaken (📷 E pos. 3) bör knivspetsen beröra marken lätt.
- Arbetsdjupet ställs in steglöst med justeringsratten (📷 F pos. 8). Det inställda arbetsdjupet är beroende av knivens slitage och kan läsas av på indikeringen (📷 G pos. 11). För att göra det stänger du av maskinen och ställer kopplingsspaken (📷 E pos. 3) i position "D" (Drive).
- Efter frekvent användning kan arbetsdjupet efterställas motsvarande knivens slitage.
- Vid en välskött, jämn gräsmatta kan med justeringshjulet (📷 F pos. 8) ytterligare ett 1/4-varv i riktningen "+" göras.

Användning	Arbetsdjup
vårdad gräsmata, stenfri, mjuk mark underlag	ställ in efter markhöjden
stenig, icke vårdad mark	ställ in efter markhöjden, ställ in lägre arbetsdjup vid stenmaterial
ovårdade områden med mycket moss	börja med litet arbetsdjup

Idrifttagning

- Beakta de landsspecifika bestämmelserna för idrifttagningen.

Anslut nätkabeln

- Sätt nätkabelns kopplingsdel i säkerhetskopplingens kontakt.
- Bilda en ögla med nätkabeln och häng i kabeldragningsavlastningen (📷 H pos. 7). Lämna ögla så att kabeldragningsavlastningen kan glida från den ena till den andra sidan.

Koppla till motorn

⚠ Obs! - Risk för personskada!

Luta inte maskinen när du startar den.

- Se till att det finns tillräckligt stort avstånd mellan fötter och skärverktyget.
1. Före starten ska du sätta kopplingsspaken (📷 E pos. 3) på P (Park).
 2. Tryck på startknappen (📷 D pos. 10) och dra samtidigt säkerhetsbygeln (📷 D pos. 6) till styrskenan.
 3. När motorn startat släpper du startknappen.
 4. Håll fast säkerhetsbygeln vid styrskenan.
- ### ⚠ Obs!

Håll fast vertikalskäraren när du kopplar till arbetsställningen!
5. Skjut kopplingsspaken (📷 E pos. 3) framåt till position "D" (Drive). Vertikalskäraren kopplas till arbetsställningen.

6. Minska arbetsdjupet med justeringsratten (📷 F pos. 8) i riktning "-".
7. För att stänga av arbetsställningen drar du tillbaka kopplingsspaken (📷 E pos. 3) till positionen "P" (Park) - vertikalskärvalsen är inte längre i funktion.

Obs! - Risk för personskada!

- Sätt aldrig händer eller fötter på eller under roterande delar.
- Håll alltid avstånd till utmatningsöppningen.

Stänga av motorn

1. För att stänga av motorn släpper du säkerhetsbygeln (📷 D pos. 6).

Obs! - Risk för personskada!

Skärverktyget startar!

2. För transport och förvaring sätter du kopplingsspaken (📷 E pos. 3) i position "P" (Park) så att kniven inte berör marken.

Skötsel och service

Obs! - Risk för personskada!

- Före alla skötsel- och servicearbeten ska du alltid stänga av motorn och skilja den från elnätet.
- Motorn kan eftergå. När du stängt av den ska du försäkra dig om att motorn är stilla.
- Använd alltid arbetshandskar vid skötsel- och servicearbeten på skärverktyget!

- Maskinen behöver rengöras efter varje användning
- Spola inte av maskinen med vatten. Inträngande vatten kan leda till störningar (elektriska komponenter)
- Kontrollera skärverktyget regelbundet med avseende på skador

Förvara maskinen

Obs! - Brand- / explosionsrisk!

Förvara inte motorn framför öppen eld eller värmekällor.

- Förvara vertikalskäraren i ett torrt rum.
- För plats sparande förvaring kan du fälla samman stängerna.


Reparation

Reparationsarbeten får endast genomföras av kompetenta fackföretag eller våra AL-KO serviceverkstäder.

Fackmässig kontroll krävs

- efter påkörning av ett hinder
- vid direkt motorstillestånd
- vid böjda knivar hos vertikalskärvalsen
- vid defekt drivenhet
- vid skador på motortilliedningskabeln
- vid övriga skador

Avfallshantering

 **Uttjänta maskiner får inte bortskaffas i hushållsavfallet!**

Förpackningen och maskinen är tillverkade av återvinningsbara material och ska avfallshandteras på motsvarande sätt.

Hjälp vid störningar

Störning	Lösning
Motorn går inte	▪ Kontrollera strömtillförseln
Ovanliga ljud	▪ Efterdra skruvarna ▪ Uppsök kundtjänstverkstad
Orolig gång, maskinen vibrerar starkt	▪ Efterdra skruvarna på lagerställena ▪ Uppsök kundtjänstverkstad
Knivvalsen löper inte med	▪ Uppsök kundtjänstverkstad



Vid störningar som inte anges i denna tabell eller som ni inte kan åtgärda själv, var vänlig kontakta vår ansvariga kundtjänst.

Teknisk information

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garanti

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- Korrekt behandling av maskinen
- Lakttagande av bruksanvisningen
- Användning av originalreservdelar

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning
(t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Ej inkluderat i garantin är:

- Lackskador som kan återföras till normalt slitage
- Förslitningsdelar som är markerade med ramen XXX XXX (X) på reservdelskortet

Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att den här produkten i det utförande som säljs av oss uppfyller kraven i de harmoniserande EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna.

Produkt	Tillverkare	Befullmäktigad
El-vertikalskärare	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serienummer		
G 1401400		
Typ	EU-direktiv	Harmoniserade normer
3600 VE	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Ljudeffektnivå	Bedömning av överensstämmelsen	Ansvarig myndighet
uppmätt / garanterad 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EG, Bilaga V	Tyska institutionen för jord- och skogsbruk

Kötz, 2011-01-20



Antonio De Filippo, Verkställande direktör

Om denne håndboken

- Les denne veiledningen før igangsetting. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.
- Vær oppmerksom på sikkerhets- og varselhvisningene i denne veiledningen og på maskinen.
- Denne veiledningen er en permanent del av det beskrevne produktet, og må overleveres til kjøperen ved salg.

Tegnforklaring



Advarsel!!

Dersom disse advarslene følges nøye, kan man unngå personskader og/eller skader på gjenstander.



Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.



Kamerasymbolet henviser til illustrasjoner.

Innholdsfortegnelse

Om denne håndboken	1
Produktbeskrivelse	1
Sikkerhets- og beskyttelsesordninger.....	1
Sikkerhetsinstruksjoner	3
Montasje	3
Kontroller at alt er vedlagt.....	4
Oppstart	4
Reparasjon	5
Avfallsbehandling	5
Hjelp ved feil.....	6
Tekniske data.....	6
Garanti.....	7
EU-samsvarserklæring	7

Produktbeskrivelse

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er konstruert for å løsne opp og luften gressplen (fjerne mose) til privat formål, og må kun brukes på tørt, kortklipt gress.

All bruk ut over dette anses som ikke tiltenkt bruk.

Elektriske forutsetninger

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Nettkabel av PVC H05 VV-F eller gummi H05 RN-F med diameter min. $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$
- Maksimal tillatt lengde på nettkabelen: 15 m
- Minimumssikring nettilkobling = 10 A
- Jordfeilbryter (FI) maksimal utløsningsstrøm = 30 mA



Fare

Apparatet må aldri drives på stikkontakter uten jordfeilbryter.

Mulig feil bruk

- Sikkerhetsinnretninger må ikke demonteres eller forbikobles, f.eks. ved å feste koblingsbryterne på bøylerne
- Ikke bruk maskinen i regnvær og/eller på våte hekker og busker
- Maskinen må ikke brukes i industriell sammenheng

Sikkerhets- og beskyttelsesordninger

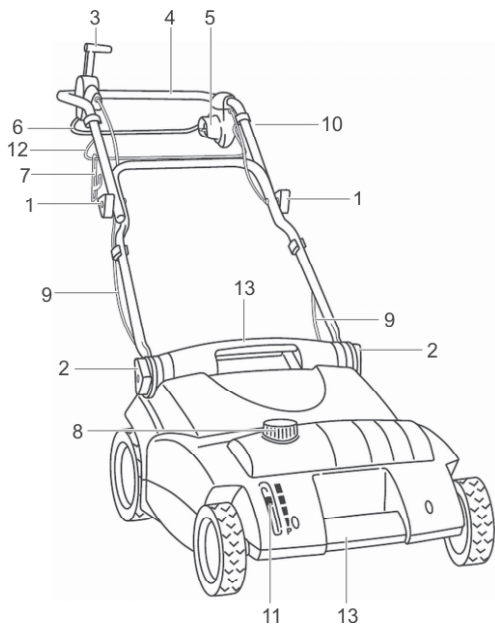


Advarsel - Fare for personskader

Sikkerhets- og beskyttelsesordninger må ikke settes ut av funksjon!

Sikkerhetsbøyle

Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsbøyle som stanser maskinen når den slippes opp.



A

1	Strammeskruer håndtak	8	Justeringshjul
2	Strammeskruer ledd	9	Kabel og Bowdendrag
3	Koblingsspak	10	Startknapp
4	Føringshåndtak	11	Slitasjeindikator
5	Tohånds-sikkerhets-startbryter	12	Kabelføring
6	Sikkerhetsbøyle	13	Håndtak på kapsling
7	Kabelstrekavlastning		

Symboler på maskinen

	Les bruksanvisningen før bruk!
	Hold tredjepersoner unna fareområdet!
	Trekk ut støpslet før arbeid på skjæreinnetningen!
	Advarsel Fare! Hold tilkoblingskabelen borte fra skjæreinnetningen.
	Advarsel Fare! Hold hender og føtter borte fra skjæreinnetningen. Trekk ut støpslet omgående dersom det oppdages skader på strømkabelen.

Sikkerhetsinstruksjoner



Advarsel!

Bruk maskinen kun i teknisk feilfri tilstand!



Advarsel - Fare for personskader!

Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger må ikke settes ut av funksjon!

- Hold tredjepersoner unna fareområdet
- Maskinføreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker hvor andre personer eller utstyr er involvert
- Barn eller andre personer som ikke er kjent med bruksanvisningen, må ikke bruke apparatet
- Vær oppmerksom på lokale forskrifter om minimumsalder for operatøren
- Ikke bruk maskinen hvis du er under påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner
- Før hver bruk må maskinen kontrolleres med tanke på synlige skader, som evt. må utbedres omgående
- Kontroller strømkabelen med tanke på skader. Ved skader (sprekker, kutt, klemskader o.l.) må strømkabelen skiftes ut
- Bruk hensiktsmessige arbeidsklær
 - Langbukser
 - Solid og sklisikkert skotøy
- Under arbeid i bakker
 - Pass på at du alltid står stødig under arbeidet
 - Fjern alltid mosen på tvers av bakken, aldri oppover eller nedover
 - Ikke fjern mose i bakker med en helling på mer enn 20°
 - Vær spesielt forsiktig under snuing
- Arbeid kun når det er tilstrekkelig dagslys eller kunstig belysning
- Hold kropp, armer og bein og klær unna skjæreinnetninger
- Ikke la maskinen som er klart til bruk stå uten tilsyn
- Skjærekniven skal alltid være skarp når du fjerner mose
- Maskinen må aldri brukes med skadde beskyttelsesanordninger / beskyttelsesgjitter

- Maskinen må ikke brukes uten fullstendig monterte beskyttelsesanordninger (f.eks.: deksel, gressopp-samlingsinnretninger)
- Før bruk må du kontrollere om maskinen er skadet, før den tas i bruk igjen, må skadede deler byttes
- Stans motoren, vent til maskinen står stille og koble den fra strømmen
 - Når du forlater maskinen
 - Når det har oppstått feil
 - Før blokkeringer fjernes
 - Før tilstoppinger fjernes
 - Etter kontakt med fremmedlegemer
 - Det oppstår feil og uvanlig vibrering på maskinen



Se etter skader på mosefjernerens og utfør nødvendige reparasjoner før du starter mosefjernerens på nytt og starter arbeidet.

- Kontroller nøye hele området som skal bearbeides, fjern alle fremmedlegemer
- Vær særlig oppmerksom når mosefjernerens skal snus eller når du trekker den mot deg
- Ikke fjern mose over hindringer (f.eks. greiner, trerøtter)
- Fjern rester kun når motoren står
- Slå av motoren / skjærekniven hvis du krysser over en flate hvor det ikke skal fjernes mose
- Løft eller bær aldri maskinen mens motoren går
- Kjør maskinen i gangfart
- Før bruk må det kontrolleres at muttere, skruer og bolter sitter godt fast

Montasje



Advarsel!

Maskinen må kun brukes etter fullstendig montering.

Kontroller at alt er vedlagt

Forsendelsesesken inneholder følgende deler

- Komplett elektrisk mosefjerner
- Drifts- og monteringsveiledning

Montere ledebøylen

- Mosefjernerer er pakket ned ferdig montert.
- Ta mosefjernerer ut av emballasjen.
- Vipp ledebøylen fra hverandre og skru fast strammeskrueene på håndtaket (📷 C pos. 1).
- La ledebøylen gå i inngrep i ønsket høyde og skru den fast med strammeskrueene på leddet (📷 C pos. 2). Påse at kabelen og Bowdendrag ikke kommer i klem (📷 B pos. 9).

Stille inn arbeidsdybden



Advarsel!

Arbeidsdybden må kun stilles inn mens motoren er av.



Advarsel!

Arbeidsdybden er forhåndsinnstilt og må kun etterjusteres forsiktig. Dersom den trenger for dypt inn i bakken, kan det føre til skader pga. overbelastning på maskinen. Korrekt mosefjerningsdybde < 3 mm.

- Arbeidsdybden må stilles inn i forhold til de gjeldende gress- og bakkeforholdene.
- Innstillingen må alltid kontrolleres og justeres på et jevnt underlag. Når koblingsspaken står i posisjon "D" (📷 E pos. 3), skal knivspissene så vidt berøre bakken.
- Arbeidsdybden kan justeres trinnløst med justeringshjulet (📷 F pos. 8). Den innstilte arbeidsdybden avhenger av knivslitasjen, og kan leses av på indikatoren (📷 G pos. 11). Slå av maskinen og sett koblingsspaken (📷 E pos. 3) i posisjon "D" (Drive) når du skal gjøre dette.
- Etter hyppig bruk kan arbeidsdybden etterjusteres i forhold til slitasjen på kniven.
- På en stelt, jevn gressplen kan det føyes til 1/4-omdreining i retning "+" med justeringshjulet (📷 F pos. 8).

Bruk	Arbeidsdybde
Stelt gressplen, steinfri, myk bakke	Still inn på bakkehøyde
Steinete, ikke stelt gressplen	Still inn på bakkehøyde, still inn på kortere arbeidsdybde ved steinsprut
Ustelt område med mye mose	Start med kort arbeidsdybde

Oppstart

- Vær oppmerksom på nasjonale forskrifter for driftstider.

Koble til strømkabelen

- Plugg koblingsdelen på strømkabelen inn i kontakten på sikkerhetstastebryterne.
- Lag en sløyfe på strømkabelen og heng den inn i kabelstrekklavlastningen (📷 H pos. 7). Lag sløyfen så lang at kabelstrekklavlastningen kan gli fra den ene siden til den andre.

Slå på motoren



Advarsel - Fare for personskader!

Ikke vipp maskinen under oppstart.

- Påse at det er tilstrekkelig avstand mellom føttene og kutteredskapet.
1. Sett koblingsspaken (📷 E pos. 3) på P (Park) før oppstart.
 2. Trykk inn startknappen (📷 D pos. 10) og trekk samtidig sikkerhetsbøylen (📷 D pos. 6) mot føringshåndtaket.
 3. Slipp opp startknappen når motoren har startet.
 4. Hold fast i sikkerhetsbøylen på føringshåndtaket.
- Advarsel!**
 Hold fast i mosefjernerer når den kobles til arbeidsposisjon!
5. Skyv koblingsspaken (📷 E pos. 3) framover til pos. "D" (Drive) - mosefjerningsvalsen kobles til arbeidsposisjon.

- Reduser arbeidsdybden med justeringshjulet (📷 F pos. 8) i retning "—".
- For å koble ut arbeidsposisjonen, trekkes koblingsspaken (📷 E pos. 3) tilbake til posisjon "P" (Park) - mosefjerningsvalsen er ikke lenger i drift.

Advarsel - Fare for personskader!

- Stikk aldri hender eller føtter på eller inn i roterende deler.
- Hold alltid avstand fra utkaståpningen.

Slå av motoren

- Slipp opp sikkerhetsbøylen (📷 D pos. 6) for å stanse motoren.

Advarsel - Fare for personskader!

Kutteredskapet fortsetter å gå!

- For transport og lagring settes koblingsspaken (📷 E pos. 3) i posisjon "P" (Park), slik at knivene ikke berører bakken.

Vedlikehold og pleie

Advarsel - Fare for personskader!

- Før det utføres vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må motoren alltid slås av og maskinen må kobles fra strømmen.
- Motoren kan fortsette å gå. Kontroller at motoren står stille etter utkobling.
- Bruk alltid arbeidshansker ved vedlikeholdsarbeid og stell av kutteredskapet!

- Rengjør maskinen etter hver bruk
- Ikke spyl av maskinen med vann. Vann som trenger inn i maskinen kan føre til feil (elektriske komponenter)
- Kontroller regelmessig om kutteredskapet er skadet

Lagre maskinen

Advarsel - Brann- / eksplosjonsfare!

Ikke lagre motoren i nærheten av åpen ild eller varmekilder.

- Lagre mosefjernereren i et tørt rom.
- Slå sammen håndtaket slik at den tar mindre plass under oppbevaring.

Reparasjon

Reparasjonsarbeid må kun utføres av AL-KO serviceverksteder eller autoriserte fagbedrifter.

Sakkyndig kontroll er nødvendig

- Etter at man har kjørt på en hindring
- Når motoren stanser omgående
- Hvis knivene på mosefjerningsvalsen er bøyd
- Ved defekt drivverk
- Ved skader på strømkabelen til motoren
- Ved andre skader

Avfallsbehandling



Apparater som ikke lenger skal brukes, skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall!

Emballasje og maskin er framstilt av resirkulerbare materialer, og skal deponeres på tilsvarende måte.

Hjelp ved feil

Feil	Løsning
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontroller strømtilførselen
Uvanlige lyder	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stram til skruene ▪ Kontakt kundeservice
Uregelmessig gange, kraftige vibrasjoner i maskinen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etterstram skruene på lagerpunktene ▪ Kontakt kundeservice
Knivvalse går ikke rundt	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontakt kundeservice



Ved feil som ikke er oppført i denne tabellen, eller som du ikke selv kan utbedre, må du kontakte vår ansvarlige kundeservice.

Tekniske data

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	ca. 26 kg		3100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garanti

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på gressklipperen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for melding av mangler eller feil, etter vårt valg ved å reparere eller levere reservedeler. Foreldelsesfristen bestemmes ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor gressklipperen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- Korrekt behandling av gressklipperen
- Overholdelse av bruksanvisningen
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Forsøk på å reparere klipperen
- Tekniske endringer på klipperen
- Ikke tiltenkt bruk
(f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Følgende omfattes ikke av garantien:

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med ramme XXX XXX (X)

Ved et garantikrav må du henvende deg med denne garantierklæringen og kjøpskvitteringen til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice. Denne garantien endrer ikke de lovmessige kravene om mangel man kan fremsette overfor selgeren.

EU-samsvarserklæring

Herved erklærer vi at dette produktet, i denne utførelsen, oppfyller kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene.

Produkt	Produsent	Ansvarlig
Elektrisk mosefjerner	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serienummer		
G 1401400		
Type	EU-direktiver	Harmoniserte normer
3600 VE	2006 /42/EF 2006 /95/EF 2004 /108/EF 2000 /14/EF	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Lydeffektivnivå	Samsvarsvurdering	Nevnte sted
målt / garantert 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EF, tillegg V	Tysk kontrollinstans for jord- og skogbruk

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Tietoja tästä käyttöohjeesta

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Käyttöohjeen lukeminen auttaa sinua työskentelemään turvallisesti ja käyttämään laitetta häiriöttä.
- Noudata asiakirjassa ja laitteessa olevia turvallisuus- ja varo-ohjeita.
- Käyttöohje on tässä kuvatun tuotteen kiinteä osa ja se on luovutettava myynnin yhteydessä laitteen ostajalle.

Merkkien selitys



Huomio!

Noudattamalla tarkkaan näitä varo-ohjeita voidaan välttyä henkilö- ja/tai aineellisilta vahingoilta.



Erityisohjeita ymmärtämisen ja käytön helpottamiseksi.



Kamerasymbolia käytetään viittaamaan kuviin.

Sisällysluettelo

Tietoja tästä käyttöohjeesta	1
Tuotekuvaus	1
Turva- ja suojalaitteet	1
Turvallisuusohjeet	3
Kokoaminen	3
Täydellisyyden tarkastus	3
Käyttöönotto	4
Korjaus	5
Hävittäminen	5
Ohjeet häiriötilanteita varten	6
Tekniset tiedot	6
Takuu	7
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	7

Tuotekuvaus

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu ruohikon kuohkeuttamiseen ja ilmaukseen (karhintaan) kotitalouksissa ja sitä saa käyttää ainoastaan kuivatetulla, lyhyeksi leikatulla ruoholla.

Muunlainen käyttö ja käyttö muuhun kuin käyttötarkoitukseen luetaan määräystenvastaiseksi käytöksi.

Sähköiset edellytykset

- 230 V/50 Hz vaihtovirta
- Verkkoakaapeli PVC H05 VV-F tai kumi H05 RN-F, läpimitta vähintään 3 x 1,5 mm²
- Verkkoakaapelin suurin sallittu pituus: 15 m
- Verkkoiliännän vähimmäisvarmistus = 10 A
- Vikavirtasuojakytkimen (FI) maksimaalinen laukaisuvirta = 30 mA



Vaara

Laitetta ei koskaan saa yhdistää verkkopistorasioihin ilman vikavirtasuojakytkintä.

Mahdollinen väärinkäyttö

- Turvalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa esimerkiksi sitomalla kytkentäpainikkeet kaarikahvoihin
- Laitetta ei saa käyttää sateella ja/tai märkiin pensasaitoihin tai pensaisiin
- Laitetta ei saa käyttää ammattimaisiin tarkoituksiin

Turva- ja suojalaitteet

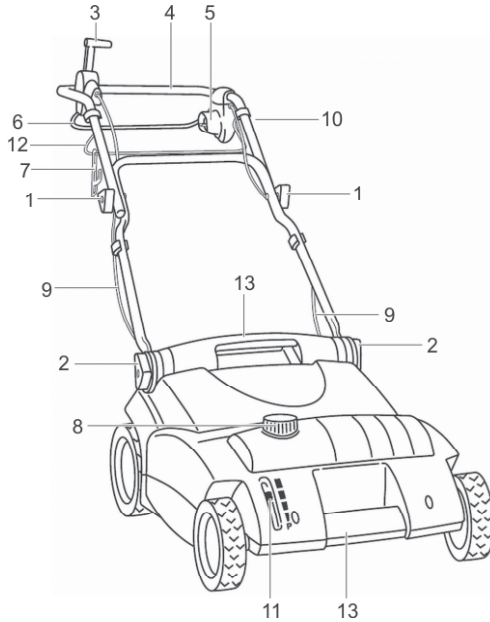


Huomio - loukkaantumisen vaara

Turva- ja suojalaitteita ei saa poistaa käytöstä!

Turvakaari

Laite on varustettu turvakaarella, jonka irtipäästäminen pysäyttää laitteen.



A

1	Työntöaisan kiristyskahva	8	Säätökäsipyörä
2	Nivelkiristyskahva	9	Kaapeli ja bowden-vaijeri
3	Kytkinvipu	10	Käynnistyspainike
4	Ohjainaisa	11	Kulutusosoitin
5	Kahden käden turva-käynnistyskytkin	12	Kaapeli ohjaus
6	Turvakaari	13	Kotelon kahva
7	Kaapelin vedonesto		

Laitteessa olevat symbolit

	Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!
	Pidä sivustakatsojat pois vaara-alueelta!
	Irrota verkkopistoke ennen töitä leikkuuterässä!
	Varoitus! Vaara! Pidä liitäntäkaapeli kaukana leikkuuterästä.
	Varoitus! Vaara! Älä vie käsiä ja jalkoja leikkuuterän lähelle. Jos verkkokaapeli vaurioituu, irrota heti verkkopistoke.

Turvallisuusohjeet

Huomio!


Laitetta saa käyttää vain teknisesti moitteettomassa kunnossa!

Huomio! Loukkaantumisvaara!

Turva- ja suojalaitteita ei saa poistaa käytöstä!

- Pidä sivustakatsojat pois vaara-alueelta
- Laitetta ohjaava henkilö tai käyttäjä vastaa muihin henkilöihin kohdistuvista onnettomuuksista ja heidän omaisuutensa vahingoittumisesta
- Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta
- Noudata laitteen käyttöikärajaa koskevia kansallisia määräyksiä
- Älä käytä laitetta alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena
- Ennen laitteen jokaista käyttöä on havaittavat vauriot tarkastettava ja tarvittaessa heti korjattava
- Tarkasta verkkokaapeli vaurioiden varalta. Jos vaurioita (repeämiä, viiltoja, puristumakohtia tms) esiintyy, vaihda verkkokaapeli
- Käytä asianmukaisia työvaatteita
 - Pitkät housut
 - Tukevat ja luistamattomat kengät
- Työkenneltäessä rinteissä
 - Huolehdi aina, että seisot tukevasti
 - Kuohkeuta aina poikittain suhteessa rinteeseen, ei koskaan alaspäin
 - Älä kuohkeuta rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20°
 - Ole erityisen varovainen kääntyessäsi
- Käytä laitetta vain päivänvalon aikaa tai huolehdi muutoin, että valaistus on riittävä.
- Älä vie vartaloa, ruumiinosia ja vaatteita lähelle leikkuuterää
- Älä jätä käyttöä varten valmisteltua laitetta esille ilman valvontaa
- Käytä vain terävää leikkuuterää
- Älä koskaan käytä laitetta, jos suojalaitteet / suojaritilät ovat vaurioituneet

- Älä koskaan käytä laitetta ilman täysin asennettuja suojalaitteita (esim.: törmäyslevy, ruohonkerääjät)
- Tarkasta aina laite ennen käyttöä vaurioiden varalta, vaihdattava vialliset osat ennen seuraavaa käyttökertaa
- Sammuta moottori, odota laitteen pysähtymistä ja irrota se verkkovirrasta
 - Laitteelta poistuttaessa
 - Häiriöiden ilmetessä
 - Ennen juuttumisen poistamista
 - Ennen tukoksien poistamista
 - Vieraisiin esineisiin koskettamisen jälkeen
 - Häiriöiden ja epätavallisen äärimäärän esiintyessä laitteessa

 Tarkasta laitteen vauriot ja suorita tarpeelliset korjaukset, ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen ja jatkat työskentelyä.

- Käsiteltävä alue on täysin ja huolellisesti tarkastettava, vieraat esineet on poistettava
- Ole erityisen varovainen kääntäessäsi laitetta tai jos vedät laitetta itseesi päin
- Älä aja esteiden yli (esim. oksat, puunjuuret)
- Leikkuujätteet saa poistaa vain moottori pysähdyksissä
- Sammuta moottori/leikkuuterä, kun ylität alueen, jolla ei ole kuohkeutettavaa nurmikkoa
- Älä koskaan nosta tai kanno laitetta moottorin ollessa käynnissä
- Käytä laitetta kävelyvauhdilla
- Tarkasta ennen käyttöä mutterien, ruuvien ja pulttien tiukka kiinnitys

Kokoaminen

Huomio!

Laitetta saa käyttää vasta, kun se on koottu kokonaan.

Täydellisyysden tarkastus

Pakkauslaatikko sisältää seuraavat osat

- Koko sähkökäyttöinen kuohkeuttaja
- Käyttö- ja kokoamisohje

Ohjaintangon asennus

- Kuohkeuttaja on pakattu valmiiksi esiasennettuna.
- Ota laite pakkauksesta.
- Käännä ohjaintangot erilleen ja kiinnitä työntöaisaan kiristyskahvojen avulla (📷 C kohta 1).
- Lukitse ohjaintangot halutulle korkeudelle ja kiinnitä nivelkiristyskahvojen avulla (📷 C kohta 2). Kiinnitä huomiota siihen, että kaapelit ja bowden-vaijerit eivät jää puristuksiin (📷 B kohta 9).

Työskentelysyvyyden säätö



Huomio!

Säädä työskentelysyvyyttä vain moottorin ollessa sammutettuna.



Huomio!

Työskentelysyvyys on esisäädetty ja sitä tulee jälkikäyttää vain varovasti, koska liian syväälle maahan tunkeutuminen voi aiheuttaa vaurioita laitteelle ylikuormituksen takia. Oikea kuohkeutusvyvyys < 3 mm.

- Työskentelysyvyys täytyy mukauttaa vastaaviin ruohon ja maaperän ominaisuuksiin.
- Säätö on aina tarkastettava ja suoritettava tasaisella maalla, kytkinvivun säädöllä "D" (📷 E kohta 3), tulee terän kärkien kevyesti koskettaa maata.
- Työskentelysyvyyttä voi portaattomasti säätää käsipyörän avulla (📷 F kohta 8). Säädetty työskentelysyvyys riippuu terän kuluneisuudesta ja se voidaan lukea osoittimesta (📷 G kohta 11). Kytke tätä varten laite pois päältä ja aseta kytkinvipu (📷 E kohta 3) asentoon "D" (Drive).
- Useiden käyttökertojen jälkeen voidaan työskentelysyvyyttä jälkikäyttää terän kuluneisuuden mukaan.
- Hyvin hoidetulla, tasaisella ruoholla voidaan säätökäsipyörällä (📷 F kohta 8) lisätä vielä 1/4-kierrosta suuntaan "+".

Käyttötarkoitus	Työskentelysyvyys
Hoidettu ruoho, ei kiviä, pehmeä maa	Säädä maan korkeudelle
Kivinen, hoitamaton maa	Säädä maan korkeudelle, jos kiviä iskeytyy, vähennä työskentelysyvyyttä
Hoitamaton, erittäin sammaloitunut pinta	Aloita vähäisellä työskentelysyvyydellä

Käyttöönotto

- Noudata käyttöaikoja koskevia maakohtaisia määräyksiä.

Verkkokaapelin yhdistäminen

- Työnnä verkkokaapelin kytkentäosa turvakosketin-kytkimen pistokkeeseen.
- Muodosta verkkokaapelista silmukka ja ripusta se kaapelin vedonpoistoon (📷 H kohta 7). Jätä silmukka niin pitkäksi, että kaapelin vedonesto voi liukua puolelta toiselle.

Moottorin käynnistäminen



Huomio! Loukkaantumisvaara!

Älä kallista laitetta käynnistettäessä.

- Huolehdi jalkojen riittävästä etäisyydestä leikkuutyökaluihin.
1. Aseta ennen käynnistystä kytkinvipu (📷 E kohta 3) asentoon P (Park).
 2. Paina käynnistyspainiketta (📷 D kohta 10) ja vedä samanaikaisesti turvakaarta (📷 D kohta 6) ohjainaisaan.
 3. Vapauta käynnistyspainike moottorin käynnistymisen jälkeen.
 4. Pidä turvakaarta kiinni ohjainaisassa.
- **Huomio!**
Pidä kuohkeuttajaa kytkiessäsi työasennossa!
5. Työnnä kytkinvipu (📷 E kohta 3) eteenpäin kohtaan "D" (Drive) - kuohkeutustela kytkeytyy työasentoon.

- Vähennä työskentelysyvyyttä säätökäsipyörällä (📷 F kohta 8) suuntaan "-".
- Työasennon poiskytkemiseksi vedä kytkinvipu (📷 E kohta 3) takaisin asentoon "P" (Park) -kuohkeuttajata ei enää toimi.

Huomio! Loukkaantumisvaara!

- Älä koskaan vie käsiä tai jalkoja pyöriin osiin tai niiden alle.
- Pidä aina etäisyyttä poistoaukkoon.

Moottorin sammuttaminen

- Päästä moottorin sammuttamiseksi turvakaari irti (📷 D kohta 6).

Huomio! Loukkaantumisvaara!

Leikkuutyökalun jälkikäynti!

- Kuljetusta ja säilytystä varten aseta kytkinvipu (📷 E kohta 3) asentoon "P" (Park), jotta terät eivät kosketa maata.

Huolto ja kunnossapito

Huomio! Loukkaantumisvaara!

- Aina ennen huolto- ja hoitotöitä on moottori sammutettava ja irrotettava verkkovirrasta.
- Moottori voi jälkikäydä. Varmista sammuttamisen jälkeen, että moottori on pysähtynyt.
- Kun suoritat huolto- ja hoitotöitä leikkuutyökalulle, käytä aina työkäsineitä!

- Puhdista laite aina käytön jälkeen
- Älä puhdista laitetta vesisuihkulla. Sisäänpässyt vesi voi aiheuttaa häiriöitä (sähköosat)
- Tarkasta leikkuuterä säännöllisesti vaurioiden varalta

Laitteen säilytys



Huomio - palo- / räjähdysvaara!

Älä säilytä moottoria avotulen tai lämmönlähteiden lähellä.

- Säilytä kuohkeuttajaa kuivassa tilassa.
- Käännä tilan säätämiseksi työntöaisat kokoon.

Korjaus

Korjaustöitä saavat suorittaa vain pätevät ammattiliikkeet tai AL-KO-huoltopisteet.

Seuraavissa tapauksissa on käännettävä asiantuntijan puoleen

- Esteeseen törmäämisen jälkeen
- Moottorin äkkiä pysähtyessä
- Kun kuohkeuttajaterä on vääntynyt
- Kun käyttömoottori on vioittunut
- Kun moottorin syöttöjohto on vaurioitunut
- Muiden vaurioiden sattuessa

Hävittäminen



Vanhoja laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä!

Pakkaus ja laite on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista ja ne on hävitettävä asianmukaisesti.

Ohjeet häiriötilanteita varten

Häiriö	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta virransyöttö
Epätavallisia ääniä	<ul style="list-style-type: none"> Kiristä ruuvit Ota yhteyttä huoltokorjaamoon
Epätasainen käynti, laite tärisee voimakkaasti	<ul style="list-style-type: none"> Kiristä laakerikohtien ruuvit Ota yhteyttä huoltokorjaamoon
Terävalssi ei pyöri mukana	<ul style="list-style-type: none"> Ota yhteyttä huoltokorjaamoon



Jos laitteen toiminnassa on häiriöitä, joita ei mainita oheisessa taulukossa tai joita et pysty itse poistamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

Tekniset tiedot

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	n. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Takuu

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täytetty: Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kulutusosat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä XXX XXX (X)

Käännä takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että tämä tuote meidän markkinoille tuomanamme versiona, vastaa harmonisoitujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimuksia.

Tuote	Valmistaja	Valtuutettu henkilö
Sähkökäyttöinen kuohkeuttaja	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sarjanumero	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G 1401400	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
Tyyppi	EU-direktiivit	Harmonisoidut normit
3600 VE	2006/42/EY	EN 60335-1
	2006/95/EY	EN 60335-2-92
	2004/108/EY	EN 13684 +A3
	2000/14/EY	
Äänen tehotaso	Vaatimustenmukaisuusarviointi	Ilmoitettu laitos
mitattu / taattu	2000/14 EY, liite V	Saksan maa- ja metsätalouden
83,2 / 87 dB(A)		tarkastuslaitos

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, Managing director

Selle juhendi kohta

- Lugege see dokumentatsioon enne seadme kasutamist läbi. See on ohutu töö ja rikkevaba käitamise eeldus.
- Järgige selles juhendis ja seadmel endal olevaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.
- See dokument on kirjeldatava toote lahutamatu osa ning tuleb seadme müümise korral uuele omanikule edasi anda.

Sümbolite seletus



Tähelepanu!

Nende hoiatuste täpne järgmine aitab vältida isikuvigastuste ja materiaalse kahju ohtu.



Erijuhised parema arusaamise ja käsitlemise tagamiseks.



Kaamerasümbol viitab joonistele.

Sisukord

Selle juhendi kohta	1
Toote kirjeldus.....	1
Ohutus- ja kaitseseadised	1
Ohutusjuhised.....	3
Monteerimine.....	3
Terviklikkuse kontroll.....	4
Kasutuselevõtt	4
Remont.....	5
Kõrvaldamine.....	5
Abi rikete korral.....	6
Tehnilised andmed.....	6
Garantii.....	7
EÜ vastavusdeklaratsioon	7

Toote kirjeldus

Otstarbekohane kasutamine

See seade on mõeldud muru kobestamiseks ja õhutamiseks (vertikuteerimiseks) koduses majapidamises ning seda tohib kasutada üksnes kuival ja lühikeseks niidetud murul.

Muu või sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine.

Nõuded elektrisüsteemile

- 230 V / 50 Hz vahelduvvool
- Toitekaabli materjal PVC H05 VV-F või kumm H05 RN-F ristlõikega min 3 x 1,5 mm²
- Toitekaabli maksimaalne lubatav pikkus: 15 m
- Toiteühenduse minimaalne kaitse = 10 A
- Rikkevoolukaitse (FI) maksimaalne aktiveerimisvool = 30 mA



Oht

Seadet ei tohi kunagi käitada ilma rikkevoolukaitseta pistikutes.

Võimalik väärkasutamine

- Kaitseseadiseid ei tohi eemaldada ega sillata, nt juhthoova sidumise teel käepidemete külge
- Seadet ei tohi kasutada vihmaga ega märjal heki ja pöösaste korral
- Seadet ei tohi kasutada kommertsotstarbel

Ohutus- ja kaitseseadised

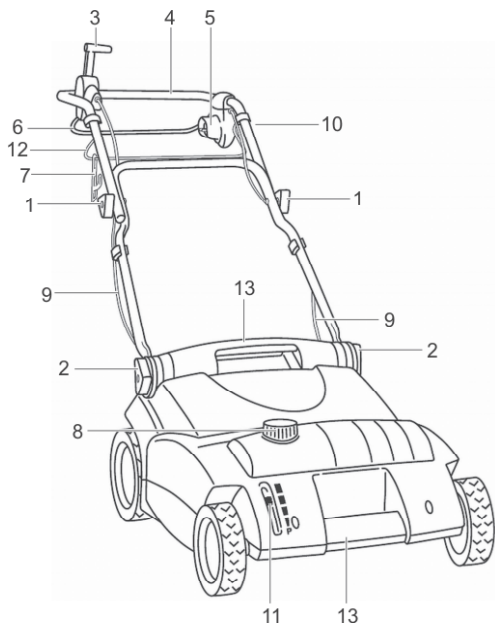


Tähelepanu – vigastuste oht

Ohutus- ja kaitseseadiseid ei tohi desaktiveerida!

Turvapide

Seade on varustatud turvapidemega, mis seiskab lahtilaskmisel seadme.



A

1	Juhtraua kinnituspide	8	Reguleerimisratas
2	Liigendkinnitus	9	Kaabel ja käivitusnõör
3	Lülitushoob	10	Käivitusnupp
4	Juhtraud	11	Kulumisnäidik
5	Kahe käe turvakäivituslüiti	12	Kaablijuhik
6	Turvapide	13	Korpuse pide
7	Kaabli tõmbetõkis		

Seadmel olevad sümbolid

	Enne esimest kasutamist tuleb lugeda kasutusjuhendit!
	Hoidke kõrvalised isikud ohualast eemal!
	Enne lõikemehhanismi kallal töötamist tuleb toitepistik toitevõrgust lahutada!
	Tähelepanu – ohtlik! Hoidke ühenduskaablit lõikemehhanismist eemal.
	Tähelepanu – ohtlik! Hoidke käed ja jalad lõikemehhanismist eemal. Toitekaabli kahjustumise korral tuleb toitepistik kohe toitevõrgust lahutada.

Ohutusjuhised

Tähelepanu!


Seadet tohib kasutada ainult laitmatu tehnilises seisukorras!

Tähelepanu – vigastuste oht!

Ohutus- ja kaitseeadiseid ei tohi desaktiveerida!

- Hoidke kõrvalised isikud ohualast eemal
- Masina kasutaja vastutab teiste isikute ja nende varaga juhtuvate õnnetuste eest
- Lapsed ega isikud, kes pole kasutusjuhendit lugenud, ei tohi seadet kasutada
- Järgige kohalikke eeskirju seadme kasutaja vanusepiirangu kohta
- Ärge kasutage seadet, kui olete alkoholi, ravimite või narkootikumide mõju all
- Enne seadme kasutamist tuleb seda alati kontrollida tuvastatavaid kahjustusi ning need kohe kõrvaldada
- Kontrollige toitekaabli võimalikke kahjustusi. Kahjustuste (mõrad, sisselõiked, muljumiskohad jne) ilmnmisel tuleb toitekaabel välja vahetada
- Kandke sobivat tööriivastust
 - Pikki pükse
 - Tugevaid ja libisemiskindlaid jalatseid
- Kallakutel töötamise ajal
 - tuleb alati säilitada stabiilne jalgealus
 - vertikuteerida alati kaldega risti, mitte kunagi üles või alla
 - üle 20° kalde korral pole vertikuteerimine lubatud
 - olge pööramisel eriti ettevaatlik
- Niitke muru ainult piisava päevavalguse või kunstliku valgustuse korral
- Hoidke kere, jäsemed ja rõivad löikemehhanismist eemal
- Ärge jätke töövalmis seadet kunagi järelevalveta
- Kasutage vertikuteerimiseks ainult teravaid lõiketeri
- Ärge kasutage seadet kunagi kahjustunud kaitseeadiste / kaitsevõrega

- Ärge käituge seadet kunagi ilma täielikult paigaldatud kaitseeadisteta (nt pörkeplaat, murukogumisseadised)
- Seadet tuleb enne iga kasutamist kontrollida kahjustuste osas, kahjustunud osad tuleb enne seadme kasutamist välja vahetada
- Lülitage mootor välja, oodake, kuni seade seiskub ja lahutage seade toitevõrgust
 - Seadme juurest lahkumisel
 - Rikete ilmnmisel
 - Blokeeringutest vabastamist
 - Enne ummistuste kõrvaldamist
 - Pärast kokkupuudet võõrkehadega
 - Seadmerikete ja ebahariliku vibratsiooni korral

 Tuvastage vertikuteerijal kahjustused ja remontige need enne, kui käivitate seadme uuesti ja jätkate vertikuteerija kasutamist.

- Kontrollige hoolikalt üle kogu töödeldav ala, eemaldage kõik võõrkehad
- Olge eriti tähelepanelik vertikuteerija ümberpööramise ja vertikuteerija enda poole tõmbamise ajal
- Ärge niitke üle takistuste (nt okste, puujuurte)
- Puhastage lõiketerasid ainult mootori seismise ajal
- Lülitage mootor/lõikemehhanism selleks ajaks välja, kui ületate mittevertikuteeritavat ala
- Ärge tõstke ega kandke seadet kunagi töötava mootoriga
- Kasutage seadet kõndimiskiirusel
- Enne kasutamist kontrollige mutrite, kruvide ja poltide kinnitust

Monteerimine

Tähelepanu!

Seadet tohib uuesti käivitada alles pärast täielikku monteerimist.

Terviklikkuse kontroll

Pakend sisaldab järgmisi osi


- Elektriline vertikuteerija
- Kasutus- ja paigaldusjuhend

Juhtraami paigaldamine

- Vertikuteerija on pakendis eelmonteeritud kujul.
- Võtke seade pakendist välja.
- Klappige juhtraam lahti ja keerake juhtraua kinnituspimed kinni (📷 C pos. 1).
- Viige juhtraam soovitud kõrgusele ja kinnitage liigendkinnitustega (📷 C pos. 2). Jälgige, et kaabel ja käivitusnõr ei jääks kinni (📷 B pos. 9).

Töösügavuse reguleerimine

 **Tähelepanu!**
Reguleerige töösügavust üksnes väljalülitatud mootoriga.

 **Tähelepanu!**
Töösügavus on eelseadistatud ning seda tuleb ettevaatlikult reguleerida, sest liiga sügav tungimine pinnasesse võib põhjustada seadme ülekoormust ja sellest tulenevaid kahjustusi. Õige vertikuteerimissügavus < 3 mm.

- Töösügavus tuleb reguleerida vastavalt muru ja pinnase omadustele.
- Seadistust tuleb alati kontrollida ja reguleerida siledal pinnasel, lülitushoova asendi „D“ (📷 E pos. 3) korral peavad lõiketera otsad õrnalt pinnast puudutama.
- Töösügavus on reguleerimisrattaga astmevabalt reguleeritav (📷 F pos. 8). Seadistatud töösügavus sõltub terade kulumisest ning selle näitu saab näidikut lugeda (📷 G pos. 11). Selleks lülitage seade välja ja viige lülitushoob (📷 E pos. 3) asendisse „D“ (Drive).
- Pärast intensiivsemat kasutamist saab töösügavust vastavalt lõiketera kulumise astmele reguleerida.
- Hoollisetud, tasase muru korral saab reguleerimisratta (📷 F pos. 8) abil lisada suunas „+“ veel 1/4 pöört.

Kasutamine	Töösügavus
Hoollisetud muru, kivideta, pehme pinnas	Seadke pinnase kõrgusele
Kivine, hooldamata pinnas	Seadke pinnase kõrgusele, kivide korral seadke väiksem töösügavus
Hooldamata, tugevalt sammaldunud ala	Alustage madala töösügavusega

Kasutuselevõtt


- Järgige riigis kehtivaid tööajaeeskirju.

Ühendage toitekaabel.

- Asetage toiteadapteri ühendusdetail kaitselüliti pistikule.
- Moodustage toitekaablist aas ja asetage kaabli tõmbetõkikesse (📷 H pos. 7). Jätke aas nii pikaks, et kaablit tõmbetõkis saab libiseda ühelt küljelt teisele.

Mootori sisselülitamine

 **Tähelepanu – vigastuste oht!**
Ärge kallutage seadet käivitamise ajal.

- Jälgige, et jalad oleksid lõikemehanismist piisaval kaugusel.
1. Viige lülitushoob (📷 E pos. 3) enne käivitamist asendisse P (Park).
 2. Vajutage käivitusnuppu (📷 D pos. 10) ja tõmmake samal ajal turvapidet (📷 D pos. 6) juhtraua poole.
 3. Pärast mootori käivitumist laske käivitusnupp lahti.
 4. Hoidke kinni juhtraual olevast turvapidemest.
-  **Tähelepanu!**
Hoidke vertikuteerijat tööasendisse lülitamisel kinni!
5. Lükake lülitushoob (📷 E pos. 3) ette asendisse „D“ (Drive) – vertikuteerimisvalts liigub tööasendisse.
 6. Vähendage töösügavust reguleerimisratta (📷 F pos. 8) abil suunas „-“.
 7. Tööasendi väljalülitamiseks tõmmake lülitushoob (📷 E pos. 3) tagasi asendisse „P“ (Park) – vertikuteerimisvalts ei tööta enam.

⚠ Tähelepanu – vigastuste oht!

- Ärge asetage käsi ega jalgu kunagi pöörlevate osade juurde ega alla.
- Püsige väljaviskealast alati eemal.

Seadme hoiustamine**⚠ Tähelepanu – tule- ja plahvatusoht!**

Ärge hoidke mootorit lahtise leegi ega kuumusallikate juures.

- Hoidke vertikuteerijat kuivas ruumis.
- Ruumi säästmiseks klappige juhtraud hoiustamise ajaks kokku.

Mootori väljalülitamine

1. Mootori väljalülitamiseks laske turvapide lahti (📷 D pos. 6).

⚠ Tähelepanu – vigastuste oht!

Lõikemehhanism liigub järeljooksu mõjul edasi!

2. Transportimiseks ja hoiustamiseks viige lülitushoob (📷 E pos. 3) asendisse „P“ (Park), et terad ei puudutaks pinnast.

Hooldus**⚠ Tähelepanu – vigastuste oht!**

- Enne igasuguseid hooldustöid tuleb mootor alati välja lülitada ja toitevõrgust lahutada.
- Mootor võib edasi pöörelda. Pärast väljalülitamist veenduge, kas mootor on seisma jäänud.
- Lõikemehhanismi hoolduse ajal tuleb alati kanda töökindaid!

- Seade tuleb pärast iga kasutamist puhastada
- Ärge pihustage seadmele vett. Sissetungiv vesi võib kaasa tuua rikkeid (elektriosad)
- Kontrollige regulaarselt, ega lõikemehhanismil pole kahjustusi

Remont

Remonditöid tohivad teostada ainult volitatud töökojad ja AL-KO hoolduskeskused.

Spetsialisti poolne kontroll on vajalik

- pärast takistusest ülesõitmist
- mootori kohesel seiskumisel
- vertikuteerija lõiketerade paindumise korral
- vigase ajami korral
- mootori toitekaabli kahjustuse korral
- muude kahjustuste korral

Kõrvaldamine

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmeid ei tohi kõrvaldada olmejäätmena!

Pakend ja seade on valmistatud ümbertöödeldavatest materjalidest ja tuleb vastavalt kõrvaldada.

Abi rikete korral

Rike	Lahendus
Mootor ei tööta	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollige toiteühendust
Ebaharilik heli	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pingutage kruvisid ▪ Pöörduge töökotta
Ebaühtlane töö, seadme tugev vibreerimine	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pingutage laagrikohtade kruvisid ▪ Pöörduge töökotta
Teravalts ei liigu	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pöörduge töökotta



Rikete korral, mida tabelis pole või mida te ise ei oska kõrvaldada, pöörduge meie volitatud klienditeenindusse.

Tehnilised andmed

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	u 26 kg		3100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantii

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldamine seadusega kehtestatud garantiiaja jooksul omal valikul kas remondi või seadme asendamise teel. Garantii pikkus sõltub konkreetsest riigist, kust seade osteti.

Meie garantii kehtib ainult järgmistel tingimustel:

- Seadme nõuetekohasel kasutamisel
- Kasutusjuhendi järgimisel
- Originaalvaruosade kasutamisel

Garantii kaotab kehtivuse järgmisel juhul:

- Seadme omavolilisel remontimisel
- Seadme tehnilise modifitseerimise korral
- Mitteotstarbekohasel kasutamisel (nt kommerts- või kommunaalotstarbel)

Garantii ei kata:

- Värvikahjustusi, mis tekivad normaalse kulumise käigus
- Kuluvatele osadele, mis on varuosade kaardil tähistatud raamiga XXX XXX (X)

Garantiijuhtumi korral pöörduge selle garantiisertifikaadi ja ostutšekiga oma edasimüüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse. See garantii ei mõjuta ostja seaduslikku nõudeõigust müüja suhtes.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et see toode vastab meie poolt turule viidud kujul harmoniseeritud ELi direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootespetsiifilistele standarditele.

Toode Elektriline vertikuteerija	Tootja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Volitatud isik Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Seerianumber G 1401400		
Tüüp 3600 VE	EÜ direktiivid 2006/42/EÜ 2006/95/EÜ 2004/108/EÜ 2000/14/EÜ	Ühtlustatud standardid EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Müravõimsustase mõõdetud / tagatud 83,2 / 87 dB(A)	Vastavuse hindamine 2000/14 EÜ, V lisa	Teavitatud asutus Saksa põllumajanduse ja metsanduse kontrollkeskus

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, tegevjuht

Informācija par rokasgrāmatu

- Pirms ierīces izmantošanas izlasiet šo dokumentāciju. Rokasgrāmata ir obligāti jāizlasa, lai ar ierīci būtu droši strādāt un nerastos bīstamas situācijas.
- Ievērojiet drošības noteikumus un brīdinājumus, kas ietverti šajā dokumentācijā un redzami uz ierīces.
- Šī dokumentācija ir tajā aprakstītās preces neatņemama sastāvdaļa, un, pārdodot precī, tā jānodod tālāk pircējam.

Simbolu skaidrojums



Uzmanību!

Precīzi ievērojot šos brīdinājumus, iespējams izvairīties no traumām un/vai īpašuma bojājumiem.



Konkrēti norādījumi, lai labāk saprastu un varētu izpildīt kādu darbību.



Fotokameras simbols norāda uz attēliem.

Saturs

Informācija par rokasgrāmatu	1
Preces apraksts	1
Drošības un aizsargaprīkojums	1
Drošības noteikumi	3
Montāža	3
Komplektācijas pārbaude	4
Darba sākšana	4
Remonts	5
Utilizācija	5
Palīdzība bojājumu gadījumos	6
Tehniskā specifikācija	6
Garantija	7
EK atbilstības deklarācija	7

Preces apraksts

Paredzētais izmantošanas mērķis

Šī ierīce ir paredzēta zāliena augsnes iridnāšanai un aerācijai (vertikulēšanai) privātām vajadzībām, un to drīkst izmantot vienīgi nožuvušā, tsi nopļautā zālienā.

Cita veida izmantošana nav pieļaujama.

Elektropadeves priekšnoteikumi

- 230 V/50 Hz maiņstrāva
- Tīkla kabelis no PVC H05 VV-F vai gumijas H05 RN-F ar min. šķērs griezumu 3 x 1,5 mm²
- Maksimāli pieļaujamais tīkla kabeļa garums: 15 m
- Tīkla pieslēguma minimālais drošinātājs = 10 A
- Strāvas noplūdes automātslēdzis (FI), maksimālā noplūdes strāvas vērtība = 30 mA



Bīstami

Nedarbiniet ierīci, ja tā pieslēgta tīkla kontaktligzdai bez strāvas noplūdes automātslēdža.

Neatbilstoša izmantošana

- Drošības aprīkojumu nedrīkst demontēt vai neitralizēt, piem., piesienot slēdža sviru pie rokturiem
- Ierīci nedrīkst izmantot lietū un / vai pie slapjiem dzīvzogiem un krūmiem
- Ierīci nedrīkst izmantot komerciāliem nolūkiem

Drošības un aizsargaprīkojums

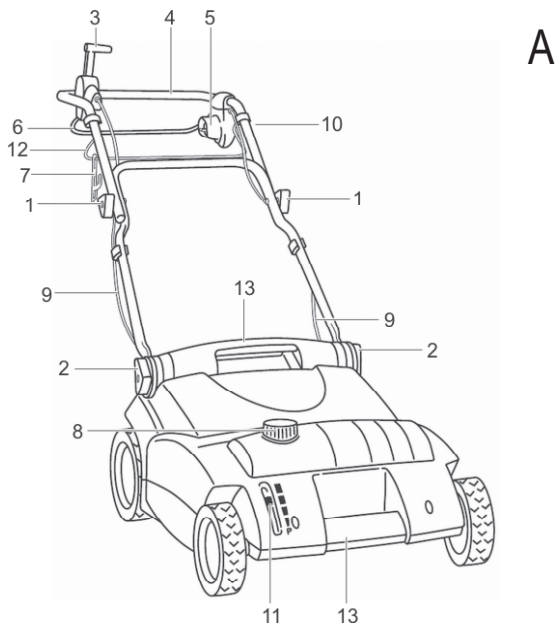


Uzmanību! Traumu gūšanas risks

Drošības līdzekļus un aizsargaprīkojumu nedrīkst neitralizēt!

Drošības svira

Ierīce ir aprīkota ar drošības sviru, kuru atlaižot, ierīce tiek izslēgta.



A

1	Roktura stiprināšanas skrūve	8	Regulēšanas rokrats
2	Slīpuma regulēšanas skrūve	9	Kabelis un Boudena kabelis
3	Slēdža svira	10	Iedarbināšanas poga
4	Vadīšanas rokturis	11	Nodiluma indikators
5	Bimantuāls drošības starta slēdzis	12	Kabeļa izvietojums
6	Drošības svira	13	Korpusa rokturis
7	Kabeļa stiprinājums		

Simboli uz ierīces

	Pirms ierīces izmantošanas izlasiet lietošanas pamācību!
	Nepieļaujiet citu personu atrašanos bīstamajā zonā!
	Pirms darbu veikšanas pie griezēj mehānisma atvienojiet kontaktdakšu!
	Uzmanību! Bīstami! Turiet strāvas kabeli drošā attālumā no griezēj mehānisma.
	Uzmanību! Bīstami! Turiet plaukstu un pēdas drošā attālumā no griezēj mehānisma. Ja ir bojāts tīkla kabelis, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu.

Drošības noteikumi

Uzmanību!


Izmantojiet ierīci tikai tad, ja tā ir tehniski nevainojamā stāvoklī!

Uzmanību! Trauma gūšanas risks!

Drošības līdzekļus un aizsargaprīkojumu nedrīkst neitralizēt!

- Nepieļaujiet citu personu atrašanos bīstamajā zonā
- Ierīces operators vai lietotājs ir atbildīgs par kaitējumu, kas tiek nodarīts citām personām un to īpašumam
- Bērni vai personas, kas nav lasījušas ekspluatācijas rokasgrāmatu, ierīci izmantot nedrīkst
- Ievērojiet vietējos noteikumus attiecībā uz iekārtas operatora minimālā vecuma ierobežojumu
- Neizmantojiet ierīci, esot alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē
- Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai ierīcei nav redzamu bojājumu, un nepieciešamības gadījumā nekavējoties novērsiet tos
- Pārbaudiet, vai tīkla kabelis nav bojāts. Ja tas ir bojāts (plaisas, griezumi, saspiedumi u.tml.), nomainiet tīkla kabeli
- Lietojiet atbilstošu darba apģērbu
 - Garās bikses
 - Noslēgtus apavus ar neslidīgu zoli
- Strādājot nogāzēs
 - Vienmēr pievērsiet uzmanību stabilitātei
 - Vienmēr veiciet vertikulēšanu šķērsām pret nogāzi, nevis augšup vai lejup
 - Neveiciet vertikulēšanu nogāzēs, kuru slīpums ir lielāks par 20°
 - Mainot virzienu, ievērojiet īpašu piesardzību
- Strādājiet tikai dienas laikā vai pietiekamā maksimālajā apgaismojumā
- Ķermeni, ekstremitātes un apģērbu turiet drošā attālumā no griezēj mehānisma
- Kad ierīce ir sagatavota darbam, neatstājiet to bez uzraudzības
- Veiciet vertikulēšanu tikai ar asu griezējnazi
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja aizsargaprīkojums / aizsargžēģis ir bojāts

- Nekad neizmantojiet ierīci, ja aizsargaprīkojums nav pilnībā uzstādīts (piem.: izmetējvāks, zāles savākšanas aprīkojums)
- Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta; pirms atkārtotas lietošanas nomainiet bojātās daļas
- Izslēdziet motoru, pagaidiet, kamēr ierīce apstājas, un atvienojiet to no strāvas padeves tīkla
 - Ja atstājat ierīci bez uzraudzības
 - Ja parādās darbības traucējumi
 - Pirms tiek noņemti bloķētāji
 - Pirms tiek iztīrīti zāles izveidotie aizsprostojumi
 - Pēc saskares ar svešķermeņiem
 - Ja parādās kļūdas ierīces darbībā un tā sāk savādi vibrēt

 Pirms no jauna iedarbināt un turpināt darbu ar vertikulieri, pārbaudiet, vai tas nav bojāts, un veiciet nepieciešamos remontdarbus.

- Rūpīgi pārbaudiet visu apstrādājamo teritoriju, novāciet visus svešķermeņus
- Ievērojiet īpašu piesardzību apgriežoties, vai, kad velciet vertikulieri uz savu pusi
- Nekad nestumiet vertikulieri pāri šķēršļiem (piem., zariem, koku saknēm)
- Atgriezums aizvāciet tikai tad, kad motors ir izslēgts
- Izslēdziet motoru / griezējnazi, kad šķērsojat teritoriju, kas nav jāvertikulē
- Nekad neceliet vai nenesiet ierīci, kamēr darbojas motors
- Vadiet ierīci iešanas ātrumā
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai uzgriežņi, skrūves un bulskrūves būtu cieši pievilktas

Montāža

Uzmanību!

Ierīci drīkst lietot tikai pēc pilnībā pabeigtas montāžas.

Komplektācijas pārbaude

Iepakojuma kastē ir šādas daļas

- Nokomplektēts elektriskais vertikulieris
- Lietošanas un montāžas instrukcija

Vadības stieņa montāža

- Pirms iepakojšanas vertikulieris tiek pilnībā samontēts.
- Izņemiet ierīci no iepakojuma.
- Atvāziet vadības stieni un cieši pieskrūvējiet roktura stiprināšanas skrūvi (📷 C, 1. poz.).
- Nofiksējiet vadības stieni vēlamajā augstumā un cieši pieskrūvējiet to ar slīpuma regulēšanas skrūvēm (📷 C, 2. poz.). Pievērsiet uzmanību, lai netiktu iespiests kabelis un Boudena kabelis (📷 B, 9. poz.).

Darba dziļuma iestatīšana



Uzmanību!

Darba dziļumu drīkst iestatīt tikai tad, kad motors ir izslēgts.



Uzmanību!

Darba dziļums ir iepriekš iestatīts un to būtu jāregulē ļoti uzmanīgi, jo pārāk dziļa augsnes apstrāde var radīt bojājumus ierīces pārslodzes dēļ. Pareizs vertikulēšanas dziļums < 3 mm.

- Darba dziļums jāiestata atbilstoši konkrētā zāliena un augsnes īpašībām.
- Iestatījums vienmēr jāpārbauda un jāneregulē uz līdzenas pamatnes; ja slēdža svira atrodas „D” pozīcijā (📷 E, 3. poz.), asmeņu smailēm viegli jāpieskaras pamatnei.
- Darba dziļums ir pakāpeniski regulējams ar regulēšanas rokratu (📷 F, 8. poz.). Iestatītais darba dziļums ir atkarīgs no nažu nodiluma, un to var nolasīt indikatorā (📷 G, 11. poz.). Lai to izdarītu, izslēdziet ierīci un novietojiet slēdža sviru (📷 E, 3. poz.) „D” (Drive) pozīcijā.
- Bieži izmantojot ierīci, darba dziļums ir jāpieregulē atbilstoši naža nolietojumam.
- Ja zālājs ir kopts un līdzens, ar regulēšanas rokratu (📷 F, 8. poz.) iespējams pievienot vēl vienu 1/4 apgriezīgu „+” virzienā.

Izmantošanas vieta	Darba dziļums
Kopts zālājs, bez akmeņiem, mīksta augsne	Iestatiet augsnes līmenī
Akmeņaina, nekopta augsne	Iestatiet augsnes līmenī, ja tiek mesti akmeņi - iestatiet mazāku darba dziļumu
Nekopta, ļoti sūnaina teritorija	Sāciet ar nelielu darba dziļumu

Darba sākšana

- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos noteikumus attiecībā uz darba laikiem.

Pieslēdziet tīkla kabeli

- Uzspraudiet tīkla kabeļa savienojuma daļu uz drošības slēdža spraudņa.
- No tīkla kabeļa izveidojiet cilpu un iekariniet to kabeļa stiprinājumā (📷 H, 7. poz.). Atstājiet cilpu tik garu, lai kabeļa stiprinājums to ietvertu no abām malām.

Motora iedarbināšana



Uzmanību! Traumu gūšanas risks!

Iedarbinot ierīci, negāziet to uz sāniem.

- Turiet pēdas pietiekamā attālumā no griezējmechānismā.
1. Pirms iedarbināšanas novietojiet slēdža sviru (📷 E, 3. poz.) "P" (Park) pozīcijā.
 2. Nospiediet iedarbināšanas pogu (📷 D, 10. poz.) un vienlaikus pievelciet drošības sviru (📷 D, 6. poz.) pie vadības roktura.
 3. Kad motors ir iedarbināts, atlaidiet iedarbināšanas pogu.
 4. Turiet drošības sviru piespiestu pie vadības roktura.
- Uzmanību!**
Iedarbināšanas laikā turiet vertikulieri darba pozīcijā!
5. Pastumiet slēdža sviru (📷 E, 3. poz.) uz priekšu, „D” (Drive) pozīcijā; vertikuliera veltnis tiek novietots darba pozīcijā.

- Samaziniet darba dziļumu ar regulēšanas rokratu (📷 F, 8. poz.), griežot to „-“ virzienā.
- Lai deaktivizētu darba pozīciju, novietojiet slēdža sviru (📷 E, 3. poz.) atpakaļ „P“ (Park) pozīcijā - vertikuliera veltnis vairs nedarbojas.

Uzmanību! Traumu gūšanas risks!

- Nekad nelieciet plaukstas vai pēdas pie vai zem rotējošām daļām.
- Vienmēr ievērojiet distanci līdz izvades atverei.

Motora izslēgšana

- Lai izslēgtu motoru, atlaidiet drošības sviru (📷 D, 6. poz.).

Uzmanību! Traumu gūšanas risks!

Griezēj mehānisms turpina kustību!

- Pirms ierīces transportēšanas un uzglabāšanas novietojiet slēdža sviru (📷 E, 3. poz.) pozīcijā „P“ (Park), lai naži nesaskaras ar zemi.

Apkope un tīrīšana

Uzmanību! Traumu gūšanas risks!

- Pirms visiem apkopes un tīrīšanas darbiem vienmēr izslēdziet motoru un atvienojiet ierīci no strāvas padeves tīkla.
- Motors var turpināt kustību. Tādēļ pēc izslēgšanas pārliedzieties, ka motors ir apstājies.
- Veicot apkopes un tīrīšanas darbus pie griezēj mehānisma, vienmēr uzvelciet darba cimdus!

- Tīriet ierīci pēc katras izmantošanas reizes
- Neapsmidziniet ierīci ar ūdeni. Ierīcē iekļuvis ūdens var radīt darbības traucējumus (elektriskās detaļas)
- Regulāri pārbaudiet, vai griezēj mehānisms nav bojāts

Ierīces uzglabāšana

Uzmanību! Ugunsgrēka risks / sprādzienbīstamība!

Neuzglabājiet motoru atklātu liesmu vai karstuma avotu tuvumā.

- Uzglabājiet vertikulieri sausā telpā.
- Lai tas aizņemtu mazāk vietas, salokiet rokturus.

Remonts

Remontdarbus drīkst veikt tikai specializētās darbnīcās vai AL-KO servisa centros.

Speciālistu veikta pārbaude nepieciešama šādos gadījumos

- Pēc uzbraukšanas uz šķēršļa
- Ja motors pēkšņi apstājas
- Ja vertikuliera veltna naži ir saliekti
- Ja piedziņa ir bojāta
- Ja motora kabelis ir bojāts
- Ja ir cita veida bojājumi

Utilizācija



Nolietotās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem!

Iepakojums un ierīce ir izgatavoti no pārstrādājamiem materiāliem, un tie ir atbilstoši jāutilizē.










Palīdzība bojājumu gadījumos

Bojājums	Risinājums
Motors nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pārbaudiet strāvas pievadu
Neparasti trokšņi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pievelciet skrūves ▪ Vērsieties klientu servisa darbnīcā
Nemierīga gaita, ierīce spēcīgi vibrē	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pievelciet skrūves, kas atrodas pie gultņiem ▪ Vērsieties klientu servisa darbnīcā
Nažu veltnis nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vērsieties klientu servisa darbnīcā



Tādu bojājumu gadījumā, kas nav iekļauti šajā tabulā vai kurus jūs paši nevarat novērst, lūdzu, vērsieties mūsu klientu apkalpošanas centrā.

Tehniskā specifikācija

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	apt. 26 kg		3 100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantija

Ja ar likumu noteiktajā termiņā tiek iesniegta prasība par bojājumu novēršanu, iespējamus materiālu vai ražošanas defektus mēs novēršam, veicot remontu vai apmainot ierīci. Prasību iesniegšanas termiņš ir atkarīgs no attiecīgās valsts likumdošanas, kurā ierīce ir pirktā.

Mūsu dotā garantija ir spēkā tikai šādos gadījumos:

- Ierīce tiek atbilstoši izmantota
- Tiek ievērota lietošanas pamācība
- Tiek izmantotas tikai oriģinālas rezerves daļas

Garantija tiek anulēta šādos gadījumos:

- Ir mēģināts patstāvīgi salabot ierīci
- Ierīcei ir veiktas tehniskas izmaiņas
- Ierīce tiek neatbilstoši izmantota (piem., komerciālām vai sabiedriskām vajadzībām)

Garantija neattiecas uz:

- Krāsojuma defektiem, kas rodas parasta nodiluma dēļ
- dilstošajām daļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti **XXX XXX (X)**

Ja nepieciešams izmantot garantiju, lūdzu, vērsieties ar šo garantijas apliecinājumu un pirkuma čeku pie preces pārdevēja vai tuvākajā autorizētajā klientu apkalpošanas centrā. Šis garantijas apliecinājums neattiecas uz pircēja likumīgajām tiesībām attiecībā uz defektu novēršanu pret pārdevēju.

EK atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka šī prece, tādā komplektācijā, kādā mēs to nodevām ekspluatācijā, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un uz konkrēto precī attiecināmajiem standartiem.

Prece

Elektriskais vertikulieris

Ražotājs

AL-KO Geräte GmbH

Pilnvarotā persona

Anton Eberle

Sērijas numurs

G 1401400

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Tips

3600 VE

ES direktīvas

2006/42/EK

2006/95/EK

2004/108/EK

2000/14/EK

Saskaņotie standarti

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Skaņas jaudas līmenis

izmērīts / garantēts

83,2 / 87 dB(A)

Atbilstības novērtējums

2000/14 EK, V pielikums

Pilnvarotā iestāde

Vācijas lauksaimniecības un
mežsaimniecības departaments

Kötz, 20.01.2011.



Antonio De Filippo, ģenerāldirektors

Šiame žinyne

- Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite šiuos dokumentus. Tai įvykdę galėsite toliau saugiai dirbti ir sklandžiai eksploatuoti prietaisą.
- Atkreipkite dėmesį į šioje dokumentacijoje ir ant prietaiso pateiktus saugos nurodymus ir įspėjimus.
- Ši dokumentacija yra nekeitama aprašomo prietaiso sudedamoji dalis ir pardavimo metu turi būti perduota pirkėjui.

Sutartiniai ženklai



Dėmesio!

Tiksliau laikydamiesi šių perspėjimo nurodymų išvengsite žmonių sužalojimų ir (arba) materialinių nuostolių.



Specialus nurodymas geresniam supratimui ir eksploatacijai.



Kameros simbolis nurodo paveikslėlį.

Turinys

Šiame žinyne	1
Gaminio aprašymas	1
Apsaugos ir saugumo įtaisai	1
Saugumo nurodymai	3
Montavimas	3
Komplekto patikrinimas	4
Eksploatavimo pradžia	4
Remontas	5
Utilizavimas	5
Trikdžių žinynas	6
Techniniai duomenys	6
Garantija	7
EB atitikties deklaracija	7

Gaminio aprašymas

Naudojimas ne pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas pjaunamai vejai retinti ir ventiliuoti (aeruoti) tik privačioje namų valdoje ir turi būti naudojamas tik sausai vejai pjauti.

Kitoks šio prietaiso naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Elektros sąlygos

- 230 V/50 Hz kintamoji srovė
- PVC H05 VV-F arba guminis H05 RN-F tinklo kabelis su skerspjuviu mažiausiai. 3 x 1,5 mm²
- Didžiausiai leistinas tinklo kabelio ilgis: 15 m
- Mažiausias tinklo prijungimo saugiklis = 10 A
- Saugos išsijungimo prietaiso (FI) didžiausia atsijungimo srovė = 30 mA



Pavojus

Niekada nenaudokite prietaiso prijungto prie elektros tinklo lizdo be saugos išjungimo prietaiso.

Neteisingas naudojimas

- Saugumo įtaisai neturi būti išmontuojami arba blokuojami, pvz., pririšus saugumo jungiklį prie rankenų
- Nenaudokite prietaiso, kai lyja ir (arba) kai gyvatvorė ar krūmai drėgni
- Prietaisas negali būti naudojamas profesionalioje veikloje

Apsaugos ir saugumo įtaisai

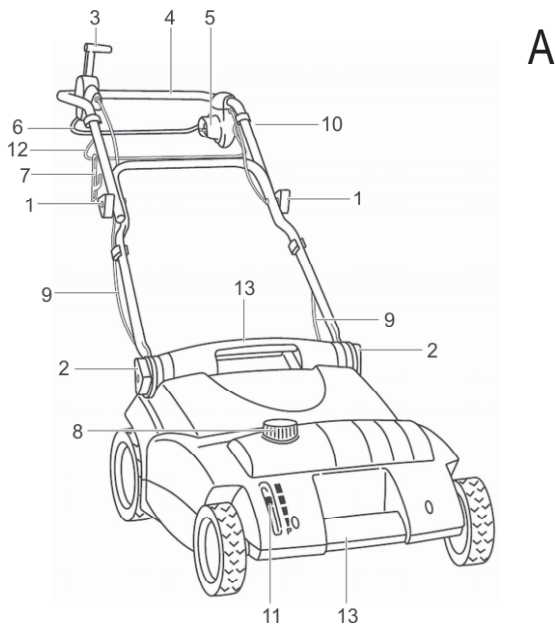


Dėmesio! Pavojus susižeisti

Saugumo ir apsaugos įtaisai neturi būti sugadę!

Saugumo lankas

Prietaisas turi saugumo lanką, kurį paleidus prietaisas nustoja veikti.



1	Skersinės fiksavimo rankenėlė	8	Reguliavimo rankenėlė
2	Lanksto fiksavimo rankenėlė	9	Kabelis ir Boudeno trosas
3	Jungiklio svertas	10	Paleidimo mygtukas
4	Stūmimo skersinė	11	Susidėvėjimo indikatorius
5	Dviejų rankų saugos jungiklis	12	Kabelio linija
6	Saugumo lankas	13	Korpuso rankena
7	Kabelio įtempimo kompensatorius		

Ženkliai ant prietaiso

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatacijos instrukciją!
	Pavojaus zonoje neturi būti kitų asmenų!
	Prieš pradėdami pjovimo darbus įkiškite tinklo kištuką!
	Dėmesio! Pavojus! Prijungimo kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo prietaiso.
	Dėmesio! Pavojus! Rankas ir kojas laikykite toliau nuo prietaiso. Pažeidę tinklo kabelį nedelsdami ištraukite tinklo kištuką.

Saugumo nurodymai

Dėmesio!


Prietaisas turi būti naudojamas, tik jeigu yra techniškai tvarkingas!

Dėmesio! Pavojus susižeisti!

Saugumo ir apsaugos įtaisai neturi būti sugedę!

- Iš pavojingos zonos pašalinkite kitus asmenis
- Asmuo, valdantis mašina, arba naudotojas yra atsakingas už kitų asmenų saugumą ir jų nuosavybę
- Vaikai arba su eksploatacijos instrukcija nesusipažinę asmenys negali naudotis šiuo prietaisu
- Laikykitės vietinės valdžios nutarimų dėl mašinų operatorių amžiaus cenzos
- Nenaudokite prietaiso apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar medikamentų
- Kas kart prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar jame nėra matomų pažeidimų, reikalui esant, pašalinkite juos
- Patikrinkite, ar nepažeistas tinklo kabelis. Jei yra pažeidimų (įtrūkių, pjūvių, perlenkimų ir kt.), pakeiskite tinklo kabelį
- Dėvėkite tinkamus darbo drabužius
 - Ilgas kelnes
 - Tvirtą ir neslidžią avalynę
- Dirbant ant nuokalnės ar įkalnės
 - Visada atkreipkite dėmesį į saugią padėtį
 - Visada judėkite skersai nuokalnės ar įkalnės, niekada į viršų arba žemyn
 - Niekada neaeruokite esant didesnei nei 20° nuokalnei ar įkalnei
 - Būkite ypač dėmesingi apsiskusant
- Dirbkite tik ryškioje dienos šviesoje ar esant dirbtiniam apšvietimui
- Kūną, galūnes ir drabužius laikykite atokiai nuo pjovimo įtaiso
- Nepalikite prie priežiūros darbui paruoštą prietaisą
- Naudokite tik aštrų pjovimo peilį
- Nenaudokite prietaiso esant pažeistiems saugumo įtaisams / apsauginėms grotelėms

- Niekada nenaudokite prietaiso, jeigu nesumontuoti visi saugumo įtaisai (pvz., apsauginė sklendė, žolės surinkimo įtaisai)
- Kaskart prieš naudodami prietaisą, patikrinkite, ar jis nepažeistas, vėl naudokite prietaisą, tik kai bus pakeistos pažeistos dalys
- Sustabdykite variklį, palaukite, kol prietaisas visiškai nustos veikti, ir atjunkite jį nuo tinklo
 - Palikus prietaisą
 - Atsiradus trikdžiams
 - Prieš atlaisvinant blokavimo priemones
 - Prieš šalindami kaiščius
 - Po kontakto su svetimkūniais
 - Prietaise atsirado trikdžių ir neįprasta vibracija

 Vėl įjunkite aeratorių ir dirbkite tik nustačius aeratoriaus sugadinimus ir sėkmingai atlikus jo remontą.

- Prieš pradėdami darbą kruopščiai patikrinkite visą darbui skirtą teritoriją, pašalinkite nuo jos visus svetimkūnius
- Būkite ypač dėmesingi apsukdami arba pritraukdami aeratorių
- Neaeruokite, jeigu yra kliūčių (pvz., šakos, medžių šakny)
- Likučius valykite tik išjungę variklį
- Išjunkite variklį / pjovimo peilį, jeigu reikia perkirsti neaeruojamą plotą
- Niekada nekelkite ir neneškite prietaiso esant įjungtam varikliui
- Prietaisą stumkite žingsniavimo greičiu
- Prieš naudodami patikrinkite visų veržlių, varžtų ir sraigčių užveržimo tvirtumą

Montavimas

Dėmesio!

Prietaisas turi būti eksploatuojamas tik visiškai sumontuotas.

Komplekto patikrinimas

Kartoniniame įpakavime yra tokios dalys

- Visas elektrinis aeratorius
- Eksploatacijos ir montavimo instrukcija

Svertų sistemos montavimas

- Aeratorius supakuotas visiškai sumontuotas.
- Ištraukite prietaisą iš pakuotės.
- Atlenkite svertus ir tvirtai užveržkite skersinės fiksavimo rankenėles (📷 C, 1 poz.).
- Svrtus nustatykite į norimą aukštį ir tvirtai užveržkite su lankstų fiksavimo rankenėlėmis (📷 C, 2 poz.). Atkreipkite dėmesį, kad kabelis ir boudeno trosai būtų neužspausti (📷 A, 9 poz.).

Darbo gylio nustatymas

⚠ Dėmesio!
Darbo gylį nustatykite tik esant išjungtam varikliui.

⚠ Dėmesio!
Darbo gylis nustatytas iš anksto ir turi būti vėl nustatomas labai atsargiai, nes per gilus įsiveržimas į žemę gali tapti prietaiso gedimo priežastimi dėl perkrovos. Teisingas aeravimo gylis < 3 mm.

- Darbo gylis turi būti nustatytas pagal atitinkamos žolės ir pagrindo savybes.
- Nustatymas turi būti tikrinamas ir atliekamas ant lygaus pagrindo, nustačius jungiklio svertą į poziciją „D“ (📷 E, 3 poz.).
- Darbo gylis nustatomas ne pakopomis, naudojant reguliavimo rankenėlę (📷 F, 8 poz.) Nustatytas darbo gylis priklauso nuo peilio nusidėvėjimo ir gali būti nustatytas pagal rodmenį (📷 G, 11 poz.). Tam išjunkite prietaisą ir jungiklio svertą (📷 E, 3 poz.) nustatykite į poziciją „D“ (Drive).
- Esant dažnam naudojimui darbo gylį galima nustatyti priklausomai nuo peilio nusidėvėjimo.
- Esant prižiūrėtai ir lygiai vejai reguliuojama rankenėlė (📷 F, 8 poz.) galima dar pasukti 1/4 apsisukimo „+“ kryptimi.

Panaudojimas	Darbo gylis
Prižiūrėta veja, be akmenų, minkštas gruntas	Nustatomas paviršiaus aukštis
Akmeningas, neprižiūrėtas paviršius	Nustatomas paviršiaus aukštis, esant akmenų duženoms, darbo gylis sumažinamas
Neprižiūrėtas, labai samanotas paviršius	Pradedama su mažiausiu darbo gyliu

Eksploatavimo pradžia

- Laikykitės šalies nuostatų dėl eksploatacijos laiko.

Tinklo kabelio prijungimas

- Tinklo kabelio jungiamąją dalį įkiškite į mygtukinio saugumo jungiklio kištuką.
- Padarykite tinklo kabelio kilpą ir užkabinkite ją ant kabelio įtempimo kompensatoriaus (📷 H, 7 poz.). Kilpa turi būti tokio ilgio, kad kabelio įtempimo kompensatorius galėtų slysti nuo vieno šono iki kito.

Variklio įjungimas

⚠ Dėmesio! Pavojus susižeisti!
Nelenkite prietaiso jo įjungimo metu.

- Kojas laikykite per saugų atstumą nuo pjovimo prietaiso.

1. Prieš pradėdami jungiklio svertą (📷 E, 3 poz.) nustatykite į P (Park) padėtį.
2. Paspauskite paleidimo mygtuką (📷 D, 10 poz.) ir tuo pat metu saugumo lanką (📷 D, 6 poz.) patraukite prie skersinės.
3. Kai variklis pradeda veikti, paleiskite paleidimo mygtuką.
4. Stipriai laikykite saugumo lanką prie skersinės.

⚠ Dėmesio!
Įjungimo metu aeratorių stipriai laikykite darbo padėtyje!

5. Jungiklio svertą (📷 E, 3 poz.) pastumkite pirmyn į „D“ (Drive) padėtį, aeratoriaus velenas persijungia į darbo padėtį.

- Darbo gyli sumažinkite sukdami reguliavimo rankenėlę (📷 F, 8 poz.) „-“ kryptimi.
- Norėdami išjungti darbo padėtį gražinkite jungiklio svertą (📷 E, 3 poz.) į „P“ (Park) padėtį, aeratoriaus velenas nefunkcionuoja.

Dėmesio! Pavojus susižeisti!

- Niekada nedėkite rankų arba kojų ant arba po sukančiomis dalimis.
- Visada laikykitės atstumo nuo išmetimo angos.

Variklio išjungimas

- Norėdami sustabdyti variklį paleiskite saugumo lanką (📷 D, 6 poz.).

Dėmesio! Pavojus susižeisti!

Pjovimo prietaisais veikia pagal inerciją!

- Norėdami transportuoti ar sandėliuoti prietaisą jungiklio svertą (📷 E, 3 poz.) nustatykite į „P“ (Park) padėtį, tuomet peilis nesiliečia žemės.

Techninis aptarnavimas ir priežiūra

Dėmesio! Pavojus susižeisti!

- Prieš atlikdami bet kokius techninio aptarnavimo ir priežiūros darbus visada išjunkite variklį ir atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
- Variklis gali veikti pagal inerciją. Po išjungimo įsitikinkite, kad variklis neveikia.
- Atlikdami pjovimo prietaiso priežiūros darbus būtina mūvėkite darbo pirštines!

- Po kiekvieno panaudojimo išvalykite prietaisą
- Nepurškite prietaisą vandeniu. Patekęs į vidų vanduo gali jį (elektros dalis) sugadinti
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas pjovimo prietaisas

Prietaiso sandėliavimas

Dėmesio! Užsidegimo / sprogimo pavojus!

Nelaikykite variklio šalia atviros ugnies arba šilumos šaltinių.

- Aeratorių laikykite sausoje patalpoje.
- Norėdami sutaupyti vietos, atlenkite skersinę.

Remontas

Remonto darbai turi būti atliekami AL-KO techninės priežiūros centruose arba įgaliotose dirbtuvėse.

Profesionalus patikrinimas reikalingas

- Užvažiavus ant kliūtis
- Staigiai nustojus veikti varikliui
- Sulinkus aeratoriaus peiliui
- Sugedus pavarai
- Esant pažeistam variklio srovės maitinimo kabeliui
- Esant kitiems gedimams

Utilizavimas



Atitarnavusius prietaisus neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Pakuotė ir prietaisas yra pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir tinkamai pašalinami.

Trikdžių žinynas

Gedimas	Sprendimas
Neveikia variklis	<ul style="list-style-type: none"> Patikrinkite srovės maitinimą
Neįprasti garsai	<ul style="list-style-type: none"> Užveržkite varžtus Kreipkitės į techninio aptarnavimo dirbtuvę
Netolygi eiga, stiprus prietaiso vibravimas	<ul style="list-style-type: none"> Užveržkite varžtus guolių pastatymo vietose Kreipkitės į techninio aptarnavimo dirbtuvę
Nesisuka peilio velenas	<ul style="list-style-type: none"> Kreipkitės į techninio aptarnavimo dirbtuvę



Atsiradus trikdžiams, kurie nepateikti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti savarankiškai, kreipkitės į mūsų kvalifikuotus techninio aptarnavimo specialistus.

Techniniai duomenys

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	apie 26 kg		3100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V/50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garantija

Medžiagų defektus arba gamintojo klaidas mes pašaliname, kol nepasibaigė numatytas garantinis laikotarpis. Jums pasirinkus atliekame prietaiso remontą arba pakeičiame jį kitu. Garantinis laikotarpis nustatomas pagal teisės aktus tos šalies, kurioje nupirkta prietaisas.

Mūsų garantiniai įsipareigojimai galioja kai:

- Prietaisas naudojamas pagal paskirtį
- Laikomasi eksploatacijos instrukcijos
- Naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija prarandama kai:

- Bandoma savarankiškai remontuoti prietaisą
- Atlikti techniniai prietaiso pakeitimai
- Naudojama ne pagal paskirtį (pvz., naudojama pramonėje ar komunaliniame ūkyje)

Į garantinius įsipareigojimus neįtraukta:

- Įbrėžimai, kurie atsiranda eksploatacijos metu
- Greitai nusidėvinčios dalys, kurios atsarginių dalių specifikacijoje pažymėtos rėmeliuose **XXX XXX (X)**

Esant garantiniam įvykiui kreipkitės su garantiniu dokumentu į pardavimo vietą arba į kitą įgaliotą klientų aptarnavimo vietą. Šie garantiniai įsipareigojimai neatšaukia teisėtus pirkėjo reikalavimus pardavėjui.

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškime, kad mūsų šios konstrukcijos išleistas gaminy, atitinka suderintas EB direktyvas, EB saugumo ir gaminiui būtinus standartus

Gaminys

Elektrinis aeratorius

Gamintojas

AL-KO Geräte GmbH

Įgaliotasis asmuo

Anton Eberle

Serijos numeris

G 1401400

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Tipas

3600 VE

EB direktyvos

2006/42/EB

2006/95/EB

2004/108/EB

2000/14/EB

Suderintos normos

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Garso galingumas

išmatuota / garantuota

83,2 / 87 dB(A)

Atitikties įvertinimas

2000/14 EB, V priedas

Įgaliota įstaiga

Vokietijos žemės ūkio ir miškininkystės kontrolės centras

Kötz, 2011-01-20



Antonio De Filippo, direktorius

О данном руководстве

- Прочтите этот документ перед вводом в эксплуатацию. Это предпосылка для безопасной и бесперебойной работы.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, содержащиеся в данном документе и находящиеся на устройстве.
- Данный документ является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже подлежит передаче покупателю.

Используемые знаки

Внимание!

Точное соблюдение предупреждений с этим знаком поможет предотвратить физический или материальный ущерб.

Специальные указания для лучшего понимания и более умелого применения.

Указания, сопровождаемые значком камеры, содержат ссылки на рисунки.

Содержание

О данном руководстве	1
Описание изделия	1
Предохранительные и защитные устройства	1
Указания по технике безопасности	3
Монтаж.....	4
Проверка комплектности.....	4
Ввод в эксплуатацию.....	4
Ремонт	5
Утилизация.....	5
Устранение неисправностей.....	6
Технические характеристики	6
Гарантия.....	7
Декларация соответствия стандартам ЕС	7

Описание изделия

Применение по назначению

Данное устройство предназначено для рыхания и аэрации дернины (щелвание) на приусадебных участках, и оно может использоваться только на сухом и коротко подстриженном газоне.

Применение за пределами установленных рамок считается не соответствующим назначению.

Требования к электрической сети

- Переменный ток 230 В/50 Гц
- Сетевой кабель с изоляцией из ПВХ H05 VV-F или резины H05 RN-F, сечение провода не менее 3 x 1,5 мм²
- Максимально допустимая длина сетевого кабеля: 15 м
- Сетевой предохранитель не менее 10 А
- Автомат защиты от тока утечки (FI), макс. ток расщепления 30 мА

Опасность

Ни в коем случае не включайте устройство в сетевые розетки без автомата защиты от тока утечки.

Возможное неправильное применение

- Запрещается демонтировать или блокировать работу предохранительных устройств, например, посредством соединения включающих кнопок с ручками
- Устройство запрещается использовать во время дождя и/или на мокрой живой изгороди и кустарниках
- Устройство не предназначено для применения в коммерческих целях

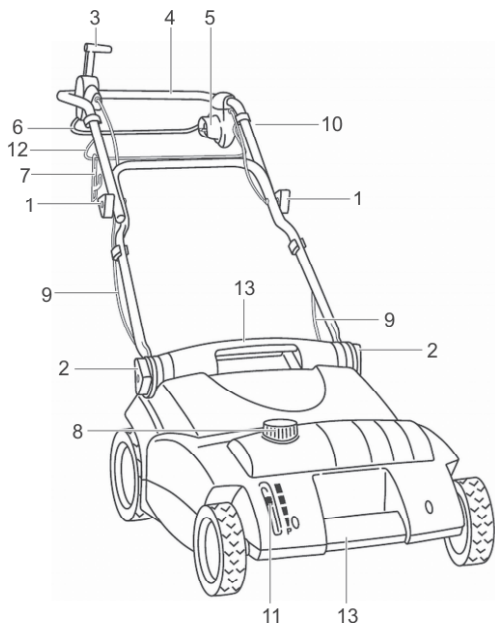
Предохранительные и защитные устройства

Внимание: опасность травмирования

Предохранительные и защитные устройства запрещается выводить из строя!

Скоба безопасности

Устройство оснащено скобой безопасности, при отпуске которой оно останавливается.


A

1	Зажимная рукоятка ручки	8	Регулятор
2	Зажимная рукоятка сочленения	9	Кабель и трос Боудена
3	Рукоятка переключения	10	Пусковая кнопка
4	Направляющая ручка	11	Индикатор износа
5	Предохранительный пусковой выключатель с двуручным управлением	12	Кабелепровод
6	Скоба безопасности	13	Ручка на корпусе
7	Скоба для предотвращения натяжения кабеля		

Знаки на устройстве

	Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!
	Никому не позволяйте входить в опасную зону!
	Перед началом работ на режущем механизме извлеките сетевую вилку!
	Внимание: опасность! Соблюдайте безопасную дистанцию между соединительным кабелем и режущим механизмом.
	Внимание: опасность! Соблюдайте безопасную дистанцию от режущего механизма. При повреждении сетевого кабеля немедленно извлеките сетевую вилку.

Указания по технике безопасности



Внимание!

Используйте устройство только в технически исправном состоянии!



Внимание: опасность травмирования!

Предохранительные и защитные устройства запрещается выводить из строя!

- Никому не позволяйте входить в опасную зону
- Пользователь несет ответственность за несчастные случаи с другими людьми, а также за материальный ущерб, причиненный им
- Детям, а также иным лицам, не ознакомленным с настоящим руководством по эксплуатации, запрещается пользоваться устройством
- Соблюдайте местные предписания касательно минимального возраста обслуживающего персонала
- Пользователю запрещается работать с устройством, если он находится под воздействием алкоголя, наркотиков или определенных лекарственных средств
- Перед каждым использованием проверяйте устройство на явные повреждения и при необходимости устраняйте их немедленно
- Проверяйте сетевой кабель на наличие повреждений. При их наличии (трещины, порезы, вмятины и т. п.) замените сетевой кабель
- Носите соответствующую рабочую одежду
 - Длинные брюки
 - Прочную и нескользящую обувь
- При работе на склонах
 - Всегда обеспечивайте устойчивое положение
 - Производите щелевание всегда поперек склона, но ни в коем случае по направлению вверх или вниз
 - Не производите щелевание на склонах с подъемом более 20°
 - Будьте особенно осторожны при повороте
- Работайте только при достаточном дневном или искусственном освещении
- Соблюдайте безопасную дистанцию до режущего механизма и не допускайте попадания в него краев одежды
- Не оставляйте готовое к работе устройство без присмотра

- Выполняйте щелевание только остро наточенным режущим ножом
- Ни в коем случае не используйте устройство с поврежденными защитными устройствами/защитными решетками
- Ни в коем случае не используйте устройство без установленного комплекта защитных устройств (например, отражательная заслонка, травосборники)
- Перед каждым использованием проверяйте устройство на наличие повреждений, заменяйте поврежденные детали, прежде чем повторно использовать устройство
- Выключите двигатель, дождитесь остановки устройства и отсоедините его от сети:
 - Когда на время оставляете устройство
 - После возникновения неисправностей
 - Перед снятием блокировки
 - Перед устранением закупорок
 - При контакте с посторонними предметами
 - При обнаружении неисправностей и необычных вибраций



Проверьте щелеватель дернины на наличие повреждений и выполните требующийся ремонт, прежде чем вновь запускать его и работать с ним.

- Проверьте тщательно и внимательно территорию, подлежащую щелеванию, удалите все посторонние предметы
- Будьте особенно осторожны при развороте щелевателя дернины или при его подтягивании к себе
- Не производите щелевание на участках, где присутствуют препятствия (например, ветки, корни деревьев)
- Удаляйте состриженную траву/ветки только после остановки двигателя
- Двигаясь через участок, не подлежащий щелеванию, отключите двигатель/режущий нож
- Запрещается поднимать или переносить устройство с работающим двигателем.
- Управляйте устройством, двигаясь не спеша
- Перед использованием устройства проверьте прочность затяжки гаек, винтов и болтов

Монтаж



Внимание!

Эксплуатация устройства разрешается только после окончательного завершения монтажа.

Проверка комплектности

В комплект поставки входят следующие компоненты:

- Электрический щелеватель дернины
- Руководство по эксплуатации и монтажу

Монтаж направляющего механизма

- Щелеватель дернины отгружается потребителю в предварительно собранном виде.
- Извлеките устройство из упаковки.
- Отведите направляющий механизм и зафиксируйте зажимные рукоятки ручки (📷 С, поз. 1).
- Зафиксируйте направляющий механизм на нужной высоте и затяните при помощи зажимных рукояток сочленения (📷 С, поз. 2). Не защемите кабель и трос Боудена (📷 В, поз. 9).

Регулировка рабочей глубины



Внимание!

Регулируйте рабочую глубину только при выключенном двигателе.



Внимание!

Рабочая глубина уже предварительно отрегулирована и ее следует изменять очень осторожно, поскольку чрезмерное проникновение в почву может привести к повреждению устройства из-за его перегрузки. Необходимая глубина щелевания < 3 мм.

- Рабочую глубину необходимо регулировать с учетом соответствующих свойств газона и почвы.
- Регулировку необходимо проверять и изменять только на ровной почве. При положении рукоятки переключения в позиции «D» (📷 Е, поз. 3) острия ножей должны слегка касаться почвы.
- Рабочая глубина плавно устанавливается с помощью регулятора (📷 F, поз. 8). Отрегулированная рабочая глубина зависит от износа ножей, который определяется по индикатору (📷 G, поз. 11). Для этого выключите устройство и установите рукоятку переключения (📷 Е, поз. 3) в положение «D» (Drive).

- При частом использовании устройства рабочую глубину можно регулировать в соответствии с износом ножа.
- Для ухоженного и ровного газона регулятор (📷 F, поз. 8) можно дополнительно повернуть еще на 1/4 оборота в направлении «+».

Применение	Рабочая глубина
Ухоженный газон, без камней, мягкая почва	Отрегулируйте в соответствии с уровнем почвы
Каменистая, неухоженная почва	Отрегулируйте в соответствии с уровнем почвы, при наличии щебня отрегулируйте минимальную рабочую глубину
Неухоженная, сильно обомшленная территория	Начинайте щелевать с минимальной рабочей глубиной

Ввод в эксплуатацию

- Соблюдайте правила, принятые в соответствующей стране и регламентирующие время для эксплуатации устройства.

Подключение сетевого кабеля

- Вставьте соединительный элемент сетевого кабеля в штекер предохранительного кнопочного выключателя.
- Сформируйте петлю из сетевого кабеля и закрепите ее в скобе, предотвращающей натяжение кабеля (📷 Н, поз. 7). Оставьте петлю такой длины, чтобы ненапрянутый кабель мог свободно скользить из одной стороны в другую.

Включение двигателя



Внимание: опасность травмирования!




Не переворачивайте устройство при запуске.

- Соблюдайте безопасную дистанцию до режущего инструмента.
1. Перед запуском установите рукоятку переключения (📷 Е, поз. 3) в положение «P» (Park).
 2. Нажмите пусковую кнопку (📷 D, поз. 10) и одновременно потяните скобу безопасности (📷 D, поз. 6) к направляющей ручке.

- После запуска двигателя отпустите пусковую кнопку.
- Удерживайте скобу безопасности на направляющей ручке.

Внимание!


При переключении щелевателя дернины в рабочее положение не выпускайте его из рук!

- Отведите рукоятку переключения ( E, поз. 3) вперед, в позицию «D» (Drive) - валик-щелеватель переключается в рабочее положение.
- Уменьшите рабочую глубину с помощью регулятора ( F, поз. 8) в направлении «-».
- Для выключения рабочего положения отведите рукоятку переключения ( E, поз. 3) назад, в позицию «P» (Park) - валик-щелеватель бездействует.

Внимание: опасность травмирования!


- Всегда соблюдайте безопасную дистанцию до вращающихся деталей.
- Всегда держитесь на безопасном расстоянии от отверстия выброса.

Выключение двигателя

- Для выключения двигателя отпустите скобу безопасности ( D, поз. 6).

Внимание: опасность травмирования!

Во время выбега режущий инструмент вращается!

- Для транспортировки и хранения установите рукоятку переключения ( E, поз. 3) в позицию «P» (Park), чтобы ножи не касались пола.

Техническое обслуживание и уход

Внимание: опасность травмирования!

- Перед началом всех работ по техобслуживанию и уходу всегда выключайте двигатель и отсоединяйте устройство от сети.
- Двигатель работает с выбегом. После выключения удостоверьтесь, что двигатель остановился.
- При выполнении работ по техобслуживанию и уходу на режущем инструменте всегда надевайте рабочие рукавицы!

- Чистите устройство после каждого его использования
- Запрещается мыть устройство водой из шланга. Проникшая внутрь вода может привести к неисправностям (электрических деталей)
- Периодически проверяйте режущий инструмент на наличие повреждений

Хранение устройства

Внимание: опасность пожара и взрыва!

Не храните двигатель рядом с открытым пламенем или источником тепла.

- Храните щелеватель дернины в сухом помещении.
- Для компактного хранения сложите ручки.

Ремонт

Ремонтные работы разрешается выполнять только сотрудникам сервисного центра компании AL-KO или авторизованных мастерских.

Проверка специалистом требуется:

- После наезда на препятствие
- При внезапной остановке двигателя
- При погнутых ножах валика-щелевателя
- При неисправном приводе
- При повреждении электрического кабеля двигателя
- При прочих повреждениях

Утилизация



Отслужившие свой срок устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором!

Упаковка и устройство изготовлены из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Их следует утилизировать соответствующим образом.

Устранение неисправностей

Неисправность	Устранение
Двигатель не работает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверьте подачу электропитания
Нетипичные шумы	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Подтяните винты ▪ Обратитесь в сервисную мастерскую
Неровная работа, сильные вибрации косилки	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Подтяните винты на опорах подшипников ▪ Обратитесь в сервисную мастерскую
Валик с ножами не вращается	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обратитесь в сервисную мастерскую



Если вы не можете устранить возникшую неполадку самостоятельно или ее нет в этой таблице, обратитесь в сервисный центр нашей компании.

Технические характеристики

	0 x 0 x 0 мм		1,4 кВт
	прим. 26 кг		3100 мин ⁻¹
	360 мм		$L_{PA} = 74$ дБ (А)
	230 В 50 Гц		$a_{vhw} = 2,5$ м/с ² ISO 20643
	16 А		

Гарантия

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях:

- При надлежащем использовании устройства
- Соблюдении руководства по эксплуатации
- Использовании оригинальных запчастей

Гарантия аннулируется:

- При попытках ремонта устройства
- Технических изменениях устройства
- Применении не по назначению (например, в коммерческих целях)

Гарантия не распространяется:

- На повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом
- Изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку **[XXX XXX (X)]**

В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим мы заявляем, что данное изделие в исполнении, находящемся в свободном товарообороте, соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и действующий для изделия стандартов.

Изделие

Электрический щелеватель дернины

Производитель

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14

Уполномоченное лицо

Антон Эберле (Anton Eberle)
Ichenhauser Str. 14

Серийный номер

G 1401400

D-89359 Kötz

D-89359 Kötz

Тип

3600 VE

Директивы ЕС

2006/42/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
2000/14/EC

Согласованные стандарты

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Уровень мощности шума

измеренный / гарантированный
83,2 / 87 дБ (A)

Оценка соответствия

2000/14 EC, Приложение V

Уполномоченный орган

Немецкая испытательная лаборатория сельского и лесного хозяйства

Кётц, 20.01.2011



Антонио Де Филиппо (Antonio De Filippo),
директор-распорядитель

Про це керівництво

- Прочитайте цей документ перед введенням в експлуатацію. Це передумова безпечної та безперебійної роботи.
- Дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки та попереджень, які містяться у даному документі та знаходяться на пристрої.
- Цей документ є невід'ємною частиною описаного виробу та під час продажу його слід передати покупцеві.

Знаки, які використовуються



Увага!

Точне дотримання попереджень із цим знаком допоможе запобігти фізичних чи матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та більш вмілого застосування.



Вказівки, які супроводжуються значком камери, містять посилання на малюнки.

Зміст

Про це керівництво	1
Опис виробу	1
Запобіжні та захисні пристрої	1
Вказівки з техніки безпеки	3
Монтаж	3
Перевірка комплектності	4
Введення в експлуатацію	4
Ремонт	5
Утилізація	5
Усунення несправностей	6
Технічні характеристики	6
Гарантія	7
Декларація відповідності стандартам ЄС	7

Опис виробу

Застосування за призначенням

Цей пристрій призначений для розпушування й аерації дернини (щільювання) на присадибних ділянках, і він може використовуватися тільки на сухому і коротко підстриженому газоні.

Застосування за межами встановлених рамок не відповідає його призначенню.

Електрична безпека

- Змінний струм 230 В/50 Гц
- Мережевий кабель з ізоляцією з ПВХ H05 VV-F або гуми H05 RN-F, перетин дроту не менше 3 x 1,5 мм²
- Максимально допустима довжина мережевого кабелю: 15 м
- Мережевий запобіжник не менше 10 А
- Автомат захисту від струму витоку (FI), макс. струм розчеплення 30 мА



Небезпека

Ні в якому разі не вмикайте пристрій у розетки без автомата захисту від струму витоку.

Можливе неправильне використання

- Забороняється демонтувати або блокувати роботу запобіжних пристроїв, наприклад, за допомогою з'єднання кнопок, що включають, із ручками
- Пристрій забороняється використовувати під час дощу та / або на мокрому живоплоту і чагарниках
- Пристрій не призначений для використання із комерційною метою

Запобіжні та захисні пристрої

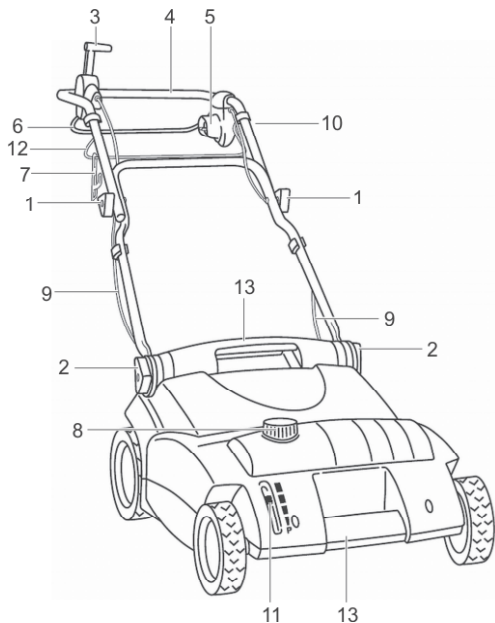


Увага: небезпека травмування!

Забороняється виводити з ладу запобіжні та захисні пристрої!

Скоба безпеки

Пристрій устаткований скобою безпеки, у разі відпуску якої воно зупиняється.



1	Затискна рукоятка ручки	8	Регулятор
2	Затискна рукоятка зчленування	9	Кабель і трос Боудена
3	Рукоятка перемикачя	10	Пускова кнопка
4	Напрямна ручка	11	Індикатор зносу
5	Запобіжний вмикач з дворучним керуванням	12	Кабелепровід
6	Скоба безпеки	13	Ручка на корпусі
7	Скоба для запобігання натягання кабелю		

Знаки на пристрої

	Перед уведенням в експлуатацію прочитайте керівництво з експлуатації!
	Нікому не дозволяйте заходити до небезпечної зони!
	Перед початком робіт на різучому механізмі виймайте мережеву вилку!
	Увага: небезпека! Тримайтеся подалі від різального механізму та не допускайте потрапляння до нього країв одягу.
	Увага: небезпека! Тримайтеся на відстані від різального механізму. У разі пошкодження мережевого кабелю негайно вийміть вилку.

Вказівки з техніки безпеки



Увага!

Використовуйте пристрій лише у технічно справному стані!



Увага: небезпека травмування!

Забороняється виводити з ладу запобіжні та захисні пристрої!

- Нікому не дозволяйте заходити до небезпечної зони
- Користувач несе відповідальність за нещасні випадки з іншими людьми та за нанесення їм матеріальних збитків
- Дітям, а також особам, що не ознайомились із даним керівництвом з експлуатації, забороняється користуватися пристроєм
- Дотримуйтеся місцевих приписів щодо мінімального віку персоналу обслуговування
- Користувачеві забороняється працювати з пристроєм, якщо він знаходиться під дією алкоголю, наркотиків чи ліків
- Перед кожним використанням перевіряйте пристрій на наявність пошкоджень, пошкоджені деталі замінійте
- Перевіряйте мережевий кабель на наявність пошкоджень. У разі їх наявності (тріщини, порізи, вм'ятини і т. ін.) замініть мережевий кабель
- Носіть відповідний робочий одяг:
 - Довгі брюки
 - Міцне та неслизьке взуття
- Під час роботи на схилах:
 - Завжди забезпечуйте стійке положення
 - Робіть щілювання завжди поперек схилу, але ні в якому разі по напрямку вгору або вниз
 - Не робіть щілювання на схилах з підйомом більше 20°
 - Будьте особливо обережні під час повороту
- Працюйте лише при достатньому денному або штучному освітленні
- Дотримуйтеся безпечної дистанції до ріжучого механізму і не допускайте попадання в нього країв одягу
- Не залишайте готовий до роботи пристрій без нагляду
- Виконуйте щілювання тільки гостро наточеним ножем

- Ні в якому разі не використовуйте пристрій з пошкодженими захисними пристроями/захисними ґратами
- Ні в якому разі не використовуйте пристрій без встановленого комплекту захисних пристроїв (наприклад, відбивна заслінка, травозбірник)
- Перед кожним використанням перевіряйте пристрій на наявність пошкоджень, пошкоджені деталі замінійте, перш ніж повторно використовувати пристрій
- Вимкніть двигун, дочекайтеся зупинки пристрою і від'єднайте його від мережі:
 - Коли на деякий час залишаєте пристрій
 - Після виникнення несправностей
 - Перед зняттям блокування
 - Перед усуненням закупорок
 - У разі контакту зі сторонніми предметами
 - У разі виявлення несправностей і незвичайних вібрацій



Перевірте щілювач дернини на наявність пошкоджень і зробіть необхідний ремонт, перш ніж знову запускати його і працювати з ним.

- Перевірте ретельно і уважно територію, що підлягає щілюванню, заберіть усі сторонні предмети
- Будьте особливо обережні під час розвороту щілювача дернини або під час його підтягуванні до себе
- Не виконуйте щілювання на ділянках, де є перешкоди (наприклад, гілки, коріння дерев)
- Видаляйте зістрижену траву/гілки тільки після зупинки двигуна
- Рухайтесь через ділянку, що не підлягає щілюванню, вимкніть двигун / ніж
- Забороняється піднімати або переносити пристрій з працюючим двигуном
- Керуйте пристроєм, рухайтесь не поспішаючи
- Перед використанням пристрою перевірте міцність затягування гайок, гвинтів і болтів

Монтаж



Увага!

Експлуатація пристрою дозволяється лише після повністю виконаного монтажу.

Перевірка комплектності

У комплект поставки входять такі компоненти:

- Електричний щільувач дернини
- Керівництво з експлуатації та монтажу

Монтаж направляючого механізму

- Щільувач дернини відвантажується споживачеві у попередньо зібраному вигляді.
- Дістаньте пристрій з упаковки.
- Відведіть направляючий механізм і зафіксуйте затискні рукоятки ручки (📷 С, поз. 1).
- Зафіксуйте направляючий механізм на потрібній висоті і затягніть за допомогою затискних рукояток зчленування (📷 С, поз. 2). Не затисніть кабель і трос Боудена (📷 В, поз. 9).

Регулювання робочої глибини



Увага!

Регулюйте робочу глибину тільки коли двигун вимкнений.



Увага!

Робоча глибина вже попередньо відрегульована й її слід змінювати дуже обережно, оскільки надмірне проникнення в ґрунт може призвести до пошкодження пристрою через його перевантаження. Необхідна глибина щільування < 3 мм.

- Робочу глибину необхідно регулювати з урахуванням відповідних властивостей газону і ґрунту.
- Регулювання необхідно перевіряти і змінювати тільки на рівному ґрунті. При положенні рукоятки перемикачання в позиції «D» (📷 Е, поз. 3) вістря ножів мають злегка торкатися ґрунту.
- Робоча глибина плавно встановлюється за допомогою регулятора (📷 F, поз. 8). Відрегульована робоча глибина залежить від зношування ножів, який визначається за індикатором (📷 G, поз. 11). Для цього вимкніть пристрій і встановіть її на ручку перемикачання (📷 Е, поз. 3) у положення «D» (Drive).
- У разі частого використання пристрою робочу глибину можна регулювати відповідно до зносу ножа.
- Для доглянутого і рівного газону регулятор (📷 F, поз. 8) можна додатково повернути ще на 1/4 обороту в напрямку «+».

Застосування	Робоча глибина
Доглянутий газон, без каменів, м'який ґрунт	Відрегулюйте відповідно до рівня ґрунту
Кам'яниста, недоглянутий ґрунт	Відрегулюйте відповідно до рівня ґрунту, при наявності щебеню відрегулюйте мінімальну робочу глибину
Недоглянута, сильно вкрита мохом територія	Починайте щільування з мінімальною робочою глибиною

Введення в експлуатацію

- Дотримуйтеся правил, прийнятих у відповідній країні, що регламентують час експлуатації пристрою.

Підключення мережевого кабелю

- Вставте сполучний елемент мережевого кабелю в штекер запобіжного кнопкового вимикача.
- Сформуйте петлю з мережевого кабелю і закріпіть її в скобі, що запобігає натягіння кабелю (📷 Н, поз. 7). Залиште петлю такої довжини, щоб ненатянутий кабель міг вільно ковзати з однієї сторони в іншу.

Включення двигуна



Увага: небезпека травмування!

Не перевертайте пристрій під час запуску.

- Дотримуйтеся безпечної дистанції до ріжучого інструменту.
1. Перед запуском встановіть рукоятку перемикачання (📷 Е, поз. 3) у положення «P» (Park).
 2. Натисніть кнопку запуску (📷 D, поз. 10) і одночасно потягніть скобу безпеки (📷 D, поз. 6) до напрямної ручки.
 3. Після запуску двигуна відпустіть пускову кнопку.
 4. Утримуйте скобу безпеки на напрямній ручці.



Увага!

Під час перемикачання щільувача дернини в робоче положення не випускайте його з рук!

5. Відведіть рукоятку перемикачання (📷 Е, поз. 3) вперед, у позицію «D» (Drive) - валик-щільувач перемикається в робоче положення.

- Зменшіть робочу глибину за допомогою регулятора (📷 F, поз. 8) у напрямку «-».
- Для виключення робочого положення відведіть рукоятку перемикач (📷 E, поз. 3) назад, у позицію «P» (Park) - валик-щілювач не діє.

⚠ Увага: небезпека травмування!

- Завжди дотримуйтесь безпечної дистанції до деталей, що обертаються.
- Завжди тримайтеся на безпечній відстані від отвору викиду.

Вимикання двигуна

- Для вимикання двигуна відпустіть скобу безпеки (📷 D, поз. 6).

⚠ Увага: небезпека травмування!

Під час вибігу ріжучий інструмент обертається!

- Для транспортування і зберігання встановіть рукоятку перемикач (📷 E, поз. 3) в позицію «P» (Park), щоб ножі не торкалися підлоги.

Технічне обслуговування та догляд

⚠ Увага: небезпека травмування!

- Перед початком всіх робіт з технічного обслуговування та догляду завжди вимикайте двигун і від'єднуйте пристрій від мережі.
- Двигун працює з вибігом. Після вимкнення упевніться, що двигун зупинився.
- Під час виконання робіт з технічного обслуговування та догляду за ріжучим інструментом завжди надягайте робочі рукавиці!

- Чистіть пристрій після кожного його використання
- Забороняється мити пристрій водою зі шланга. Вода, що потрапила всередину, може призвести до несправностей (електричних деталей)
- Періодично перевіряйте ріжучий інструмент на наявність пошкоджень

Зберігання пристрою



Увага: небезпека пожежі та вибуху!

Не зберігайте двигун поряд з відкритим полум'ям або джерелом тепла.

- Зберігайте щілювач дернини в сухому приміщенні.
- Для компактного зберігання складіть ручки.

Ремонт

Ремонтні роботи дозволяється виконувати тільки співробітникам сервісного центру компанії AL-KO або авторизованої майстерні.

Перевірка фахівцем потрібна:

- Після наїзду на перешкоду
- У разі раптової зупинки двигуна
- Погнутих ножах валика-щілювача
- Несправного приводу
- Пошкодження електричного кабелю двигуна
- Інших пошкоджень

Утилізація



Пристрої, які відслужили свій строк, не можна утилізувати разом із побутовим сміттям!

Упаковка та пристрій виготовлені з придатних для переробки та вторинного використання матеріалів. Їх слід утилізувати належним чином.

Усунення несправностей

Несправність	Усунення
Двигун не працює	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Перевірте подачу електроживлення
Нетипові шуми	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Підтягніть гвинти ▪ Зверніться до сервісної майстерні
Нерівна робота, сильні вібрації косарки	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Підтягніть гвинти на опорах підшипників ▪ Зверніться до сервісної майстерні
Валик з ножами не обертається	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Зверніться до сервісної майстерні



Якщо ви не можете усунути виниклу проблему самостійно або її немає в цій таблиці, зверніться до сервісного центру нашої компанії.

Технічні характеристики

	0 x 0 x 0 мм		1,4 кВт
	прибл. 26 кг		3.100 хв ⁻¹
	360 мм		L _{PA} = 74 дБ (А)
	230 В 50 Гц		a _{vhw} = 2,5 м/сек ² ISO 20643
	16 А		

Гарантія

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів або виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за таких умов:

- У разі належного використання пристрою
- Дотримання керівництва з експлуатації
- Використання оригінальних запчастин

Гарантія анулюється:

- У разі спроб ремонту пристрою
- Технічних змін пристрою
- Застосування не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях)

Гарантія не поширюється:

- На пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням
- Деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку **XXX XXX (X)**

У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії щодо усунення недоліків виробу.

Декларація відповідності стандартам ЄС

Ми заявляємо, що даний виріб у виконанні, яке запущене нами в оборот, відповідає вимогам узгоджених директив ЄС, стандартів безпеки ЄС і чинним до виробу стандартам.

Виріб

Електричний щіпювач дернини

Виробник

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Уповноважена особа

Антон Еберле (Anton Eberle)
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Серійний номер

G 1401400

Тип

3600 VE

Директиви ЄС

2006/42/ЄС
2006/95/ЄС
2004/108/ЄС
2000/14/ЄС

Узгоджені стандарти

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Рівень потужності шуму

вимірний / гарантований
83,2 / 87 дБ (А)

Оцінка відповідності

2000/14 ЄС, Додаток V

Уповноважений орган

Німецька випробувальна лабораторія
сільського та лісового господарств

Кец, 20.01.2011



Антоніо Де Філіппо (Antonio De Filippo),
директор-розпорядник

За този наръчник

- Прочетете настоящата документация преди пускането в експлоатация. Това е предпоставка за безопасна работа и безавариен начин на използване.
- Спазвайте указанията за безопасност и предупрежденията в документацията и върху уреда.
- Настоящата документация е постоянна съставна част на описания продукт и при продажба трябва да бъде предоставена на купувача заедно с уреда.

Обяснение на знаците



Внимание!

Точното спазване на тези предупреждения може да предотврати телесни повреди и/или материални щети.



Специални указания за по-добро разбиране и начин на използване.



Символът „камера“ препраща към илюстрациите.

Съдържание

За този наръчник	1
Описание на продукта	1
Предпазни и защитни устройства	1
Указания за безопасност.....	3
Монтаж.....	4
Проверка за наличност на всички части	4
Пускане в експлоатация.....	4
Ремонт	5
Изхвърляне като отпадък.....	5
Помощ при неизправности.....	6
Технически данни	6
Гаранция.....	7
Декларация за съответствие „ЕО“	7

Описание на продукта

Правилна употреба

Този уред е предназначен за разрохкване и аерация на пръстта на тревни площи (скарификация) в частното стопанство и може да бъде използван само при суха, ниско окосена тревна площ.

Друга или различаваща се от тази употреба се счита за неправилна.

Изисквания към електрическата мрежа

- 230 V/50 Hz променлив ток
- Мрежов кабел от PVC H05 VV-F или гума H05 RN-F със сечение мин. 3 x 1,5 mm²
- Максимална допустима дължина на мрежовия кабел: 15 m
- Минимална защита с предпазители при включване в електрическата мрежа = 10 A
- Защитен прекъсвач срещу недопустим утечен ток (FI) максимален ток на изключване = 30 mA



Опасност

Никога не използвайте уреда, ако е включен в контакти без защитен прекъсвач срещу недопустим утечен ток.

Възможно неправилно използване

- Предпазните устройства не бива да се демонтират или свързват накъсо, например чрез завързване на командните бутони към ръкохватките
- Не използвайте уреда при дъжд и/или мокри жив плет и храсти
- Уредът не трябва да се използва за промишлени нужди

Предпазни и защитни устройства

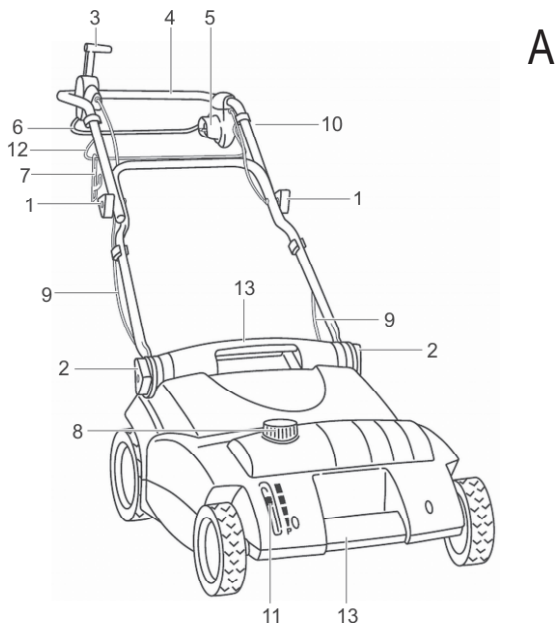


Внимание – опасност от нараняване

Предпазните и защитните устройства не трябва да се изключват!

Предпазна скоба

Уредът е снабден с предпазна скоба, при отпускането на която, уредът спира.



A

1	Ръчка за затягане на ръкохватката	8	Ръчно колело за регулиране
2	Шарнирна ръчка за затягане	9	Кабел и бронирано жило
3	Лост на ръчен прекъсвач	10	Бутон за стартиране
4	Ръкохватка за водене	11	Индикатор за износване
5	Предпазен пусков прекъсвач за две ръце	12	Водач за кабела
6	Предпазна скоба	13	Дръжка на корпуса
7	Механизъм за освобождаване опъна на кабела		

Символи върху уреда

	Преди пускане в експлоатация прочетете ръководството за експлоатация!
	Дръжте трети лица далече от опасната зона!
	Преди работи по режещия механизъм издърпвайте щепсела от контакта!
	Внимание опасност! Дръжте кабела за включване далеч от режещия механизъм.
	Внимание опасност! Пазете ръцете и краката си от режещия механизъм. При увреждане на мрежовия кабел веднага издърпвайте щепсела.

Указания за безопасност

Внимание!


Използвайте уреда само в технически изправно състояние!

Внимание – опасност от нараняване!

Предпазните и защитните устройства не трябва да се изключват!

- Дръжте трети лица далече от опасната зона
- Водачът на машината или потребителят носи отговорност за злополуки с други лица или с тяхното имущество
- Деца или лица, които не познават това ръководство за употреба, не трябва да използват уреда
- Спазвайте местните разпоредби за минималната възраст на обслужващото лице
- Не обслужвайте уреда под влиянието на алкохол, наркотици или медикаменти
- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими увреждания и при необходимост ги отстранявайте незабавно
- Проверявайте мрежовия кабел за увреждания. При увреждания (разкъсвания, срезове, прегъвания и др.) подменете мрежовия кабел
- Носете подходящо работно облекло
 - дълги панталони
 - здрави и нехлъзгащи се обувки
- При работа на склонове
 - винаги внимавайте да стоите стабилно в изправено положение
 - скарифицирайте винаги напречно на склона, никога нагоре или надолу
 - не скарифицирайте на склонове с наклон по-голям от 20°
 - особено внимавайте при обръщане на посоката
- Работете само при достатъчна дневна светлина или изкуствено осветление
- Пазете тялото, крайниците и облеклото сиот режещия механизъм
- Не оставяйте без надзор готовия за работа уред
- Скарифицирайте само с остър режещ нож

- Никога не използвайте уреда при увредени предпазни устройства / предпазни решетки
- Никога не използвайте уреда без напълно монтирани предпазни устройства (напр: отражателен щит, устройство за събиране на тревата)
- Проверявайте уреда за увреждания преди всяка употреба, преди следваща употреба дайте увредените части за смяна
- Спрете двигателя, изчакайте уреда да спре и изключете от електрическата мрежа
 - при отдалечаването Ви от уреда
 - след настъпване на повреди
 - преди освобождаване на блокировки
 - преди отстраняване на задръствания
 - след контакт с чужди тела
 - при неизправности и необичайно вибриране на уреда

 Проверете скарификатора за увреждания и извършете необходимите ремонтни действия, преди да стартирате отново и да продължите работата си с него.

- Проверете внимателно целия терен, който трябва да се обработва и отстранете всички чужди тела
- Особено внимавайте, когато обръщате посоката на скарификатора или когато го придърпвате към себе си
- Не скарифицирайте върху препятствия (напр. клони, корени на дървета)
- Отстранявайте нарязан материал само при неработещ двигател
- Изключвайте двигателя / режещия нож, когато прекосявате друга площ, различна от тази, която трябва да се скарифицира
- Никога не вдигайте или носете уреда при работещ двигател
- Водете уреда с нормално темпо на ходене
- Преди употреба проверете дали всички гайки, болтове и винтове са затегнати

Монтаж

Внимание!

Уредът може да бъде задвижен едва след напълно завършен монтаж.

Проверка за наличност на всички части

Кашонът съдържа следните части

- Електрически скарификатор пълен комплект
- Упътване за експлоатация и монтаж

Монтиране на системата от лостове и ръчки за управление

- Скарификаторът е опакован напълно сглобен.
- Извадете уреда от кашона.
- Разгънете системата от лостове и ръчки за управление и затегнете ръчките за затягане на ръкохватката (📖 С Поз. 1).
- Вкарайте системата от лостове и ръчки за управление в гнездото на желаната от Вас височина и затегнете с помощта на шарнирните ръчки за затягане (📖 С Поз. 2). Внимавайте кабелите и бронирани жила да не бъдат прищипани (📖 В Поз. 9).

Настройване на дълбочината на работа



Внимание!

Настройвайте дълбочината на работа само при спрян двигател.



Внимание!

Дълбочината на работа е предварително настроена и трябва само внимателно да бъде регулирана, тъй като прекалено дълбокото навлизане в почвата може да предизвика увреждания поради претоварване. Правилна дълбочина на скарифициране < 3 mm.

- Дълбочината на работа трябва да бъде настроена според съответното състояние на тревата и почвата.
- Настройката би трябвало да се проверява и извършва винаги върху равна площ, при положение „D“ на ръчния прекъсвач (📖 Е Поз. 3), върховете на ножовете трябва леко да докосват земята.
- Дълбочината на работа може да се регулира плавно с помощта на ръчното колело за регулиране (📖 F Поз. 8). Настроената дълбочина на работа зависи от степента на износване на ножовете и може да бъде отчетена от индикацията (📖 G Поз. 11). За целта изключете уреда и поставете ръчния прекъсвач (📖 Е Поз. 3) на позиция „D“ (Drive).

- При честа употреба дълбочината на работа може да бъде допълнително регулирана съобразно степента на износване на ножовете.
- При поддържана, равна тревна площ с ръчното колело за регулиране (📖 F Поз. 8) може да се добави още едно 1/4-завъртане в посока „+“.

Употреба	Дълбочина на работа
Поддържана тревна площ, без камъни, мека почва	Настройте на височината на почвата
Камениста, неподдържана почва	Настройте на височината на почвата, при удар в камък - настройте на по-малка дълбочина на работа
Неподдържана, силно обрасла площ	Започнете с по-малка дълбочина на работа

Пускане в експлоатация

- Спазвайте специфичните за страната разпоредби за работно време.

Свързване на мрежовия кабел

- Вкарайте кулпунга на мрежовия кабел в щекера на бутонния прекъсвач.
- Направете примка с мрежовия кабел и го окачете на механизма за освобождаване опъна на кабела (📖 H Поз. 7). Оставете примката толкова дълга, че механизмът за освобождаване опъна на кабела да може да се плъзга от едната към другата страна.

Включване на двигателя



Внимание – опасност от нараняване!

Не наклонявайте уреда по време на стартиране

- Внимавайте да има достатъчно разстояние между краката Ви и режещия инструмент.
1. Преди стартиране поставете ръчния прекъсвач (📖 Е Поз. 3) на P (Park).
 2. Натиснете бутона за стартиране (📖 D Поз. 10) и едновременно с това издърпайте предпазната скоба (📖 D Поз. 6) към ръкохватката за водене.
 3. След стартирането на двигателя отпуснете бутона за стартиране.

- Дръжте предпазната скоба притисната към ръкохватката за водене.

⚠ Внимание!

При стартиране дръжте скарификатора здраво в работно положение!

- Плъзнете лоста на ръчния прекъсвач (📷 E Поз. 3) напред в Поз. „D“ (Drive) - валецът на скарификатора се включва в работно положение.
- Намалете дълбочината на работа с помощта на ръчното колело за регулиране (📷 F Поз. 8) в посока „-“.
- За да изключите работното положение издърпайте обратно лоста на ръчния прекъсвач (📷 E Поз. 3) в Позиция „P“ (Park) - валецът на скарификатора вече не е в действие.

⚠ Внимание – опасност от нараняване!

- Никога не поставяйте ръцете или краката си до или под въртящи се части.
- Винаги спазвайте дистанция от отвора за изхвърляне.

Изключване на двигателя

- За да изключите двигателя пуснете предпазната скоба (📷 D Поз. 6).

⚠ Внимание – опасност от нараняване!

Режещият инструмент продължава да работи!

- При транспортиране и съхраняване поставете лоста на ръчния прекъсвач (📷 E Поз. 3) на Позиция „P“ (Park), за да може ножовете да не докосват земята.

Обслужване и поддръжка

⚠ Внимание – опасност от нараняване!

- Преди всички работи по обслужването и поддръжката винаги спирайте двигателя и изключвайте от електрическата мрежа.
- Двигателят може да продължи да работи. След изключване се уверете, че двигателят е спрял.
- При работи по обслужването и поддръжката на режещия инструмент винаги носете работни ръкавици!

- Почиствайте уреда след всяка употреба
- Не пръскайте уреда с вода. Проникващата вода може да предизвика повреди (електрически елементи)
- Редовно проверявайте режещия инструмент за повреди

Съхраняване на уреда

⚠ Внимание – опасност от пожар / експлозия!

Не съхранявайте двигателя до открит огън или източници на топлина.

- Съхранявайте скарификатора в сухо помещение.
- За да съхранявате уреда, като пестите място, сгънете ръкохватките.

Ремонт

Ремонтни работи могат да се извършват само от компетентни фирми или в сервизите на AL-KO.

Компетентна проверка е наложителна

- след преминаване през препятствие
- при внезапно спиране на двигателя
- при изкривени ножове на валеца на скарификатора
- при дефектен задвижващ механизъм
- при увреждане на захранващия кабел на двигателя
- при други повреди

Изхвърляне като отпадък

🗑 Не изхвърляйте излезлите от експлоатация уреди като битов отпадък!

Опаковката и уредът са произведени от материали, които се рециклират, и трябва да бъдат подobaващо изхвърлени като отпадък.

Помощ при неизправности

Неизправност	Решение
Двигателят не работи	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверете токозахранването
Необичайни шумове	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Затегнете болтовете ▪ Потърсете сервиз за обслужване на клиенти
Неспокоен ход, силно вибриране на уреда	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Затегнете болтовете на лагерите ▪ Потърсете сервиз за обслужване на клиенти
Ножовият вал не се движи	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Потърсете сервиз за обслужване на клиенти



При неизправности, които не са посочени в тази таблица или които не можете да отстраните сами, моля, обърнете се към съответната служба за обслужване на клиенти.

Технически данни

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	прибл. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Гаранция

Евентуални дефекти в материала или производството на уреда ние отстраняваме по време на законовия срок на давност за рекламации на качеството, съобразно нашия избор, чрез ремонт или замяна. Срокът на давност се определя винаги в съответствие с правните норми на държавата, в която е закупен уредът.

Нашето гаранционно задължение е в сила само при: Гаранцията отпада при:

- | | |
|---|--|
| ■ Правилно използване на уреда | ■ Опити за ремонт на уреда |
| ■ Спазване на ръководството за експлоатация | ■ Технически изменения на уреда |
| ■ Използване на оригинални резервни части | ■ употреба не по предназначение (напр. използване за промишлени или комунални нужди) |

Гаранцията не включва:

- Повреди на лаковото покритие, които се дължат на нормалното износване
- Бързо износващи се части, които са обозначени с рамка [XXX XXX (X)] в картата за резервни части

В случай на предявяване на претенции за гаранция, моля, обърнете се към вашия търговец или към най-близкото оторизирано място за обслужване на клиенти, като носите тази гаранционна карта и документа за покупка. С това гаранционно задължение законите претенции на купувача спрямо продавача относно качеството остават непроменени.

Декларация за съответствие „ЕО“

С настоящото декларираме, че този продукт, в пуснатото от нас в продажба изпълнение, съответства на изискванията на хармонизираните директиви на ЕС, стандартите за сигурност на ЕС и на специфичните за продукта стандарти.

Продукт	Производител	Упълномощен представител
Електрически скарификатор	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Антон Еберле Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Сериен номер		
G 1401400		
Тип	Директиви на ЕС	Хармонизирани стандарти
3600 VE	2006/42/ЕО 2006/95/ЕО 2004/108/ЕО 2000/14/ЕО	EN 60335-1 EN 60335-2-92 EN 13684 +A3
Ниво на силата на звука	Оценка на съответствието	Нотифициран орган
измерено / гарантирано 83,2 / 87 dB(A)	2000/14 EG, Приложение V	Немска изпитвателна лаборатория за селско и горско стопанство

Кьоц, 20.01.2011



Антонио Де Филипо, Управляващ директор

Detalii privind prezentul manual

- Parcurgeți această documentație înaintea punerii în funcțiune. Aceasta constituie o premisă pentru lucrul în siguranță și manipulare fără probleme.
- Respectați indicațiile privind siguranța, indicațiile de avertizare din această documentație și cele de pe aparat.
- Această documentație constituie parte componentă permanentă a produsului descris, iar în cazul înstrăinării aceasta trebuie înmănată cumpărătorului.

Explicarea simbolurilor



Atenție!

Respectarea cu exactitate a acestor indicații de avertizare contribuie la prevenirea vătămărilor și / sau pagubelor materiale.



Indicații speciale pentru o mai bună înțelegere și manipulare.



Simbolul aparatului foto face referire la imagini.

Cuprins

Detalii privind prezentul manual	1
Descrierea produsului.....	1
Dispozitive de siguranță și protecție	1
Indicații privind siguranța	3
Montajul	3
Verificarea cu privire la integritate	4
Punerea în funcțiune	4
Reparația	5
Eliminarea ecologică	5
Asistență în cazul defecțiunilor	6
Date tehnice	6
Garanția	7
Declarație de conformitate CE	7

Descrierea produsului

Utilizarea conform scopului prevăzut

Acest dispozitiv este destinat afânării și aerisirii suprafețelor cu gazon (grăpare) în domeniul privat și nu poate fi utilizat decât pe gazon uscat, tăiat scurt.

O utilizare diferită sau în alt scop va fi considerată ca fiind necorespunzătoare.

Premise electrice

- Curent alternativ 230 V/50 Hz
- Cablu de rețea din PVC H05 VV-F sau cauciuc H05 RN-F cu secțiune transversală min. 3 x 1,5 mm²
- Lungimea maximă admisă a cablului de rețea: 15 m
- Siguranță minimă racord = 10 A
- Întrerupător diferențial (RCD) curent maxim de declanșare = 30 mA



Pericol

Nu utilizați niciodată dispozitivul conectat la prize de rețea fără întrerupător diferențial.

Posibila utilizare incorectă

- Dispozitivele de siguranță nu trebuie demontate sau șuntate, de exemplu prin conectarea tastelor de comandă la mânăre
- Nu utilizați dispozitivul în condiții de ploaie și/sau pe gard viu și arbuști uzi
- Dispozitivul nu se va utiliza în scop profesional

Dispozitive de siguranță și protecție

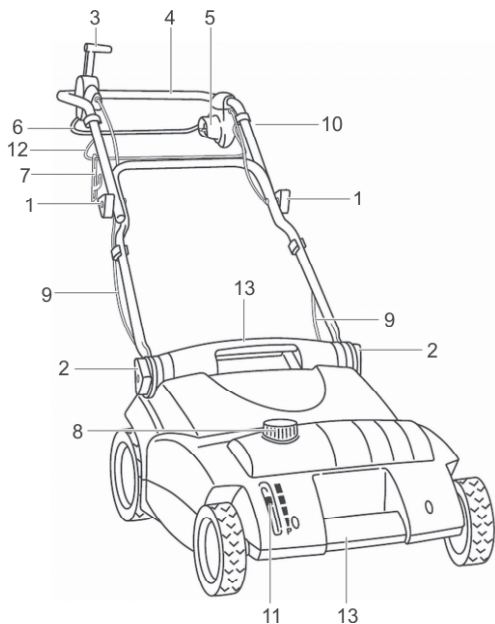


Atenție - Pericol de vătămare

Dispozitivele de siguranță și protecție nu trebuie decuplate!

Colier de siguranță

Dispozitivul este echipat cu un colier de siguranță care oprește dispozitivul în momentul eliberării.



A

1	Mâner de tensionare ghidon	8	Rotiță de reglare
2	Mâner de tensionare articulație	9	Cablu și cablu tip Bowden
3	Manetă de comandă	10	Buton de pornire
4	Ghidon	11	Indicator de uzură
5	Întrerupător de pornire de siguranță cu ambele mâini	12	Cablaj
6	Colier de siguranță	13	Mâner carcasă
7	Dispozitiv eliberare cablu		

Simbolurile de pe dispozitiv

	Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare!
	Nu permiteți accesul altor persoane în zona periculoasă!
	Scoateți ștecherul de la rețea înainte de lucrările la mecanismul de tăiere!
	Atenție - Pericol! Țineți cablul de racord la distanță față de mecanismul de tăiere.
	Atenție - Pericol! Nu apropiați mâinile și picioarele de mecanismul de tăiere. În cazul deteriorării cablului de rețea scoateți imediat ștecherul de la rețea.

Indicații privind siguranța

Atenție!

Utilizați dispozitivul numai în stare tehnică ireproșabilă!

Atenție - Pericol de vătămare!

Dispozitivele de siguranță și protecție nu trebuie decuplate!

- Nu permiteți accesul altor persoane în zona periculoasă
- Operatorul mașinii sau utilizatorul este răspunzător pentru accidentarea celorlalte persoane și periclitarea bunurilor acestora
- Copiii sau alte persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare nu trebuie să folosească dispozitivul
- Respectați dispozițiile locale privind vârsta minimă a operatorului
- Nu utilizați dispozitivul dacă vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor
- Înaintea fiecărei utilizări dispozitivul trebuie verificat în privința defectelor vizibile care, eventual, vor fi remediate
- Verificați cablul de rețea în privința deteriorărilor. În cazul deteriorărilor (fisuri, tăieturi, strivire etc.) înlocuiți cablul de rețea
- Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată
 - Pantaloni lungi
 - Încălțăminte fixă și antiderapantă
- La lucrările în pantă
 - Aveți întotdeauna în vedere o poziție sigură
 - Efectuați lucrările de grăpare întotdeauna transversal pe suprafețele în pantă, niciodată în sus sau în jos
 - Nu efectuați lucrări de grăpare pe pante cu înclinare mai mare de 20°
 - Atenție deosebită la viraje
- Lucrați numai în condiții de lumină naturală suficientă sau iluminare artificială
- Nu apropiați corpul, membrele și îmbrăcăminte de mecanismul de tăiere
- Nu lăsați nesupravegheat dispozitivul pregătit de funcționare

- Grăpați numai cu cuțitul ascuțit
- Nu utilizați niciodată aparatul având dispozitivele / grătarele de protecție deteriorate
- Nu utilizați niciodată aparatul fără a avea dispozitivele de protecție complet montate (de exemplu: clapeta, coșurile pentru iarbă)
- Înaintea fiecărei utilizări verificați dispozitivul în privința deteriorărilor, înainte de reutilizarea dispuneți înlocuirea componentelor deteriorate
- Oprți motorul, așteptați oprirea completă a dispozitivului și decuplați de la rețeaua electrică
 - La părăsirea dispozitivului
 - După apariția defecțiunilor
 - Înaintea remedierii blocajelor
 - Înaintea remedierii obturărilor
 - După contactul cu corpuri străine
 - Defecțiuni sau vibrații neobișnuite la dispozitiv



Depistați deteriorările grapei și efectuați reparațiile necesare înainte de reînceperea lucrului cu grapa.

- Verificați în întregime și cu grijă terenul pe care trebuie lucrat, îndepărtați toate corpurile străine
- Acordați o atenție deosebită la întoarcerea grapei sau când apropiați grapa de dvs.
- Nu grăpați peste obstacole (de exemplu, crengi, rădăcini de copaci)
- Îndepărtați plantele tăiate numai cu motorul oprit
- Oprți motorul / cuțitul dacă traversați o altă suprafață decât cea care trebuie grăpată
- Nu ridicați sau nu deplasați dispozitivul având motorul pornit
- Acționați dispozitivul în regim treptat
- Înaintea utilizării aveți în vedere poziția corectă a piulițelor, șuruburilor și bolturilor

Montajul



Atenție!

Dispozitivul va fi pus în funcțiune numai după finalizarea montajului.

Verificarea cu privire la integritate

Cutia din carton conține următoarele componente

- Grapă electrică completă
- Instrucțiuni de utilizare și montaj

Montarea tijei de ghidaj

- Grapa este ambalată în stare premontată.
- Scoateți dispozitivul din ambalaj.
- Rabatați tija de ghidaj și înșurubați mânerul de tensionare ale ghidonului (📷 C poz. 1).
- Fixați tija de ghidaj la înălțimea dorită și înșurubați mânerul de tensionare ale articulației (📷 C poz. 2). Aveți grijă să nu fie prinse cablurile și cablurile tip Bowden (📷 B poz. 9).

Reglarea adâncimii de lucru

⚠️ Atenție!
Reglați adâncimea de lucru numai cu motorul oprit.

⚠️ Atenție!
Adâncimea de lucru este presetată și va fi ajustată cu deosebită atenție, deoarece la pătrunderea prea adâncă în sol poate provoca defecțiuni prin suprasolicitarea dispozitivului. Adâncimea corectă de grăpare < 3 mm.

- Adâncimea de lucru trebuie adaptată la condițiile respective ale ierbei și solului.
- Reglarea trebuie verificată și efectuată întotdeauna pe un teren neted, la poziția „D” a manetei de comandă (📷 E poz. 3), vârfului cuțitului trebuie să atingă ușor solul.
- Adâncimea de lucru este reglabilă în trepte cu ajutorul roții de reglare (📷 F poz. 8). Adâncimea de lucru reglată depinde de uzura cuțitului și poate fi citită prin intermediul indicatorului (📷 G poz. 11). În acest scop deconectați dispozitivul și așezați maneta de comandă (📷 E poz. 3) în poziția „D” (Drive).
- După o utilizare frecventă adâncimea de lucru poate fi reajustată în funcție de uzura cuțitului.
- În cazul unui gazon îngrijit, neted, cu ajutorul roții de reglare (📷 F poz. 8) mai poate fi adăugată 1/4 rotație în direcția „+“.

Utilizare	Adâncime de lucru
Gazon îngrijit, fără pietre, teren moale	Reglare la înălțimea solului
Teren cu pietre, neîngrijit	Reglare la înălțimea solului, la impactul cu pietrișul se va regla o adâncime de lucru mai redusă
Suprafață neîngrijită, acoperită cu mușchi	Se începe cu o adâncime de lucru redusă

Punerea în funcțiune

- Respectați dispozițiile locale specifice privind orele de lucru.

Conectarea cablului de rețea

- Introduceți componenta de cuplare a cablului de rețea la ștecherul întrerupătorului de siguranță cu tastă.
- Formați o buclă cu cablul de rețea și prindeți-o în dispozitivul de eliberare a cablului (📷 H poz. 7). Lăsați bucla suficient de lungă astfel încât dispozitivul de eliberare a cablului să poată glisa dintr-o parte în alta.

Pornirea motorului

⚠️ Atenție - Pericol de vătămare!
Nu apelați dispozitivul pe durata pornirii.

- Asigurați o distanță suficientă între picioare și instrumentul de tăiere.
1. Înaintea pornirii așezați maneta de comandă (📷 E poz. 3) în poziția P (Park).
 2. Apăsați butonul de pornire (📷 D poz. 10) și trageți concomitent colierul de siguranță (📷 D poz. 6) spre ghidon.
 3. După pornirea motorului eliberați butonul de pornire.
 4. Țineți strâns colierul de siguranță la ghidon.
- ⚠️ Atenție!**
La conectare țineți ferm grapa în poziția de lucru!
5. Deplasați maneta de comandă (📷 E poz. 3) în față în poz. „D” (Drive) - valțul grapei este comutat în poziția de lucru.

6. Reduceți adâncimea de lucru cu roțița de reglare (📷 F poz. 8) în direcția „-“.
7. Pentru deconectarea poziției de lucru trageți înapoi maneta de comandă (📷 E poz. 3) în poziția „P“ (Park) - valțul grapei nu se mai află în funcțiune.

Atenție - Pericol de vătămare!

- Nu introduceți niciodată mâinile sau picioarele peste sau sub componentele în rotație.
- Păstrați întotdeauna distanța față de orificiul de evacuare.

Oprirea motorului

1. Pentru oprirea motorului eliberați colierul de siguranță (📷 D poz. 6).

Atenție - Pericol de vătămare!

Instrumentul de tăiere funcționează inerțial!

2. Pentru transport și depozitare așezați maneta de comandă (📷 E poz. 3) în poziția „P“ (Park), astfel încât cuțitele să nu atingă solul.

Întreținerea și îngrijirea

Atenție - Pericol de vătămare!

- Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și îngrijire opriți întotdeauna motorul și decuplați dispozitivul de la rețeaua electrică.
- Motorul poate funcționa inerțial. După deconectare asigurați-vă că motorul este oprit.
- În cadrul lucrărilor de întreținere și îngrijire la instrumentul de tăiere purtați întotdeauna încălțăminte de lucru!

- Curățați dispozitivul după fiecare utilizare
- Nu stropiți dispozitivul cu apă. Apa infiltrată poate provoca defecțiuni (la componentele electrice)
- Verificați regulat instrumentul de tăiere în privința deteriorărilor

Depozitarea dispozitivului

Atenție - Pericol de incendiu / explozie!

Nu depozitați motorul în apropierea flăcărilor deschise sau surselor de încălzire.

- Depozitați grapa într-un mediu uscat.
- În vederea unui spațiu restrâns de depozitare rabatați ghidoanele.

Reparația

Lucrările de reparație trebuie realizate exclusiv de firmele specializate competente sau de punctele noastre de service AL-KO.

Verificarea de către un specialist este necesară

- După trecerea peste un obstacol
- În cazul opririi imediate a motorului
- La curbarea cuțitelor valțului grapei
- În cazul acționării defecte
- În cazul deteriorării cablului de alimentare a motorului
- În cazul altor deteriorări

Eliminarea ecologică




Dispozitivele scoase din uz nu se vor elimina ca deșeu menajer!










Ambalajul și dispozitivul sunt fabricate din materiale reciclabile și se vor elimina în mod corespunzător.

Asistență în cazul defecțiunilor

Defecțiune	Soluție
Motorul nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificați alimentarea cu energie electrică
Zgomote neobișnuite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Strângeți șuruburile ▪ Contactați atelierul serviciului de relații cu clienții
Funcționare neuniformă; vibrații puternice ale dispozitivului	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Strângeți șuruburile de la locașele de lagăr ▪ Contactați atelierul serviciului de relații cu clienții
Valțul cu cuțite nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contactați atelierul serviciului de relații cu clienții

 În cazul defecțiunilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia dvs., contactați serviciul nostru de relații cu clienții.

Date tehnice

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	cca. 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Garanția

Eventualele defecte de material sau de fabricație ale dispozitivului vor fi remediate de firma noastră pe durata termenului legal de prescripție pentru pretențiile cauzate de deficiențe, la alegerea noastră, prin reparație sau înlocuire. Termenul de prescripție este definit de legislația țării în care a fost achiziționat dispozitivul.

Angajamentul nostru privind garanția este valabil numai în cazul:

- Manipulării corecte a dispozitivului
- Respectării instrucțiunilor de utilizare
- Utilizării pieselor de schimb originale

Garanția este anulată în cazul:

- Tentativelor de reparație a dispozitivului
- Modificărilor tehnice aduse dispozitivului
- Utilizării necorespunzătoare (de exemplu, utilizare profesională sau în sectorul comunal)

Nu se acordă garanție pentru:

- Deteriorări ale vopselei provocate de uzura normală
- Piese de uzură marcate în schema pieselor de schimb cu [XXX XXX (X)]

În caz de garanție adresați-vă distribuitorului dvs. sau altui serviciu autorizat de relații cu clienții, prezentând această declarație de garanție și bonul de casă. Prin prezentul angajament privind garanția, pretențiile cumpărătorului cauzate de deficiențe față de vânzător nu sunt afectate.

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că acest produs, în varianta pusă în circulație de către firma noastră, corespunde cerințelor directivelor UE armonizate, standardelor de siguranță UE și standardului specific produsului.

Produs	Producător	Împuternicit
Grăpă electrică	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Seria	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G 1401400	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
Tip	Directive UE	Standarde armonizate
3600 VE	2006 /42/CE	EN 60335-1
	2006 /95/CE	EN 60335-2-92
	2004 /108/CE	EN 13684 +A3
	2000 /14/CE	
Nivelul de presiune a sunetului	Evaluarea conformității	Organismul notificat
măsurat / garantat	2000/14 CE, Anexa V	Organismul german de verificare pentru domeniul agricol și forestier
83,2 / 87 dB(A)		

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, director general


Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο


- Διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση πριν από την έναρξη λειτουργίας. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και τον απρόσκοπτο χειρισμό της συσκευής.
- Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης που βρίσκονται στην παρούσα τεκμηρίωση και πάνω στη συσκευή.
- Η τεκμηρίωση αυτή αποτελεί αναπόσπαστο στοιχείο του περιγραφόμενου προϊόντος και πρέπει σε περίπτωση μεταβίβασης να παραδίδεται στον αγοραστή.

Επεξήγηση συμβόλων

Προσοχή!

Με την πιστή τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων είναι δυνατή η αποφυγή τραυματισμών ή/και υλικών ζημιών.

 Ειδικές υποδείξεις για την καλύτερη κατανόηση και το χειρισμό της συσκευής.

 Το σύμβολο της φωτογραφική μηχανής παραπέμπει σε εικόνες.

Πίνακας περιεχομένων

Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο	1
Περιγραφή προϊόντος.....	1
Διατάξεις ασφαλείας και προστασίας.....	1
Υποδείξεις ασφαλείας	3
Συναρμολόγηση	4
Έλεγχος πληρότητας.....	4
Έναρξη λειτουργίας.....	4
Επισκευή.....	5
Απόρριψη.....	5
Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών.....	6
Τεχνικά στοιχεία.....	6
Εγγύηση.....	7
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	7

Περιγραφή προϊόντος

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το χαλάρωμα και τον αερισμό (κάθετη κοπή/αναμόχλευμα) του γκαζόν στον ιδιωτικό τομέα και η χρήση της επιτρέπεται μόνο σε στεγνό, κοντοκουρεμένο γκαζόν.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.

Προϋποθέσεις για τον ηλεκτρικό εξοπλισμό

- 230 V/50 Hz Εναλλασόμενο ρεύμα
- Καλώδιο δικτύου από PVC H05 VV-F ή από καουτσούκ H05 RN-F, με ελάχιστη διατομή 3 x 1,5 mm²
- Μέγιστο επιτρεπόμενο μήκος του καλωδίου: 15 m
- Ελάχιστη προστασία σύνδεσης δικτύου = 10 A
- Διακόπτης ασφαλείας από ρεύματα διαρροής (GFCI) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης = 30 mA

Κίνδυνος

Μην θέτετε τη συσκευή ποτέ σε λειτουργία, σε πρίζες δικτύου χωρίς διακόπτη ασφαλείας από ρεύματα διαρροής.

Πιθανή εσφαλμένη χρήση

- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή φεύρωση των διατάξεων ασφαλείας, π.χ. συνδέοντας τα πλήκτρα μεταγωγής στη λαβή έλξης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια βροχόπτωσης και/ή σε νωπούς φράχτες από φυτά και θάμνους.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται επαγγελματικά

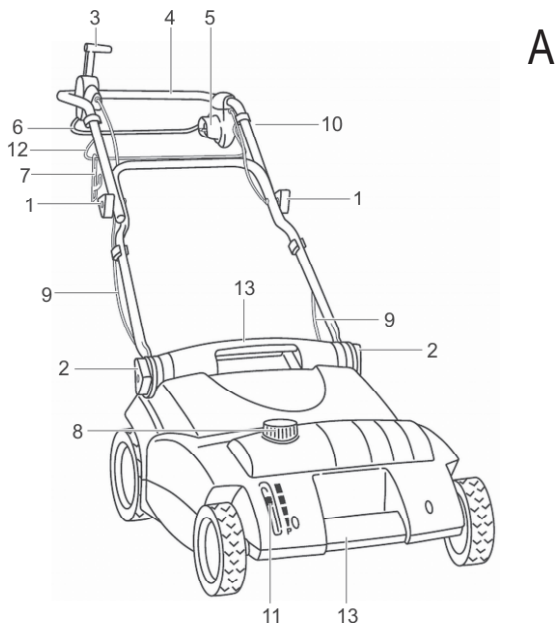
Διατάξεις ασφαλείας και προστασίας

Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού

Μην θέτετε εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας και προστασίας!

Μπάρα ασφαλείας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια μπάρα ασφαλείας, η οποία ακινητοποιεί τη συσκευή όταν την αφήσετε.



A

1	Λαβές ασφάλισης βραχίονα	8	Χειροκίνητο βολάν ρύθμισης
2	Αρθρωτή λαβή ασφάλισης	9	Καλώδιο και περιβλήμα τύπου Bowden
3	Μοχλός αλλαγής ταχυτήτων	10	Κουμπί εκκίνησης
4	Βραχίονας οδήγησης	11	Ένδειξη φθοράς
5	Διακόπτης ασφαλείας εκκίνησης, λειτουργίας δύο χειριών	12	Οδηγός καλωδίων
6	Μπάρα ασφαλείας	13	Λαβή περιβλήματος
7	Λαβή καλωδίων		

Σύμβολα πάνω στη συσκευή

	Πριν από την έναρξη λειτουργίας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!
	Απομακρύνετε τρίτους από την περιοχή κινδύνου!
	Τραβήξτε το βύσμα παροχής ρεύματος πριν διεξάγετε εργασίες στο μηχανισμό κοπής!
	Προσοχή, κίνδυνος! Κρατήστε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από το μηχανισμό κοπής.
	Προσοχή, κίνδυνος! Μην πλησιάζετε χέρια και πόδια στο μηχανισμό κοπής. Σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου δικτύου, αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα παροχής ρεύματος.

Υποδείξεις ασφαλείας

Προσοχή!


Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε τεχνικώς άρτια κατάσταση!

Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού!

Μην θέτετε εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας και προστασίας!

- Απομακρύνετε τρίτους από την περιοχή κινδύνου
- Ο χειριστής ή ο χρήστης της μηχανής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα με άλλα άτομα και την περιουσία τους
- Παιδιά ή άλλα άτομα, που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, απαγορεύεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή
- Τηρείτε τις τοπικές διατάξεις για την ελάχιστη επιτρεπόμενη ηλικία του προσωπικού χειρισμού
- Άτομα υπό την επήρεια αλκοόλ, φαρμακευτικών ουσιών ή ναρκωτικών απαγορεύεται να χειρίζονται τη συσκευή
- Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, ελέγχετε την για εμφανείς ζημιές και αν κριθεί απαραίτητο, προβείτε στην άμεση επισκευή τους
- Ελέγχετε το καλώδιο δικτύου για τυχόν ζημιές. Αν υφίστανται ζημιές (ρωγμές, τομές, συνθλίψεις κ.α.) αντικαταστήστε το καλώδιο.
- Φοράτε κατάλληλα ρούχα εργασίας
 - Μακρύ παντελόνι
 - Σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια
- Κατά την εργασία σε πλαγιές
 - τηρείτε πάντα μια απόσταση ασφαλείας
 - χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάθετης κοπής πάντα κάθετα προς την κλίση του εδάφους, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω
 - μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάθετης κοπής σε πλαγιές με κλίση άνω των 20°
 - προσέχετε ιδιαίτερα κατά την στροφή του εργαλείου
- Να εργάζεστε μόνο όταν υπάρχει αρκετό φως ημέρας ή τεχνητός φωτισμός
- Μην πλησιάζετε το σώμα, τα άκρα και τα ρούχα σας στο μηχανισμό κοπής
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι έτοιμη για λειτουργία

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάθετης κοπής μόνο εφόσον η λεπίδα κοπής είναι ακονισμένη
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή, αν οι διατάξεις ασφαλείας / τα πλέγματα προστασίας έχουν ζημιές
- Μην θέτετε τη συσκευή ποτέ σε λειτουργία, αν δεν είναι πλήρως τοποθετημένες οι διατάξεις ασφαλείας (π.χ.: το πτυσσόμενο καπάκι, οι διατάξεις συλλογής γκαζόν)
- Ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση για τυχόν ζημιές και αντικαθιστάτε τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν από τη χρήση της
 - Σβήστε τον μοτέρ, περιμένετε μέχρι να σταματήσει η συσκευή και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος
 - όταν δεν την χρησιμοποιείτε
 - όταν προκύπτουν βλάβες
 - πριν προσπαθήσετε να την αποσυμπλέξετε
 - πριν προσπαθήσετε να την αποφράξετε
 - αν έρθει σε επαφή με ξένα αντικείμενα
 - αν προκύψουν βλάβες και παρατηρήσετε ασυνήθιστες δονήσεις στη συσκευή

 Ελέγξτε το εργαλείο κάθετης κοπής για τυχόν ζημιές και διεξάγετε τις απαραίτητες επισκευές πριν το ξαναθέσετε σε λειτουργία.

- Ελέγξτε όλο το έδαφος προς επεξεργασία εξονυχιστά και αφαιρέστε όλα τα ξένα αντικείμενα
- Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν στρίβετε το εργαλείο κάθετης κοπής ή όταν το έλκετε προς το μέρος σας
- Μην περνάτε το εργαλείο κάθετης κοπής πάνω από εμπόδια (π. χ. πάνω από κλαδιά, ρίζες δέντρων)
- Αφαιρείτε το υλικό κοπής μόνο όταν το μοτέρ είναι απενεργοποιημένο
- Απενεργοποιείτε το μοτέρ / τη λεπίδα κοπής, όταν περνάτε από κάποια άλλη επιφάνεια, στην οποία δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο κάθετης κοπής
- Μην σηκώνετε ή μεταφέρετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή όταν το μοτέρ λειτουργεί
- Οδηγείτε τη συσκευή με ταχύτητα βηματισμού
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε αν τα παξιμάδια, οι βίδες και τα μπουλόνια είναι τοποθετημένα σωστά

Συναρμολόγηση



Προσοχή!

Η λειτουργία της συσκευής επιτρέπεται μόνο μετά την πλήρη συναρμολόγησή της.

Έλεγχος πληρότητας

Το κιβώτιο συσκευασίας περιέχει τα ακόλουθα εξαρτήματα

- Πλήρες ηλεκτρικό εργαλείο κάθετης κοπής
- Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Συναρμολόγηση της ράβδου οδήγησης

- Το εργαλείο κάθετης κοπής συσκευάζεται πλήρως συναρμολογημένο.
- Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία.
- Ανοίξτε τη ράβδο οδήγησης ξεδιπλώνοντας τη και βιδώστε καλά τις λαβές ασφάλισης του βραχίονα (📷 C θέση 1).
- «Κλειδώστε» τη ράβδο οδήγησης στο επιθυμητό ύψος και στερεώστε την με τις αρθρωτές λαβές ασφάλισης (📷 C θέση 2). Προσέξτε ώστε τα καλώδια και τα περιβλήματα τύπου Bowden να μην μαγκώνουν (📷 B θέση 9).

Ρύθμιση του βάθους εργασίας



Προσοχή!

Ρυθμίζετε το βάθος εργασίας μόνο όταν το μοτέρ είναι απενεργοποιημένο.



Προσοχή!

Το βάθος εργασίας είναι προρυθμισμένο και η μετέπειτα ρύθμισή του πρέπει να γίνεται με προσοχή, επειδή η πολύ βαθιά διείσδυση στο έδαφος μπορεί να προκαλέσει ζημιές λόγω του υπερβολικού φόρτου στη συσκευή. Σωστό βάθος κάθετης κοπής < 3 mm.

- Το βάθος εργασίας πρέπει να ρυθμιστεί ανάλογα με την κατάσταση στην οποία βρίσκεται το γκαζόν και το έδαφος.
- Η ρύθμιση πρέπει να ελέγχεται και να ρυθμίζεται πάντοτε σε λείο έδαφος, στη θέση «D» του μοχλού επιλογής ταχυτήτων (📷 E εικόνα 3), οι ακμές της λεπίδας πρέπει να αγγίζουν ελαφρώς το έδαφος.
- Η ρύθμιση του βάθους εργασίας μπορεί να γίνει αδιαβάθμιστα με το χειροκίνητο βολάν ρύθμισης (📷 F θέση 8). Το ρυθμισμένο βάθος εργασίας εξαρτάται από τη φθορά της λεπίδας και είναι εμφανές στην ανάλογη ένδειξη (📷 G θέση 11).

Για αυτό το σκοπό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και ρυθμίστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων (📷 E θέση 3) στη θέση «D» (οδήγηση).

- Μετά από τη συχνή χρήση, το βάθος εργασίας μπορεί να ξαναρυθμιστεί ανάλογα με τη φθορά της λεπίδας.
- Αν το γκαζόν είναι σε καλή κατάσταση και σε ίσο ύψος, το χειροκίνητο βολάν ρύθμισης (📷 F θέση 8) μπορεί να στραφεί ακόμη κατά το 1/4-μιας περιστροφής προς το «+».

Χρήση	Βάθος εργασίας
Γκαζόν σε καλή κατάσταση, χωρίς πέτρες, μαλακό χώμα	Ρύθμιση στο ύψος του εδάφους
Πετρώδες έδαφος σε κακή κατάσταση	Ρύθμιση στο ύψος του εδάφους, σε περίπτωση πρόσκρουσης σε πέτρες, ρύθμιση μικρότερου βάθους εργασίας
Αφρόντιστη επιφάνεια με πολλά βρύα	Εργασία αρχικά σε μικρό βάθος

Έναρξη λειτουργίας

- Τηρείτε τις τοπικές διατάξεις σχετικά με τις ώρες λειτουργίας.

Συνδέστε το καλώδιο δικτύου

- Συνδέστε τον αρσενικό σύνδεσμο του καλωδίου στο βύσμα του διακόπτη ασφαλείας.
- Μαζέψτε το καλώδιο δικτύου και κρεμάστε το στη λαβή καλωδίων (📷 H θέση 7). Αφήστε αρκετό περιθώριο στο τυλιγμένο καλώδιο, ώστε η λαβή να μπορεί να κινείται από τη μια πλευρά στην άλλη.

Ενεργοποίηση μοτέρ



Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού!

Μην ανατρέπετε τη συσκευή κατά τη διαδικασία εκκίνησης.

- Διατηρείτε επαρκή απόσταση ανάμεσα στα πόδια σας και το μηχανισμό κοπής.
1. Πριν από την εκκίνηση θέστε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη (📷 E θέση 3) θέση P (στάθμευση).
 2. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης (📷 D θέση 10) και ταυτόχρονα τραβήξτε τη μπάρα ασφαλείας (📷 D θέση 6) προς το βραχίονα οδήγησης.
 3. Αφού ξεκινήσει το μοτέρ αφήστε το πλήκτρο εκκίνησης.
 4. Κρατήστε καλά την μπάρα ασφαλείας στον βραχίονα οδήγησης.

⚠ Προσοχή!

Κρατήστε καλά το εργαλείο κάθετης κοπής κατά την αλλαγή στη θέση εργασίας!

5. Σπρώξτε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων (📷 E θέση 3) προς τα μπροστά στη θέση «D» (οδήγηση) - ο κύλινδρος κάθετης κοπής μεταβαίνει στη θέση εργασίας.
6. Μειώστε το βάθος εργασίας στρέφοντας χειροκίνητο βολάν ρύθμισης (📷 F θέση 8) προς την κατεύθυνση «-».
7. Για να απενεργοποιήσετε τη θέση εργασίας, γυρίστε πάλι το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων (📷 E θέση 3) στη θέση «P» (στάθμευση) - ο κύλινδρος κάθετης κοπής δεν λειτουργεί πλέον.

⚠ Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού!

- Μην πλησιάζετε ποτέ τα χέρια ή τα πόδια σας κοντά σε ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- Διατηρείτε πάντοτε επαρκή απόσταση από το άνοιγμα απόρριψης.

Απενεργοποίηση μοτέρ

1. Για να απενεργοποιήσετε το μοτέρ αφήστε την μπάρα ασφαλείας (📷 D θέση 6).

⚠ Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού!

Ο μηχανισμός κοπής εξακολουθεί να δουλεύει!

2. Για να μεταφέρετε και να αποθηκεύσετε τη συσκευή (📷 E θέση 3) μετακινήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση «P» (στάθμευση), έτσι ώστε οι λεπίδες να μην αγγίζουν το έδαφος.

Συντήρηση και περιποίηση**⚠ Προσοχή - κίνδυνος τραυματισμού!**

- Πριν διεξάγετε οποιεσδήποτε εργασίες συντήρησης και περιποίησης, απενεργοποιείτε πάντοτε το μοτέρ και αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Ενδέχεται το μοτέρ να συνεχίσει να λειτουργεί για κάποιο χρονικό διάστημα. Βεβαιωθείτε μετά την απενεργοποίηση, ότι το μοτέρ δεν λειτουργεί.
- Κατά τη διεξαγωγή εργασιών συντήρησης και περιποίησης στο μηχανισμό κοπής φοράτε πάντα γάντια!

- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση
- Μην πλένετε τη συσκευή με νερό. Σε περίπτωση εισχώρησης νερού μπορεί να προκληθούν ζημιές (ηλεκτρικά εξαρτήματα)
- Ελέγχετε τακτικά το μηχανισμό κοπής για ζημιές

Αποθήκευση συσκευής**⚠ Προσοχή - Κίνδυνος πυρκαγιάς / έκρηξης!**

Μην αποθηκεύετε το μοτέρ κοντά σε γυμνές φλόγες ή σε πηγές θερμότητας.

- Αποθηκεύετε το εργαλείο κάθετης κοπής σε ένα ξηρό μέρος.
- Για την εξοικονόμηση χώρου κατά τη φύλαξη, διπλώστε τον επάνω βραχίονα.

Επισκευή

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή στα σημεία σέρβις της AL-KO.

Απαιτείται επαγγελματικός έλεγχος

- σε περίπτωση που περάσετε πάνω από κάποιο εμπόδιο
- αν σταματήσει αμέσως το μοτέρ
- αν λυγίσουν οι λεπίδες του κυλίνδρου κάθετης κοπής
- αν πάθει βλάβη το σύστημα μετάδοσης κίνησης
- αν πάθει ζημιά το καλώδιο διανομής ρεύματος του μοτέρ
- σε οποιεσδήποτε άλλες ζημιές

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!










Η συσκευασία και η συσκευή είναι κατασκευασμένες από ανακυκλώσιμα υλικά και συνεπώς μπορούν να διατεθούν ανάλογα.

Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών

Βλάβη	Λύση
Το μοτέρ δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε την είσοδο ρεύματος
Ασυνήθιστοι θόρυβοι	<ul style="list-style-type: none"> Σφίξτε τις βίδες Απευθυνθείτε σε ένα συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών
Μη ομαλή λειτουργία, ισχυρές δονήσεις στη συσκευή	<ul style="list-style-type: none"> Σφίξτε τις βίδες στα έδρανα Απευθυνθείτε σε ένα συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών
Ο κύλινδρος λεπίδων δεν κινείται	<ul style="list-style-type: none"> Απευθυνθείτε σε ένα συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών

i Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν αναφέρονται στον παραπάνω πίνακα ή που δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Τεχνικά στοιχεία

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	περίπου 26 κιλά		3.100 στροφές ανά λεπτό
	360 mm		Στάθμη θορύβου $L_{PA} = 74 \text{ dB (A)}$
	230 V 50 Hz		$a_{vhw} = 2,5 \text{ m/s}^2$ ISO 20643
	16 A		

Εγγύηση

Τυχόν σφάλματα υλικού ή κατασκευής στη συσκευή, αποκαθίστανται από εμάς κατά τη νόμιμη περίοδο εκτέλεσης για αξιώσεις ελαττωμάτων, κατά τη διακριτική μας ευχέρεια μέσω επισκευής ή αντικατάστασης. Η περίοδος εκτέλεσης καθορίζεται κάθε φορά βάσει της νομοθεσίας της χώρας, στην οποία πωλήθηκε η συσκευή.

Η εγγύησή μας ισχύει μόνο στις παρακάτω περιπτώσεις: Η εγγύηση ακυρώνεται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Ορθός χειρισμός της συσκευής
- Τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Χρήση γνήσιων ανταλλακτικών
- Απόπειρες επισκευής στη συσκευή
- Τεχνικές μετατροπές στη συσκευή
- Μη ενδεδειγμένη χρήση
(π.χ. εμπορική ή δημόσια χρήση)

Από την εγγύηση εξαιρούνται:

- Ζημιές στη βαφή, οι οποίες οφείλονται σε φυσιολογική φθορά
- Αναλώσιμα, τα οποία στον κατάλογο ανταλλακτικών επισημαίνονται με το πλαίσιο **XXX XXX (X)**

Σε ανάγκη χρήσης της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε μαζί με το απόκομμα της εγγύησης και την απόδειξη αγοράς στον έμπορο λιανικής από όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Η εγγύηση αυτή δεν θίγει τις νομικές αξιώσεις ελαττωμάτων του αγοραστή έναντι του πωλητή.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό, στην έκδοση που κυκλοφορεί από την εταιρεία μας στην αγορά, πληροί τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., των προτύπων ασφαλείας της Ε.Ε. και των, ειδικών για το προϊόν, προτύπων.

Προϊόν

Ηλεκτρικό εργαλείο κάθετης κοπής

Κατασκευαστής

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Πληρεξούσιος

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Αριθμός σειράς

G 1401400

Τύπος

3600 VE

Οδηγίες Ε.Ε.

2006/42/EK
2006/95/EK
2004/108/EK
2000/14/EK

Εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684 +A3

Ηχοστάθμη

μετρημένη / εγγυημένη
83,2 / 87 dB(A)

Αξιολόγηση συμμόρφωσης

2000/14 ΕΚ, Παράρτημα V

Κοινοποιημένος φορέας

Γερμανικός οργανισμός ελέγχου για την
γεωργία και τη δασοκομία

Kötz, 20/01/2011



Antonio De Filippo, Διευθύνων σύμβουλος

За упатството

- Прочитајте го целото упатство пред да ја пуштите косилката во работа. Тоа е предуслов за сигурно работење и за ракување без пречки.
- Придржувајте се кон советите за безбедност и за предупредување, наведени во документацијата, како и на апаратот.
- Оваа документација се траен составен дел на опишаниот производ и при евентуално отуѓување треба да му се предаде на новиот сопственик.

Објаснување на знаците



Внимание!

Следењето на овие совети за предупредување може да спречи телесна повреда или материјална штета.



Специјални совети за подобро разбирање и ракување.



Симболот на фотоапарат укажува на слики.

Содржина

За упатството	1
Опис на производот.....	1
Безбедносни и заштитни уреди.....	1
Безбедносни совети	3
Монтажа.....	3
Проверете дали е целосен	4
Пуштање во работа	4
Поправка.....	5
Отстранување	5
Помош при пречки	6
Технички податоци	6
Гаранција.....	7
Изјава за усогласеност за ЕУ	7

Опис на производот

Прописна примена

Овој апарат е предвиден за растресување и проветрување на тревници (вертикалација) во приватното подрачје и смее да се користи само на сув, кратко косен тревник.

Секаква друга примена се смета за непрописна.

Електрични предуслови

- 230 V/50 Hz наизменична струја
- Кабел за струја од PVC H05 VV-F или гума H05 RN-F со пресек од најмалку 3 x 1,5 mm²
- Максимална дозволена должина на кабелот за струја: 15 m
- Минимално осигурување на напојувањето со струја = 10 A
- Заштитен прекинувач за струја на дефект (FI) максимална струја на активирање = 30 mA



Опасност

Никогаш не вклучувајте го на приклучна дозна без заштитен прекинувач за струја на дефект.

Можна погрешна примена

- Безбедносните уреди не смеат да се демонтираат или да се премостуваат, на пр. со врзување на тастерот на прекинувачот на рачката од косилката
- Не користете го апаратот при дожд и / или на мокри живи огради или грмушки
- Апаратот не смее да се користи во комерцијални цели

Безбедносни и заштитни уреди

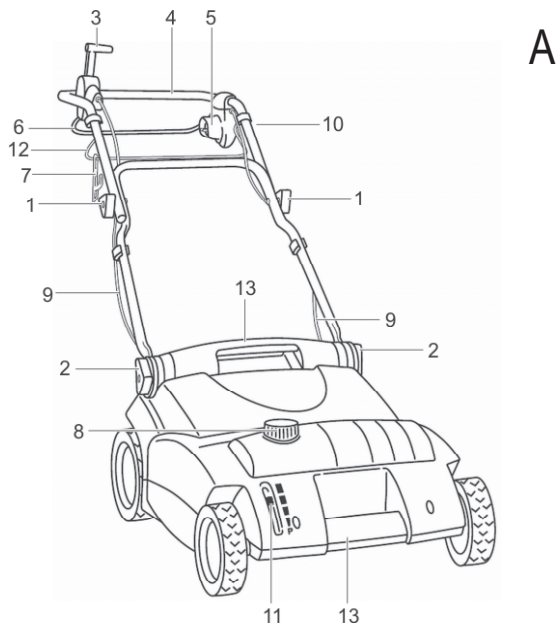


Внимание - Опасност од повреда

Безбедносните и заштитните уреди не смеат да се исклучуваат!

Безбедносен држач

Апаратот е опремен со безбедносен држач којшто при отпуштање го запира апаратот.



1	Стегач за рачката од косилката	8	Рачно тркалце за регулација
2	Зглобен стегач	9	Кабел и сајла за повлекување
3	Рачка за префлување	10	Копче за стартување
4	Водечки трн	11	Индикатор за абење
5	Дворачен безбедносен прекинувач	12	Водилка за кабел
6	Безбедносен држач	13	Рачка на кукиштето
7	Елемент за олабавување на кабелот		

Симболи на апаратот

	Пред пуштање во работа прочитајте го упатството за користење!
	Погрижете се да нема никого во опасните подрачја!
	Пред да работите на погонот за сечење, извлечете го штекерот!
	Внимание, опасност! Држете го кабелот подалеку од погонот за сечење!
	Внимание, опасност! Држете ги рацете и стапалата подалеку од погонот за сечење. При оштетување на кабелот за струја, веднаш извлечете го штекерот.

Безбедносни совети

Внимание!

Користете го апаратот само во беспрекорна состојба!

Внимание - Опасност од повреда!

Безбедносните и заштитните уреди не смеат да се исклучуваат!

- Погрижете се да нема никој во опасните подрачја
- Управувачот со машината, или корисникот, е одговорен за несреќи со другите лица и со нивниот имот
- Децата или други лица, коишто не се запознаени со ова упатство за работа, не смеат да го користат апаратот
- Придржувајте се кон локалните прописи за минимална возраст на лицето што ќе ракува
- Не ракувајте со апаратот под дејство на алкохол, дроги или лекови
- Пред секоја примена на апаратот, проверете да не е оштетен и, по потреба, веднаш отстранете го оштетувањето
- Проверувајте да не е оштетен кабелот за струја. При оштетувања (расцепен, пресечен, пригмечен и сл.), веднаш заменете го кабелот
- Носете соодветна работна облека
 - Долги пантолани
 - Цврсти обувки што не се лизгаат
- При работа на косини
 - Секогаш внимавајте да стоите цврсто
 - Секогаш вертикулирајте поперечно на косината, никогаш угоре или удолу
 - Не вертикулирајте нагиби поголеми од 20°
 - Бидете посебно внимателни при завртување
- Работете само при доволна дневна или вештачка светлина
- Држете ги телото, екстремитетите и облеката подалеку од погонот за сечење
- Не оставајте го без надгледување апаратот што е подготвен за работа
- Вертикулирајте само со остри ножеви

- Никогаш не вклучувајте го апаратот со оштетени заштитни уреди / заштитни решетки
- Никогаш не вклучувајте го без монтирани заштитни уреди (на пр.: ударна клапна, уред за зафаќање на тревата)
- Пред секое користење проверете да не е оштетен апаратот и заменете ги оштетените делови пред одново да го користите
- Исклучете го моторот, почекајте апаратот да застане и исклучете го од струја
 - Кога го напуштате апаратот
 - По појава на пречки
 - Пред да ги ослободите блокадите
 - Пред да се обидете да отстраните затнување
 - По контакт со страни тело
 - При појава на пречки или невообичаени вибрации на апаратот



Проверете да нема оштетувања на вертикулаторот и спроведете ги потребните поправки, пред одново да го стартувате и да продолжите да работите со него.

- Целосно и внимателно проверете го теренот што треба да се обработи, отстранете ги сите страни тела
- Бидете посебно внимателни при завртување на вертикулаторот или кога го привлекувате кон себе
- Не вертикулирајте преку пречки (на пр. гранки, корења од дрвја)
- Отстранувајте го откосот само кога моторот стои
- Исклучете ги моторот / ножот кога треба да преминете преку некоја друга површина, освен онаа што ја вертикулирате
- Никогаш кревајте го и не носете го додека работи
- Водете го апаратот само со брзина на чекорење
- Пред да го користите, проверете дали навртките, завртките и клиновите се добро прицврстени

Монтажа



Внимание!

Апаратот смее да се пушта во работа само по целосна монтажа

Проверете дали е целосен

Транспортната кутија ги содржи следните делови

- Комплет електричен вертикулатор
- Упатство за ракување и монтажа

Монтажа на конструкцијата за водење

- Вертикулаторот е спакуван однапред монтиран.
- Извадете го апаратот од кутијата.
- Расклопете ја рачката за водење и прицврстете ги стегачите за рачката од косилката (📷 С пол. 1).
- Заглавете ја рачката за водење на саканата височина и прицврстете ја со зглобните стегачи (📷 С пол. 2). Внимавајте да не ги приклучите кабелот и сајлите за повлекување (📷 В пол. 9).

Регулирање на работната длабочина



Внимание!

Регулирајте ја работната длабочина само кога моторот е исклучен.



Внимание!

Работната длабочина е однапред поставена и треба да се поместува многу внимателно, бидејќи при премногу длабоко навлегување во почвата може да дојде до оштетување на апаратот поради преоптоварување. Правилна длабочина на вертукуирање < 3 mm.

- Работната длабочина мора да се постави соодветно на односот на тревата и почвата.
- Поставувањето секогаш треба да се проверува и да се регулира на рамна подлога, во положбата „D“ на рачката за префрлување (📷 Е пол. 3), врвовите на ножевите треба малку да ја допираат подлогата.
- Работната длабочина се регулира континуирано со помош на рачното тркалце (📷 F пол. 8). Поставената работна длабочина зависи од изабеноста на ножевите и може да се отчита на индикаторот (📷 F пол. 11). За таа цел, исклучете го апаратот и поставете ја рачката за префрлување (📷 Е пол. 3) во положба „D“ (Drive).
- По често користење, работната длабочина може да се регулира според изабеноста на ножот.
- Кај негуван, рамен тревник може со помош на рачното тркалце за регулација (📷 F пол. 8) да се додаде уште 1/4 завртување во насока „+“.

Примена	Работна длабочина
Негуван тревник, без камења, мека почва	Поставете на висина на почвата
Тревник со камења, којшто не е негуван	Поставете на висина на почвата, а ако удира на камења, поставете помала работна длабочина
Површина којшто не е негувана, обрасната со мов	Почнете со најмала работна длабочина

Пуштање во работа

- Придржувајте се кон локалните прописи за работно време.

Приклучете го кабелот за струја

- Вметнете го приклучниот дел од кабелот за струја на штекерот од безбедносниот прекинувач.
- Направете јамка со кабелот за струја и закачете ја во елементот за олабавување (📷 Н пол. 7). Јамката на кабелот за струја мора да биде толкава, да овозможи движење на елементот за олабавување од една на друга страна.

Вклучување на моторот



Внимание - Опасност од повреда!

Не навалувајте го апаратот кога го стартувате.

- Внимавајте да ги држите нозете подалеку од погонот за сечење.
1. Пред стартување, ставете ја рачката (📷 Е пол. 3) на P (Park).
 2. Притиснете го копчето за стартување (📷 D пол. 10) и истовремено повлечете го безбедносниот држач (📷 D пол. 6) кон водечкиот трн.
 3. Откако моторот ќе стартува, отпуштете го копчето.
 4. Цврсто држете го безбедносниот држач на рачката за управување.



Внимание!

Цврсто држете го вертикулаторот кога го вклучувате во работна положба!

- Турнете ја рачката за префрлување (📷 E пол. 3) кон напред во пол. „D“ (Drive) - валјакот за вертикулација се префрлува во работна положба.
- Намалете ја работната длабочина (📷 F пол. 8) во насока „-“.
- За да ја исклучите работната положба, повлечете ја рачката за префрлување (📷 E пол. 3) назад во положбата „P“ (Park) - валјакот за вертикулација веќе не е во функција.

Внимание - Опасност од повреда!

- Никогаш не доближувајте ги рацете и стапалата до или под делови што се вртат.
- Држете се на растојание од отворот за исфрлување.

Исклучете го моторот

- За да го исклучите моторот, опуштете го безбедносниот држач (📷 D пол. 6).

Внимание - Опасност од повреда!

Погонот за сечење не запира веднаш!

- За транспорт и складиштење, ставете ја рачката за префрлување (📷 E пол. 3) во положба „P“ (Park), така што ножевите нема да ја допираат земјата.

Одржување и нега

Внимание - Опасност од повреда!

- Пред сите работи на одржување и нега секогаш исклучувајте го моторот и исклучете го од струја.
- Моторот не запира веднаш. Откако ќе го исклучите, проверете дали застанал.
- При работи на одржување и нега на погонот за сечење секогаш носете работни ракавици!

- Чистете го апаратот по секое користење
- Не прскајте го апаратот со млаз вода. Водата што ќе продре може доведе до пречки (електрични компоненти)
- Редовно проверувајте да нема оштетувања на погонот за сечење

Чување на апаратот



Внимание - Опасност од пожар / експлозија!

Не чувајте го моторот пред отворени извори на пламен или топлина.

- Чувајте го вертикулаторот во сува просторија.
- За да зафаќа помалку место, склопете ги рачките.

Поправка

Поправките смеат да ги изведуваат само надлежни специјализирани работилници или нашите сервиси на AL-KO.

Стручна проверка е потребна

- По наидување на пречка
- При моментално запирање на моторот
- При искривени ножеви на валјакот за вертикулација
- Кога погонот е неисправен
- При оштетување на кабелот од моторот
- При останати оштетувања

Отстранување



Не отстранувајте ги истрошените апарати со домашниот смет!

Амбалажата и апаратот се произведени од материјали што се рециклираат и треба да се отстрануваат во согласност со тоа.

Помош при пречки

Пречка	Решение
Моторот не работи	<ul style="list-style-type: none"> Проверете го доводот на струја
Невообичаени звуци	<ul style="list-style-type: none"> Затегнете ги завртките Побарајте сервисна станица
Немирна работа, силно вибрирање на апаратот	<ul style="list-style-type: none"> Затегнете ги завртките на лежиштата Побарајте сервисна станица
Валјакот со ножеви не се врти	<ul style="list-style-type: none"> Побарајте сервисна станица



При пречки кои не се наведени во оваа табела или коишто не можете самите да ги отстраните, Ве молиме да се обратите во нашата служба за односи со корисниците.

Технички податоци

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	околу 26 kg		3.100 min ⁻¹
	360 mm		L _{PA} = 74 dB (A)
	230 V 50 Hz		a _{vhw} = 2,5 m/s ² ISO 20643
	16 A		

Гаранција

Евентуалните побарувања поради грешки во материјалот или во производството на апаратот, за по наш избор ги отстрануваме во текот на законскиот карантински рок со поправка или испорака на дел. Гарантниот рок секогаш се утврдува според законот во земјата во која е купен апаратот.

Нашата гаранција важи само при:

- Прописно третирање на апаратот
- Придржување кон упатствата за ракување
- Употреба на оригинални резервни делови

Гаранцијата се поништува при:

- Обиди за поправка на апаратот
- Технички промени на апаратот
- Непрописно користење
(на пр. комерцијално или комунално)

Гаранцијата не опфаќа:

- Оштетувања на бојата кои се последица на нормално абење
- Потрошни делови, кои на табелата за резервни делови се означени во рамките на XXX XXX (X)

Во случај на гаранција обратете се со овој гарантен лист и со сметката кај продавачот или во најблиската овластена служба за односи со корисниците. Обврската од гаранција не ги исклучува законските права за побарувања на купувачот во однос на продавачот во случај на штета.

Изјава за усогласеност за ЕУ

Со ова изјавуваме дека овој производ, во изведбата која ние сме ја пуштиле во промет, ги задоволува барањата на хармонизираните директиви на ЕУ, безбедносните стандарди на ЕУ и на стандардите кои се специфични за самиот производ.

Производ

Електричен вертикулатор

Сериски број

G 1401400

Тип

3600 VE

Ниво на јачината на звукот

измерено / загарантирано

83,2 / 87 dB(A)

Производител

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Директиви на ЕЗ

2006/42/E3

2006/95/E3

2004/108/E3

2000/14/E3

Проценка на усогласеност

2000/14 ЕЗ, прилог V

Овластено лице

Антон Еберле

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Хармонизирани норми

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Назначено место

Германска станица за тестирање,
за земјоделство и шумарство

Кец, 20.01.2011



Антонио Де Филипо, генерален директор

Bu el kitabı hakkında

- İşleme almadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli bir çalışma ve arızasız bir kullanımın önkoşuludur.
- Bu dokümandaki ve cihazın üzerindeki güvenlik uyarılarına ve uyarı notlarına dikkat ediniz.
- Bu dokümantasyon, açıklanan ürünün sürekli bir parçasıdır ve cihazın başka bir kişiye devrilmesi durumunda, satın alan kişiye verilmelidir.

Çizim açıklaması



Dikkat!

Bu uyarı notlarına tam olarak uyulması, insanların zarar görmesini ve/veya maddi hasarları önler.



Daha iyi anlama ve kullanım için özel bilgiler.



Kamera sembolü, şekilleri işaret eder.

İçindekiler

Bu el kitabı hakkında	1
Ürün açıklaması	1
Güvenlik ve koruma tertibatları	1
Güvenlik uyarıları	3
Montaj	3
Eksiksizlik kontrolü	4
İşleme alma	4
Onarım	5
Tasfiye	5
Anzalarda yardım	6
Teknik bilgiler	6
Garanti	7
AB Uygunluk Beyanı	7

Ürün açıklaması

Amacına uygun kullanım

Bu cihaz, özel alandaki çim zeminin gevşetilmesi ve havalandırılması (kazma) için üretilmiştir ve sadece kuru, kısa kesilmiş çimlerde kullanılmalıdır.

Başka veya bunun dışındaki bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak geçerlidir.

Elektriksel önkoşullar

- 230 V/50 Hz alternatif akım
- En az 3 x 1,5 mm² kesitli ve PVC H05 VV-F veya H05 RN-F kauçuktan üretilmiş elektrik kablosu
- Elektrik kablosunun izin verilen maksimum uzunluğu: 15 m
- Şebeke bağlantısının asgari amperajı = 10 A
- Kaçak akım koruma şalteri (FI); maksimum devreye sokma akımı = 30 mA



Tehlike

Cihazı kaçak akım koruma şalteri olmayan şebeke prizlerinde kesinlikle çalıştırmayınız.

Olası hatalı kullanım

- Örn. devre tuşları tutamak kollarına bağlanarak güvenlik tertibatları sökülmemeli veya köprülenmemelidir
- Yağmur yağarken ve/veya çalı çitler ve çalılar ıslakken cihazı kullanmayınız
- Cihaz, ticari kullanımda çalıştırılmamalıdır

Güvenlik ve koruma tertibatları

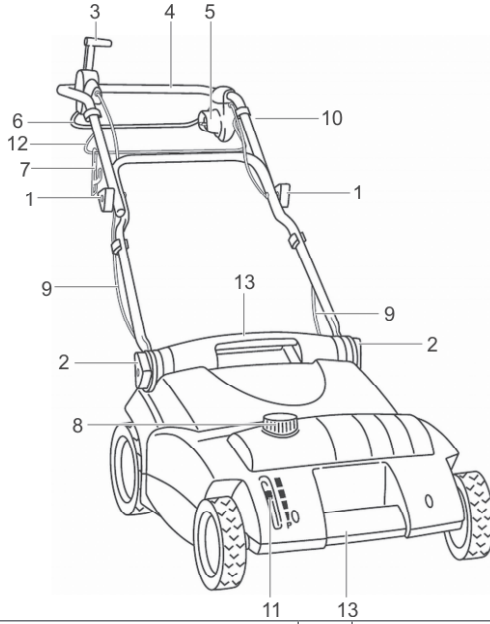


Dikkat - Yaralanma tehlikesi

Güvenlik ve koruma tertibatları devre dışı bırakılmamalıdır!

Emniyet kolu

Cihaz, bırakılması durumunda cihazı durduran bir emniyet koluyla donatılmıştır.



A

1	Taban gerdirme tutamağı	8	Ayar çarkı
2	Mafsallı gerdirme tutamağı	9	Kablo ve tel
3	Vites kolu	10	Çalıştırma düğmesi
4	Kılavuz taban	11	Aşınma göstergesi
5	İki el emniyetli çalıştırma düğmesi	12	Kablo kılavuzu
6	Emniyet kolu	13	Muhafaza tutamağı
7	Kablo çekme desteği		

Cihazdaki semboller

	İşletme almadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz!
	Üçüncü kişileri tehlike bölgesinden uzak tutunuz!
	Kesme düzeneğindeki çalışmalardan önce elektrik fişini çekiniz!
	Dikkat Tehlike! Bağlantı kablosunu kesme düzeneğinden uzak tutunuz.
	Dikkat Tehlike! Ellerinizi ve ayaklarınızı kesme düzeneğinden uzak tutunuz. Elektrik kablosunun zarar görmesi durumunda hemen elektrik fişini çekiniz.

Güvenlik uyarıları

⚠ Dikkat!

Cihazı sadece teknik olarak kusursuz durumda kullanınız!

⚠ Dikkat - Yaralanma tehlikesi!

Güvenlik ve koruma tertibatları devre dışı bırakılmamalıdır!

- Üçüncü kişileri tehlike bölgesinden uzak tutunuz
- Makine operatörü ya da kullanıcı, diğer kişilerle oluşacak kazalara ve bu kişilerin mülklerine karşı sorumludur
- Çocuklar veya bu işletme kılavuzu hakkında bilgisi olmayan diğer kişiler cihazı kullanmamalıdır
- Kullanıcı personelin alt yaş sınırına yönelik yerel düzenlemelere uyunuz
- Alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındayken cihazı kullanmayınız
- Her kullanımdan önce, cihazda görülür hasarlar olup olmadığını kontrol ediniz ve gerekirse bu hasarları hemen gideriniz
- Elektrik kablosuna hasar kontrolü yapınız. Hasar (çatlak, kesik, ezilme, vb) durumunda elektrik kablosunu değiştiriniz
- Amacına uygun iş giysisi giyiniz
 - Uzun pantolon
 - Sağlam ve kayma güvenliği olan ayakkabı
- Yamaçlardaki çalışmalarda
 - Her zaman duruşunuzun güvenli olmasına dikkat ediniz
 - Her zaman yamacın enine doğru kazınız, kesinlikle yukarı veya aşağı doğru kazmayınız
 - Eğimi 20° üstünde olan yamaçları kazmayınız
 - Dönerken çok dikkatli olunuz
- Sadece yeterli gün ışığında veya yapay aydınlatma altında çalışınız
- Vücudunuzu, uzuvlarınızı ve giysinizi kesme düzeneğinden uzak tutunuz
- Çalışmaya hazır durumdaki cihazı gözetimsiz bırakmayınız
- Sadece kesme bıçağı keskinse kazma işlemi yapınız
- Koruma tertibatları / koruyucu ızgaraları hasarlı cihazları kesinlikle çalıştırmayınız

- Cihazı komple takılmış koruma tertibatları olmadan kesinlikle çalıştırmayınız (örn. Darbe kapağı, çim yakalama düzeneği)
- Her kullanımdan önce cihaza hasar kontrolü yapınız, tekrar kullanmadan önce hasarlı parçaların değiştirilmesini sağlayınız
- Motoru durdurunuz, cihazın durmasını bekleyiniz ve elektrik şebekesinden ayırınız
 - Cihazın yanından ayrılırken
 - Arızalar ortaya çıktıktan sonra
 - Blokajları çözmeden önce
 - Tıkanmaları gidermeden önce
 - Yabancı maddelerle temastan sonra
 - Cihazda arızalar ve alışılmamış titreşimler

i Kazıcıda hasar olup olmadığını araştırınız ve yeniden başlatmadan ve kazıcıda çalışmadan önce gerekli onarımları yapınız.

- İşlenecek alanı komple ve dikkatlice kontrol ediniz, tüm yabancı maddeleri temizleyiniz
- Kazıcıyı döndürürken veya kazıcıyı kendinize doğru çekerken çok dikkatli olunuz
- Engellerin üzerinden kazmayınız (örn. dallar, ağaç kökleri)
- Kesilen çimleri sadece motor dururken çıkartınız
- Kazılacak yüzeyin dışında bir alana giderken motoru / kesme bıçağını kapatınız
- Motor çalışırken cihazı kesinlikle kaldırmayınız veya taşımayınız
- Cihazı adım temposunda hareket ettiriniz
- Kullanmadan önce somunların, civataların ve pimlerin sıkı oturmasına dikkat ediniz

Montaj

⚠ Dikkat!

Cihaz, ancak montaj eksiksiz şekilde tamamlandıktan sonra çalıştırılmalıdır.

Eksiksizlik kontrolü

Ambalaj kartonu aşağıdaki parçaları içerir

- Elektrikli kazıcı; komple
- İşletme ve montaj kılavuzu

Kılavuz kolun montajı

- Kazıcı ön montajı yapılmış şekilde ambalajlanmıştır.
- Cihazı ambalajdan çıkartınız.
- Kılavuz kolu dışarı doğru katlayınız ve taban gerdirme tutamaklarını vidalayınız (📷 C Poz. 1).
- Kılavuz kolu istediğiniz yükseklikte yerine oturtunuz ve mafsalı gerdirme tutamakları ile vidalayınız (📷 C Poz. 2). Kabloların ve tellerin sıkışmamasına dikkat ediniz (📷 B Poz. 9).

Çalışma derinliğinin ayarlanması



Dikkat!

Çalışma derinliğini sadece motor dururken ayarlayınız.



Dikkat!

Çalışma derinliği önceden ayarlanmıştır ve sadece ölçülü şekilde tekrar ayarlanmalıdır; zemine fazla girilmesi, aşırı yük nedeniyle cihazda hasarlara neden olabilir. Doğru kazma derinliği < 3 mm.

- Çalışma derinliği, ilgili çim ve zemin koşullarına ayarlanmalıdır.
- Ayarlama her zaman kaygan bir zeminde kontrol edilmeli ve gerekli ayarlar yapılmalıdır, vites kolunun "D" konumunda (📷 E Poz. 3), bıçak uçları zemine hafifçe değmelidir.
- Çalışma derinliği, ayar çarkı ile kademesiz olarak ayarlanabilir (📷 F Poz. 8). Ayarlanan çalışma derinliği bıçak aşınmasına bağlıdır ve gösterge üzerinden okunabilir (📷 G Poz. 11). Bu amaçla cihazı kapatınız ve vites kolunu (📷 E Poz. 3) "D" (Drive) konumuna getiriniz.
- Sık kullanımdan sonra, çalışma derinliği bıçaktaki aşınmaya uygun olarak tekrar ayarlanabilir.
- Bakımlı, düz çimlerde ayar çarkıyla (📷 F Poz. 8) "+" yönünde 1/4 tur daha eklenebilir.

Kullanım	Çalışma derinliği
Bakımlı çim, taşsız, yumuşak zemin	Zemin yüksekliğine ayarlayınız
Taşlı, bakımsız zemin	Zemin yüksekliğine ayarlayınız, taş çarpması durumunda daha düşük çalışma derinliğine ayarlayınız
Bakımsız, çok yosunlu yüzey	Düşük çalışma derinliğiyle başlayınız

İşletime alma

- Çalışma zamanları hakkındaki ülkeye özel düzenlemelere dikkat ediniz.

Elektrik kablosunun bağlanması

- Elektrik kablosunun kavrama parçasını emniyet tuşlu şalterinin soketine takınız.
- Elektrik kablosuyla bir düğüm yapınız ve kablo çekme desteğine asınız (📷 H Poz. 7). Düğümü, kablo çekme desteği bir taraftan diğerine kayabilece kadar uzun bırakınız.

Motorun açılması



Dikkat - Yaralanma tehlikesi!

Çalıştırma işlemi sırasında cihazı yatırmayınız.

- Ayaklarınızın kesme takımına yeterli mesafede olmasına dikkat ediniz.
1. Çalıştırmadan önce vites kolunu (📷 E Poz. 3) P (Park) konumuna getiriniz.
 2. Çalıştırma düğmesine (📷 D Poz. 10) basınız ve aynı anda emniyet kolunu (📷 D Pos. 6) kılavuz tabana doğru çekiniz.
 3. Motoru çalıştırdıktan sonra çalıştırma düğmesini bırakınız.
 4. Emniyet kolunu kılavuz tabanda sabit tutunuz.



Dikkat!

Çalışma konumuna geçirirken kazıcıyı sabit tutunuz!

- Vites kolunu (📷 E Poz. 3) öne doğru "D" (Drive) konumuna itiniz - Kazıcı silindiri çalışma konumuna geçirilir.
- Çalışma derinliğini ayar çarkı ile (📷 F Poz. 8) "-" yönünde azaltınız.
- Çalışma konumunu kapatmak için, vites kolunu (📷 E Poz. 3) "P" (Park) konumuna geri çekiniz - Kazıcı silindiri artık çalışmaz.



Dikkat - Yaralanma tehlikesi!

- Ellerinizi ve ayaklarınızı kesinlikle dönen parçalara veya parçalarına altına sokmayınız.
- Her zaman, çıkış deliğine mesafe bırakınız.

Motorun kapatılması

- Motoru kapatmak için emniyet kolunu bırakınız (📷 D Poz. 6).



Dikkat - Yaralanma tehlikesi!

Kesme takımı çalışmaya devam eder!

- Taşıma ve depolama amacıyla, bıçakların zemine temas etmemesi için vites kolunu (📷 E Poz. 3) "P" (Park) konumuna geri çekiniz.

Bakım ve koruma



Dikkat - Yaralanma tehlikesi!

- Tüm bakım ve koruma çalışmalarından önce her zaman motoru kapatınız ve elektrik şebekesinden ayırınız.
- Motor çalışmaya devam edebilir. Kapattıktan sonra motorun durduğundan emin olunuz.
- Kesme takımındaki bakım ve koruma çalışmaları sırasında her zaman iş eldiveni takınız!

- Her kullanımdan sonra cihazı temizleyiniz
- Cihaza su püskürtmeyiniz. İçeri giren su arızalara neden olabilir (elektrikli parçalar)
- Kesme takımına düzenli olarak hasar kontrolü yapınız

Cihazın depolanması



Dikkat - Yangın / patlama tehlikesi!

Motoru açık ateş veya ısı kaynaklarının önünde depolamayınız.

- Kazıcıyı kuru bir bölümde depolayınız.
- Saklama sırasında yer tasarrufu sağlamak için tabanı içeri katlayınız.

Onarım

Onarım çalışmaları sadece AL-KO servis merkezlerinde ya da yetkili servis işletmelerinde yapılmalıdır.

Şu durumlarda uzman kontrolü gereklidir

- Bir engelin üzerinden geçildikten sonra
- Motorun aniden durması durumunda
- Kazıcı silindirindeki bıçaklar büküldüğünde
- Tahrik arızalıyken
- Motor besleme kablosu zarar görmüşse
- Diğer hasarlarda

Tasfiye



Kullanım ömrünü tamamlamış cihazları evsel atık olarak atmayınız!

Ambalaj ve cihaz, geri dönüşme uygun malzemeden üretilmiştir ve buna uygun şekilde tasfiye edilmelidir.

Arızalarda yardım

Arıza	Çözüm
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> Akım beslemesini kontrol ediniz
Alışılmamış sesler	<ul style="list-style-type: none"> Cıvataları sıkınız Müşteri hizmetleri servisini arayınız
Düzensiz çalışma, cihazda güçlü titreşim	<ul style="list-style-type: none"> Yatak yerlerindeki cıvataları sıkınız Müşteri hizmetleri servisini arayınız
Motor birlikte çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> Müşteri hizmetleri servisini arayınız



Bu tabloda belirtilmemiş veya kendinizin gideremediği arızalarda lütfen yetkili müşteri hizmetleri bölümümüze başvurunuz.

Teknik bilgiler

	0 x 0 x 0 mm		1,4 kW
	yaklaşık 26 kg		3.100 dev/dak
	360 mm		$L_{PA} = 74 \text{ dB (A)}$
	230 V 50 Hz		$a_{vhw} = 2,5 \text{ m/s}^2$ ISO 20643
	16 A		

Garanti

Cihazdaki olası malzeme veya üretim hatalarını, yapacağımız tercihe göre onarım ya da yedek parça teslimatı yoluyla, yasal garanti süresi içinde gideriyoruz. Garanti süresi, cihazın satın alındığı ülkedeki yasalara göre belirlenir.

Verdiğimiz garanti şu koşullarla geçerlidir:

- Cihazın düzgün şekilde kullanılması
- Kullanma kılavuzuna uyulması
- Orijinal yedek parçaların kullanılması

Garanti şu durumlarda geçersiz olur:

- Cihazdaki onarım denemeleri
- Cihazda teknik değişiklikler
- Amacına uygun olmayan kullanım (örn. ticari amaçlı veya belediye hizmetlerine yönelik kullanım)

Garanti kapsamının dışında olanlar:

- Normal aşınmayla ilişkilendirilebilecek boya hasarları
- Yedek parça kartında çerçeveye **[XXX XXX (X)]** işaretlenmiş sarf malzemeleri

Garanti durumunda, bu garanti beyanı ve satın alma belgenizle birlikte lütfen yetkili satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri hizmetleri merkezine başvurunuz. Bu garanti beyanı ile, satın alan kişinin satıcıya karşı yasal kusur talepleri geçerliliğini korur.

AB Uygunluk Beyanı

İşbu beyanla, bu ürünün, tarafımızdan kullanıma sunulan modeliyle, uyumlu AB Yönetmelikleri, AB Güvenlik Standartları, ve ürüne özel standartların istemlerine uygun olduğunuz beyan ederiz.

Ürün

Elektrikli kazıcı

Seri numarası

G 1401400

Tip

3600 VE

Ses çıkış seviyesi

ölçülen / garanti edilen

83,2 / 87 dB(A)

Üretici

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

AB Yönetmelikleri

2006 /42/EG

2006 /95/EG

2004 /108/EG

2000 /14/EG

Uygunluk değerlendirmesi

2000/14 EG, Ek V

Vekil

Anton Eberle

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Uyumlu normlar

EN 60335-1

EN 60335-2-92

EN 13684 +A3

Belirtilen merkez

Tarım ve ormancılıktan sorumlu Alman

Kontrol Merkezi

Kötz, 20.01.2011



Antonio De Filippo, İdari Müdür

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 35 78 / 2515227	(+43) 35 78 / 251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16 / 805427	(+32) 16 / 805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56 / 418 3150	(+41) 56 / 418 3160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382 / 21 03 81	(+420) 382 / 21 27 82
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 82 21 / 203 - 0	(+49) 82 21 / 203 - 138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3 / 85 - 763540	(+33) 3 / 85 - 763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963 / 82 80 50	(+44) 1963 / 82 80 52
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 50	(+36) 29 / 53 70 51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039 / 932 93 11	(+39) 039 / 932 93 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64 86 25 50	(+47) 64 86 25 54
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38 / 444 6160	(+31) 38 / 444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61 / 8 16 19 25	(+48) 61 / 8 16 19 80
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499 / 168 87 18	(+7) 499 / 96600 - 00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812 / 4 46 10 75	(+7) 812 / 4 46 10 75
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 3157 35 80	(+46) (0) 3157 56 20
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2 / 45 99 41 12	(+421) 2 / 45 64 81 17
SLO	Darko Opara s.p.	(+386) 1 722 58 50	(+386) 1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381) 34 308 000	(+381) 34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44 / 492 33 96	(+380) 44 / 492 33 97